



D
EN
F
I
ES
NL
P
HU
DK
CZ
PL
RU
S
NO
RO
CN

78-500-423

26.01.2012

Waxjet 93

Betriebsanleitung
Operating manual
Manual d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Manual de operação
Használati utasítás
Driftsvejledning
Návod k použití
Instrukcja obsługi
Руководство по эксплуатации
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Manual de exploatare
操作说明书

D	Inhaltsverzeichnis.....	5
EN	Table of contents.....	21
F	Table des matières.....	37
I	Indice.....	53
ES	Índice.....	69
NL	Inhoud	85
P	Índice.....	101
HU	Tartalomjegyzék.....	117
DK	Indholdsfortegnelse	133
CZ	Obsah.....	149
PL	Spis treści.....	165
RU	Содержание.....	181
S	Innehållsförteckning	199
NO	Innholdsfortegnelse	215
RO	Cuprins	231
CN	目录	247

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
1 Allgemeine Hinweise	7
1.1 Erklärung der Handbuchsymbolik	7
1.2 Sicherheitsvorschriften	7
1.2.1 Grundsätze zur Sicherheit	7
1.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	8
1.2.3 Sicherheitshinweise für den Betreiber	8
1.2.4 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal	9
1.2.5 Sicherheitshinweise zum Transport	9
1.2.6 Sicherheit zum Betrieb	10
1.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung	10
1.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik	11
1.3 Persönliche Schutzhinweise	11
1.4 Warnhinweise	12
1.5 Verwendungszweck	12
1.6 Verwendung	13
1.7 Produktvorteile	13
2 Technische Beschreibung	14
2.1 Technische Daten	14
2.2 Maschinenübersicht	15
3 Inbetriebnahme	16
3.1 Auspacken	16
3.2 Standort	16
4 Beschreibung der Bedienelemente	17
4.1 Bedienung der Maschine	17
4.2 Walzenwechsel	18
5 Wartung	19
6 Stilllegung und Entsorgung	20

Vorwort

Diese Betriebsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Maschinenhaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie soll nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zu widerhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma WINTERSTEIGER vorbehalten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät darf ausschließlich nur zum Wachsen der Laufflächen von Alpinen Ski, Langlaufski und Snowboards verwendet werden (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind nicht verbindlich.

Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor und Grafik: Gottfried Aschauer

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Erklärung der Handbuchsymbolik



GEFAHR bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung zur Folge hat.



WARNUNG bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.



VORSICHT bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.



Dieses Ausrufezeichen weist auf eine mögliche Beschädigung oder Zerstörung des Produktes, Prozesses und/oder deren Umfeld hin.



Hier steht ein besonderer Hinweis zur praktischen Arbeit bzw. eine allgemeine Empfehlung.

Diese Betriebsanleitung ist Teil der Maschine. Daher sind Lieferanten von Neu- und Gebrauchtmachines angehalten schriftlich zu dokumentieren, dass diese Betriebsanleitung mit der Maschine ausgeliefert wurde. Diese Betriebsanleitung erleichtert dem Benutzer die Einarbeitung und Arbeit an der Maschine.

Im Kapitel Instandhaltung - Wartung erfahren Sie Tipps, wie Sie die Maschine über viele Jahre voll funktionsfähig erhalten. Zusätzlich weist diese Betriebsanleitung auf (mögliche) Gefahren hin.

1.2 Sicherheitsvorschriften

1.2.1 Grundsätze zur Sicherheit

- Diese Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritte bzw. Schäden an der Maschine und anderen Sachwerten entstehen, wenn sie:
 - von nicht geschultem oder nicht eingewiesenem Personal bedient wird,
 - nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird
 - unsachgemäß instand gehalten oder gewartet wird.

1.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Richtige Anschlussspannung beachten! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Vor jeder Standortverschiebung oder bei Maschineneingriffen Netzstecker ziehen!
- Das Gerät darf nur mit Original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie für die Maschine erlischt dadurch.
- Die Maschine nur mit Schutzhandschuhen aus geeignetem Material betreiben.
- Die Maschine besitzt eine Heizung, die zum Verflüssigen des Waxes erforderlich ist. Achten Sie darauf, dass das Gerät völlig frei auf einem festen, hitzebeständigen und nicht brennbaren Untergrund platziert wird. Flüssiges Wachs ist brennbar!
- Während und nach der Aufheizphase erhitzt sich auch das Gehäuse der Maschine. Fassen Sie das Gerät nur mit Handschuhen an.
- Unter keinen Umständen das Gerät verschieben oder umstellen während das Wachs in flüssigem Zustand ist - Verbrennungsgefahr!
- Für gute Belüftung des Arbeitsraumes sorgen!
- Gerät nur in trockenen Räumen betreiben.
- In Räumen mit unzureichender Belüftung muss eine Absaugung installiert werden!
- Das Gerät ist während des Gebrauchs zu beaufsichtigen!
- Maschine auf ebenen Untergrund stellen und mit den Feststellbremsen der Lenkrollen fixieren.

1.2.3 Sicherheitshinweise für den Betreiber

- Neben den im Verwenderland sowie an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Arbeitsschutz, sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.
- Der Betreiber hat das Bedienungspersonal zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung zu verpflichten, insofern die örtlichen Bestimmungen dies vorsehen.
- Erste-Hilfe-Einrichtungen (Verbandkasten etc.) sind in greifbarer Nähe aufzubewahren! Der Standort und die Bedienung von Feuerlöscheinrichtungen sind bekannt zu geben. Brandmelde- und Brandbekämpfungsmöglichkeiten sind vorzusehen.
- Der Betreiber/Benutzer der Maschine darf keine Veränderungen, An- oder Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung der Firma WINTERSTEIGER vornehmen!
- Setzen Sie nur geschultes oder unterwiesenes Personal ein. Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten und Instandsetzen sind klar festzulegen! Es ist ein Maschinenführer auszuwählen, dem die Verantwortung über die Maschine und das Personal zu übertragen ist. Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung befindliches Personal darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Fachkraft an der Maschine tätig werden!

1.2.4 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal

- Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit sein!
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.
- Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung benutzt werden! Insbesondere Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, müssen umgehend beseitigt werden!
- Der Bediener ist verpflichtet, persönliche Schutzausrüstung zu tragen, insofern die örtlichen Bestimmungen dies vorsehen!
- Bei allen Arbeiten, die den Betrieb, die Umrüstung und die Einstellung der Maschine und seiner Sicherheitseinrichtungen betreffen, sind Ein- und Ausschaltvorgänge, sowie die Notabschaltung gemäß der Betriebsanleitung zu beachten!
- Bei Inspektion, Wartung und Reparatur der Maschine sind die im Rahmen dieser Tätigkeiten getroffenen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten!
- Die an der Maschine angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb. Die Beachtung dient Ihrer Sicherheit.
- Die Maschine darf nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen betrieben werden.

1.2.5 Sicherheitshinweise zum Transport

- Tragen Sie während der Transportarbeiten Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe!
- Treten Sie niemals unter schwebende Lasten!
- Verwenden Sie ausschließlich geeignete und geprüfte Hebezeuge!
- Verwenden Sie für den Transport zum Aufstellort ausschließlich geeignete, genormte und geprüfte Hebezeuge (Gabelstapler, Autokran, Hallenbrückenkran) und Anschlagmittel (Rundschlingen, Hebebänder, Anschlagseile, Ketten).
- Abmessungen und Gewichte entnehmen Sie bitte den technischen Daten.
- Achten Sie stets darauf, dass die Maschine schlag- und stoßfrei transportiert wird.
- Beachten Sie die Bildzeichen auf den Verpackungen.
- Melden Sie Transportschäden und/oder fehlende Teile sofort dem Lieferanten.
- Transportkisten und Transportgestelle nur an den gekennzeichneten Anschlagpunkten anschlagen!
- Zu transportierende Lasten stets gegen Umfallen oder Umkippen sichern!

1.2.6 Sicherheit zum Betrieb

- Die Maschine darf nur von geschulten Personen betrieben werden.
- Die Maschine darf nicht von mehreren Personen zur gleichen Zeit bedient werden.
- Prüfen Sie mindestens einmal pro Schicht die Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel! Melden Sie aufgetretene Veränderungen (einschließlich Veränderungen des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle/Person! Die Maschine sofort stillsetzen und sichern!
- Die Maschine darf nur im zusammengebauten und betriebsfertigen Zustand in Betrieb genommen werden.
- Die Maschine darf nur betrieben werden, wenn alle Schutzeinrichtungen und sicherheitsbedingte Einrichtungen, z.B. lösbare Schutzeinrichtungen, Abdeckungen, vorhanden und funktionsfähig sind!
- Die Maschine während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt lassen!
- Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen sind gemäß der Betriebsanleitung zu beachten!
- Beim Verlassen der Maschine ist diese immer durch das Bedienungspersonal auszuschalten und gegen Wiedereinschalten durch Unbefugte zu sichern.
- Vor jeder Standortverschiebung oder bei Maschineneingriffen Netzstecker ziehen!
- Die Maschine nicht in der Nähe brennbarer Materialien betreiben!
- Die Maschine nur mit entsprechender Arbeitsbekleidung betreiben:
 - langärmelige Oberbekleidung
 - lange Hosen
 - Schutzhandschuhe aus geeignetem Material
 - Schutzbrille
- Rotierende Teile während des Betriebes nicht berühren!
- Nicht in nachlaufende Aggregate greifen!
- Maschine nur in trockenen Räumen betreiben.

1.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung

- Vorgeschriebene oder in der Betriebsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen/Inspektionen sind einzuhalten.
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind nur bei ausgeschalteter Maschine zulässig. Manuelle Eingriffe bei laufender Maschine können zu schweren Unfällen führen und sind deshalb verboten. Ist das Einschalten der Maschine während solcher Tätigkeiten erforderlich, so darf dies nur innerhalb der zulässigen Betriebsarten unter Einhaltung besonderer Sicherheitsmaßnahmen erfolgen.
- Sorgen Sie für die sichere und umweltschonende Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen sowie Austauschteilen.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie mit den Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten bzw. mit der Störungsbeseitigung beginnen!
- Zur Durchführung von Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist eine angemessene Werkstattausrüstung unbedingt erforderlich. Die Maschine, insbesondere Anschlüsse und Verschraubungen, vor der Wartung/Reparatur von Öl, Betriebsstoffen, Verschmutzungen reinigen. Es dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel verwendet werden. Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten müssen gelöste Schraubverbindungen in den erforderlichen Drehmomenten stets wieder festgezogen werden.

1.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik

- Bei Störungen an der elektrischen Anlage der Maschine ist diese sofort auszuschalten!
- Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden! Nur Elektrofachkräfte dürfen Zugang zur Elektrik der Maschine haben und Arbeiten an dieser ausführen. Halten Sie die Schaltschränke stets verschlossen, sobald diese unbeaufsichtigt sind.
- Niemals an spannungsführenden Teilen arbeiten! Anlagenteile an denen Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden, müssen stromlos geschaltet sein. Betriebsmittel mit denen freigeschaltet wurde, sind gegen unbeabsichtigtes oder selbsttätiges Wiedereinschalten zu sichern (Sicherungen wegschließen, Trennschalter blockieren usw.). Die freigeschalteten elektrischen Bauteile müssen zuerst auf Spannungsfreiheit geprüft, dann geerdet und kurzgeschlossen sowie benachbarte unter Strom stehende Bauteile isoliert werden!
- Es dürfen nur Originalsicherungen mit vorgeschriebenen Stromstärken verwendet werden! Reparieren oder überbrücken Sie nie defekte Sicherungen. Ersetzen Sie Sicherungen nur durch Sicherungen gleichen Typs.
- Die Maschine darf nur von WINTERSTEIGER zur Verfügung gestellter zugelassener Netzanschlussleitung an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Die einwandfreie Erdung des elektrischen Systems muss durch ein Schutzleitersystem gewährleistet sein.

1.3 Persönliche Schutzhinweise



Schutzbrille tragen!

Bestellnummer: 78-150-095



Handschuhe tragen!

Bestellnummer: 78-150-678



Schutzausrüstung tragen: enganliegende Schutzkleidung



Heiße Fläche!

Bestellnummer: 78-150-121

1.4 Warnhinweise

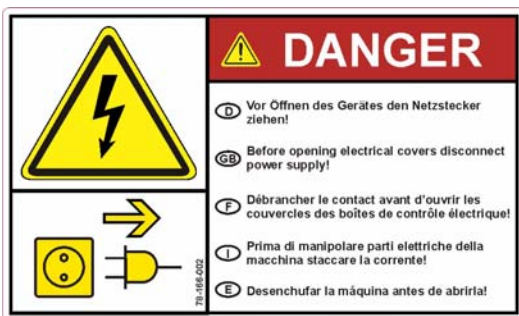


Es muss regelmäßig kontrolliert werden, ob sich diese Warnaufkleber noch auf der Maschine befinden. Unleserliche oder fehlende Warnaufkleber müssen sofort erneuert werden. Zu bestellen bei WINTERSTEIGER mit der jeweiligen Bestellnummer.



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Bestellnummer: 78-166-001



Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Bestellnummer: 78-166-002



Achtung Verletzungsgefahr!

Bestellnummer: 78-166-007

1.5 Verwendungszweck

Ausschließlich für das Heißwachsen und Polieren der Laufflächen von Alpinen Ski, Langlaufski und Snowboards.

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jede Haftung für entstandene Schäden seitens der Fa. WINTERSTEIGER!

1.6 Verwendung

Die Maschine ermöglicht ein Wachsen der Laufflächen von Alpinen Ski, Langlaufski und Snowboards nach den neuesten Erkenntnissen der Wachstechnik und erlaubt durch die Wachswalzenkonzeption das Wachsen aller Boardformen.

1.7 Produktvorteile

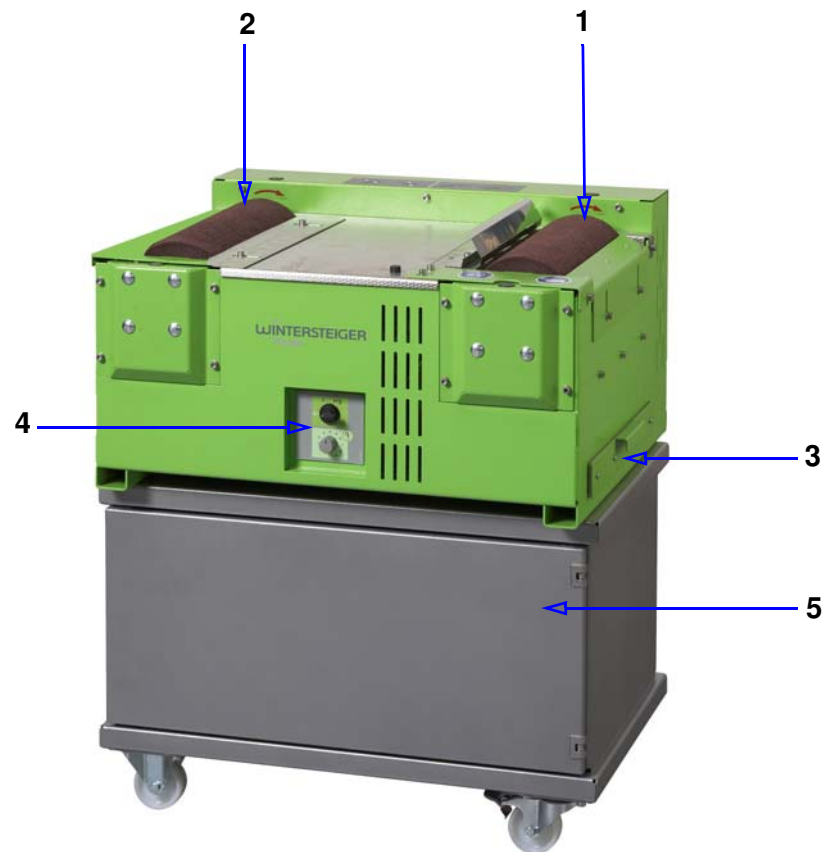
- Sparsamer Wachsauftrag durch die Tiefenwirkung von Vorwärmen und Heißpolieren.
- Schnelle Betriebsbereitschaft.
- Eine neu konzipierte Wachswalze erhöht die Standzeit um ein mehrfaches gegenüber Bändern.
- Walzenreinigung bei Sortenwechsel oder Arbeitspausen ist nicht notwendig.
- Schneller Wachsvorgang.
- Kein Abziehen des Wachses, Lauffläche fertig zum Gebrauch.
- Geeignet zum Gleit- und Steigzonenwachsen von Langlaufskiern.

2 Technische Beschreibung

2.1 Technische Daten

Type:	Waxjet 93 Wachsmaschine + Polierwalze
Nennspannung, Frequenz, Anschlusswert, Absicherung:	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A Die richtige Anschlussspannung ist am Typenschild ersichtlich!
Heizung:	2700 W
Länge:	770 mm
Breite:	620 mm
Höhe:	400 mm
Wachswalze:	Ø 155 x 350 mm
Polierwalze:	Ø 155 x 350 mm
Gewicht:	ca. 100 kg
Arbeitshöhe:	Die Maschine ist auf ein geeignetes Untergestell zu stellen um eine passende Arbeitshöhe zu erreichen.
Zulässige Umgebungsbedingungen	
Die Verwendung der Maschine ist nur in Innenräumen gestattet!	
Temperaturbereich	+ 10 bis 35 °C
Luftfeuchtigkeit	5 ... 80% (gesamter Temperaturbereich)
Geräuschemission	
Schalldruckpegel	< 70 dB (A)

2.2 Maschinenübersicht



- 1 Wachswalze
- 2 Polierwalze
- 3 Tropftasse

- 4 Bedienelemente
- 5 Untergestell

3 Inbetriebnahme

3.1 Auspacken

Nach dem Auspacken muss das Gerät auf Transportschäden und Vollständigkeit geprüft werden, um eventuelle Mängel sofort reklamieren zu können.

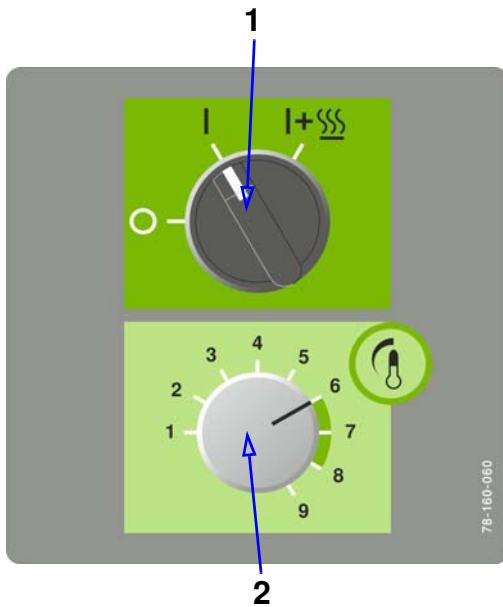
3.2 Standort



Das Gerät darf nur in Räumen in Betrieb genommen werden!

Maschine auf ebenen Untergrund stellen und mit den Feststellbremsen der Lenkrollen fixieren.

4 Beschreibung der Bedienelemente



1) Schalter Ein-Aus:

- **I** zum Einschalten der Wachswalze
- **I+'''** zum Aufheizen der Wachswalze

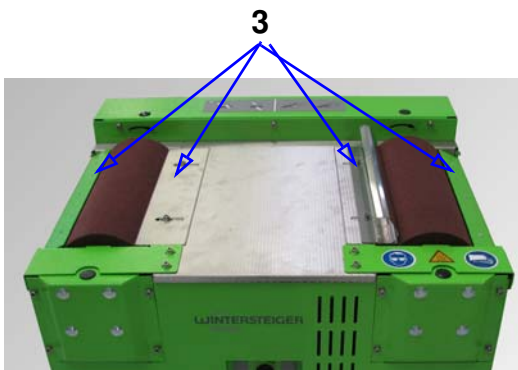
2) Temperaturregler zum Einstellen der Temperatur



Der ideale Einstellbereich für die Temperatur liegt innerhalb der grünen Markierung.

Nur bei sehr kalter Umgebung oder bei schlechter Spannungsversorgung über das Stromnetz kann eine Einstellung darüber gewählt werden.

4.1 Bedienung der Maschine



Vor jeder Inbetriebnahme soll die Maschine in sauberem Zustand sein.



WARNUNG Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Gehäuse wird in der Nähe der Wachswalze sehr heiß. Die rotierenden Walzen können Finger verletzen.

Tragen Sie Handschuhe und Schutzbrille!

Greifen Sie während des Betriebs nicht auf die erhitzten Stellen des Gehäuses.

Drehen Sie den Temperaturregler zurück, wenn die Maschine vorübergehend nicht bedient wird.

Den Abstand der Einstellbleche [3] kontrollieren und wenn notwendig auf ca. 3 mm einstellen.

Nach einer kurzen Vorwärmzeit (von max. 10 min) kann mit dem Wachs Vorgang begonnen werden. Das Auftragen des Wachses erfolgt durch Anhalten des Wachses auf die vorgewärmte Wachswalze. Die Wachswalze speichert die aufgetragene Wachsmenge und gibt es an das von Hand über die Walze geführte Snowboard (Ski) wieder ab.



VORSICHT Verletzungsgefahr!

Wenn zuviel Wachs auf die Wachswalze aufgebracht wird, kann es dazu kommen, dass überschüssiges Wachs herausspritzt!

Tragen Sie Handschuhe und Schutzbrille!

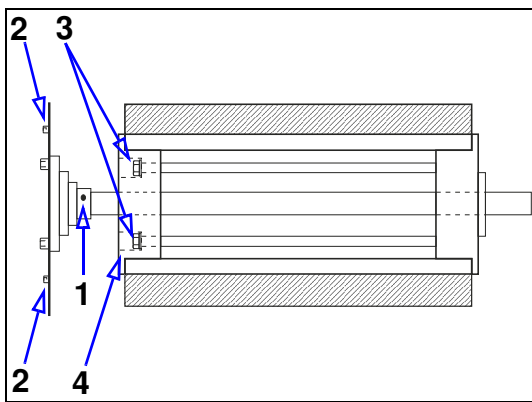
Die ideale Wachswalzentemperatur soll nach dem Vorwärmen, der jeweiligen Umgebungstemperatur bzw. der Wachssorte angepasst werden (Temperaturregler).

Der Zustand des Waxes soll in einem Übergangsbereich zwischen „teigförmig“ und „flüssig“ sein.



Eine Überhitzung ist zu vermeiden, da dies die Lebensdauer der Wachswalze verringert, sowie eine übermäßige Raumentwicklung hervorruft!

4.2 Walzenwechsel



VORSICHT Verletzungsgefahr!

Schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Maschine auskühlen!

- Abdeckung entfernen.
- Gewindestift am Kugellagerinnenring [1] mit dem Inbusschlüssel (Zubehör) lösen.
- Befestigungsschrauben [2] für die Lagerplatte lösen und die Lagerplatte komplett abziehen.



VORSICHT Verletzungsgefahr!

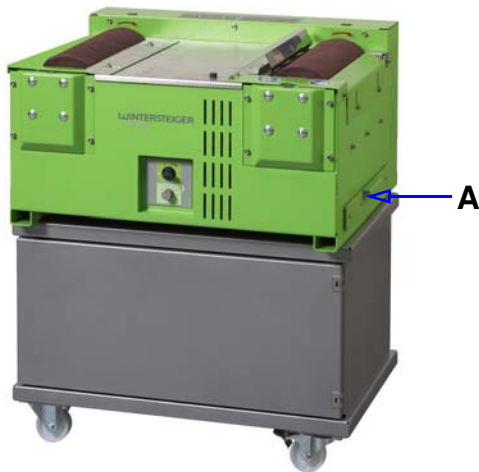
Beim Abziehen der Lagerplatte muss die Walze gehalten werden, da diese sonst nach unten kippt.

- Mutter [3] am Flansch [4] entfernen.
- Flansch [4] abziehen.
- Walze abziehen und gegen neue ersetzen.
- Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.



Einstellbleche auf einen Abstand von ca. 3 mm (0.12 in) zur Walze justieren.

5 Wartung



VORSICHT Verletzungsgefahr!

Schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Maschine auskühlen!

- Das Gerät soll immer in sauberem Zustand gehalten werden.
- Maschine nur reinigen, wenn sie im Stillstand ist.

i Die Tropftasse [A] regelmäßig entleeren!

- Abstand zwischen Einstellbleche und Walzen kontrollieren ggf. Nachjustieren (Abstand ca.3 mm).
- Eine Wartung des Antriebsmotors ist nicht erforderlich.
- Riemenspannung: 1 x jährlich die Riemenspannung prüfen. Falls erforderlich den Riemen durch Verschieben des Antriebmotors nachspannen.

i Bei zu fester Riemenspannung zwischen Wachswalze und Motor entsteht durch Eigenresonanzen ein Geräusch.

! Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger ist nicht zulässig! Im Falle einer Nichtbeachtung wird für Folgeschäden keine Haftung sowie Gewährleistung übernommen.

6 Stilllegung und Entsorgung



Verletzungsgefahr!

Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.



Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.

Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.

Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

Table of contents

Preface	22
Regulations for use	22
1 General information	23
1.1 Explanation of the symbols used in the manual	23
1.2 Safety rules	23
1.2.1 Basic safety	23
1.2.2 General safety instructions	24
1.2.3 Safety instructions for the operator	24
1.2.4 Safety instructions for operating personnel	25
1.2.5 Instructions for safe transport	25
1.2.6 Safety during operation	26
1.2.7 Safety instructions for maintenance, repair and fault elimination	26
1.2.8 Safety during work on electrical system	27
1.3 Personal protection information	27
1.4 Warnings	28
1.5 Function	28
1.6 General remarks	29
1.7 Advantages	29
2 Technical description	30
2.1 Technical Data	30
2.2 Machine overview	31
3 Operation	32
3.1 Unpacking	32
3.2 Location	32
4 Description of the operating elements	33
4.1 Machine operation	33
4.2 Change of roller	34
5 Maintenance	35
6 Shut-down and disposal	36

Preface

This instruction manual must be read by the operating staff and the persons responsible for the maintenance of the appliance prior to start-up and is an addition to the training material.

Any damage caused by non-adherence to the instructions given in this manual will not be covered by our warranty.

The user of the machine shall observe all and any legal regulations dealing with security and health regulations in the respective countries.

Furthermore, this operating manual should be kept strictly confidential and should be made available only to authorised personnel. It may only be passed on to third parties with WINTERSTEIGER's written permission.

All documents are copyrighted. The distribution and reproduction of documents, even in extracts, as well as any use and communication of their contents, are not permitted insofar as not explicitly approved in writing.

Any breach of these rules shall constitute a punishable offence and shall make the user liable for damages. All rights to exercise industrial property rights reserved to WINTERSTEIGER.

In the event of confusion or contradictory instructions in this manual, the text of the German original document is binding.

Regulations for use

The machine is designated only for hot waxing and polishing the bases of alpine skis, cross-country skis and snowboards (conventional usage according to WINTERSTEIGER regulations). The use of the machine for any other purpose is not considered to be conventional usage. The manufacturer accepts no responsibility for damage caused as a result of unconventional usage, and the latter is entirely at the risk of the user.

In order to comply with conventional usage, the manufacturer's regulations concerning operation, maintenance and servicing of the machine should be strictly adhered to.

The relevant accident prevention regulations as well as other generally recognized legal safety standards must be respected.

Any alterations made to the machine by the user automatically removes any responsibility on the part of the manufacturer for any damage resulting there of.

As we are constantly striving to improve our products, we reserve the right to make any alterations or improvements we deem to be necessary. However, we are not obliged to carry out these alterations or improvements on machines or equipment already delivered by us.

All illustrations, measurements and weights quoted in the Operating Manual are not binding.

Original operating manual

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/ I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Author and illustration: Gottfried Aschauer

1 General information

1.1 Explanation of the symbols used in the manual



DANGER indicates a hazard with a high degree of risk, which, if not prevented, will cause death or serious injury.



WARNING indicates a hazard with a medium degree of risk, which, if not prevented, could cause death or serious injury.



CAUTION describes a hazard with a low degree of risk, which could result in a slight or moderate injury if it is not prevented.



This exclamation mark indicates possible damage to / destruction of the product, the process and/or its surrounding area.



This sign precedes special information on practical work or a general recommendation.

This operating manual is a component part of the machine. Therefore, suppliers of new and second hand machines are required to confirm in writing that this operating manual was supplied with the machine. This operating manual helps users to familiarise themselves with the machine and to work with it.

The service/maintenance section contains tips on how to keep the machine fully operational for many years. The operating manual also points out (potential) dangers.

1.2 Safety rules

1.2.1 Basic safety

- This machine was built according to the latest technology and generally accepted safety rules.
- However, risks for the user or third parties or damage to the machine and other material assets may occur during use if the machine:
 - is operated by untrained personnel without proper instructions,
 - is not used according to regulations,
 - is improperly repaired or maintained.

1.2.2 General safety instructions

- Observe correct supply voltage! Connected loads are visible on the type plate. Check whether these values are in agreement with network voltage.
- Before moving the device or making any changes in the machine, disconnect mains plug!
- The appliance should only be operated with original "WINTERSTEIGER" spare parts or materials subject to wear and tear. Any use of foreign material shall be at the risk of the operator and will invalidate the machine warranty.
- Operate the machine only with protectible gloves made from suitable material.
- The machine has a heating which is to liquefy the wax. Therefore it is important, that the machine is standing free on a fixed, head-proofed and not combustible underground. Liquid wax is inflammable!
- During and after the heat-up phase, the machine housing is hot. Do not touch the machine unless you are wearing gloves.
- Do not displace the machine when the wax is liquid. You risk getting burnt by liquid wax!
- Ensure sufficient ventilation in the work room!
- The machine must be used only in a dry place.
- The machine must be watched while in use!
- Place the machine on a level surface and secure using the wheel locks on the swivel castors.

1.2.3 Safety instructions for the operator

- In addition to the mandatory accident prevention and health & safety regulations in force in the place of use, generally accepted specialist rules for safe and professional work are to be observed.
- The employer is to ensure the operating personnel to wear personal protective equipment as this is prescribed by local regulations.
- First-aid equipment (first-aid box, etc.) is to be stored within reach! Location and operation of fire extinguishing equipment are to be specified. It is necessary to install fire detection and fire fighting systems.
- The operator/user of the machine must not carry out any alterations, additions or conversions on the machine that may impair safety without prior permission WINTERSTEIGER AG!
- Only employ trained or instructed personnel. Staff responsibilities for the operation, equipment, maintenance, and repair of the machine are to be clearly defined! A machine operator is to be selected who should be responsible for machine and personnel. Personnel that need training, instruction, or personnel undertaking in general training may only operate the machine under the constant supervision of an experienced skilled worker!

1.2.4 Safety instructions for operating personnel

- The operating instructions must constantly be accessible in the place of use of the machine!
- Relevant accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational medical rules are to be observed.
- The machine may only be used in technically faultless condition and according to regulations, with full knowledge of safety and risks, in accordance with these operating instructions! Faults impairing safety must be eliminated immediately!
- The operator is to wear personal protective equipment as prescribed by local regulations!
- For all works concerning operation, conversion, and settings of the machine and its safety systems, observe the entry and exit processes as well as emergency shut-down in accordance with operating instructions!
- When carrying out inspection, maintenance and repair on the machine, any safety measures within the frame of these activities must be observed!
- The warning and information signs on the machine provide important information on operating the machine in a safe manner. This information shall be followed for your safety.
- The machine may be operated only with completely attached guards and covers.

1.2.5 Instructions for safe transport

- Wear protective helmet, safety footwear, and protective gloves during transport!
- Never stand under hanging loads!
- Only use suitable and tested lifting gear!
- Only use suitable, standardised and tested lifting gear (fork lift, automatic crane, hall bridge crane) and lifting tackles (round loops, lifting belts, lifting sling, and chains) for transport to the installation site.
- Please see Technical Data for dimensions and weight.
- Please always ensure that the machine is transported without shocks and blows.
- Observe the icons on the packaging.
- Notify the supplier of any transport damage and/or missing parts immediately.
- Only fasten transport boxes and frames to the labelled anchors!
- Always secure loads to be transported against falling or tipping over!

1.2.6 Safety during operation

- The machine may only be operated by trained personnel.
- The machine must not be operated by several people at the same time.
- Check at least once during each shift whether the machine has external damage or defects! Report any changes (including changes to operational behaviour) to the responsible person/office immediately! Shut down and secure the machine immediately.
- The machine may only be operated in assembled operable condition.
- The machine may only be operated once all safeguards and safety-related systems, e.g. detachable safeguards, covers, are available and serviceable.
- The machine should never be left unattended during operation!
- Entry and exit processes, control lamps are to be observed in accordance with the operating instructions!
- When shutting down the machine, it should always be switched off by the operating personnel and secured against re-setting by unauthorised persons.
- The mains plug is to be pulled out prior to each relocation or for machine interventions!
- Do not operate the machine near flammable materials!
- Only operate the machine with according working clothes:
 - long-sleeved outer clothing
 - long pants
 - protective gloves in suitable material
 - goggles
- Do not touch rotating parts during operation!
- Be aware that parts continue to rotate!
- Only operate the machine in dry rooms.

1.2.7 Safety instructions for maintenance, repair and fault elimination

- Regular check/inspection intervals prescribed or specified in the operating instructions are to be adhered to.
- All maintenance and repair works can only be carried out once the machine is switched off. Manual interventions on a running machine can lead to serious accidents and are therefore prohibited. If it is necessary to switch on the machine during such activities, this may only be within permissible operating modes upon observing special safety measures.
- Safe and environmentally-friendly disposal of operating supplies and auxiliary materials as well as replacement parts is to be ensured.
- Allow the machine to cool before you commence maintenance or repair work, or troubleshooting!
- Workshop equipment suitable for the task is essential for carrying out maintenance and repair work. Clean oil, operating agents, dirt etc. from the machine, and from connections and threaded joints in particular, before maintenance/repairs. Aggressive detergents must not be used. When carrying out maintenance and servicing work, all screw connections which have been undone must be screwed tight again with the required torques.

1.2.8 Safety during work on electrical system

- In case of faults of the machine electrical equipment, the machine is to be switched off immediately!
- Works on machine electrical system may only be performed by electrical engineers according to electrotechnical rules! Only electrical engineers may have access to the machine electrical equipment and perform works on it. Keep the switch cabinets closed at all times as soon as they are unattended.
- Never work on live parts! Machine parts requiring inspection, maintenance and repair works must be switched off. Operating supplies which were used for enabling the machine are to be secured against unintended or automatic reset (close fuses, block wconnect switch, etc.). The enabled electrical components must first be checked for deadness, then grounded and short-circuited, and adjacent live components must be insulated!
- Only original fuses with prescribed current strengths are to be used! Never repair or connect defective fuses. Replace fuses only with same-type fuses.
- Use only the approved mains cable provided by WINTERSTEIGER to connect the machine to an earthed wall socket.
- Proper earthing of the electrical system must be ensured by means of a protective earth conductor.

1.3 Personal protection information



Wear goggles!

Order number: 78-150-095



Wear gloves!

Order number: 78-150-678



Wear protection: close-fitting protective clothing



Hot surface!

Order number: 78-150-121

1.4 Warnings

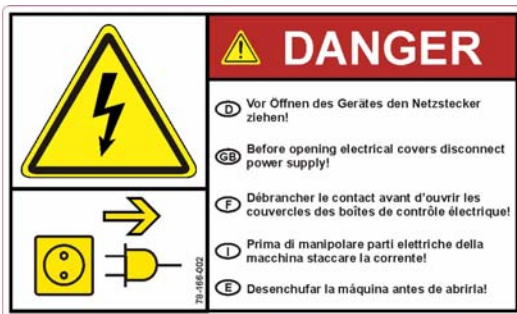


Regular checks must be made to ensure that the warning labels are still attached to the machine. Illegible or missing warning labels must be replaced immediately. Available from WINTERSTEIGER; please quote the order number.



The operating manual and the safety information must be read and observed before commissioning the machine.

Order number: 78-166-001



Remove the mains plug before opening the device.

Order number: 78-166-002



Caution - risk of injury!

Order number: 78-166-007

1.5 Function

The machine is designated only for hot waxing and polishing the bases of alpine skis, cross-country skis and snowboards.

In the event that any of the above instructions is not adhered to, WINTERSTEIGER company will refuse any liability for any damage caused!

1.6 General remarks

This machine enables ski- (alpine and cross-country) and snowboard-bases to be waxed, using state-of-the art and it allows waxing of all kinds of boards because of the wax roller conception.

1.7 Advantages

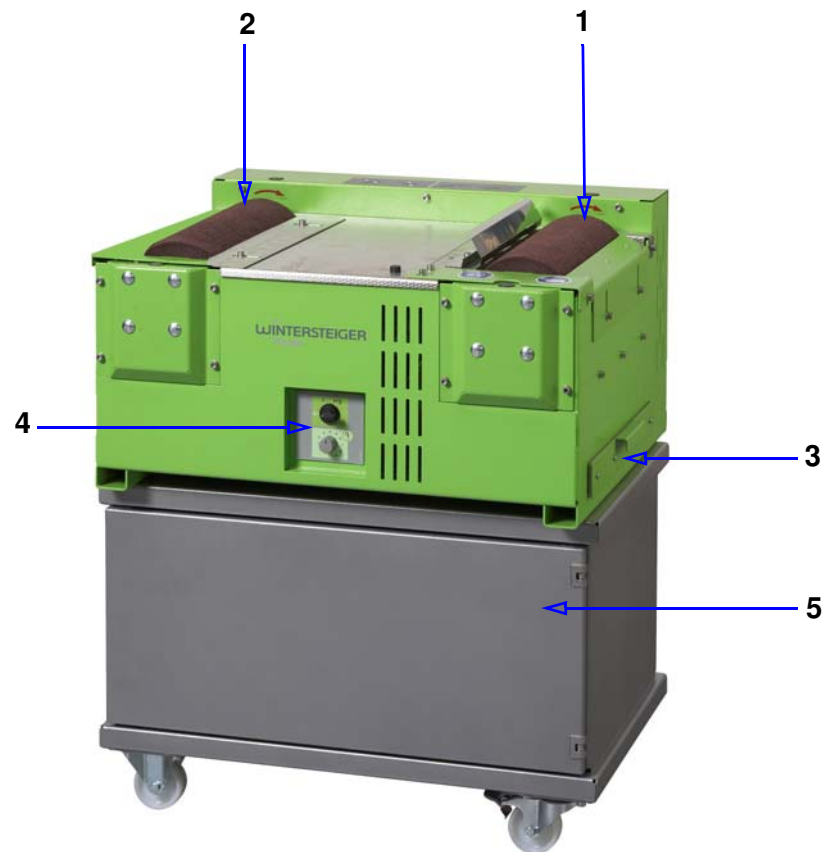
- Economical wax is applied directly to a heated belt which uses the correct amount of wax to effectively penetrate the ski base.
- Waxer requires very little time to reach operating temperature.
- A newly designed wax roller raises the tool life multiply compared to belts.
- Cleaning rollers after changing wax or when machine is not used for a period of time is not necessary.
- Speedy waxing operation
- Wax finish requires no scraping or smoothing.
- The running ski base is immediately ready for use.

2 Technical description

2.1 Technical Data

Type:	Waxjet 93 Waxing machine and burnishing roller
Nominal voltage, frequency, connected wattage, fuse:	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A The correct connecting voltage is shown on the type plate!
Heating:	2700 W
Length:	770 mm
Width:	620 mm
Height:	400 mm
Waxroller:	Ø 155 x 350 mm (Ø 6,1 x 13,8 in)
Burnishing roller:	Ø 155 x 350 mm (Ø 6,1 x 13,8 in)
Weight:	ca. 100 kg (220 lbs)
Height of working:	To get the right height of working the machine has to be placed on a suitable support.
Permissible ambient conditions	
The machine may only be used indoors!	
Temperature range	+ 10 to 35 °C
Humidity	5 ... 80% (entire temperature range)
Noise emission	
Sound pressure level	<70 dB (A)

2.2 Machine overview



- | | | | |
|---|-------------------|---|--------------------|
| 1 | Wax roller | 4 | Operating elements |
| 2 | Burnishing roller | 5 | Support |
| 3 | Wax pan | | |

3 Operation

3.1 Unpacking

Immediately after unpacking, the unit should be checked for any damage that could have occurred in transit, and for any missing parts, so that damage or deficiencies can be reported and claims can be made.

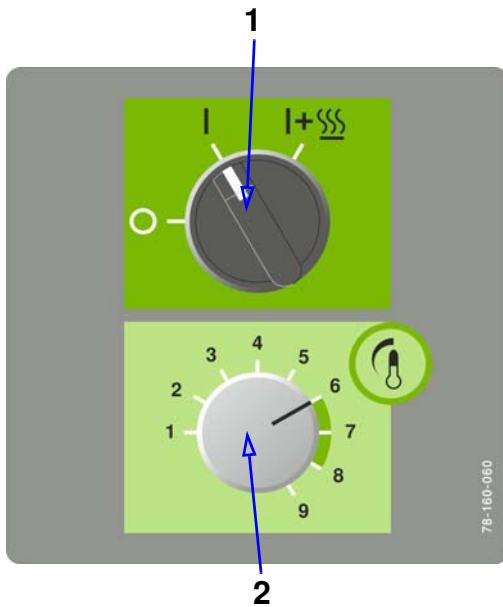
3.2 Location



The unit is designed for indoor only!

Place the machine on a level surface and fasten it using the wheel locks of the swivel castors.

4 Description of the operating elements



1) Switch on-off:

- **I** used for turning on the wax roller
- **I+SSS** used for heating the wax roller

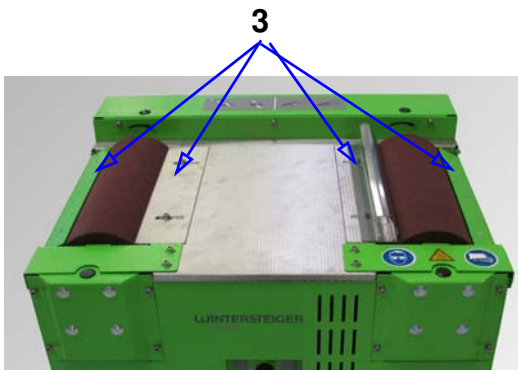
2) Temperature control:



The ideal temperature setting range is within the green markings.

A setting above this range may only be selected in the event of an extremely cold environment or poor voltage supply via the mains network.

4.1 Machine operation



The unit must be perfectly clean before operation.



WARNING Risk of injury and burning!

The housing will become extremely hot in the proximity of the wax roller. The fingers may be injured by the rotating rollers. Always wear gloves and protective goggles. Never touch the hot parts of the housing during operation. Turn the temperature control back whenever the machine is temporarily not operated.

The distance of the adjusting sheet metal has to be inspected and adapted to 3 mm (0.12 in). The preheating temperature can now be set to these approximate values, before using the machine.

Allow 10 min. to pre-heat the wax roller. Wax is applied by rubbing the wax block or stick against the pre-heated wax roller (Item 1).

The waxing roller stores the wax and transfers it to the snowboard (ski) which is guided manually over the contact wheel.



CAUTION Risk of injury!

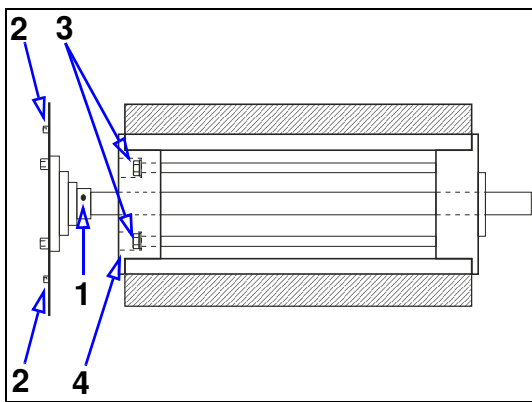
If you use too much wax it may squirt out. Always wear gloves and protective goggles.

After pre-heating, the ideal wax roller temperature can now be set according to the ambient air temperature and the grade or type of wax used.

Ideally, the state (viscosity) of the wax should be somewhere between "doughy" and "liquid".

! Avoid overheating, since this may significantly lower the life of the wax roller. Overheating can also cause excessive smoking.

4.2 Change of roller



CAUTION Risk of injury!

Switch the machine off, pull the mains plug and allow the machine to cool.

- Remove cover.
- Release grub screws on interior ball race [1] by hexagon socket screw key.
- Slacken fastening screws for sole plate [2] and remove sole plate completely.

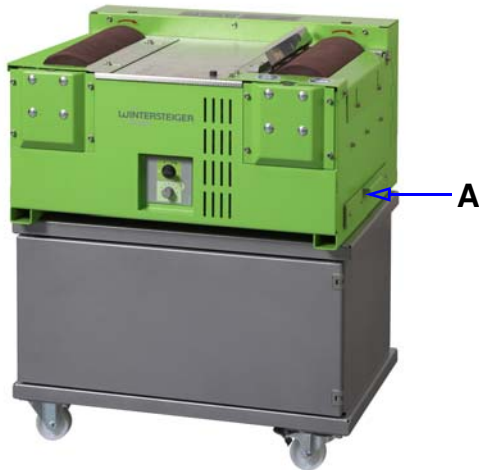
CAUTION Risk of injury!

When removing sole plate you have to hold the roller. Otherwise it will tip over.

- Remove nut [3] at flange [4].
- Pull-off flange [4].
- Pull-off roller and replace with new one.
- Install in reversed order.

i Distance between adjusting sheet metal and roller should be 3 mm (0.12 in).

5 Maintenance



CAUTION Risk of injury!

Switch the machine off, pull the mains plug and allow the machine to cool.

- The unit should be kept clean at all times.
- Just clean the machine when it's not working.

i The wax pan [A] has to be emptied regularly!

- The distance between adjusting sheet metal and roller has to be inspected and adapted to 3 mm (0,12 in).
- No maintenance is required on the drive motor.
- Belt tension: Once a year check of belt tension; if necessary re-tighten belt by displacement of transmission motor.

i When the belt tension between the waxroller and the motor is too tight, a noise will develop due to self resonance.

! Cleaning of the machine with a high pressure cleaner is not permitted! No liability or warranty will be assumed for consequential damages if the above is not observed.

6 Shut-down and disposal



Risk of injury!

Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.

Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.

Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

Table des matières

Préface	38
Usage conforme	38
1 Remarques générales	39
1.1 Explication des symboles du manuel	39
1.2 Consignes de sécurité	39
1.2.1 Principes de base concernant la sécurité	39
1.2.2 Recommandations générales de sécurité	40
1.2.3 Recommandations de sécurité pour l'utilisateur	40
1.2.4 Recommandations de sécurité pour le personnel d'exploitation	41
1.2.5 Recommandations de sécurité concernant le transport	41
1.2.6 Sécurité lors du fonctionnement	42
1.2.7 Recommandations de sécurité lors de la maintenance, l'entretien ou l'élimination des défaillances	42
1.2.8 Sécurité lors de travaux électriques	43
1.3 Consignes de protection personnelle	43
1.4 Signalisation de dangers	44
1.5 Domaine d'utilisation	44
1.6 Description générale	45
1.7 Ses avantages	45
2 Notice technique	46
2.1 Caractéristiques techniques	46
2.2 Vue d'ensemble de la machine	47
3 Mise en service	48
3.1 Déballage	48
3.2 Emplacement	48
4 Descriptif des éléments de conduite	49
4.1 Utilisation de la machine	49
4.2 Changement de la cylindre	50
5 Entretien	51
6 Mise à l'arrêt définitive et élimination	52

Préface

La lecture du présent manuel de service est obligatoire pour le personnel de commande et d'entretien avant la première mise en service de la machine.

Sont exclus de la garantie les dommages causés suite à une non-observation des instructions contenues dans le manuel.

L'utilisateur de la machine est obligé par la loi d'observer les prescriptions de prévention d'accidents en vigueur dans le pays en question.

En complément, le manuel de service est à traiter de manière confidentielle. Il ne doit pouvoir être accédé que par des personnes autorisées. Une cession à des tiers ne doit être effectuée qu'avec l'accord écrit de l'entreprise WINTERSTEIGER.

Tous les documents sont protégés dans le sens des droits d'auteur. Une transmission ou une reproduction des documents, même partielle aussi bien qu'une utilisation ou une communication de son contenu ne sont pas permis dans des mesures où ils n'ont pas été accordés expressément par écrit.

Toute infraction est passible de peine et engage à des dommages-intérêts. Tous les droits d'exercice des droits de protection professionnels sont réservés à l'entreprise WINTERSTEIGER.

En cas de contradictions ou de malentendus dans cette notice d'emploi, la version allemande est exclusivement applicable.

Usage conforme

La machine est conçue exclusivement pour le fartage chaud et pour le polissage des semelles de ski alpin, ski de fond et snowboard (usage conforme selon spécifications). Toute utilisation non limitée à ce domaine est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être considéré comme responsable et ne se porte pas garant dans le cas de dégâts survenus au cours d'une manipulation non conforme. L'utilisateur en assume seul la responsabilité.

Il est primordial de suivre exactement les instructions se rapportant au mode de fonctionnement ainsi que les conseils d'entretien et de maintenance. La réglementation pour la prévention d'accidents et les consignes de sécurité se doivent également d'être entièrement respectées.

Les éventuels dégâts survenant dans le cas d'une modification apportée sur la machine par l'utilisateur ne portent d'aucune façon atteinte à la responsabilité du fabricant.

Nous nous efforçons d'améliorer en permanence nos produits, et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications considérées comme avantageuses. Cependant nous ne sommes pas dans l'obligation d'apporter les dites modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes illustrations, mesures et données de poids figurant dans notre notice d'utilisation sont sans engagement de notre part.

Instructions de service originales

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Auteur et graphiques: Gottfried Aschauer

1 Remarques générales

1.1 Explication des symboles du manuel



DANGER signifie que le risque est très élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT signifie que le risque est moyennement élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION signifie que le risque est relativement faible et que, s'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou bénignes.



Ce point d'exclamation signale un risque d'endommagement ou de destruction du produit, du procédé et/ou de son environnement.



Ce symbole signale qu'il s'agit d'une remarque particulière (concernant le travail pratique) ou d'une recommandation d'ordre général.

Ce manuel de service fait partie intégrante de la machine. C'est pourquoi les fournisseurs de machines neuves ou d'occasion sont invités à consigner par écrit que le manuel de service a été fourni en même temps que la machine. Ce manuel de service est destiné à familiariser l'utilisateur avec la machine et à lui faciliter le travail.

Le chapitre Entretien - Maintenance vous indique comment garder votre machine en bon état de fonctionnement durant de nombreuses années. Le mode d'emploi signale en outre les dangers éventuels.

1.2 Consignes de sécurité

1.2.1 Principes de base concernant la sécurité

- Cette machine a été fabriquée selon les dernières connaissances techniques et les règles reconnues de sécurité, Il est cependant possible d'y apparaître des risques pour l'utilisateur ou des tiers ou bien des dommages à la machines ou à d'autres objets de valeur lorsque celle-ci :
 - est utilisé par un personnel non formé ou non instruit,
 - n'est pas employée conformément à sa spécification
 - est incorrectement entretenue ou maintenue.

1.2.2 Recommandations générales de sécurité

- Veillez à une tension de secteur correcte ! Les valeurs de raccordement sont indiquées sur la plaque signalétique. Veuillez contrôler si ces données correspondent à la tension du réseau.
- Débranchez l'appareil avant de le déplacer ou de le manipuler !
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et/ou d'usure d'origine de la marque WINTERSTEIGER. L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant ; elle entraîne en outre la perte de la garantie.
- Ne porter que des gants de protection.
- Le système de chauffe sert à liquéfier le fart. Il est donc nécessaire de ne poser la machine que sur un support résistant à la chaleur. La cire liquide est inflammable!
- Durant et après la phase d'échauffement, le carter de la machine s'échauffe également. Ne touchez la machine qu'avec des gants.
- Ne bouger ou ne régler en aucun cas l'appareil pendant que la cire se trouve dans un état liquide - danger de brûlures !
- Veillez à ce que la pièce soit suffisamment aérée !
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux secs.
- En cas de locaux insuffisamment ventilés, un système d'aspiration de l'air doit être installé !
- Le bon fonctionnement de l'appareil est à surveiller notamment en état de marche !
- Installer la machine sur un sol plan en la bloquant avec les freins des rouleaux de guidage.

1.2.3 Recommandations de sécurité pour l'utilisateur

- En complément des prescriptions de prévention des accidents et de protection du travail applicable dans le pays d'utilisation et à celui des pièces utilisées, les règles techniques reconnues de sécurité et d'un travail correct sont à respecter.
- L'exploitant a à obliger le personnel d'exploitation de porter un équipement personnel de protection dans la mesure où les règlements locaux le prévoient.
- Des dispositifs de premier secours (boîte de secours d'urgence) sont à maintenir à portée de main ! L'emplacement et la manipulation des dispositifs d'extinction des incendies sont à faire connaître. Des capacités de détection et de lutte contre l'incendie sont à prévoir.
- L'exploitant/l'utilisateur de la machine ne doit effectuer aucune modification, aucun ajout ou rééquipement de la machine pouvant nuire à la sécurité sans accord de l'entreprise WINTERSTEIGER !
- N'employez qu'un personnel formé ou instruit. Les domaines de responsabilité du personnel pour l'utilisation, l'équipement, la maintenance et la mise en marche sont à déterminer clairement ! Un machiniste devant porter la responsabilité pour la machine et le personnel est à nommer. Le personnel à former, instruire, acclimater ou se trouvant dans le cadre d'un apprentissage général ne doit actionner la machine que sous la supervision constante d'un spécialiste expérimenté !

1.2.4 Recommandations de sécurité pour le personnel d'exploitation

- La notice d'emploi doit être constamment à portée de main du lieu d'utilisation de la machine !
- Les prescriptions respectives de protection des accidents tout comme les autres règles générales reconnues de sécurité et de la médecine du travail sont à respecter.
- La machine ne doit être utilisée que dans un état techniquement irréprochable tout comme conformément à ses spécifications, en toute conscience des dangers et de la sécurité et sous le respect de la notice d'utilisation! En particulier les défaillances pouvant jouer sur la sécurité sont à remédier sans tarder !
- L'utilisateur est obligé de porter les équipements personnels de protection, en particulier lorsque les règlements locaux le prescrivent !
- Lors de tous travaux concernant l'utilisation, l'équipement et le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité, les procédures d'allumage et d'arrêt tout comme d'arrêt d'urgence sont à respecter selon la notice d'utilisation !
- En cas de contrôle, de maintenance ou de réparation de la machine, les mesures de sécurité prises dans le cadre de ces activités sont à respecter !
- Les panneaux d'avertissement et d'indication figurant sur la machine fournissent des consignes importantes pour un fonctionnement sans danger. En les observant, vous assurez votre sécurité !
- La machine peut uniquement être mise en service lorsque toutes les protections et tous les capots sont montés.

1.2.5 Recommandations de sécurité concernant le transport

- Portez pendant les travaux de transports des casque de sécurité, des chaussures et des gants de protection !
- Ne vous déplacez jamais sous des poids en suspension !
- Utilisez exclusivement des engins de levage adaptés et vérifiés !
- Utilisez exclusivement pour le transport au lieu de pose des engins de levage (chariot élévateur à fourche, grue mobile, grue à portique) et des élingues (élingues rondes, bandes de levage, élingues en câble, chaînes) adaptés, certifiés et contrôlés.
- Veuillez retirer les poids et dimensions de la fiche technique.
- Veuillez toujours à ce que la machine soit transportée à l'abri des coups et des chocs.
- Veuillez respecter les symboles sur les emballages.
- Faites part immédiatement au fournisseur des dommages de transport et/ou des pièces manquantes.
- N'élinguer les caisses de transport et les aides au transports aux points d'élingage indiqués !
- Toujours assurer les poids à transporter contre des accidents ou des basculements !

1.2.6 Sécurité lors du fonctionnement

- Seules des personnes qualifiées peuvent travailler sur la machine.
- La machine ne peut pas être commandée par plusieurs personnes à la fois.
- Au moins une fois par équipe, vérifiez la machine pour voir si elle ne présente pas de vices ou de dommages visibles de l'extérieur ! Si vous constatez la moindre modification (y compris une modification du comportement en service), signalez-la immédiatement au service/à la personne concerné(e) ! Arrêtez aussitôt la machine et verrouillez-la !
- La machine ne doit être mise en marche qu'à l'état monté et prêt à l'emploi.
- La machine ne doit être utilisée que lorsque tous les dispositifs de protections et tous les dispositifs à des buts de sécurité, par ex. les dispositifs de protection détachables, les couvercles soient sur place et en état de fonctionnement !
- Ne jamais laisser la machine sans supervision pendant le fonctionnement !
- Les procédures de mise en marche et à l'arrêt, les voyants de contrôle sont à respecter selon la notice d'utilisation !
- En quittant la machine, celle-ci doit être toujours à mettre à l'arrêt par le personnel d'exploitation et à verrouiller contre une remise en marche par des personnes non autorisées.
- Retirer la prise de courant avant tout déplacement de la location ou de toute intervention sur la machine !
- La machine ne doit pas être utilisée à proximité de matériaux combustibles !
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des vêtements de travail conformes.
 - vêtement supérieur à manches longues
 - pantalon long
 - chaussures de protection d'un matériau adapté
 - lunettes de protection
- Ne jamais toucher les pièces en rotation pendant la marche !
- Ne pas porter la main sur les agrégats tournant à vide!
- N'utiliser la machine que dans des locaux secs.

1.2.7 Recommandations de sécurité lors de la maintenance, l'entretien ou l'élimination des défaillances

- Les délais prévus ou indiqués dans la notice d'utilisation de contrôles/inspections de routine sont à respecter.
- Tous les travaux de maintenance ou d'entretien ne sont à effectuer qu'avec la machine arrêté. Des interventions manuelles sur une machine en marche peuvent conduire à de graves accidents et sont interdits pour cette raison. Dans le cas où il est nécessaire de mettre en marche la machine pendant de telles activités, ceci ne doit être effectué que dans le mode de fonctionnement permis et dans le respect de mesures particulières de sécurité.
- Il est à veiller à l'élimination sûre et respectueuse de l'environnement des matériaux utilitaires et secondaires tout comme des pièces remplacées.
- Laissez refroidir la machine avant de commencer les travaux d'entretien et de maintenance ou d'éliminer les défauts !
- Pour la réalisation des travaux d'entretien et de maintenance, un équipement d'atelier adéquat est impératif. Nettoyez l'huile, les consommables, les souillures sur la machine, notamment sur les raccords et vissages, avant l'entretien/la réparation. N'utiliser aucun produit nettoyant agressif. Lors de travaux de maintenance et d'entretien, les raccords dévissés doivent toujours être revissés avec le couple de serrage requis.

1.2.8 Sécurité lors de travaux électriques

- En cas de défaillances du dispositif électrique, la machine est à couper immédiatement !
- Des travaux aux équipements électriques de la machine ne doivent être effectués que par des électriciens et conformément aux règlements électrotechniques ! Uniquement des électriciens doivent pouvoir avoir accès aux zones électriques de la machine et effectuer des travaux sur celles-ci. Maintenez les armoires électriques verrouillées dès que celles-ci ne sont plus sous surveillance.
- Ne jamais effectuer de travaux sur des pièces sous tension ! Les pièces du dispositif sur lesquels doivent être effectués des travaux de contrôle, de maintenance ou de réparation doivent être mis hors tension. Les moyens avec lesquels la tension a été coupée sont à assurer contre un rallumage involontaire ou intempestif (verrouiller les coupe-circuit, bloquer les disjoncteurs etc.). Les composants électriques coupés doivent être tout d'abord contrôlés pour leur absence de tension, puis mis à la terre et court-circuité et isolé des composants voisins sous tension !
- Seul des coupe-circuits d'origine pour les intensités prévues de courant doivent être utilisés ! Ne réparez ou court-circuitiez jamais des coupe-circuits défectueux. Ne remplacez les coupe-circuits que par des coupe-circuits du même type.
- La machine peut uniquement être raccordée sur une prise de courant avec terre à l'aide d'un câble d'alimentation secteur fourni par WINTERSTEIGER.
- La mise à la terre correcte du système électrique doit être assurée par un conducteur de protection.

1.3 Consignes de protection personnelle



Portez des lunettes de protection !

Numéro de commande : 78-150-095



Portez des gants !

Numéro de commande : 78-150-678



Portez un équipement de protection : des vêtements ajustés au corps.



Surface brûlante !

Numéro de commande : 78-150-121

1.4 Signalisation de dangers

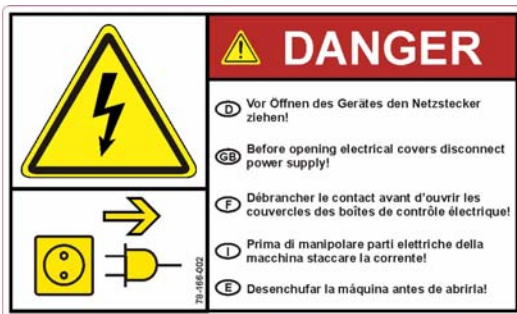


Il y a lieu de contrôler régulièrement si les étiquettes d'avertissement se trouvent encore sur la machine. Les étiquettes illisibles ou manquantes doivent immédiatement être renouvelées ! À commander auprès de WINTERSTEIGER avec le numéro de commande correspondant.



Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Numéro de commande : 78-166-001



Retirez la fiche secteur avant d'ouvrir l'appareil !

Numéro de commande : 78-166-002



Attention ! Risque de blessures !

Numéro de commande : 78-166-007

1.5 Domaine d'utilisation

Exclusivement pour le fartage chaud et pour le polissage des semelles de ski alpin, ski de fond et snowboard.

La non-observation de ces prescriptions d'utilisation libère la Société WINTERSTEIGER de toute responsabilité pour des dommages causés à la suite de cette non-observation !

1.6 Description générale

Grâce à cette machine, le fartage de la semelle du ski (ski alpin et ski de fond) et du snowboard s'effectue conformément aux dernières connaissances acquises sur le champ de la technique de fartage. En plus, la conception de son rouleau permet le fartage de toutes les formes de planches.

1.7 Ses avantages

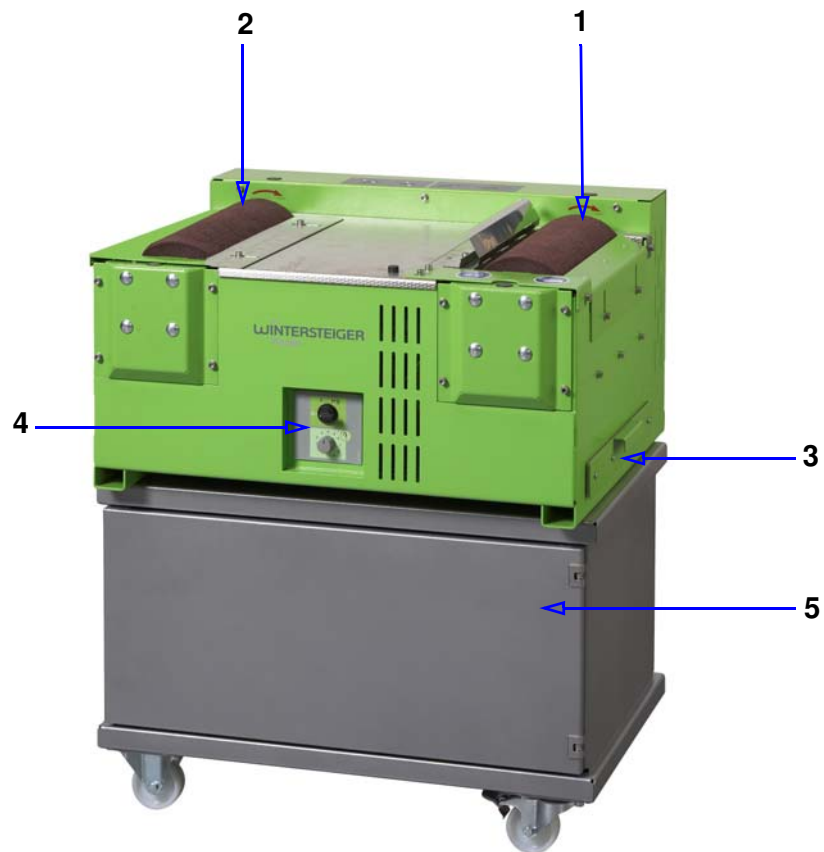
- Economie de produit grâce à l'effet en profondeur dû au préchauffage et au polissage à chaud.
- Fonctionnement instantané de la machine
- La nouvelle conception de ce rouleau à farter augmente considérablement la durée d'utilisation par rapport à celle des rubans.
- Lors du changement de fart, il n'est pas nécessaire de nettoyer le rouleau ne d'observer un certain temps de pause.
- Processus de fartage rapide
- Pas de défartage, la semelle est immédiatement prête à l'emploi. Egalement adapté au fartage des skis de fond, que ce soit pour les zones de glissement ou de montée.

2 Notice technique

2.1 Caractéristiques techniques

Type:	Waxjet 93 Fartage et rouleaut à polir
Tension nominale, fréquence, puissance, fusibles	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A Le branchement correspondant à la tension est indiqué sur la plaque signalétique.
Chauffage :	2700 W
Longueur :	770 mm
Largeur :	620 mm
Hauteur :	400 mm
Rouleau à farter :	Ø 155 x 350 mm
Rouleaut à polir :	Ø 155 x 350 mm
Poids :	100 kg
Hauteur de travail :	Pour avoir une ideale hauteur de travail on pose la machine sur un support.
Conditions environnementales admissibles	
L'utilisation de la machine n'est autorisée qu'en intérieur !	
Plage de température	+ 10 à 35 °C
Humidité de l'air	5 ... 80 % (sur toute la plage de température)
Emission de bruit	
Niveau de pression acoustique	< 70 dB (A)

2.2 Vue d'ensemble de la machine



- | | | | |
|---|-------------------|---|----------------------|
| 1 | Rouleau à farter | 4 | Éléments de commande |
| 2 | Rouleaut à polir | 5 | Chassis |
| 3 | Réceptient à fart | | |

3 Mise en service

3.1 Déballage

Après le déballage, l'appareil doit être examiné pour vérifier s'il a subi des dommages de transport et s'il ne manque rien, ceci afin de pouvoir réclamer immédiatement le cas échéant.

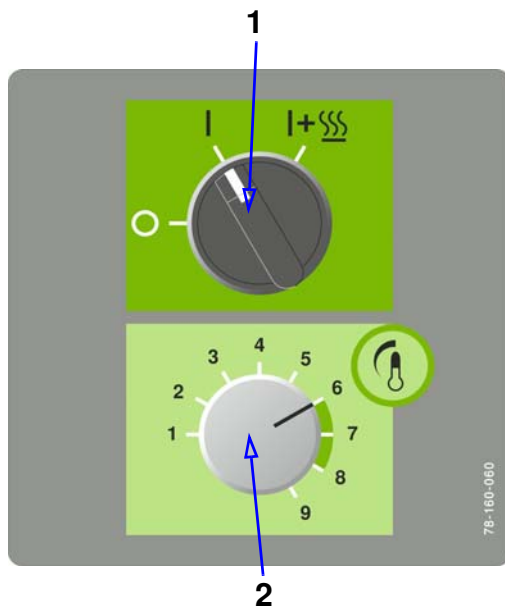
3.2 Emplacement



L'appareil peut être placé seulement en intérieur!

Installez la machine sur un sol plan en la bloquant avec les freins des rouleaux de guidage.

4 Descriptif des éléments de conduite



1) Bouton on-off:

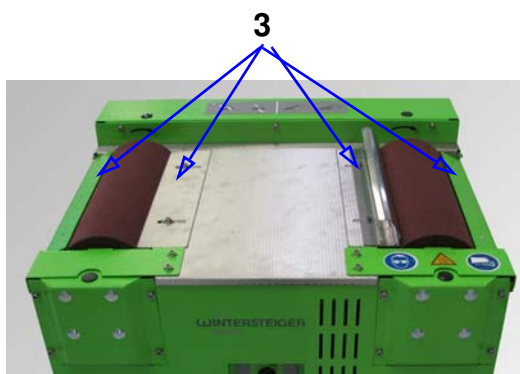
- **I** pour le mettre en marche de rouleau de ce rouleau à farter
- **I+🔥** pour le chauffage de ce rouleau à farter

2) Contrôle de la température pour ajuster la température



La plage idéale de réglage de la température est celle qui se trouve dans le marquage vert. Le réglage peut se situer en dehors de ce marquage uniquement en cas de température ambiante très froide ou de mauvaise alimentation en tension du réseau électrique.

4.1 Utilisation de la machine



Avant chaque mise en service, l'appareil doit être en parfait état de propreté.



AVERTISSEMENT Risque de blessures et de brûlures !

Le carter devient très chaud à proximité du tambour de fartage. Les tambours en rotation risquent de blesser les doigts.

Portez des gants et des lunettes de protection !

Durant le fonctionnement ne touchez jamais aux endroits chauds du carter.

Réglez le thermorégulateur sur zéro lorsque la machine ne fonctionne pas temporairement.

La distance de la tôle de réglage doit être environ 3 mm. Le réglage de base du thermostat doit être effectué avant la mise en service !

Après une courte durée de préchauffage (max.10 min.) on peut commencer le processus de fartage.

Lors du fartage, le fart est appliqué sur le rouleau à farter préchauffée. Le rouleau à farter emmagasine la quantité de fart appliquée et la rend au snowboard (ski) posé manuellement sur le rouleau.



ATTENTION Risque de blessures !

Si vous avez mis trop de fart sur le tambour de fartage, il peut arriver que le fart gicle hors du tambour !

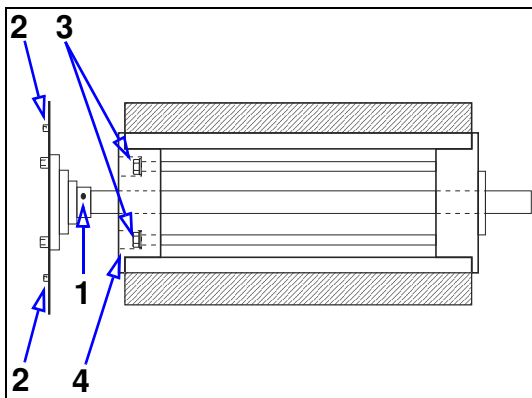
Portez des gants et des lunettes de protection !

Après le préchauffage, La température du fartage sur le rouleau idéale doit être adaptée à la température ambiante et au type de fart. (Thermostat) Le fart doit être à mi-chemin entre l'état de „pâte“ et l'état „fluide“.



Il est conseillé d'éviter un éventuel surchauffage car ceci réduit la longévité de ce rouleau à farter, de même qu'il faut éviter la formation excessive de fumée !

4.2 Changement de la cylindre



ATTENTION

Risque de blessures !

Déconnectez la machine, retirez la fiche secteur et laissez refroidir la machine !

- Retirer les capots de protection.
- Desserrer les 2 vis [1].
- Desserrer les vis [2] et retirer la plaque complète avec roulement.



ATTENTION

Risque de blessures !

Quand on rectifie BTR on doit tenir la cylindre. Sinon elle peut culbuter. Risque de se blesser !

- Déposer les vis 6 pans [3] de la flasque [4].
- Déposer la flasque [4].
- Déposer la cylindre et reposer une neuve.
- Reposer les pièces en ordre inverse.



La distance entre la tôle de réglage et la cylindre doit être environ 3 mm.

5 Entretien



ATTENTION Risque de blessures !

Déconnectez la machine, retirez la fiche secteur et laissez refroidir la machine !

- L'appareil doit toujours être en parfait état de propreté.
- On doit épurer la machine seulement quand elle est 'hors service.

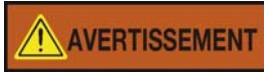
i Le récipient à fart [A] doit être vidé à intervalles réguliers!

- La distance entre la tôle de réglage et le cylindre doit être environ 3 mm.
- Le moteur de commande ne nécessite pas d'entretien.
- Tension de la courroie: Il faut contrôler la tension de la courroie une fois par an. Retendre la courroie, si nécessaire, en déplaçant le moteur d'entraînement.

i Si la bande entre la bande de fartage et le moteur est trop délabrée il y a un bruit qui est produit par des résonances propres.

! Le nettoyage de la machine à l'aide d'un nettoyeur haute pression n'est pas autorisé ! Aucune responsabilité ni aucune garantie ne peuvent être assumées en cas de non-observation de ce point.

6 Mise à l'arrêt définitive et élimination



Risque de blessure !

Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

Indice

Prefazione	54
Impiego appropriato	54
1 Indicazioni generali	55
1.1 Spiegazione dei simboli del manuale	55
1.2 Norme di sicurezza	55
1.2.1 Principi di sicurezza	55
1.2.2 Norme di sicurezza generali	56
1.2.3 Norme di sicurezza per l'utente	56
1.2.4 Norme di sicurezza per il personale addetto	57
1.2.5 Norme di sicurezza per il trasporto	57
1.2.6 Sicurezza durante l'esercizio	58
1.2.7 Norme di sicurezza concernenti la cura, la manutenzione e l'eliminazione di guasti	58
1.2.8 Sicurezza durante lavori all'impianto elettrico	59
1.3 Norme di protezione personale	59
1.4 Avvertimenti	60
1.5 Finalità d'uso	60
1.6 Utilizzo	61
1.7 Vantaggi	61
2 Descrizione tecnica	62
2.1 Dati tecnici	62
2.2 Panoramica della macchina	63
3 Come operare	64
3.1 Apertura dell'imvallo e controllo	64
3.2 Installazione	64
4 Descrizione degli elementi di comando	65
4.1 Comando della macchina	65
4.2 Cambio del rullo	66
5 Manutenzione	67
6 Messa a riposo e smaltimento	68

Prefazione

Questo manuale deve essere letto dal personale addetto all'uso e dai responsabili della manutenzione della macchina prima che la macchina stessa venga messa in funzione per la prima volta e serve da complemento al materiale didattico del corso di formazione atto a conoscere il funzionamento della macchina. Eventuali danni causati dalla non osservanza delle indicazioni in esso contenute non sono coperti da garanzia.

L'utilizzatore della macchina è tenuto, a norma di legge, a rispettare le normative infortunistiche vigenti nel rispettivo paese.

Il presente manuale deve inoltre essere mantenuto confidenziale. Esso deve essere accessibile solo al personale autorizzato. La diffusione a terzi può avvenire solo con il consenso scritto di WINTERSTEIGER.

Tutta la documentazione è protetta dalle leggi sul diritto d'autore. La diffusione e riproduzione anche parziale della documentazione, l'elaborazione e la comunicazione del contenuto della documentazione stessa sono vietati, ove non espressamente autorizzati per iscritto.

Le violazioni verranno perseguite e comporteranno il risarcimento dei danni patiti. Tutti i diritti connessi con l'esercizio della protezione intellettuale sono riservati a WINTERSTEIGER.

Nel caso in cui queste istruzioni per l'uso dovessero dare adito ad incongruenze o malintesi, ha valore esclusivamente la versione originale in lingua tedesca.

Impiego appropriato

Questa macchina è stata costruita esclusivamente per il trattamento di superfici a caldo per lo sci d'alpinismo, sci di fondo e snowboard (utilizzo appropriato). Qualunque altro tipo di impiego è da considerare illegittimo e quindi il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni, in quanto l'utente agisce a proprio rischio e pericolo.

Per un uso appropriato è necessario anche il rispetto delle norme d'impiego e di manutenzione previste dal costruttore.

Vanno inoltre rispettate le regole vigenti riguardanti la sicurezza stradale e la medicina del lavoro.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni causati da variazioni apportate dall'utente.

Essendo costantemente tesi a migliorare i nostri prodotti ci riserviamo il diritto - qualora lo ritenessimo opportuno - di apportare variazioni e modifiche, senza essere però obbligati ad estenderle a macchine e apparecchi forniti precedentemente.

Le illustrazioni, le misure e i pesi contenuti nelle istruzioni per l'uso sono suscettibili a cambiamenti.

Istruzioni per l'uso originali

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/Il Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autore e grafica: Gottfried Aschauer

1 Indicazioni generali

1.1 Spiegazione dei simboli del manuale



PERICOLO - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un elevato rischio, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



AVVERTENZA - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un rischio di media entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



ATTENZIONE - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta a un rischio di bassa entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze di lesioni da leggere a medie.



Questo punto esclamativo indica il rischio di danneggiamento, anche irreversibile, del prodotto, del processo e/o del relativo contesto.



Nel caso specifico si tratta di una particolare istruzione di lavoro o di una raccomandazione di carattere generale.

Le presenti istruzioni per l'uso sono componente integrativo della macchina. Si raccomanda ai fornitori delle macchine, nuove ed usate, di documentare per iscritto la consegna delle istruzioni per l'uso parallela alla consegna della macchina. Scopo del manuale è agevolare l'utente durante il lavoro, anche nella fase iniziale di utilizzo della macchina.

Al capitolo Manutenzione preventiva - Manutenzione sono riportati degli utili suggerimenti su come mantenere la macchina in uno stato perfetto ed irrepreensibile nel corso degli anni. Inoltre, le istruzioni per l'uso illustrano alcuni pericoli (potenziali).

1.2 Norme di sicurezza

1.2.1 Principi di sicurezza

- Questa macchina è stata costruita secondo le regole della tecnica moderna rispettando i criteri delle leggi sulla sicurezza sul lavoro. Ciononostante, durante il suo funzionamento, possono insorgere situazioni di pericolo sia per l'operatore che per terzi oppure danni alla macchina e ad altri oggetti circostanti se:
 - l'operatore non è stato istruito a dovere circa il suo funzionamento,
 - la macchina non viene utilizzata per quello per cui è stata costruita e
 - la cura e la manutenzione della macchina non vengono eseguite regolarmente.

1.2.2 Norme di sicurezza generali

- Rispettare la tensione di allacciamento! I valori a cui ci si deve attenere sono riportati sulla targhetta. Controllare che i dati riportati dalla targhetta corrispondano a quelli della tensione d'attacco alla rete.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di spostare l'apparecchio oppure prima di effettuare degli interventi sullo stesso.
- La macchina va fatta funzionare solo con pezzi di ricambio e materiali soggetti ad usura originali della WINTERSTEIGER. L'utilizzo di pezzi e materiali non originali avviene a proprio rischio e pericolo e sotto la responsabilità del gestore; ciò comporta il decadimento della garanzia per la macchina.
- Azionare la macchina solo dopo aver guanti protettivi in materiale adeguato
- La macchina è dotata di un impianto di riscaldamento atto a liquefare la cera. Per questo motivo bisogna fare attenzione che la macchina stessa venga installata su di una superficie ben ferma, resistente al calore e non infiammabile. La cera liquida è infiammabile!
- Durante e dopo la fase di riscaldamento si scalda anche la carcassa della macchina. Toccare il dispositivo solo indossando dei guanti.
- Non spostare mai l'apparecchio mentre la cera è allo stato liquido – pericolo di ustione!
- Fare in modo che il locale di lavoro sia ben aerato.
- Usare la macchina solo in luoghi asciutti.
- In locali poco ventilati va installato un impianto di aspirazione.
- Questa macchina deve essere sorvegliata durante l'uso!
- Posizionare la macchina su una base piana e bloccare le ruote con i freni.

1.2.3 Norme di sicurezza per l'utente

- Oltre alle regolamentazioni riguardanti l'antifortunistica e la sicurezza sul lavoro in vigore nel Paese e nel luogo dove la macchina viene fatta funzionare, vanno anche rispettate le norme generali vigenti concernenti la sicurezza e l'ergonomia sul posto di lavoro.
- Il datore di lavoro deve obbligare il personale addetto alla macchina ad indossare – nella misura in cui ciò sia previsto dalle leggi locali – un equipaggiamento protettivo personale.
- Attrezzature per il pronto soccorso (come ad esempio la cassetta del pronto soccorso) devono essere disponibili nelle immediate vicinanze della macchina. Rendere noti l'ubicazione e le modalità d'uso degli estintori. Installare impianti rivelatori d'incendio e di lotta contro gli incendi.
- Senza l'esplicito consenso della ditta WINTERSTEIGER, l'operatore/l'utente non deve apportare nessuna modifica alla macchina che possa pregiudicarne il sicuro funzionamento.
- Impiegare solo ed esclusivamente personale qualificato. Stabilire a priori chi è responsabile del funzionamento e della manutenzione della macchina. Eleggere un capo-reparto che risponda per tutto ciò che riguarda la macchina ed il personale addetto. Personale che sia ancora in fase di formazione deve lavorare con la macchina solo in presenza di uno specialista esperto in materia.

1.2.4 Norme di sicurezza per il personale addetto

- Il presente manuale deve essere sempre a portata di mano nelle immediate vicinanze della macchina.
- Rispettare tutte le prescrizioni antinfortunistiche nonché le norme generali concernenti la sicurezza tecnica e medica sul lavoro.
- La macchina va fatta funzionare solo se si trova in perfetto stato e rispettando quanto previsto da questo manuale di istruzioni per l'uso.
- Se prescritto dalle disposizioni locali, l'operatore è tenuto ad indossare un equipaggiamento per la protezione personale.
- In caso di lavori che concernano il funzionamento, la riparazione e la regolazione della macchina e dei suoi dispositivi di sicurezza bisogna tener conto dei processi di accensione e spegnimento nonché di arresto d'emergenza previsti da questo manuale.
- In caso di ispezione, manutenzione e riparazione della macchina vanno tenute in considerazione le misure di sicurezza previste in questi casi dal presente manuale.
- I segnali di avvertimento applicati sulla macchina forniscono indicazioni importanti sul funzionamento senza rischi. Il rispetto dei segnali tutela la vostra sicurezza.
- La macchina deve esser utilizzata con tutte le coperture e i dispositivi di protezione montati.

1.2.5 Norme di sicurezza per il trasporto

- Indossare casco protettivo, scarpe antinfortuno e guanti protettivi durante i lavori di trasporto.
- Non mettersi mai sotto carichi pendenti.
- Usare esclusivamente macchine per il sollevamento che siano idonee e a norma di legge.
- Per trasportare la macchina nel luogo dove sarà installata usare solo attrezzi (carrello elevatore a forca, autogrù, gru a ponte) e imbracatori (cappi, nastri, funi, catene) idonei, standardizzati e a norma di legge.
- Le misure ed i pesi della macchina sono riportati nel.
- Assicurarsi che la macchina venga sempre trasportata senza subire colpi e scosse.
- Osservare i simboli riportati sulle confezioni.
- Riferire immediatamente al fornitore di eventuali danni riportati dalla macchina durante il trasporto e/o di parti mancanti.
- Sovrapporre casse e contenitori adibiti al trasporto solo sui lati appositamente contrassegnati.
- Fare in modo che le casse e i contenitori adibiti al trasporto non possano rovesciarsi durante il trasporto.

1.2.6 Sicurezza durante l'esercizio

- Il comando della macchina è riservato al personale addestrato.
- La macchina non può essere comandata da più persone contemporaneamente.
- Controllare almeno una volta per turno se la macchina presenta danni o difetti rilevabili esternamente. Eventuali anomalie (anche di funzionamento) devono essere comunicate immediatamente al reparto/alla persona di competenza! Arrestare immediatamente la macchina e metterla in sicurezza!
- La macchina va messa in funzione soltanto dalle persone formate.
- La macchina va messa in funzione solo se è stata completamente montata ed è pronta all'uso.
- La macchina va messa in funzione solo se tutti i dispositivi di protezione (p. e. portelli, coperture) sono montati e funzionanti.
- Non abbandonare mai la macchina durante l'esercizio.
- Assicurarsi che i processi di accensione e spegnimento nonché le visualizzazioni di controllo corrispondano a quelli indicati nelle istruzioni per l'uso.
- Prima di abbandonare la macchina, il personale addetto alla macchina deve provvedere a spegnere la stessa e a fare in modo che nessuna persona estranea possa metterla in funzione.
- Togliere la spina dell'alimentazione prima di ogni spostamento della macchina o in caso di interventi sulla stessa.
- Non far funzionare la macchina in prossimità di materiali infiammabili.
- Far funzionare la macchina solo se si indossa abbigliamento da lavoro appropriato:
 - camice a maniche lunghe
 - pantaloni lunghi
 - guanti protettivi il cui materiale sia idoneo al caso
 - occhiali di protezione
- Non toccare mai parti in movimento.
- Non mettere le mani in parti della macchina che siano ancora in movimento!
- Azionare la macchina solo in ambienti asciutti.

1.2.7 Norme di sicurezza concernenti la cura, la manutenzione e l'eliminazione di guasti

- Rispettare gli intervalli prescritti oppure indicati nelle istruzioni per l'uso concernenti controlli / ispezioni ricorrenti.
- Tutti i lavori di manutenzione vanno effettuati con la macchina spenta. Interventi manuali con la macchina in moto possono essere causa di gravi infortuni e sono perciò vietati. Se durante questi lavori di manutenzione è necessario accendere la macchina, ciò deve avvenire solo nelle modalità di funzionamento consentite e rispettando particolari misure di sicurezza.
- Provvedere a smaltire in modo sicuro ed ecologico tutte le materie ed i rifiuti derivanti dall'utilizzo della macchina.
- Lasciare raffreddare la macchina prima di procedere agli interventi di manutenzione, manutenzione preventiva o rimozione dei guasti!
- Per gli interventi di manutenzione e di manutenzione preventiva è necessario un equipaggiamento da officina adeguato. Prima di procedere ai lavori di manutenzione/riparazione, rimuovere ogni traccia di olio, materiali di lavorazione e sporco dalla macchina, in particolare dai punti di connessione e dai raccordi a vite. Non utilizzare detergenti aggressivi. In occasione degli interventi di manutenzione e di manutenzione preventiva, serrare bene i raccordi a vite allentati nel rispetto delle coppie di serraggio.

1.2.8 Sicurezza durante lavori all'impianto elettrico

- In caso di guasti all'impianto elettrico, la macchina va subito spenta.
- Eventuali lavori agli equipaggiamenti elettrici della macchina devono essere effettuati solo da personale specializzato e nel rispetto delle norme di sicurezza. Solo personale specializzato deve avere accesso all'impianto elettrico della macchina ed eseguire lavori allo stesso. Tenere i quadri elettrici ad armadio sempre chiusi se non sono sorvegliati.
- Non eseguire mai lavori a parti della macchina che si trovino sotto tensione. Le parti dell'impianto elettrico alle quali vanno effettuati lavori di ispezione, manutenzione e riparazione devono essere staccate dalla rete elettrica. Assicurarsi che dette parti dell'impianto elettrico non possano accendersi involontariamente oppure autonomamente (togliere i fusibili, bloccare i sezionatori ecc.).
- Usare solo fusibili originali con l'ampereaggio prescritto. Non riparare oppure cavallottare mai fusibili difettosi. Sostituire fusibili difettosi con fusibili dello stesso tipo.
- È consentito collegare la macchina solo ad una presa di corrente collegata a sua volta a terra, tramite un cavo di rete omologato, messo a disposizione da WINTERSTEIGER.
- La corretta messa a terra del sistema deve essere garantita mediante un sistema di conduttori di protezione.

1.3 Norme di protezione personale



Indossare occhiali protettivi!

Codice ordine: 78-150-095



Portare guanti di protezione!

Codice ordine: 78-150-678



Indossare l'equipaggiamento protettivo: indumenti protettivi aderenti



Superficie calda!

Codice ordine: 78-150-121

1.4 Avvertimenti

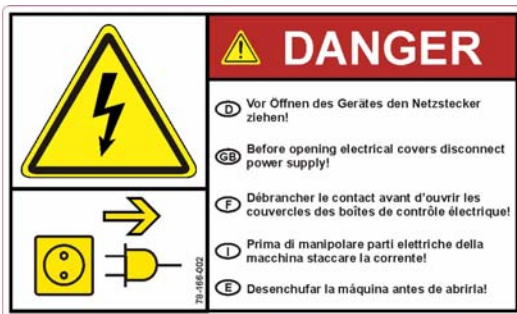


Controllare regolarmente se questi adesivi di avvertimento sono ancora sulla macchina. Gli adesivi non leggibili o mancanti devono essere immediatamente sostituiti. Da ordinare presso WINTERSTEIGER con il rispettivo codice d'ordinazione.



Prima di effettuare la messa in funzione, leggere ed osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza.

Codice ordine: 78-166-001



Staccare la spina dalla presa di corrente prima di aprire l'apparecchio!

Codice ordine: 78-166-002



Attenzione! Pericolo di lesioni!

Codice ordine: 78-166-007

1.5 Finalità d'uso

Esclusivamente per il trattamento di superfici a caldo per lo sci d'alpinismo, sci di fondo e snowboard.

La mancata osservanza delle norme qui indicate fa decadere qualunque responsabilità da parte della Ditta Wintersteiger per qualunque danno prodotto.

1.6 Utilizzo

La macchina consente il trattamento della superficie di sci d'alpinismo, sci di fondo e snowboard secondo le più recenti cognizioni nel campo della tecnica della sciolinatura e grazie al sistema a rullo permette di sciolinare tutte le forme di sci.

1.7 Vantaggi

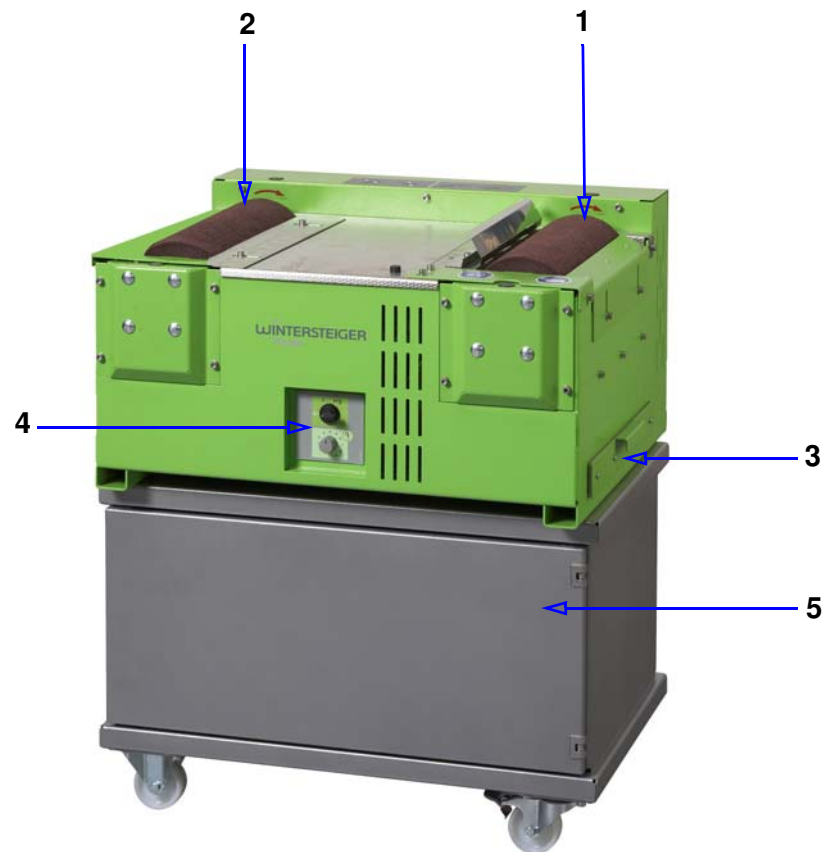
- Applicazione economica della sciolina per mezzo di un nastro riscaldato con penetrazione in profondità equivalente all'effetto di preriscaldamento.
- Pronta per l'uso quasi istantaneamente
- Rispetto alle macchine che lavorano con i nastri, questa è dotata di un rullo di nuova concezione che aumenta notevolmente la durata degli intervalli necessari fra un lavoro di manutenzione e l'altro.
- Non è necessario pulire il rullo ed il nastro quando si cambia sciolina o dopo aver terminato la lavorazione.
- Veloce operazione di sciolinatura.
- Non è necessario togliere la sciolina ne dalle lamine ne dalla suoletta. Lo sci è subito pronto.
- In qualche caso è ideale er applicare sciolina da tenuta o da scorrevolezza per sci da fondo.

2 Descrizione tecnica

2.1 Dati tecnici

Type:	Waxjet 93 Sciolinatura e rullo per politrice
Tensione nominale, frequenza, valore di allacciamento, protezione:	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A La tensione di allacciamento richiesta è indicata sulla targhetta!
Riscaldamento:	2700 W
Lunghezza:	770 mm
Larghezza:	620 mm
Altezza:	400 mm
Rullo per sciolinatura:	Ø 155 x 350 mm
Rullo per politrice:	Ø 155 x 350 mm
Peso:	ca. 100 kg
Altezza di lavoro:	La macchina va posta su di una superficie adeguata allo scopo di raggiungere un'altezza di lavoro idonea.
Condizioni ambientali ammissibili	
L'utilizzo della macchina è consentito solo all'interno di locali!	
Campo di temperature	+ 10 fino 35 °C
Umidità dell'aria	5 ... 80% (nell'intero campo di temperatura)
Emissione sonora	
Livello di pressione acustica	< 70 dB (A)

2.2 Panoramica della macchina



- 1 Rullo per sciolinatura
- 2 Rullo per politrice
- 3 Contenitore di sciolina

- 4 Comandi
- 5 Supporto

3 Come operare

3.1 Apertura dell'imvallo e controllo

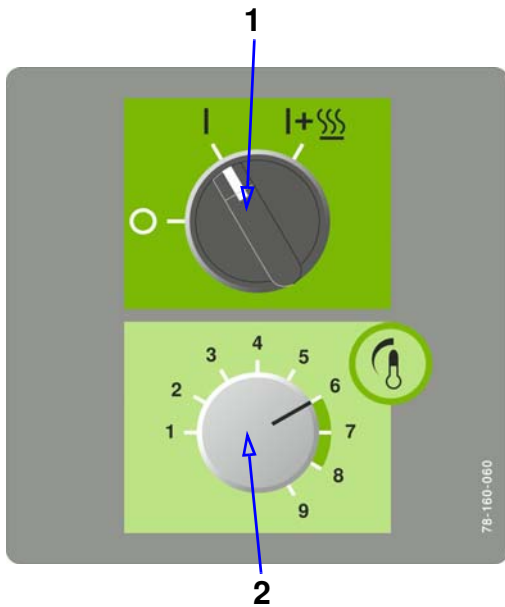
Dopo aver sballato la macchina è bene controllare che non ci siano danni dovuti al trasporto o mancanze di particolari, poichè rotture o deficienze possono essere riparate chiedendo eventuali rimborsi, sostituzioni o riparazioni chiaramente dimostrabili.

3.2 Installazione



La macchina è stata studiata solo in ambienti chiusi!
Posizionare la macchina su una base piana e bloccare le ruote con i freni.

4 Descrizione degli elementi di comando



1) Interruttore acceso-spento:

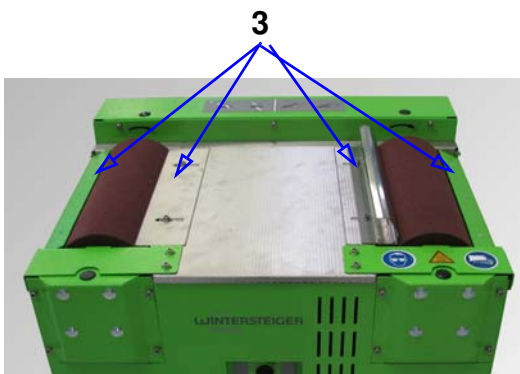
- **I** per accendere e spegnere il rullo di alimentazione del nastro
- **I+SSS** per riscaldare il nastro

2) Termostato per la regolazione della temperatura



L'intervallo di regolazione ideale per la temperatura è compreso all'interno della demarcazione verde. Solo in un ambiente molto freddo o con una qualità scadente dell'alimentazione elettrica fornita dalla rete è possibile scegliere una regolazione oltre questo intervallo.

4.1 Comando della macchina



In primo luogo, prima di accendere la macchina assicurarsi che è perfettamente pulita.



Pericolo di lesioni e di ustioni!

Il corpo esterno si surriscalda in prossimità del rullo per sciolinatura. I rulli in rotazione possono ferire le dita.

Indossare guanti e occhiali protettivi!

Durante il funzionamento della macchina non toccare i punti surriscaldati del corpo esterno.

Riportare indietro il regolatore di temperatura, quando la macchina viene lasciata momentaneamente inattiva.

La distanza delle lamiere regolabili [3] va controllata ed eventualmente registrata a circa 3 mm.

Dopo un breve preriscaldamento (di max. 10 min.) potete iniziare a lavorare con la macchina. La sciolina va applicata dopo il preriscaldamento, appoggiando con una leggera pressione il pezzo di sciolina al rullo. Il rullo incamera così la sciolina e la trasferisce sulla suoletta dello snowboard (sci), appoggiato e guidato a mano sopra il rullo di contatto.



Pericolo di lesioni!

Se sul cilindro viene applicata troppa sciolina può accadere che la sciolina in eccesso sprizzi fuori.

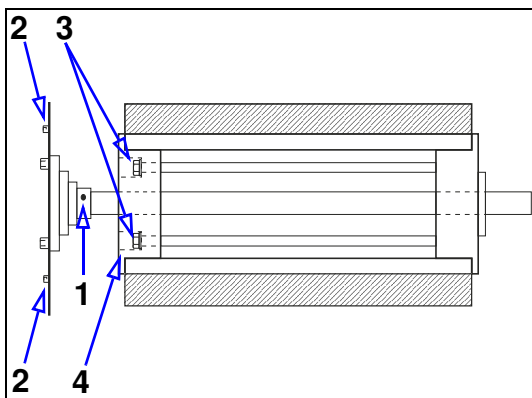
Indossare guanti e occhiali protettivi!

Dopo il preriscaldamento, si deve regolare la temperatura del rullo sciolinante che dipende dalla temperatura esterna, dal grado o tipo di sciolina imiegate (controlla della temperatura).

Idealmente, il giusto grado di viscosità della sciolina dovrebbe essere a metà, tra lo stato pastoso e quello liquido.

! Evitare surriscaldamenti, che causano una bassa durata del rullo. Il surriscaldamento provoca anche molto fumo.

4.2 Cambio del rullo



ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

Spegnere la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare la macchina.

- Rimuovere il portello.
- Allentare le vite senza testa sull'anello interno del cuscinetto [1] con l'apposita chiave (accessorio).
- Allentare le vite della piastra d'appoggio [2] e togliere completamente la piastra d'appoggio.

ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

Levigando la piastra d'appoggio, tenere il cilindro perchè altrimenti lo stesso si ribalta verso il basso. Pericolo d'infortunio!

- Togliere il dado [3] dalla flangia [4].
- Rimuovere la flangia [4].
- Estrarre il cilindro e sostituirlo con uno nuovo.
- Rimontare il tutto seguendo procedura inversa.

i Registrare le lamiere regolabili ad una distanza di circa 3 mm dal cilindro.

5 Manutenzione



ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

Spegnere la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare la macchina.

- Tenere la macchina pulita ogni qualvolta è adoperata.
- Pulire la macchina solo quando la stessa non è in funzione.

i Il contenitore di sciolina [A] deve essere svuotato ogni qualvolta si è finito di lavorare.

- La distanza delle lamiere regolabili va controllata ed eventualmente registrata a circa 3 mm.
- Nessuna manutenzione è da voi richiesta per il motoriduttore.
- Tensione della cinghia: La tensione della cinghia va controllata una volta l'anno, se necessario tendere la cinghia spostando il motore dell'alimentazione.

i Se troppo tesa, la cinghia posta fra il rullo sciolinante ed il motore produce un rumore causato da risonanze proprie.

! È vietato pulire la macchina con una pulitrice ad alta pressione! La mancata osservanza di questo divieto annulla i diritti di garanzia.

6 Messa a riposo e smaltimento



Pericolo di lesioni!

Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.

Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.

Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

Índice

Prefacio	70
Utilización conforme a lo previsto	70
1 Indicaciones generales	71
1.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual	71
1.2 Prescripciones de seguridad	71
1.2.1 Principios de seguridad	71
1.2.2 Avisos de seguridad generales	72
1.2.3 Instrucciones de seguridad para la empresa explotadora	72
1.2.4 Instrucciones de seguridad para el personal operativo	73
1.2.5 Instrucciones de seguridad para el transporte	73
1.2.6 Seguridad durante el servicio	74
1.2.7 Instrucciones de seguridad para mantenimiento, conservación y solución de averías	74
1.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico	75
1.3 Indicaciones de protección personal	75
1.4 Indicaciones de advertencia	76
1.5 Finalidad de uso	76
1.6 En general	77
1.7 Ventajas de la waxjet	77
2 Descripción técnica	78
2.1 Datos técnicos	78
2.2 Visión general de la máquina	79
3 Puesta en marcha	80
3.1 Desembalar	80
3.2 Localización	80
4 Descripción de los elementos de mando	81
4.1 Manejo de la máquina	81
4.2 Cambio del rodillo de encerado	82
5 Mantenimiento	83
6 Inmovilización y desechado	84

Prefacio

Estas instrucciones de servicio deben ser leídas por el personal operativo y las personas responsables de la máquina antes de la primera puesta en marcha y son un complemento de la documentación de formación.

Los daños producidos debido al incumplimiento de las indicaciones que contienen no están cubiertos por la garantía. El usuario de la máquina está obligado legalmente a tener en cuenta las prescripciones de accidentes del país afectado.

Además, estas instrucciones de servicio deben tratarse confidencialmente. Solamente debe facilitarse a personas autorizadas. La entrega a terceros solamente debe realizarse con la autorización por escrito de la empresa WINTERSTEIGER.

Toda la documentación está protegida por copyright. La transmisión y reproducción de la documentación, incluso resumida, así como la utilización y comunicado de su contenido no están permitidos si no se autoriza por escrito de forma expresa.

Las violaciones de lo anterior serán sancionables y obligarán a indemnización por daños. Todos los derechos para el ejercicio de derechos industriales protegidos están reservados en favor de la empresa WINTERSTEIGER.

En caso de contradicciones ò equivocaciones en esa instrucción de servicio queda valido exclusivamente la instrucción de servicio original en alemán.

Utilización conforme a lo previsto

La máquina se debe utilizar exclusivamente para poner cera caliente en las suelas de esquís alpinos, esquís nórdicos y snowboards (uso según lo dispuesto). Cualquier uso que supere lo indicado se considera contrario a lo dispuesto. El fabricante no se hace responsable de los daños que se deriven de ello. En este caso el único responsable será el usuario.

El uso según lo dispuesto incluye también el cumplimiento de las disposiciones de servicio, mantenimiento y conservación establecidas por el fabricante.

Deben cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.

Las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas deben tenerse también en cuenta.

Las modificaciones por cuenta propia en la máquina excluyen cualquier responsabilidad del fabricante por los daños que se deriven de ello. Sin embargo, no existe por nuestra parte ninguna obligación de aplicarlas a las máquinas y aparatos ya suministrados.

Todas las ilustraciones, medidas y pesos indicados en las instrucciones de servicio son sólo orientativos.

Instrucciones de servicio originales

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor y gráfica: Gottfried Aschauer

1 Indicaciones generales

1.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual



PELIGRO indica un peligro de alto grado de riesgo que, si no se evita, causa la muerte o lesiones graves.



ADVERTENCIA indica un peligro de grado de riesgo medio que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica un peligro de grado de riesgo bajo que, si no se evita, podría causar lesiones leves o moderadas.



Este símbolo de exclamación hace referencia a posibles daños o la destrucción del producto, del proceso y/o de su entorno.



Aquí se ofrece una información especial sobre el trabajo práctico o una recomendación general.

Estas instrucciones de servicio forman parte de la máquina. Los proveedores de máquinas nuevas y usadas están obligados a documentar por escrito que estas instrucciones de servicio han sido entregadas con la máquina. Estas instrucciones de servicio están pensadas para facilitar al usuario la familiarización y el trabajo.

En el capítulo Conservación - Mantenimiento se dan consejos sobre cómo se puede mantener la máquina para que siga completamente capaz de funcionar durante muchos años. Adicionalmente, estas instrucciones de servicio hacen referencia a (posibles) peligros.

1.2 Prescripciones de seguridad

1.2.1 Principios de seguridad

- Esta máquina ha sido construida según la situación técnica más avanzada y las normas técnicas de seguridad reconocidas.
A pesar de ello, durante su utilización pueden generarse peligros para el usuario o terceros, o bien producirse daños en la máquina y en otros valores materiales, si:
 - la maneja personal no cualificado ni instruido,
 - se utiliza de forma contraria a lo dispuesto
 - se conserva o mantiene de forma inadecuada.

1.2.2 Avisos de seguridad generales

- ¡Prestar atención a la tensión de alimentación correcta! Los valores de conexión están indicados en la placa de características. Compruebe que dichas indicaciones coincidan con la tensión de red.
- ¡Antes de cambiar la máquina de lugar o de efectuar alguna intervención en la misma desconectar la clavija de red!
- En este aparato solo pueden utilizarse piezas de repuesto y materiales consumibles originales de WINTERSTEIGER. El uso de material ajeno correrá a cargo y riesgo propios del empresario que explote la máquina. ¡En dicho caso se extingue la garantía de la máquina!
- Para manejar la máquina utilizar siempre guantes de protección de material apropiado.
- La máquina necesita producir calor para licuar la cera. Debido a esto se ha de prestar atención a que el aparato se encuentre totalmente sobre una base sólida, resistente al calor y no inflamable. ¡La cera líquida es inflamable!
- Durante y después de la fase de calentamiento también se calienta la carcasa de la máquina. Toque el aparato solamente con guantes puestos.
- Bajo ninguna circunstancia se puede mover o cambiar de lugar el aparato mientras la cera esté en estado líquido- ¡Peligro de quemaduras!
- ¡Procurar una buena ventilación en el lugar de trabajo!
- Utilizar el aparato solamente en lugares secos.
- ¡En aquellos lugares que no tengan ventilación suficiente se ha de montar un equipo de aspiración!
- ¡Vigilar el aparato en todo momento mientras se esté utilizando!
- Se deberá colocar la máquina sobre una base plana y fijarla con los frenos de estacionamiento de las ruedas de dirección.

1.2.3 Instrucciones de seguridad para la empresa explotadora

- Junto a las regulaciones de aplicación obligatoria en el país del usuario, así como en el lugar de uso, sobre prevención de accidentes y protección laboral, deben tenerse en cuenta también las normas técnicas reconocidas para el trabajo técnicamente correcto y seguro.
- La empresa explotadora debe obligar a que el personal operativo use el equipo de protección personal siempre que obliguen a ello las disposiciones locales.
- Los equipos de primeros auxilios (botiquín, etc.) deben guardarse a mano. Deben informarse la ubicación y el manejo de los equipos de extinción de incendios. Deben preverse posibilidades de detección y lucha contra incendios.
- La empresa explotadora/ el usuario de la máquina no debe realizar modificaciones, anexos ni transformaciones en la máquina, que puedan perjudicar la seguridad, sin autorización de la empresa WINTERSTEIGER.
- Utilice sólo personal cualificado o instruido. Las competencias del personal utilizado para el manejo, preparación, mantenimiento y reparación deben estar claramente especificadas. Debe seleccionarse un maquinista que asuma la responsabilidad sobre la máquina y el personal. El personal en formación, aprendizaje, formación o que se encuentre en período de cualificación general solamente debe trabajar en la máquina bajo la supervisión permanente de un técnico experimentado.

1.2.4 Instrucciones de seguridad para el personal operativo

- Las instrucciones de servicio deben estar permanentemente a mano en el lugar de uso de la máquina.
- Deben cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.
- La máquina debe utilizarse exclusivamente en perfecto estado técnico, así como según lo dispuesto, de forma consciente con la seguridad y los peligros, cumpliendo con estas instrucciones de servicio. En especial, deben solucionarse inmediatamente las averías que puedan perjudicar la seguridad.
- El operador está obligado a usar equipo de protección personal siempre que lo prevean las disposiciones locales.
- Durante todos los trabajos que afecten al servicio, el reequipamiento y el ajuste de la máquina y sus equipos de seguridad, deben tenerse en cuenta las operaciones de conexión y desconexión, así como la desconexión de emergencia, según las instrucciones de servicio.
- Durante la inspección, mantenimiento y reparación de la máquina deben tenerse en cuenta las medidas de seguridad adoptadas en el marco de estas actividades.
- Las señales de advertencia colocadas en la máquina ofrecen indicaciones importantes para que la máquina funcione sin entrañar peligro alguno. La observación de las mismas garantiza la seguridad de usted.
- La máquina solamente se deberá hacer funcionar con las protecciones y cubiertas montadas íntegramente.

1.2.5 Instrucciones de seguridad para el transporte

- Durante los trabajos de transporte, use casco protector, calzado de seguridad y guantes protectores.
- No permanezca nunca debajo de cargas suspendidas.
- Utilice exclusivamente dispositivos elevadores apropiados y comprobados.
- Para el transporte hasta el lugar de instalación utilice exclusivamente dispositivos de elevación calibrados, normalizados y comprobados (carretilla elevadora, autogrúa, grúa pórtico de nave) y medios de sujeción (eslingas redondas, cintas de elevación, cables de sujeción, cadenas).
- Consulte las dimensiones y pesos en los datos técnicos.
- Asegúrese siempre de que la máquina se transporte sin golpes ni sacudidas.
- Tenga en cuenta los símbolos de los embalajes.
- Si se han producido daños de transporte y/o faltan piezas, comuníquelo inmediatamente al proveedor.
- Sujete las cajas y los bastidores de transporte sólo en los puntos de sujeción señalizados.
- Asegurar las cargas a transportar siempre contra caída o volcado.

1.2.6 Seguridad durante el servicio

- Solamente personas instruidas deberán hacer funcionar la máquina.
- La máquina no deberá ser manejada por varias personas a la vez.
- ¡Como mínimo una vez por turno, deberá inspeccionarse la máquina para detectar daños y deficiencias apreciables externamente! ¡Comunique inmediatamente a la persona/al centro responsable cualquier modificación que se haya producido (incluidos los cambios en el comportamiento durante el funcionamiento)! ¡La máquina deberá pararse y asegurarse inmediatamente!
- La máquina solamente debe ponerse en servicio montada y lista para funcionar.
- La máquina debe utilizarse exclusivamente cuando estén colocados y funcionales todos los equipos de protección y dispositivos necesarios por seguridad, p. ej., equipos de protección liberables, cubiertas, etc.
- No debe dejarse nunca sin vigilancia la máquina durante el funcionamiento.
- Deben tenerse en cuenta las operaciones de conexión y desconexión, indicaciones de control, etc. según las instrucciones de servicio.
- Al abandonar la máquina debe ser desconectada siempre por el personal operativo y asegurarse contra la nueva puesta en marcha por parte de personas no autorizadas.
- Antes de cada cambio de ubicación o cuando tengan que introducirse las manos en la máquina, debe desenchufarse la clavija de red.
- No utilizar la máquina cerca de materiales combustibles.
- Utilizar la máquina sólo con la ropa de trabajo correspondiente:
 - mono con mangas largas
 - pantalones largos
 - guantes de protección de material apropiado
 - gafas de protección
- No tocar las piezas giratorias durante el funcionamiento.
- No introducir las manos en los grupos que marchen por inercia.
- Utilizar la máquina sólo en estancias secas.

1.2.7 Instrucciones de seguridad para mantenimiento, conservación y solución de averías

- Deben cumplirse los plazos prescritos o indicados en las instrucciones de servicio para las comprobaciones / inspecciones periódicas.
- Todos los trabajos de mantenimiento y conservación únicamente están permitidos con la máquina desconectada. Las intervenciones manuales con la máquina en marcha pueden causar accidentes graves y por lo tanto están prohibidas. Si es necesaria la conexión de la máquina durante estas actividades, solamente debe realizarse dentro de los tipos de funcionamiento permitidos, cumpliendo con las medidas de seguridad especiales.
- Debe cuidarse de la eliminación segura y ecológica de los materiales de producción auxiliares, así como las piezas cambiadas.
- ¡Deje que se enfríe la máquina antes de comenzar con los trabajos de mantenimiento y conservación o, respectivamente, la eliminación de averías!
- Para llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y conservación será necesario un equipamiento de taller adecuado. Se deberá limpiar el aceite y los combustibles y líquidos de la máquina - especialmente las conexiones y uniones atornilladas - antes de iniciar trabajos de mantenimiento/repación. No se deberán utilizar detergentes o agentes limpiadores agresivos. Al realizar trabajos de mantenimiento y conservación, se deberán volver a apretar con los pares de apriete pertinentes las uniones roscadas que se hayan aflojado.

1.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico

- Si se producen averías en el sistema eléctrico de la máquina, debe desconectarse inmediatamente.
- Los trabajos en los utillajes eléctricos de la máquina deben ser realizados exclusivamente por electrotécnicos, cumpliendo con las normas electrotécnicas. Solamente deben tener acceso al sistema eléctrico de la máquina y trabajar en él personal electrotécnico. Mantenga siempre cerrados los armarios de distribución cuando no estén vigilados.
- No trabajar nunca en las piezas que conduzcan tensión. Las piezas de la instalación en las que se realicen trabajos de inspección, mantenimiento y reparación deben estar sin corriente. Los utillajes con los que se haya desconectado deben asegurarse contra la nueva conexión imprevista o involuntaria (quitar fusibles, bloquear el interruptor de separación, etc.). Los componentes eléctricos desconectados deben comprobarse primero en cuanto a la ausencia de tensión, ponerse a tierra y cortocircuitarse, así como aislarse los componentes adyacentes que tengan corriente.
- Deben utilizarse sólo fusibles originales con intensidades de corriente prescritas. No repare ni puentee nunca fusibles defectuosos. Reemplace los fusibles sólo por fusibles del mismo tipo.
- La máquina solamente se deberá conectar a una caja de enchufe con puesta a tierra y mediante un cable de conexión de red homologado y puesto a disposición por WINTERSTEIGER.
- Se deberá garantizar que la toma a tierra del sistema eléctrico esté realizada correctamente mediante un sistema conductor de puesta a tierra.

1.3 Indicaciones de protección personal



¡Llevar gafas protectoras!

Número de referencia: 78-150-095



¡Lleve guantes!

Número de referencia: 78-150-678



Lleve el equipamiento de protección personal: ropa de seguridad ceñida al cuerpo



Superficie caliente!

Número de referencia: 78-150-121

1.4 Indicaciones de advertencia

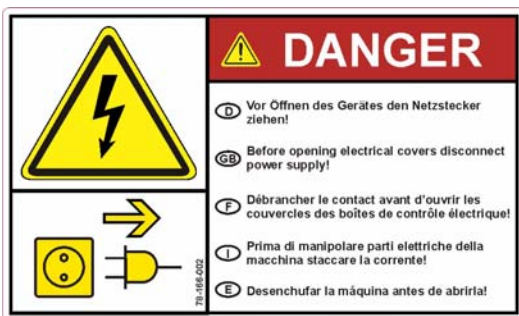
¡ATENCIÓN ¡Peligro de lesionarse!

Se deberá comprobar periódicamente que las etiquetas adhesivas de advertencia todavía estén en la máquina. Las etiquetas adhesivas ilegibles o que falten se deberán cambiar o, respectivamente, poner. Se pueden pedir a WINTERSTEIGER con el respectivo número de referencia.



¡Antes de proceder a la puesta en servicio de la máquina, lea y observe las instrucciones y las indicaciones de seguridad!

Número de referencia: 78-166-001



¡Se deberá desenchufar de la red antes de abrir el aparato!

Número de referencia: 78-166-002



¡Atención, peligro de lesionarse!

Número de referencia: 78-166-007

1.5 Finalidad de uso

La máquina se debe utilizar exclusivamente para poner cera caliente en las suelas de esquís alpinos, esquís nórdicos y snowboards y para pulirlas.

! La empresa WINTERSTEIGER declina toda responsabilidad por los daños causados por no respetar dichas indicaciones.

1.6 En general

La máquina facilita el encerado de las suelas de esquís alpinos, esquís nórdicos y snowboards según los últimos conocimientos en la técnica del encerado y permite poner cera a cualquier forma de tabla gracias al concepto del rodillo de cera.

1.7 Ventajas de la waxjet

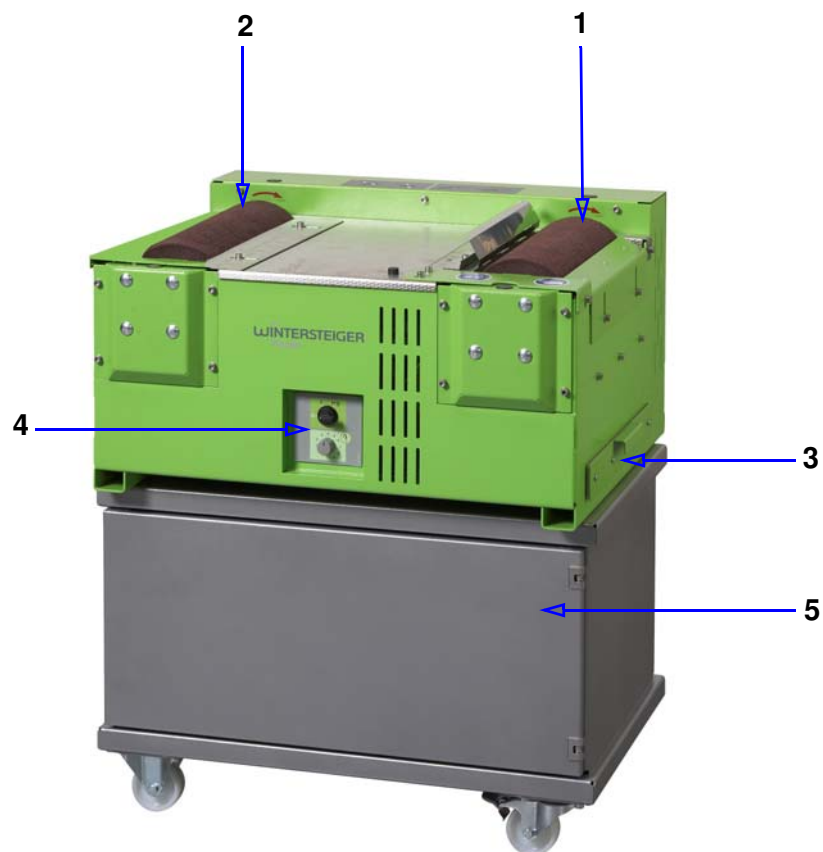
- Aplicación de una cantidad mínima de cera por el efecto a profundidad del precalentamiento y del pulido en caliente
- Preparada para el siguiente esquí (snowboard) en un tiempo mínimo
- Si se compara con las cintas de encerado, el rodillo de encerado de nuevo diseño tiene una duración mucha más elevada.
- Ya no es preciso cambiar de rodillo o interrumpir el proceso de trabajo cuando se cambia el tipo de tabla o de esquí.
- Encerado rápido
- No es necesario pasar el raspador, la suela está lista para esquiar.
- Perfecto para el encerado de esquís de fondo, tanto para el deslizamiento en llano como en las ascensiones.

2 Descripción técnica

2.1 Datos técnicos

Type:	Waxjet 93 Máquina de encerado de tablas de snowboard y rodillo de pulido
Tensión nominal, frecuencia, potencia, corriente nominal, protección:	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A La tensión nominal correcta se indica en la placa de características!
Sistema de calentamiento:	2700 W
Largo:	770 mm
Ancho:	620 mm
Alto:	400 mm
Rodillo de encerado:	Ø 155 x 350 mm
Rodillo de pulido:	Ø 155 x 350 mm
Peso:	100 kg aprox.
Altura de trabajo:	Es preciso colocar la máquina encima de un bastidor adecuado para conseguir la altura ideal de trabajo.
Condiciones ambientales admisibles	
¡Solamente estará permitido el uso de la máquina en espacios interiores!	
Rango de temperatura	+ 10 a 35 °C
Humedad del aire	5 ... 80% (rango de temperatura completo)
Emisión de ruidos	
Nivel de presión acústica	< 70 dB (A)

2.2 Visión general de la máquina



- 1 Rodillo de encerado
- 2 Rodillo de pulido
- 3 Escurridor

- 4 Elementos de mando
- 5 Sustentación

3 Puesta en marcha

3.1 Desembalar

Revise la máquina después de desembalarla por los posibles daños de transporte y para ver si todas las partes de la máquina han sido entregadas con el fin de poder reclamar inmediatamente los defectos, en el caso de que existen.

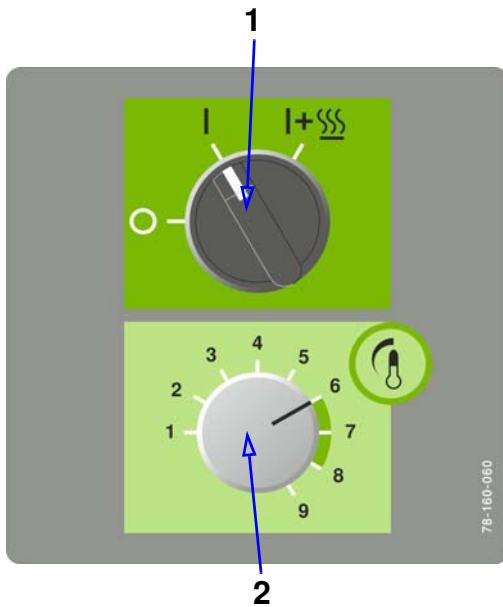
3.2 Localización



La máquina sólo debe ponerse en marcha dentro de un local!

Se deberá colocar la máquina sobre una base plana y fijarla con los frenos de estacionamiento de las ruedas de dirección.

4 Descripción de los elementos de mando



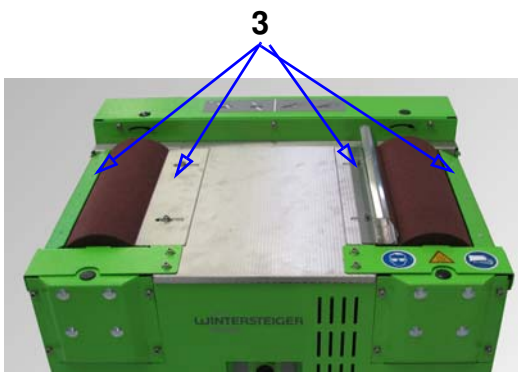
1) Interruptor ON/OFF

- **I** Para activar el rodillo de encerado
- **I+'''** Para calentar el rodillo de encerado

2) Regulador de temperatura Para ajustar la temperatura

i El margen de ajuste ideal para la temperatura se encuentra dentro de la marcación verde. El ajuste se podrá seleccionar por encima solamente cuando el entorno ambiental sea muy frío o bien cuando la alimentación de tensión de la red eléctrica sea deficiente o mala.

4.1 Manejo de la máquina



Antes de poner la máquina en marcha, controle que esté limpia.

ADVERTENCIA ¡Peligro de lesionarse y de quemarse!

La carcasa se calienta mucho cerca del cilindro de encerado. Los cilindros en rotación pueden lesionar los dedos. ¡Lleve guantes y gafas protectoras! Durante el funcionamiento, no toque con las manos las partes calientes de la carcasa. Gire el regulador de temperatura hacia atrás, cuando temporalmente no se vaya a operar con la máquina.

Hay que controlar la distancia de las chapas de ajuste [3] y en su caso fijarla en 3 mm.

Después de un tiempo mínimo de calentamiento (no más de 10 min.) se puede empezar con el proceso de encerado. Primero se aplica la cera al rodillo de cera sujetándola manualmente contra el rodillo precalentado. El rodillo almacena la cantidad de cera aplicada y la devuelve a la tabla de snowboard (o al esquí) que será guiado a mano por encima del rodillo.

ATENCIÓN ¡Peligro de lesionarse!

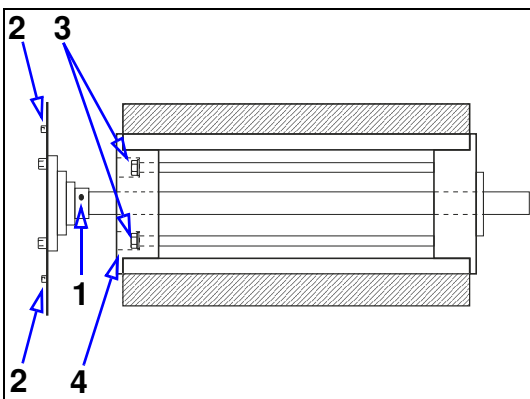
Si se aplica demasiado cera al rodillo, es posible que el exceso de cera salpique fuera! ¡Lleve guantes y gafas protectoras!

La temperatura ideal para el rodillo de encerado tiene que ajustarse después del precalentamiento según la temperatura del ambiente y el tipo de cera utilizada – con el regulador de temperatura. El estado perfecto de la cera sería entre "tipo masa" y "líquida".



¡Evite cualquier recalentamiento, puesto que esto disminuirá la duración del rodillo y provocará la formación de humo!

4.2 Cambio del rodillo de encerado



ATENCIÓN ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconecte la máquina, desenchufe el enchufe de la red y deje que la máquina se enfríe!

- Quite la cubierta
- Quite el tornillo prisionero del anillo interior del rodamiento [1] con la llave de macho hexagonal (accesorios)
- Quite los tornillos de sujeción [2] de la base de cojinete y retire la base del cojinete completamente.



ATENCIÓN ¡Peligro de lesionarse!

En el momento de retirar la base del cojinete hay que sujetar el rodillo, porque en el caso contrario el rodillo se volcaría hacia abajo. ¡Peligro de lesiones!

- Quite la tuerca [3] de la brida [4].
- Retire la brida [4].
- Quite el rodillo y cámbielo por uno nuevo.
- Vuelva a montar la máquina en orden inverso.



Fije las chapas de ajuste a una distancia de 3 mm del rodillo de encerado.

5 Mantenimiento



⚠ ATENCIÓN ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconecte la máquina, desenchufe el enchufe de la red y deje que la máquina se enfríe!

- Procure tener la máquina siempre limpia.
- Limpie la máquina únicamente cuando esté parada.

i ¡No olvide vaciar la taza de goteo [A] con regularidad!

- Controle la distancia entre chapa de ajuste y rodillo y reajústela si es necesario (distancia de aprox. 3 mm).
- El mantenimiento del motor de accionamiento no es necesario.
- Tensión de la correa: 1 vez al año hay que controlar la tensión de la correa y si es necesario volver a tensarla desplazando el motor de accionamiento. Si la máquina tiene el rodillo de pulido, la correa deberá tensarse reajustando el tensor de la correa.

i Si existe demasiada tensión entre el rodillo de encerado y el motor, las resonancias propias causarán ruido.

! ¡No se permite limpiar la máquina con un limpiador de alta presión! En caso de inobservancia, la garantía no cubrirá los daños consecuenciales de estas acciones.

6 Inmovilización y desechado



ADVERTENCIA ¡Peligro de lesionarse!

Antes de inmovilizar y desmontar la máquina, se deberá separar la misma de la alimentación de energía eléctrica así como de cualquier otro accionamiento externo. Utilice solamente herramientas adecuadas para el desmontaje.



Al realizar la inmovilización de la máquina, despiece y deseche todos los componentes de la misma correcta y reglamentariamente. Antes del desechado, limpiar todas las piezas que contengan aceite o grasa. Bajo ninguna circunstancia el aceite y la grasa deberán ir a parar al medio ambiente. ¡Al desechar los componentes, cumpla las disposiciones específicas de su país!

- Desmontar la máquina correctamente y despiezarla en componentes individuales.
- Limpiar los componentes que contengan aceite y grasa.
- Desechar los componentes por grupos de material (acero, plástico, componentes eléctricos y electrónicos, etc.).
- Deseche el aceite y la grasa de forma respetuosa con el medio ambiente, también los aceites y las grasas biodegradables.

Inhoud

Voorwoord	86
Reglementaire toepassing	86
1 Algemene aanwijzingen	87
1.1 Verklaring van de in dit handboek gebruikte symbolen	87
1.2 Veiligheidsvoorschriften	87
1.2.1 Veiligheidsprincipes	87
1.2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen	88
1.2.3 Veiligheidsadviezen voor de gebruiker	88
1.2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor het bedienend personeel	89
1.2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport	89
1.2.6 Veiligheid voor het bedrijf	90
1.2.7 Veiligheidsaanwijzingen voor de verzorging, het onderhoud en het verhelpen van storingen	90
1.2.8 Veiligheid bij werkzaamheden aan de elektrische installatie	91
1.3 Persoonlijke beschermingsvoorschriften	91
1.4 Waarschuwingen	92
1.5 Toepassing	92
1.6 Algemeen	93
1.7 Produktvoordelen	93
2 Technische beschrijving	94
2.1 Technische gegevens	94
2.2 Overzicht machine	95
3 Ingebruikname	96
3.1 Uitpakken	96
3.2 Standplaats	96
4 Beschrijving van de bedieningselementen	97
4.1 Bediening van de machine	97
4.2 Vervangen van de rol	98
5 Onderhoud	99
6 Buitengebruikstelling en afvalverwerking	100

Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing dient vóór de eerste ingebruikname door het bedieningspersoneel en door de met het onderhoud van de machine belaste personen te worden gelezen. Ze dient als aanvulling van de scholingsdocumenten.

Beschadigingen die door een veronachtzaming van de daarin onthouden instructies ontstaan, worden door de garantie niet gedekt.

De exploitant van de machine is wettelijk ertoe verplicht de ongevalpreventievoorschriften van het desbetreffend land in acht te nemen.

Verder moet deze handleiding vertrouwelijk worden behandeld. Ze mag alleen worden geraadpleegd door bevoegde personen. Het doorgeven aan derden is alleen toegestaan met toestemming van de firma WINTERSTEIGER.

Alle informatie is auteursrechtelijk beschermd. Het doorgeven en het vermenigvuldigen van informatie, ook gedeeltelijk, en het gebruiken en het mededelen van de inhoud is niet toegestaan, tenzij met uitdrukkelijke toestemming.

Inbreuken zijn strafbaar en leiden tot schadevergoeding. Alle rechten voor het uitoefenen van de auteursrechten zijn voorbehouden aan de firma WINTERSTEIGER.

Bij discussiepunten of misverstanden in deze gebruiksaanwijzing is de originele Duitse gebruiksaanwijzing maatgevend.

Reglementaire toepassing

Deze machine is uitsluitend voor het wassen met hete was en voor het polijsten van de alpine- en langlaufski en de snowboardloopvlakken (reglementaire toepassing) gebouwd. Ieder ander gebruik geldt als niet-reglementair. Voor hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico hiervoor draagt uitsluitend de gebruiker.

Tot de reglementaire toepassing behoort ook de naleving van de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatiebepalingen. De desbetreffende ongevalpreventievoorschriften alsook de overige algemeen gewettigde veiligheidstechnische en arbeidsgeneeskundige regels dienen te worden opgevolgd.

Eigenmachtige veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit resulterende beschadigingen uit.

Wij doen steeds ons best onze producten te verbeteren en behouden ons vandaar het recht voor alle veranderingen en verbeteringen aan te brengen die wij voor doelmatig achten. Een verplichting deze veranderingen of wijzigingen op vroeger geleverde machines en toestellen uit te breiden, is hiermee echter niet verbonden.

Alle afbeeldingen, afmetingen en gewichtsgegevens in de gebruiksaanwijzing zijn niet bindend.

Oorspronkelijke bedieningshandleiding

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Auteur: Gottfried Aschauer

1 Algemene aanwijzingen

1.1 Verklaring van de in dit handboek gebruikte symbolen



GEVAAR geeft een gevaar aan met een hoge risicograad, dat, mits niet vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft.



WAARSCHUWING geeft een gevaar aan met een gemiddelde risicograad, dat, mits niet vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG geeft een gevaar aan met een lage risicograad, dat, mits niet vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.



Dit uitroepteken wijst op mogelijke beschadiging of vernieling van het product, van het proces en/of hun omgeving.



Hier staat een bijzondere aanwijzing voor de praktische werkzaamheden resp. een algemene aanbeveling.

De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de machine. Daarom zijn leveranciers van nieuwe en gebruikte machines verplicht schriftelijk vast te leggen dat deze gebruiksaanwijzing samen met de machine werd geleverd. Deze gebruiksaanwijzing maakt het voor de gebruiker eenvoudig om zich in te werken en te werken aan de machine.

In het hoofdstuk Service - Onderhoud krijgt u tips hoe u de machine gedurende vele jaren correct kunt laten functioneren. Daarnaast wijst deze gebruiksaanwijzing op (mogelijke) gevaren.

1.2 Veiligheidsvoorschriften

1.2.1 Veiligheidsprincipes

- Deze machine is volgens de stand van de techniek en erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd. Toch kan ook dan nog bij het gebruik gevaar ontstaan voor de gebruiker of voor derden resp. schade aan de machine en andere voorwerpen, indien ze:
 - door niet geschoold of niet getraind personeel wordt bediend,
 - niet wordt gebruikt conform het gebruiksdoel
 - onoordeelkundig wordt bediend of onderhouden.

1.2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Let op de juiste aansluitspanning! De aansluitwaarden staan vermeld op het typeplaatje. Controleer of deze informatie overeenkomt met de netspanning.
- Telkens u de machine verplaatst of bij werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken!
- De machine mag alleen met originele WINTERSTEIGER vervangonderdelen resp. verbruiksmateriaal worden bedreven. Wanneer er materiaal van derden wordt gebruikt, gebeurt dit voor eigen risico en op eigen verantwoording van de exploitant, daardoor vervalt de garantie voor de machine.
- De machine alleen bedienen met beschermende handschoenen uit geschikt materiaal.
- De machine beschikt over verwarming, noodzakelijk voor het vloeibaar maken van de wax. Er moet worden op gelet dat het apparaat volledig vrij op een vaste, hittebestendige en niet brandbare ondergrond wordt opgesteld. Vloeibare wax is brandbaar!
- Tijdens en na de opwarmfase wordt ook de behuizing van de machine heet. Pak het apparaat uitsluitend vast met handschoenen.
- Onder geen enkele voorwaarde mag de machine worden verschoven of verplaatst terwijl de wax vloeibaar is - Gevaar op verbranden!
- Zorgen voor een goede verluchting van de werkruimte!
- De machine alleen in droge ruimtes gebruiken.
- In ruimtes met een onvoldoende de verluchting moet afzuiging worden voorzien!
- De machine moet tijdens het gebruik onder toezicht blijven!
- Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zet deze vast met de blokkeerremmen van de zwenkwielen.

1.2.3 Veiligheidsadviezen voor de gebruiker

- Naast de richtlijnen voor het voorkomen van ongevallen en de regels voor de arbeidsbescherming, geldend in het land van en op de plaats van gebruik, moet ook rekening worden gehouden met de erkende vaktechnische regels voor veilig en deskundig werken.
- De gebruiker moet het bedienend personeel verplichten tot het dragen van persoonlijke beschermingsuitrusting voor zover de plaatselijke bepalingen dat voorzien.
- Eerste hulpinrichtingen (verbandkisten enz.) moeten onder handbereik worden bewaard! De plaats en de bediening van brandblusinrichtingen moet bekend worden gemaakt. Er moet worden voorzien in brandmeldings- en brandbestrijdingsmiddelen.
- De bedrijver/gebruiker van de machine mag geen wijzigingen, toevoegingen of modificaties aan de machine uitvoeren, die invloed kunnen hebben op de veiligheid, zonder toestemming van de firma WINTERSTEIGER!
- Zet alleen geschoold of getraind personeel in. De verantwoordelijkheden van het personeel voor het bedienen, uitrusten, onderhouden en het installeren moeten duidelijk worden vastgelegd! Er moet worden voorzien in een verantwoordelijke voor de machine, die de verantwoordelijkheid draagt voor de machine en het personeel. Te trainen, te scholen, te instrueren of personeel, binnen het kader van een algemene vorming, mag de machine alleen bedienen onder het voortdurende toezicht van een ervaren kracht!

1.2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor het bedienend personeel

- De handleiding moet voortdurend op de plaats van gebruik onder handbereik beschikbaar zijn!
- De betrokken voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidstechnische en arbeidsgeneeskundige regels moeten worden aangehouden.
- De machine mag alleen in technisch onberispelijke staat en conform haar bestemming, zich bewust van de veiligheid en de gevaren onder inachtneming van deze handleiding worden gebruikt! Speciaal storings-, die invloed kunnen hebben op de veiligheid, moeten onmiddellijk worden verholpen!
- De bediener is verplicht, een persoonlijke beschermingsuitrusting te dragen, bij zoverre de plaatselijke bepalingen dat voorzien!
- Bij alle werkzaamheden, die het gebruik, de omschakeling en de instelling van de machine en har veiligheidsinrichtingen betreffen, moet rekening worden gehouden met de in- en uitschakelprocessen, en de nooduitschakeling volgens de handleiding!
- Bij de inspectie, het onderhoud en de herstelling van de machine moeten de in het kader van deze bezigheden getroffen veiligheidsmaatregelen worden aangehouden!
- De op de machine aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik. U dient deze in acht te nemen voor uw eigen veiligheid.
- De machine mag uitsluitend met volledig gemonteerde beveiligingsinrichtingen en afdekkingen worden gebruikt.

1.2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport

- Draag tijdens de transportwerkzaamheden een veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en veiligheidshandschoenen!
- Begeef u nooit onder opgetilde lasten!
- Gebruik uitsluitend geschikte en goedgekeurde hijsinrichtingen!
- Gebruik voor het transport naar de opstelplaats uitsluitend geschikte, genormaliseerde en goedgekeurde hijsmachines (vorkheftruck, autokraan, brugkraan) en hijsmiddelen (ronde lussen, hijsbanden, hijstouwen, kettingen).
- De afmetingen den gewichten staan vermeld in de technische gegevens.
- Denk er om dat de machine steeds slag- en stootvrij wordt getransporteerd.
- Hou rekening met de tekens op de verpakkingen.
- Meld transportschade en/of ontbrekende onderdelen meteen aan de leverancier.
- Transportkisten en transportstellen alleen bevestigen op de aangeduide aanslagpunten!
- Te transporteren lasten steeds beveiligen tegen omvallen of omkippen!

1.2.6 Veiligheid voor het bedrijf

- De machine mag alleen door geschoold personeel worden gebruikt.
- De machine mag niet door meerdere personen tegelijkertijd worden bediend.
- Controleer ten minste eenmaal per ploegendienst de machine op uiterlijk herkenbare beschadigingen en gebreken! Meld opgetreden veranderingen (inclusief veranderingen in het werkgedrag) onmiddellijk aan de verantwoordelijke instantie/persoon! U moet de machine direct stilzetten en beveiligen.
- De machine mag alleen in samengebouwde en bedrijfsklare toestand in bedrijf worden genomen.
- De machine mag alleen worden gebruikt, indien alle beschermingsinrichtingen en veiligheidsinrichtingen, bijv. wegneembare beschermingen, afdekkingen, voorhanden zijn en bedrijfsklaar!
- De machine tijdens het bedrijf nooit zonder toezicht achterlaten!
- In- en uitschakelprocessen, en bedrijfsindicaties moeten worden geobserveerd conform de handleiding!
- Bij het verlaten van de machine moet deze steeds door het bedienend personeel worden uitgeschakeld en beveiligd tegen inschakelen door onbevoegden.
- Voor elke verandering van standplaats of bij werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken!
- De machine niet gebruiken in de buurt van brandbare materialen!
- De machine alleen gebruiken met een geschikte werkkledij:
 - bovenkleding doe de volledige arm bedekt
 - lange broek
 - beschermingshandschoenen uit een geschikt materiaal
 - veiligheidsbril
- Roterende delen tijdens het bedrijf niet aanraken!
- Niet in de uitlopende machines grijpen!
- De machine alleen in droge ruimte gebruiken.

1.2.7 Veiligheidsaanwijzingen voor de verzorging, het onderhoud en het verhelpen van storingen

- De voorgeschreven of in de handleiding aangegeven termijnen voor herhaalde controles/inspecties moeten worden aangehouden.
- Alle onderhouds- en installatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd bij uitgeschakelde machine. Manuele ingrepen bij een lopende machine kunnen leiden tot zware ongevallen en zijn bijgevolg niet toegestaan. Is het inschakelen van de machine tijdens dit soort werkzaamheden onvermijdelijk, dan mag dit allen gebeuren binnen de toegelaten bedrijfswijzen en onder naleven van bijzondere veiligheidsmaatregelen.
- Er moet worden gezorgd voor een veilige en milieuvriendelijke afvoer van bedrijfs- en hulpstoffen en wisselstukken.
- Laat de machine afkoelen voordat u met de service- en onderhoudswerkzaamheden resp. met het verhelpen van storingen begint!
- Voor het uitvoeren van onderhouds- en servicewerkzaamheden is een geschikte werkplaatsuitrusting beslist noodzakelijk. De machine en in het bijzonder aansluitingen en schroefverbindingen ontdoen van olie, bedrijfsstoffen en vervuilingen alvorens onderhouds-/reparatiewerkzaamheden uit te voeren. U mag geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken. Bij onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten losgedraaide schroefverbindingen altijd weer met de vereiste draaimomenten worden vastgedraaid.

1.2.8 Veiligheid bij werkzaamheden aan de elektrische installatie

- Bij storingen aan de elektrische installatie van de machine moet deze meteen worden uitgeschakeld!
- Werkzaamheden aan de elektrische uitrusting van de machine mogen alleen door elektromonteurs overeenkomstig de elektrotechnische regels worden uitgevoerd! Alleen elektromonteurs mogen toegang hebben tot de machine en er werkzaamheden aan uitvoeren. Houd de schakelkast steeds gesloten van zodra deze zonder toezicht is.
- Werk nooit aan spanningsvoerende delen! Delen van de installatie waaraan inspectie-, onderhouds- en herstellingswerkzaamheden worden doorgevoerd, moeten stroomloos worden geschakeld. Bedrijfsmiddelen waarmee werd uitgeschakeld, moeten tegen onbeoogd of zelfstandig terug inschakelen worden beveiligd (beveiligingen sluiten, scheidingsschakelaars blokkeren enz.). De vrijgeschakelde elektrische onderdelen moeten eerst worden gecontroleerd op spanningsvrijheid, daarna geaard en kortgesloten en van onder stroom staande onderdelen uit de omgeving worden geïsoleerd!
- Er mogen alleen originele zekeringen met de voorgeschreven stroomsterkte worden gebruikt! Herstel of overbrug nooit defecte zekeringen. Vervang zekeringen steeds door exemplaren van hetzelfde type.
- De machine mag uitsluitend met behulp van een door WINTERSTEIGER ter beschikking gesteld, goedgekeurd netsnoer op een geaarde contactdoos worden aangesloten.
- De onberispelijke aarding van het elektrische systeem moet via een randaardesysteem zijn gewaarborgd.

1.3 Persoonlijke beschermingsvoorschriften



Draag een veiligheidsbril!
Bestelnummer: 78-150-095



Draag handschoenen!
Bestelnummer: 78-150-678



Draag beschermingsuitrusting: nauwsluitende, beschermende kleding



Heet oppervlak!
Bestelnummer: 78-150-121

1.4 Waarschuwingen



Er moet regelmatig worden gecontroleerd of deze waarschuwingstickers zich nog op de machine bevinden. Onleesbare of ontbrekende waarschuwingstickers moeten onmiddellijk worden vernieuwd. Te bestellen bij WINTERSTEIGER met het desbetreffende bestelnummer.



U moet voor inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing en veiligheidsaanwijzingen lezen en u dient deze altijd in acht te nemen.

Bestelnummer: 78-166-001



Trek voor het openen van het apparaat de stekker uit het stopcontact!

Bestelnummer: 78-166-002



Let op: letselgevaar!

Bestelnummer: 78-166-007

1.5 Toepassing

Uitsluitend voor het wassen met hete was en voor het polijsten van de alpine- en langlaufski en de snowboardloopvlakken.

Bij verontachtzaming van deze instructies vervalt iedere aansprakelijkheid voor ontstane beschadigingen van de zijde van de fa. WINTERSTEIGER!

1.6 Algemeen

De machine maakt een wassen van de ski- (alpine en langlauf) en snowboardloopvlakken volgens de nieuwste verorvenheden van de wastechneek mogelijk. Door de wasrollenconceptie staat ze het wassen van alle boardvormen toe.

1.7 Produktvoordelen

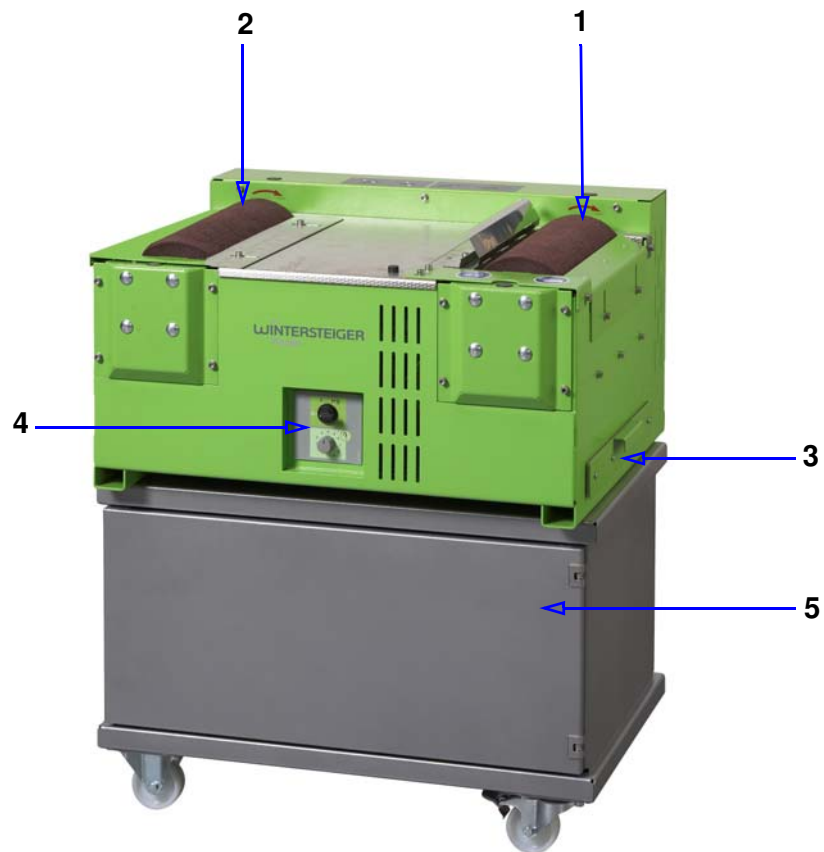
- Zuinig aanbrengen van de was door de dieptewerking van voorverwarmen en heetpolijsten.
- Snelle bedrijfsklaarheid.
- Een nieuw geconcipeerde wasrol verhoogt de standtijd om een veelvoud vergeleken bij banden.
- De reiniging van de rollen bij soortwissel of werkpauzes is niet vereist.
- Snel wasproces.
- Geen aftrekken van de was, loopvlakte gereed voor gebruik.
- Geschikt voor het glij- en stijgzonewassen van langlaufskiërs.

2 Technische beschrijving

2.1 Technische gegevens

Type:	Waxjet 93 wasmachine en polijstrol
Nominale spanning, frequentie, aansluitwaarde, beveiliging:	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A De juiste aansluitspanning staat op het typeplaatje vermeld!
Verwarming:	2700 W
Lengte:	770 mm
Breedte:	620 mm
Hoogte:	400 mm
Wasrol:	Ø 155 x 350 mm
Polijstrol:	Ø 155 x 350 mm
Gewicht:	ca. 100 kg
Werkhoogte:	De machine moet op een geschikt onderstel worden geplaatst om een passende werkhoogte te bereiken.
Toegestane omgevingscondities	
Het is uitsluitend toegestaan de machine in binnenruimtes te gebruiken!	
Temperatuurbereik	+ 10 tot 35 °C
Luchtvochtigheid	5 ... 80% (gehele temperatuurbereik)
Geluidsemissie	
Geluidsdrukniveau	< 70 dB (A)

2.2 Overzicht machine



- | | | | |
|---|------------|---|---------------------|
| 1 | Wasrol | 4 | Bedieningselementen |
| 2 | Polijstrol | 5 | Onderstel |
| 3 | Druppelkom | | |

3 Ingebruikname

3.1 Uitpakken

Na het uitpakken dient het toestel op transportbeschadigingen en volledigheid te worden gecontroleerd om eventuele gebreken onmiddellijk te kunnen reclameren.

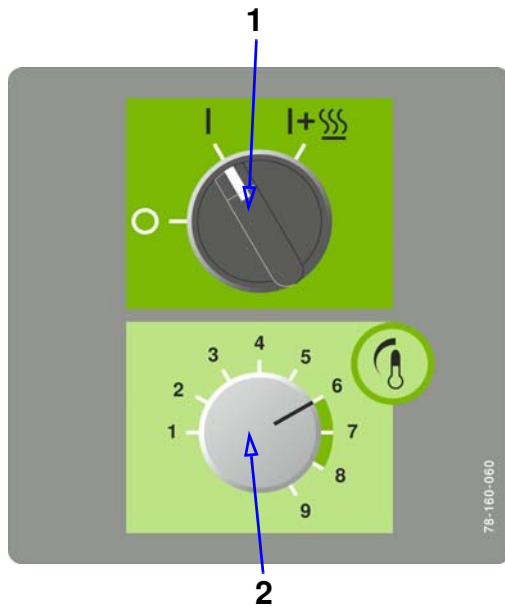
3.2 Standplaats



Het toestel moet alleen in ruimtes in bedrijf worden genomen!

Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zet deze vast met de blokkeerremmen van de zwenkwielen.

4 Beschrijving van de bedieningselementen



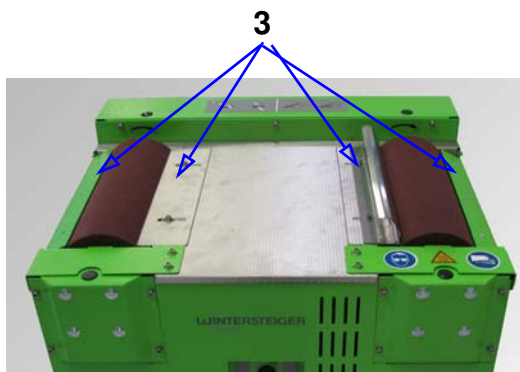
1) Schakelaar Aan-Uit:

- **I** voor het inschakelen van de wasrol
- **I+SSS** voor het verwarmen van de wasrol

2) Temperatuurregelaar voor het instellen van de temperatuur

i Het ideale instelbereik voor de temperatuur ligt binnen de groene markering. Alleen bij een zeer koude omgeving of bij een slechte spanning via het stroomnet kan een instelling via deze weg worden gekozen.

4.1 Bediening van de machine



Vóór iedere ingebruikname moet de machine in schone toestand zijn.

WAARSCHUWING Verwondings- en verbrandingsgevaar!

In de buurt van de waxwals wordt de behuizing erg heet. De roterende walsen kunnen vingers verwonden. Draag handschoenen en een veiligheidsbril! Pak tijdens het gebruik geen warme delen van de behuizing vast. Draai de temperatuurregelaar terug, wanneer de machine tijdelijk niet wordt bediend.

De afstand van de instelplaten [3] dient te worden gecontroleerd en moet eventueel op ca. 3mm worden ingesteld.

Na een korte voorverwarmingstijd (van max. 10 min) kan met het wasproces worden begonnen. Het aanbrengen van de was geschiedt door houden van de was tegen de voorverwarmde wasrol. De wasrol slaat de aangebrachte washoeveelheid op en geeft deze aan het van hand over de rol gevoerde snowboard (ski) weer af.

VOORZICHTIG Letselgevaar!

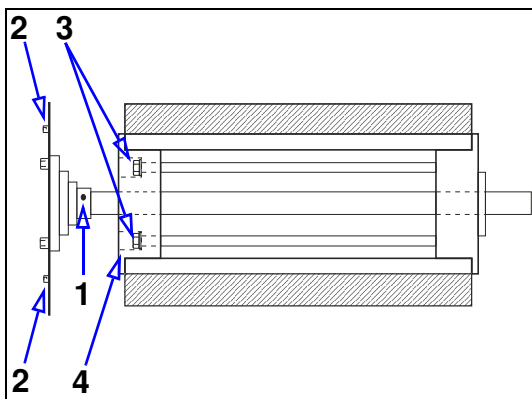
Wordt te veel was op de wasrol aangebracht, kan het gebeuren dat overtollige was eruit spuit. Draag handschoenen en een veiligheidsbril!

De ideale wasroltemperatuur dient na het voorverwarmen aan de desbetreffende omgevingstemperatuur resp. aan het desbetreffend wassoort te worden aangepast – temperatuurregelaar. De toestand van de was dient in een overgangsbereik tussen „deegvormig“ en „vloeibaar“ te zijn.



Een oververhitting dient te worden voorkomen, omdat dit de levensduur van de wasrol reduceert alsook een overmatige rookontwikkeling veroorzaakt!

4.2 Vervangen van de rol



VOORZICHTIG

Letselgevaar!

Schakel de machine uit, trek de netstekker uit het stopcontact en laat de machine volledig afkoelen!

- De afdekking verwijderen.
- De stiftappen aan de kogellagering [1] met de imbusleutel (toeboren) losmaken.
- De bevestigingsschroeven [2] voor de steunplaat losmaken en de steunplaat verwijderen.



VOORZICHTIG

Letselgevaar!

Bij het verwijderen van de steunplaat moet de rol worden vastgehouden omdat deze anders naar beneden kantelt. Gevaar van verwondingen!

- Moer [3] bij flens [4] verwijderen.
- Flens [4] eraf trekken.
- Rol eraf trekken en door een nieuwe rol vervangen.
- Samenbouw in omgekeerde volgorde.



De instelplaten op een afstand van ca. 3mm in richting wals justeren.

5 Onderhoud



VOORZICHTIG Letselgevaar!

Schakel de machine uit, trek de netstekker uit het stopcontact en laat de machine volledig afkoelen!

- Het toestel moet steeds in een schone toestand worden gehouden.
- De machine alleen reinigen, als ze in stilstand is.

i De druppelkom [A] moet regelmatig worden leeggemaakt!

- De afstand tussen instelplaten en rollen controleren en eventueel opnieuw bijstellen (afstand ca. 3mm).
- Een onderhoud van de aandrijfmotor is niet noodzakelijk.
- Riemsparing: 1 x jaarlijks dient de riemsparing te worden gecontroleerd. Indien nodig moet de riem door verschuiven van de aandrijfmotor worden bijgespannen.

i Bij een te vaste riemsparing tussen wasrol en motor ontstaat er door eigenresonanties een geluid.

! Het reinigen van de machine met een hogedrukreiniger is niet toegestaan! Bij het niet-naleven hiervan wordt geen aansprakelijkheid aanvaard of garantie gegeven.

6 Buitengebruikstelling en afvalverwerking

**WAARSCHUWING****Letselgevaar!**

Onderbreek de stroomtoevoer naar de machine en de verbinding tussen elke externe aandrijving alvorens de machine buiten gebruik te stellen en te demonteren. Gebruik voor de demontage uitsluitend geschikt gereedschap.



Demonteer bij de buitengebruikstelling alle onderdelen op vakkundige wijze en voer deze op verantwoorde wijze af. Reinig alle olie- en vethoudende onderdelen alvorens deze af te voeren.

Olie en vet mogen in geen geval in het milieu terechtkomen.

Neem bij het afvoeren van de onderdelen de voor het land specifieke voorschriften in acht!

- Machine op vakkundige wijze demonteren en in afzonderlijke onderdelen uit elkaar nemen.
- Olie- en vethoudende onderdelen reinigen.
- Onderdelen afvoeren naar materiaalgroepen (staal, kunststof, elektrische en elektronische onderdelen enz.).
- Olie en vet op milieuvriendelijke wijze afvoeren, ook biologisch afbreekbare oliën en vetten.

Índice

Introdução	102
Utilização correcta	102
1 Indicações gerais	103
1.1 Explicação da simbologia do manual	103
1.2 Normas de segurança	103
1.2.1 Princípios de segurança	103
1.2.2 Indicações gerais de segurança	104
1.2.3 Indicações de segurança para a entidade operadora	104
1.2.4 Indicações de segurança para os operadores	105
1.2.5 Indicações de segurança para o transporte	105
1.2.6 Segurança da operação	106
1.2.7 Indicações de segurança sobre manutenção, conservação e eliminação de avarias	106
1.2.8 Segurança em trabalhos nos sistema eléctrico	107
1.3 Indicações de protecção pessoais	107
1.4 Avisos	108
1.5 Utilização a que se destina	108
1.6 Utilização	109
1.7 Vantagens do produto	109
2 Descrição técnica	110
2.1 Dados técnicos	110
2.2 Vista geral da máquina	111
3 Colocação em serviço	112
3.1 Desempacotamento	112
3.2 Local de instalação	112
4 Descrição dos elementos de comando	113
4.1 Operação da máquina	113
4.2 Substituição do rolo	114
5 Manutenção	115
6 Armazenamento e Descarga	116

Introdução

Antes da primeira colocação em serviço, os operadores e os responsáveis pela exploração da máquina têm de ler este manual de operação o qual também serve de complemento à documentação de formação.

Danos provocados pelo desrespeito das indicações nele contidas, não serão cobertos pela garantia. O utilizador da máquina está obrigado por lei a respeitar as normas de prevenção de acidentes do país correspondente.

Além do mais, este manual de operação tem de ser tratado confidencialmente. Ele só pode estar acessível a pessoas autorizadas. Uma cedência a terceiros, só pode ocorrer com a autorização escrita da empresa WINTERSTEIGER.

Todos os documentos estão protegidos por direitos de autor. Não é permitido transmitir nem copiar documentos, mesmo que parcialmente, bem como utilizar nem comunicar o seu conteúdo, desde que isso não tenha sido expressamente autorizado por escrito.

As transgressões serão punidas por lei e obrigam a indemnização. Todos os direitos para exercer direitos de protecção industrial estão reservados para a empresa WINTERSTEIGER.

Utilização correcta

Este aparelho apenas pode ser utilizado exclusivamente para encerar as superfícies de deslizamento de esquis alpinos, esquis nórdicos e pranchas de esqui (utilização correcta). Qualquer outra utilização diferente é considerada como incorrecta. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes disso. O risco daí resultante é da responsabilidade exclusiva do utilizador.

A utilização correcta também engloba o cumprimento dos requisitos para a operação, manutenção e conservação especificados pelo fabricante.

É obrigatório cumprir as normas de prevenção de acidentes aplicáveis bem como outras regras de segurança e respeitantes à medicina do trabalho reconhecidas de modo geral.

As modificações da máquina que tenham sido feitas sem autorização, ilibam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade relativamente aos danos daí resultantes.

Esforçamo-nos constantemente por melhorar os nossos produtos e, portanto, reservamo-nos o direito de introduzir todas as modificações e melhoramentos que considerar-mos adequados. Porém, isto não implica uma obrigação de os estender a máquinas e aparelhos fornecidos anteriormente.

Nenhuma das figuras, dimensões nem indicações de pesos contidas no manual de operação é vinculativa.

Manual de instruções original

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor e gráfica: Gottfried Aschauer

1 Indicações gerais

1.1 Explicação da simbologia do manual



PERIGO designa uma situação de perigo de alto risco que, se não for evitada, tem como consequência a morte ou ferimentos graves.



ATENÇÃO designa uma situação de perigo de risco médio que, se não for evitada, pode ter como consequência a morte ou ferimentos graves.



CUIDADO designa uma situação de perigo de risco baixo que, se não for evitada, pode ter como consequência ferimentos ligeiros ou moderados.



Este ponto de exclamação chama à atenção para um possível dano ou destruição do produto, processos e/ou da respectiva vizinhança.



Aqui está uma indicação especial para trabalho prático e/ou uma recomendação geral.

Este manual de instruções faz parte da máquina. Por esta razão, os fornecedores de máquinas novas e usadas são obrigados a documentar por escrito que este manual de instruções foi entregue juntamente com a máquina. Este manual de instruções facilita ao utilizador a familiarização e o trabalho com a máquina.

No capítulo Conservação - manutenção pode inteirar-se de recomendações, para manter a máquina totalmente operacional durante muitos anos. Adicionalmente, este manual de instruções chama a atenção para (possíveis) perigos.

1.2 Normas de segurança

1.2.1 Princípios de segurança

- Esta máquina foi construída de acordo com a técnica mais actual e as regras de segurança aprovadas. Todavia, ao utilizá-la podem surgir perigos para o utilizador ou para terceiros e/ou danos na máquina ou em outros bens materiais, se esta:
 - for operada por pessoal sem formação ou não treinado,
 - for utilizada incorrectamente
 - for conservada incorrectamente ou se a sua manutenção for deficiente.

1.2.2 Indicações gerais de segurança

- Respeitar a tensão de conexão correcta! Os valores de conexão podem ser consultados na placa de características. Verificar se estas indicações coincidem com a tensão da rede.
- Desligar a ficha de rede sempre que modificar o local de instalação ou em caso de intervenções na máquina!
- O aparelho só pode ser operado com peças sobresselentes e/ou consumíveis originais WINTERSTEIGER. Se for utilizado material de terceiros, o risco e a responsabilidade serão assumidos pelo proprietário; devido a isto a garantia da máquina fica anulada.
- A máquina só pode ser operada com luvas de protecção de material adequado.
- A máquina tem um aquecimento, o qual é necessário para liquefazer a cera. Portanto é necessário ter cuidado para que o aparelho fique colocado completamente independente e sobre uma base firme, resistente ao calor e não inflamável. A cera líquida é inflamável!
- Durante e após a fase de aquecimento, a caixa da máquina também aquece. Somente toque no aparelho se estiver usando luvas.
- Nunca desloque o aparelho nem o mude de posição enquanto a cera estiver em estado líquido - perigo de queimaduras!
- Providencie para que a área de trabalho esteja bem ventilada!
- Opere o aparelho apenas em compartimentos secos.
- Em compartimentos mal ventilados, é necessário instalar uma aspiração!
- O aparelho tem de ser vigiado durante a sua utilização!
- Coloque a máquina numa base plana e bloqueie-a com os travões das rodas de guia.

1.2.3 Indicações de segurança para a entidade operadora

- Além dos regulamentos de prevenção de acidentes e de protecção no trabalho vigentes no país de utilização bem como no local de utilização, também é necessário respeitar as regras especializadas aprovadas para a execução com segurança de trabalhos correctos.
- A entidade operadora tem de obrigar os operadores a utilizar equipamento de protecção pessoal, na medida em que a regulamentação local o obrigue.
- Os equipamentos de primeiros socorros (caixa de ligaduras, etc.) têm de ser guardados de modo acessível! Os sítios onde se encontram os extintores de incêndios e a respectiva operação devem ser conhecidos. Devem estar previstos dispositivos de alarme e de combate a incêndios.
- A entidade operadora/o utilizador da máquina não podem efectuar modificações, acrescentamentos nem transformações na máquina que possam prejudicar a segurança, sem pedir autorização da empresa WINTERSTEIGER!
- Empregar apenas pessoal formado ou instruído. É necessário definir claramente as responsabilidades do pessoal para operar, equipar, manter e conservar! É necessário escolher o condutor da máquina, ao qual se deve atribuir a responsabilidade sobre a máquina e sobre o pessoal. O pessoal que se encontre em formação, aprendizagem, instrução ou no âmbito de um treino geral só pode operar a máquina sob a supervisão de um especialista da máquina com experiência!

1.2.4 Indicações de segurança para os operadores

- O manual de operação tem de estar sempre acessível no local onde a máquina está implantada!
- É obrigatório cumprir as normas de prevenção de acidentes aplicáveis bem como outras regras de segurança e respeitantes à medicina do trabalho reconhecidas de modo geral.
- A máquina só pode ser utilizada correctamente em estado técnico perfeito e respeitando este manual de operação com consciência da segurança e dos perigos! Em especial, as avarias que possam afectar a segurança, têm de ser eliminadas imediatamente!
- O operador tem a obrigação de utilizar equipamento de protecção pessoal, na medida em que a regulamentação local o obrigue!
- Para todos os trabalhos, que afectem a operação, a modificação e o ajuste da máquina e dos seus dispositivos de segurança, é necessário ter em consideração as operações de ligar e desligar bem como a paragem de emergência!
- No caso de inspecção, manutenção e reparação da máquina, é necessário respeitar as medidas de segurança a tomar no âmbito destas actividades!
- As placas de aviso e de advertência afixadas na máquina dão indicações importantes para uma operação segura. Respeitá-las é do interesse da sua própria segurança.
- A máquina só pode ser operada com as protecções e coberturas completamente montadas.

1.2.5 Indicações de segurança para o transporte

- Durante os trabalhos de transporte, use capacete de protecção, sapatos de protecção e luvas de protecção!
- Num se coloque por baixo de cargas suspensas!
- Utilize exclusivamente equipamento de elevação adequado e verificado!
- Para o transporte para o local de implantação, utilize unicamente equipamento de elevação (empilhador, autogrua, ponte rolante) e acessórios de fixação (anéis redondos, cintas de elevação, cabos de fixação, correntes) adequados, normalizados e ensaiados.
- Consultar dimensões e pesos nos Dados técnicos.
- Tenha sempre cuidado para que a máquina seja transportada sem pancadas nem choques.
- Respeitar os símbolos das embalagens.
- Comunique imediatamente os danos de transporte e/ou as peças que falem ao fornecedor.
- Fixar as caixas de transporte e as estruturas de transporte apenas aos pontos de fixação assinalados!
- Prender sempre as cargas a transportar de modo a que não caiam nem se tombem!

1.2.6 Segurança da operação

- A máquina só pode ser operada por pessoas com formação adequada.
- A máquina não pode ser operada simultaneamente por várias pessoas.
- Pelo menos uma vez por turno, verifique se a máquina apresenta danos e defeitos externamente visíveis! Comunique imediatamente as modificações ocorridas (incluindo as modificações do comportamento de operação) ao serviço ou à pessoa responsável! Pare imediatamente a máquina e fixe-a!
- A máquina só pode ser posta em funcionamento em estado de montada e operacional.
- A máquina só pode funcionar se todos os dispositivos de protecção e de segurança, por exemplo, dispositivos de protecção desmontáveis, coberturas, existirem e estiverem operacionais!
- Durante o funcionamento, nunca deixar a máquina sem vigilância!
- Ter em consideração as operações de ligar e desligar e os indicadores de controlo de acordo com o manual de operação!
- Ao deixar a máquina, esta tem de ser sempre desligada pelos operadores e protegida contra a ligação por pessoas não autorizadas.
- Desligar a ficha de rede sempre que modificar o local de instalação ou em caso de intervenções na máquina!
- Não operar a máquina nas proximidades de materiais inflamáveis!
- A máquina só pode ser operada com o vestuário de trabalho adequado:
 - vestuário com mangas compridas
 - calças compridas
 - luvas de protecção feitas de material apropriado
 - óculos de protecção
- Durante o funcionamento, não tocar em peças rotativas!
- Não tocar em componentes que ainda estejam a funcionar por inércia!
- Operar a máquina apenas em compartimentos secos.

1.2.7 Indicações de segurança sobre manutenção, conservação e eliminação de avarias

- Os prazos especificados, ou indicados no manual de operação, para ensaios/inspecções periódicos têm de se cumprir.
- Todos os trabalhos de manutenção e conservação só podem ser executados com a máquina desligada. Intervenções manuais com a máquina em funcionamento podem provocar acidentes graves e, por esta razão, são proibidas. Se for necessário ligar a máquina durante uma tal actividade, isto só se pode fazer dentro dos modos de funcionamento admissíveis e cumprindo medidas de segurança especiais.
- Providencie a eliminação segura e ecológica de materiais de produção e auxiliares bem como de peças substituídas.
- Deixe a máquina arrefecer antes de começar com os trabalhos de manutenção e conservação ou com a eliminação de falhas!
- Para executar trabalhos de manutenção e de conservação, é imprescindível ter um equipamento de oficina adequado. Antes da reparação ou da manutenção, limpe a máquina, especialmente as ligações e as uniões aparafusadas, eliminando óleo, materiais de operação e sujidade. Não se podem utilizar produtos de limpeza agressivos. Ao executar trabalhos de manutenção e de conservação é necessário reapertar sempre as uniões aparafusadas desapertadas com os binários de aperto necessários.

1.2.8 Segurança em trabalhos nos sistema eléctrico

- No caso de avarias no sistema eléctrico da máquina, esta tem de se desligar imediatamente!
- Os trabalhos nos equipamentos eléctricos da máquina só podem ser executados por electricistas e de acordo com as regras electrotécnicas! Apenas electricistas podem ter acesso ao sistema eléctrico da máquina e executar trabalhos neste. Mantenha os quadros eléctricos sempre fechados, assim que estes deixem de estar sob vigilância.
- Nunca trabalhar com componentes condutores de tensão! O componentes do sistema em que se executem trabalhos de inspecção, manutenção e reparação têm de se desligar da corrente. Os meios de produção com os quais se desligou, têm de ser protegidos contra a ligação involuntária ou automática (guardar os fusíveis, bloquear os disjuntores, etc.). Em primeiro lugar é necessário verificar se os componentes eléctricos desligados se encontram sem tensão e depois isolar os componentes que estejam ligados à terra ou em curto-circuito bem como os que se encontrem nas proximidades de componentes condutores de corrente!
- Apenas se podem utilizar fusíveis de origem com as intensidades de corrente especificadas! Nunca repare fusíveis avariados nem os ligue em ponte. Substitua os fusíveis apenas por fusíveis do mesmo tipo.
- A máquina só pode ser ligada a uma tomada com fio de terra por meio de um cabo eléctrico aprovado e disponibilizado pela WINTERSTEIGER.
- A ligação correcta do sistema eléctrico à terra tem de ser garantida por um sistema de condutores de protecção.

1.3 Indicações de protecção pessoais



Utilize óculos de protecção!

Número de encomenda: 78-150-095



Vista luvas de protecção!

Número de encomenda: 78-150-678



Use equipamento de protecção: roupa de protecção justa ao corpo



Superfície quente!

Número de encomenda: 78-150-121

1.4 Avisos

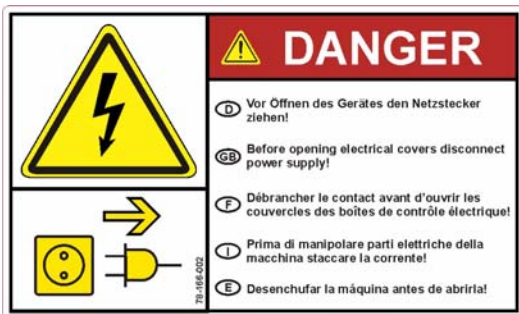


É necessário controlar regularmente se estes autocolantes de aviso ainda estão afixados na máquina. Os autocolantes de aviso ilegíveis ou em falta têm de ser substituídos. Podem ser encomendados à WINTERSTEIGER mediante indicação do respectivo número de encomenda.



Antes da colocação em serviço, ler o manual de instruções e as Indicações de segurança e respeitá-los!

Número de encomenda: 78-166-001



Desligar a tomada da corrente antes de abrir o aparelho!

Número de encomenda: 78-166-002



Atenção, perigo de ferimentos!

Número de encomenda: 78-166-007

1.5 Utilização a que se destina

Exclusivamente para encerrar a quente e polir as superfícies de deslizamento de esquis alpinos, esquis nórdicos e pranchas de esqui.

Em caso de desrespeito destas indicações, a empresa WINTERSTEIGER não se responsabiliza pelos danos causados!

1.6 Utilização

A máquina permite encerar as superfícies de deslizamento de esquis alpinos, esquis nórdicos e pranchas de esqui de acordo com os conhecimentos mais actuais da técnica de enceramento e permite encerar todos os tipos de pranchas, devido à concepção dos rolos de enceramento.

1.7 Vantagens do produto

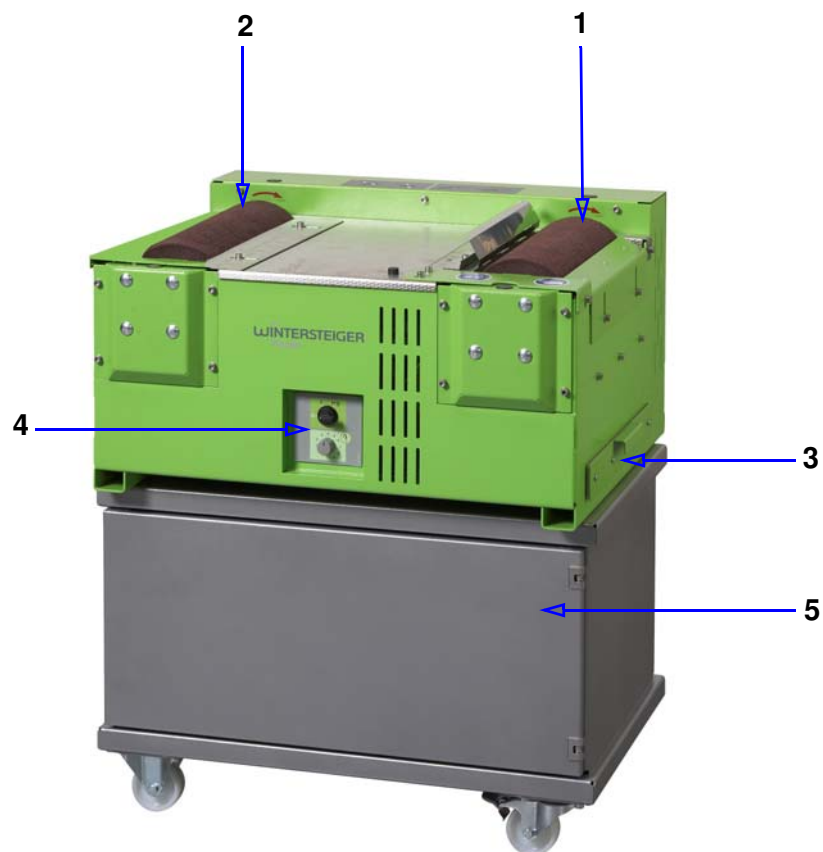
- Aplicação económica de cera através do efeito de profundidade do pré-aquecimento e do polimento a quente.
- Operacionalidade rápida.
- Um rolo de enceramento de concepção nova aumenta o tempo de paragem de um múltiplo do tempo de paragem das cintas.
- Não necessário limpar os rolos em caso de mudança de tipo de cera ou de pausas de trabalho.
- Processo rápido de enceramento.
- Não retirar a cera; superfície de deslizamento pronta para ser utilizada.
- Adequado para encerar zonas de deslizamento e de subida de esquis nórdicos

2 Descrição técnica

2.1 Dados técnicos

Tipo:	Waxjet 93 Máquina de encerar e rolo de polimento
Tensão nominal, frequência, potência instalada, protecção por fusíveis:	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A A tensão de conexão correcta está indicada na placa de características!
Aquecimento:	2700 W
Comprimento:	770 mm
Largura:	620 mm
Altura:	400 mm
Rolo de enceramento:	Ø 155 x 350 mm
Rolo de polimento:	Ø 155 x 350 mm
Peso:	aprox. 100 kg
Altura de trabalho:	A máquina tem ser colocada numa estrutura de suporte apropriada a fim de alcançar a altura de trabalho adequada.
Condições ambientais admissíveis	
A máquina só pode ser utilizada no interior!	
Gama de temperatura	+ 10 a 35 °C
Humidade do ar	5 ... 80% (gama de temperatura completa)
Emissão de ruído	
Nível de pressão acústica	< 70 dB (A)

2.2 Vista geral da máquina



- 1 Rolo de enceramento
- 2 Rolo de polimento
- 3 Recipiente de recolha

- 4 Elementos de comando
- 5 Estrutura de suporte

3 Colocação em serviço

3.1 Desempacotamento

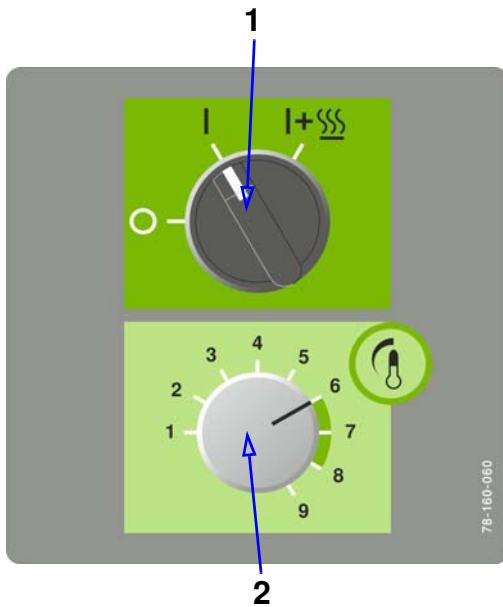
Depois de desempacotar, é necessário verificar se o aparelho apresenta danos de transporte e se está completo, a fim de poder reclamar imediatamente os possíveis defeitos.

3.2 Local de instalação



O aparelho só pode ser posto em funcionamento dentro de um compartimento!
Coloque a máquina numa base plana e bloqueie-a com os travões das rodas de guia.

4 Descrição dos elementos de comando



1) Interruptor ligar-desligar:

- **I** para ligar o rolo de enceramento
- **I+SSS** para aquecer o rolo de enceramento

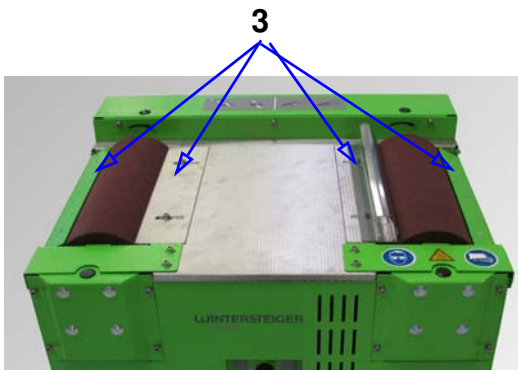
2) Regulador de temperatura para ajustar a temperatura



A gama de ajuste ideal da temperatura situa-se dentro da marcação verde.

Apenas com temperaturas muito baixas ou com má alimentação eléctrica da rede podem ser ajustados valores superiores aos indicados.

4.1 Operação da máquina



Antes de cada colocação em serviço a máquina deve estar limpa.



ATENÇÃO Perigo de ferimentos e de queimaduras!

A caixa fica extremamente quente perto do rolo de enceramento. Os rolos em rotação podem ferir os dedos.

Utilize luvas de protecção e óculos de protecção!

Durante a operação não toque nas partes quentes da caixa.

Se a máquina não for utilizada durante algum tempo, rode o regulador da temperatura para o valor mínimo.

Controle a distância das chapas de ajuste [3] e, se necessário, ajuste-as para aprox. 3 mm.

Após um tempo de pré-aquecimento breve (de 10 minutos) é possível iniciar o processo de enceramento. A aplicação da cera é feita retendo a cera no rolo de enceramento preaquecido. O rolo de enceramento armazena a quantidade de cera aplicada e, por sua vez, aplica-a à prancha de esqui (esqui) que é passada à mão por cima do rolo.



CUIDADO Perigo de ferimentos!

Se existir demasiada cera no rolo de enceramento, pode acontecer que a cera em excesso salpique para o exterior!

Utilize luvas de protecção e óculos de protecção!

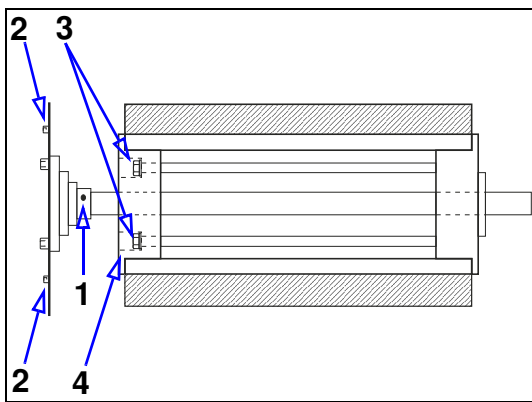
Após o pré-aquecimento, a temperatura ideal do rolo de enceramento deve ser adaptada à temperatura ambiente respectiva e ao tipo de cera (regulador de temperatura).

O estado da cera deve encontrar-se numa zona de transição entre "pastoso" e "líquido".



Deve evitar-se aquecer excessivamente visto que isto reduz a vida útil do rolo de enceramento e provoca uma produção de fumo excessiva!

4.2 Substituição do rolo



Perigo de ferimentos!

Desligue a máquina, retire a ficha da tomada e deixe a máquina arrefecer!

- Retire a cobertura.
- Desaperte o parafuso sem cabeça do anel interior do rolamento de esferas [1] com uma chave macho sextavada (acessórios).
- Desaperte os parafusos de fixação [2] da placa de apoio e retire completamente a placa de apoio.



Perigo de ferimentos!

Quando retirar a placa de apoio, o rolo tem de ser agarrado, caso contrário ele cai para baixo.

- Retire a porca [3] do flange [4].
- Retire o flange [4].
- Retire o rolo e substitua-o por um novo.
- A montagem é realizada na sequência inversa.



Ajuste as chapas de ajuste numa distância de aprox. 3 mm (0,12 pol.) em relação ao rolo.

5 Manutenção



⚠ CUIDADO Perigo de ferimentos!

Desligue a máquina, retire a ficha da tomada e deixe a máquina arrefecer!

- O aparelho deve estar sempre limpo.
- Limpar a máquina apenas quando ela estiver parada.

i O recipiente de recolha [A] tem de ser esvaziado regularmente!

- Controlar distância entre as chapas de ajuste e os rolos e, se for necessário, reajustar (distância aprox. 3 mm).
- O motor de accionamento não necessita de manutenção.
- Tensão da correia: Verificar a tensão da correia anualmente. Se for necessário, esticar novamente a correia deslocando o motor de accionamento.

i Se a tensão da correia, entre o rolo de enceramento e o motor, for demasiado alta, produz-se um ruído devido às ressonâncias próprias.

! Nunca limpar a máquina com um aparelho de limpeza de alta pressão! Caso tal não seja observado, não assumimos qualquer responsabilidade ou garantia por danos daí de correntes.

6 Armazenamento e Descarga



Perigo de ferimentos!

Desligue a máquina da corrente ou de alguma ligação externa antes da desactivação e desmontagem. Utilize para a desmontagem somente ferramentas apropriadas.



Desmonte e recicle no armazenamento da máquina todos os componentes de forma apropriada. Limpe antes da descarga todas as partes oleosas e gordurosas.

Óleo e lubrificante não devem em nenhuma situação chegar ao ambiente.

Cumpra na descarga dos componentes as normas específicas do país.

- Desmontar a máquina de forma apropriada e separar em componentes individuais.
- Limpar os componentes oleosos e gordurosos.
- Descarregar os componentes por grupos de material (aço, plástico, partes eléctricas e partes electrónicas, etc.).
- Descarregar óleo e lubrificante ecologicamente, também óleos e lubrificantes biodegradáveis.

Tartalomjegyzék

Előszó	118
Rendeltetésszerű használat	118
1 Általános utalások	119
1.1 A szimbólumok magyarázata	119
1.2 Biztonsági előírások	119
1.2.1 Biztonsági alapelvek	119
1.2.2 Általános biztonsági utasítások	120
1.2.3 Biztonsági utasítások az üzemeltető számára	120
1.2.4 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet számára	121
1.2.5 Biztonsági utasítások a szállításhoz	121
1.2.6 Biztonság működés közben	122
1.2.7 Biztonsági utasítások a gondozással, karbantartással és a hibaelhárítással kapcsolatban.	122
1.2.8 Biztonság az elektronikán végzett munkáknál	123
1.3 Személyekre vonatkozó védelmi utasítások	123
1.4 Figyelmeztető utalások	124
1.5 A készülék rendeltetése	124
1.6 Alkalmazás	125
1.7 A gép előnyei	125
2 Műszaki leírás	126
2.1 Műszaki adatok	126
2.2 A gép részei	127
3 Üzembevétele	128
3.1 Kicsomagolás	128
3.2 Az üzemelés helye	128
4 A kezelőelemek leírása	129
4.1 A gép működtetése	129
4.2 Hengercsere	130
5 Karbantartás	131
6 Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás	132

Előszó

Ezt a használati utasítást a kezelőszemélyzetnek és a gép fenntartásáért felelős személyeknek az első üzembevétel előtt el kell olvasniuk és kiegészítésként szolgál a géppel kapcsolatos oktatási anyagokhoz.

A benne levő utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkezett károkat nem fedezi a garancia. A gép használója törvény szerint köteles az illető ország baleseti előírásait betartani.

Ezt a használati utasítást továbbá bizalmasan kell kezelni. Csak illetékes személyek számára tegye hozzáférhetővé. A használati utasítás átadása egy harmadik személynek csak a WINTERSTEIGER cég írásbeli hozzájárulásával lehetséges.

Minden dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. A dokumentumok továbbadása, sokszorosítása, még kivonatosan is, tartalmának felhasználása tilos, kivéve, ha nincs írásban kifejezetten engedélyezve.

A tilalom megszegése büntethető és kártérítési kötelezettséggel jár. A WINTERSTEIGER cég az ipari tulajdonjog gyakorlásának minden jogát fenntartja.

Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket kizárólag az alpesi sí, a futósi és snowboard futófelületének a viaszolására szabad használni (rendeltetésszerű használat). Bármilyen egyéb használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a használó viseli.

A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemelési, gondozási és karbantartási rendelkezések betartása is.

Az idevonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkaegészségtani szabályokat be kell tartani.

A gép önkényes változtatásából keletkezett károkért a gyártó nem vállal szavatosságot.

Állandóan dolgozunk a gyártmányaink korszerűsítésén és ezért fenntartjuk az olyan változtatásoknak és korszerűsítéseknek a jogát, amelyeket célszerűnek tartunk. De ezzel nem jár együtt az a kötelezettségünk, hogy ezeket a korábban szállított gépekre is kiterjesszük.

A használati utasításban található minden ábra, méret és súlyadat nem kötelező erejű.

Eredeti használati utasítás

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Szerző és grafika: Gottfried Aschauer

1 Általános utalások

1.1 A szimbólumok magyarázata



VESZÉLY azt jelenti, hogy nagyfokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, halált vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS azt jelenti, hogy közepes fokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYÁZAT azt jelenti, hogy csekély fokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, kisebb vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.



Ez a felkiáltójel a termék, a folyamat és/vagy ezek környezete lehetséges sérülésére vagy rombolására utal.



Ez egy külön utalás a gyakorlati munkával kapcsolatban, ill. egy általános ajánlás.

Ez a használati utasítás a készülék része. Az új és a használt gépek szállítóinak írásban kell igazolniuk, hogy a használati utasítást a géppel együtt kiszállították. A használati utasítás megkönnyíti a gép használojának a géppel való megismerkedést és a géppel történő munkát.

A gondozásról és a karbantartásról szóló fejezetben tippekkel szolgálunk, hogyan tudja a gép teljes működőképességét éveken át megőrizni. Ezenkívül a használati utasítás utal a (lehetséges) veszélyekre.

1.2 Biztonsági előírások

1.2.1 Biztonsági alapelvek

- Ez a gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére alkalmazása során előfordulhatnak a használot vagy egy harmadik személyt fenyegető , ill. a készülék vagy más dologi javak károsodását okozó veszélyek, ha a gépet
 - nem kiképzett vagy nem betanított személyzet kezeli,
 - nem rendeltetésszerűen használják
 - szakszerűtlenül gondozzák vagy tartják karban.

1.2.2 Általános biztonsági utasítások

- Figyeljen a helyes bekötő feszültségre! A csatlakozási értékek a típustáblán láthatók. Ellenőrizze, hogy ezek az adatok a hálózati feszültséggel megegyeznek-e.
- Mielőtt a gépet más helyre viszi vagy mielőtt belenyúl, húzza ki a hálózati csatlakozót!
- A készüléket csak eredeti WINTERSTEIGER alkatrészekkel, ill. elhasználandó anyagokkal szabad működtetni. Ha idegen anyagok kerülnek felhasználásra, akkor ez az üzemeltető saját felelősségre történik, és ennek következtében megszűnik a gépre a garancia.
- A gépet csak megfelelő anyagból készült védőkesztyűvel szabad használni.
- A gép fűtéssel rendelkezik, amely a viasz cseppfolyósításához szükséges. Ezért figyeljen arra, hogy a gép teljesen szabadon, egy szilárd és hőálló alapon álljon. A folyékony viasz gyúlékony!
- A felmelegítő fázisban és még utána is a gép háza is felmelegszik. A készüléket csak kesztyűvel fogja meg.
- Semmi esetre se szabad eltolni vagy máshova állítani a gépet, amíg a viasz folyékony állapotú - megégési veszély!
- A munkahely jó szellőzéséről gondoskodni kell.
- A készüléket csak száraz helyiségekben szabad üzemeltetni.
- Azokban a helyiségekben, ahol a szellőzés nem kielégítő, be kell szerelni egy elszívó berendezést.
- A készüléket a használata alatt folyamatosan felügyelni kell!
- A gépet sima, egyenletes talajon kell felállítani és vezető görgők rögzítőfékével rögzíteni.

1.2.3 Biztonsági utasítások az üzemeltető számára

- A felhasználó országban, valamint a használat helyén érvényes kötelező erejű balesetmegelőzési és munkavédelmi előírásokon kívül figyelembe kell venni a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert szaktechnikai szabályait is.
- Az üzemeltetőnek köteleznie kell a kezelőszemélyzetet a személyes védőfelszerelések viselésére, amennyiben a helyi rendelkezések előírják.
- Az elsősegély felszereléseket (pl. kötszerdobozt, stb.) elérhető közelségben tárolja. A tűzoltóberendezések helyét és használatát meg kell ismertetni. Tűzjelző és tűzoltási lehetőségeket meg kell tervezni.
- Az üzemelőnek/felhasználónak nem szabad a gépen a WINTERSTEIGER cég engedélye nélkül a biztonságot befolyásoló változtatásokat, hozzáépítéseket /átalakításokat végrehajtani.
- Csak kiképzett vagy betanított személyzetet alkalmazzon a gépen. A gép kezelésére, felszerelésére, ápolására és karbantartására vonatkozó hatásköröket világosan meg kell határozni! Ki kell választani egy gépvezetőt, akire a gépért és a személyzetért vállalt felelősséget át kell ruházni. A kiképzendő, betanítandó vagy általános szakmai képzésben résztvevő személyzet csak egy tapasztalt szakember állandó felügyelete mellett végezhet munkát a gépen!

1.2.4 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet számára

- A használati utasítást mindig a gép üzemeltetési helyén, jól hozzáférhetően kell tárolni!
- Az idevonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkaegészségtani szabályokat be kell tartani.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen, a biztonsági előírásokat és a veszélyforrásokat ismerve, ezen használati utasítás figyelembevételével szabad üzemeltetni. Különösen azokat a hibákat, amelyek a biztonságot veszélyeztethetik, azonnal meg kell szüntetni.
- A kezelő köteles személyes védőfelszerelést viselni, amennyiben a helyi rendelkezések előírják.
- A gép és biztonsági berendezései működésére, az átszerelésére és beállítására vonatkozó minden munka esetén figyelembe kell venni a be- és kikapcsolás menetét, valamint a vészkipcsolást a használati utasítás szerint.
- Ellenőrzési, karbantartási és javítási munkáknál figyelembe kell venni az ezen munkák keretében hozott biztonsági intézkedéseket!
- A gépen látható figyelmeztető és jelzőtáblák fontos utalásokat tartalmaznak a veszélytelen működésre vonatkozólag. Ezek figyelembevétele a biztonságát szolgálja.
- A gépet csak hiánytalanul felszerelt védelemmel és védőburkolattal szabad üzemeltetni.

1.2.5 Biztonsági utasítások a szállításhoz

- Viseljen a szállítási munkák során védősisakot, biztonsági cipőt és védőkesztyűt!
- Ne lépjen soha lengő teher alá!
- Használjon mindig alkalmas és tesztelt emelőszerkezeteket!
- A felállítási helyre történő szállításhoz használjon kizárólag alkalmas, szabványosított és tesztelt emelőszerkezeteket (emelővillás targonca, autódaru, híddaru) és kötőeszközöket (horogakasztó, emelőheveder, ütköző kötél, láncok)
- A méreteket és súlyokat megtalálja a műszaki adatokban .
- Vigyázzon arra, hogy a gép szállítása mindig ütés- és lökésmentesen történjék.
- Vegye figyelembe a csomagoláson levő emblémákat.
- Jelentse a szállítási sérüléseket és/vagy a hiányzó alkatrészeket azonnal a szállítónak.
- A szállítóládákat és szállító állványokat csak a megjelölt ütközési pontokon erősítse oda!
- A szállítandó terheket mindig biztosítsa felborulás vagy felbillenés ellen!

1.2.6 Biztonság működés közben

- A készülék üzemelését csak kiképzett személyek végezhetik.
- A gépet több személy egyszerre nem kezelheti.
- Ellenőrizze a gépet műszakonként legalább egyszer, hogy vannak-e rajta felismerhető sérülések és hibák! Jelentse a bekövetkezett változásokat (beleértve a működésben észlelt változásokat) azonnal az illetékes részleg/személy felé! A gépet/berendezést azonnal le kell állítani és biztosítani!
- A gépet csak összeszerelt és üzemkész állapotban szabad üzembe venni.
- A gépet csak akkor szabad üzemeltetni, ha minden biztonsági berendezés és a biztonságra kiható berendezés, pl. a kioldható biztonsági berendezések, védőburkolatok megvannak és működőképeseek!
- A gépet működés alatt soha ne hagyja felügyelet nélkül!
- A be- és kikapcsolás menetét, a jelzéseket a használati utasítás szerint kell kezelni!
- A gépet elhagyás után a kezelőszemélyzetnek mindig ki kell kapcsolni és illetéktelen személyek általi újra bekapcsolás ellen biztosítani.
- Mielőtt a gépet más helyre visz vagy mielőtt belenyúl, húzza ki a hálózati csatlakozót!
- A gépet nem szabad éghető anyagok közelében üzemeltetni.
- A gépet csak a megfelelő munkaruházattal szabad üzemeltetni:
 - hosszú ujjú felsőruházat
 - hosszú nadrág
 - megfelelő anyagból készült védőkesztyű
 - védőszemüveg
- A forgó részeket a működés közben ne érintse meg!
- Ne nyúljon a még működő aggregátorokba!
- A gépet csak száraz helyiségekben szabad üzemeltetni.

1.2.7 Biztonsági utasítások a gondozással, karbantartással és a hibaelhárítással kapcsolatban.

- Az előírt vagy a használati utasításban megadott rendszeres ellenőrzés/kötelező szerviz határidőit be kell tartani.
- Minden gondozási és karbantartási munkát csak akkor szabad elvégezni, ha a gép ki van kapcsolva. Ha működő gépbe kézzel bele nyúl, ez súlyos balesetekhez vezethet és ezért tilos. Ha ilyen munkák elvégzése közben mégis szükséges a gép bekapcsolása, akkor ezt csak a megengedett üzemmódokban és a különleges biztonsági intézkedések betartása mellett szabad.
- Gondoskodni kell üzemi és segédanyagok hulladékainak, valamint a cserealkatrészeknek a biztonságos és környezetkímélő eltávolításáról!
- Hagyja a gépet kihűlni, mielőtt a karbantartási, gondozási munkákhoz, ill. a hibák elhárításához hozzáférne!
- A gondozási és karbantartási munkák elvégzéséhez feltétlenül szükség van egy megfelelő felszereltségű műhelyre. A gépet, de különösen a csatlakozásokat és csavarozásokat a gondozás/karbantartás előtt meg kell tisztítani az olaj, az üzemi anyagok és a szennyeződések maradványaitól. Nem szabad agresszív tisztítószereket használni. A gondozási és karbantartási munkák esetén a kioldott csavarkötéseket a szükséges forgatónyomatékkal ismét meg kell húzni.

1.2.8 Biztonság az elektronikán végzett munkáknál

- A gép elektromos berendezéseinek zavara esetén ezeket azonnal ki kell kapcsolni!
- A gép elektromos szerelvényein csak elektrotechnikus szakemberek az elektrotechnikai szabályok betartása mellett végezhetnek munkát! Csak elektrotechnikus szakembereknek szabad a gép elektronikájához hozzányúlni. Tartsa a kapcsolószekrényeket mindig zárva, ha ezek felügyelet nélkül vannak.
- Soha ne dolgozzon feszültség alatt álló alkatrészeken! A berendezésnek azokat a részeit, amelyeken ellenőrző, karbantartási és javítási munkákat végeznek, áramtalanítani kell. Az üzemi eszközöket, amelyekkel az áramtalanítást végezték, biztosítani kell nem szándékos vagy automatikus bekapcsolás ellen.(A biztosítékokat elzárni, megszakító kapcsolót lezárni.) Az áramtalanított elektromos alkatrészeket először meg kell vizsgálni, hogy feszültségmentesek-e, utána földelni és a rövidre zárt, valamint a szomszédos áram alatt álló alkatrészekről elszigetelni!
- Csak eredeti, előírt áramerősségű biztosítékokat szabad használni! Soha ne javítson ki vagy hidaljon át hibás biztosítékokat. Cserélje ki őket azonos típusú biztosítékokra.
- A készüléket csak a WINTERSTEIGER cég által rendelkezésre bocsátott és engedélyezett hálózati csatlakozókábellel szabad egy földelt csatlakozó aljzathoz csatlakoztatni.
- Az elektromos rendszer kifogástalan földelését egy védővezeték rendszernek kell biztosítania.

1.3 Személyekre vonatkozó védelmi utasítások



Védőszemüveg használata kötelező!

Rendelési szám: 78-150-095



Védőkesztyű használata kötelező!

Rendelési szám: 78-150-678



Viseljen személyes védőfelszerelést: szorosan testhez simuló ruházatot.



Forró felület!

Rendelési szám: 78-150-121

1.4 Figyelmeztető utalások

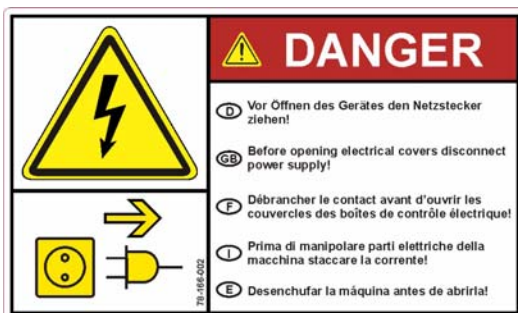


Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy ezek a figyelmeztető címkék még a gépen vannak-e. Az olvashatatlan vagy hiányzó címkéket azonnal ki kell cserélni és újból felragasztani. Ezek megrendelhetők a WINTERSTEIGER cégnél megfelelő rendelési számmal.



Üzembevétel előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati utasítást és a biztonsági előírásokat!

Rendelési szám: 78-166-001



Mielőtt kinyitja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozót!

Rendelési szám: 78-166-002



Figyelem sérülésveszély!

Rendelési szám: 78-166-007

1.5 A készülék rendeltetése

A készülék kizárólag alpesi sí, futósi és snowboard futófelületének forró viaszolására és polírozására használható.

Ezeknek az utalásoknak a figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért a WINTERSTEIGER cég semmiféle szavatosságot nem vállal!

1.6 Alkalmazás

A gép lehetővé teszi az alpesi sí, a futósi és a snowboard futófelületeinek a viaszolását a viaszolási technika legújabb ismeretei szerint, és a viaszhenger koncepció alkalmazása révén minden lécforma viaszolását.

1.7 A gép előnyei

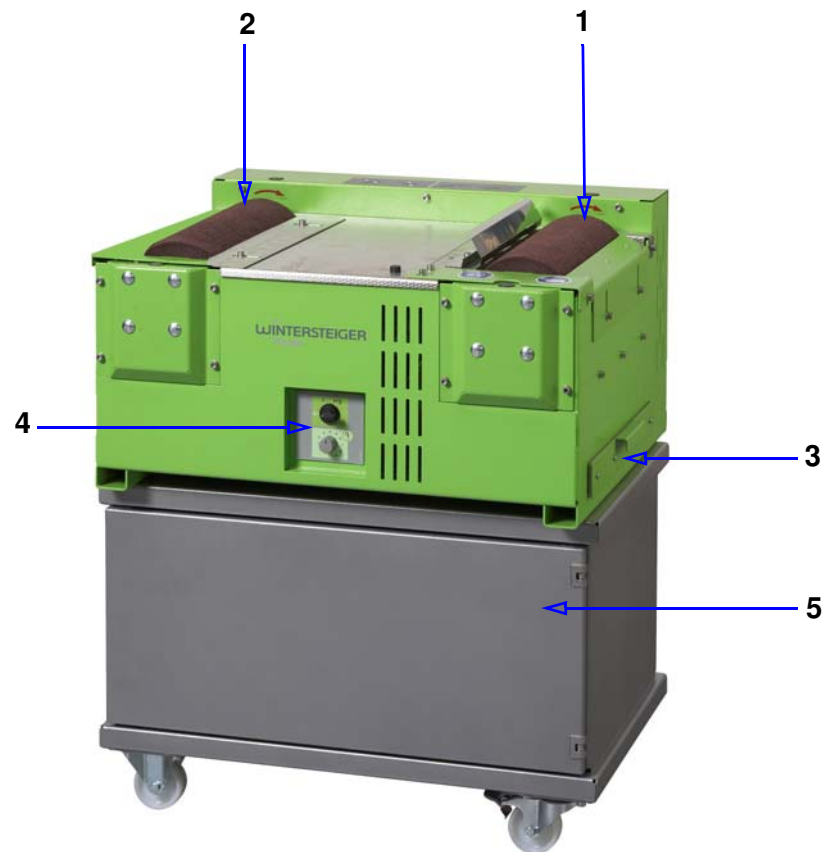
- Takarékos viaszfelvitel az előmelegítés és a forró polírozás okozta mélyrehatás révén.
- Gyors üzemkésztség.
- Egy újonnan kifejlesztett viaszhenger sokszorosára növeli az éltartamot a szalagokkal szemben.
- A henger tisztítása a fajtacsere vagy munkaszünetek esetén nem szükséges.
- Gyors viaszolási folyamat.
- A viaszt nem kell lehúzni, a futófelület rögtön használható.
- Futósi csúszó és tapadó felületének a viaszolására alkalmas.

2 Műszaki leírás

2.1 Műszaki adatok

Típus	Waxjet 93 Viaszoló gép és polírozó henger
Névleges feszültség, frekvencia, csatlakozási érték, biztosítás	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A A helyes bekötő feszültséget megtalálja a típustáblán.
Fűtés:	2700 W
Hossz:	770 mm
Szélesség:	620 mm
Magasság:	400 mm
Viaszhenger:	Ø 155 x 350 mm
Polírozó henger:	Ø 155 x 350 mm
Súly:	kb. 100 kg
Munkamagasság:	A gépet állítsa egy alkalmas állványra a megfelelő munkamagasság elérése érdekében.
Megengedett környezeti feltételek	
A készüléket csak belső helyiségekben szabad használni!	
Hőmérséklet tartomány	+ 10-től 35 °C-ig
Páratartalom	5 ... 80% (teljes hőmérséklet tartomány)
Zajkibocsátás	
Hangnyomás szint:	< 70 dB (A)

2.2 A gép részei



- 1 Viaszhenger
- 2 Polírozó henger
- 3 Csöpögtető tálca

- 4 Kezelőelemek
- 5 Állvány

3 Üzembevétel

3.1 Kicsomagolás

A kicsomagolás után a készüléket ellenőrizni kell a szállítási sérülésekre és a teljességre nézve, hogy esetleges hibákat azonnal reklamálhasson.

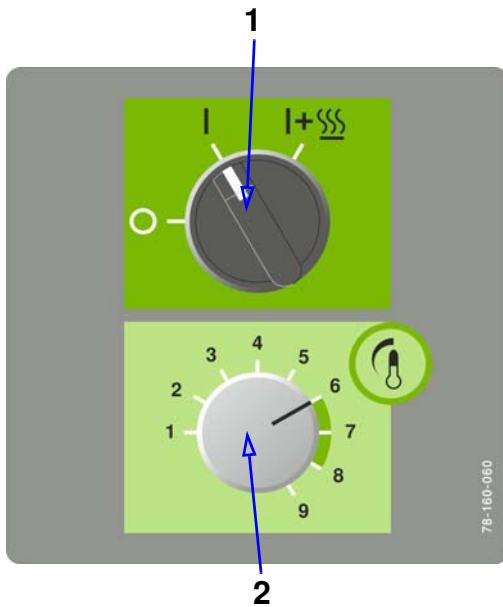
3.2 Az üzemelés helye



A készüléket csak helyiségekben szabad üzembe helyezni!

A gépet sima, egyenletes talajon kell felállítani és vezető görgők rögzítőfékével rögzíteni.

4 A kezelőelemek leírása



1) Be-Ki kapcsoló:

- **I** a viaszhenger bekapcsolásához
- **I+⏏** a viaszhenger felfűtéséhez

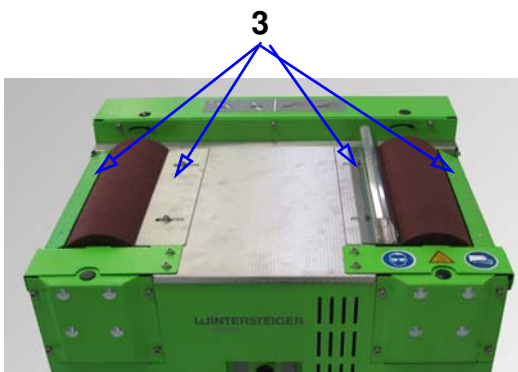
2) Hőmérséklet szabályozó a hőmérséklet beállításához



A hőmérsékletre az ideális beállítási tartomány a zöld jelzésen belül van.

Csak nagyon hideg környezet vagy a hálózaton keresztüli rossz feszültségellátás esetén indokolt ezen kívüli beállítást választani.

4.1 A gép működtetése



A gépnek minden üzembevétel előtt tiszta állapotban kell lennie.



Sérülés- és égésveszély!

A viaszhenger közelében nagyon felforrósodik a gépház. A forgó hengerek megsérthetik az ujjakat.

Hordjon kesztyűt és védőszemüveget!

Üzemelés közben ne fogja meg a gépház felforrósodott részeit.

Forgassa vissza a hőmérséklet szabályozót, ha átmenetileg nem használja a gépet.

A beállító lemezek [3] távolságát ellenőrizze és szükség esetén állítsa be kb. 3 mm -re .

Rövid előmelegítési idő után (max. 10 perc) el lehet kezdeni a viaszolási folyamatot. A viasz felviteléhez a felmelegített viaszhengerhez oda kell tartani a viaszt. A viaszhenger tárolja a viasz mennyiséget és továbbadja a henger felett kézzel tartott snowboardnak (sínek).



Sérülésveszély!

Ha túl sok viasz kerül a viaszhengerre, akkor előfordulhat, hogy a fölösleges viasz kifröccsen!

Hordjon kesztyűt és védőszemüveget!

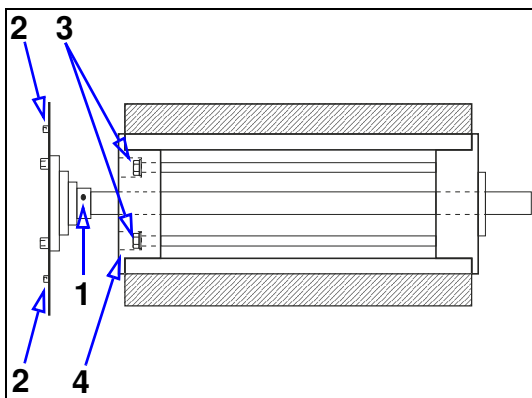
Az ideális viaszhenger hőmérsékletet az előmelegítés után állítsa be a mindenkori környezeti hőmérséklethez ill. a viaszfajtához igazítva (hőmérséklet szabályozó).

A viasz állapota a "tésztazerű" és " folyékony" közötti átmeneti tartományban legyen.



A túlhevülést el kell kerülni, mert ez a viaszhenger élettartamát megrövidíti, valamint túlzott füstképződést okoz!

4.2 Hengercsere



VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati kapcsolót és hagyja kihűlni a gépet!

- Távolítsa el a védőburkolatot.
- A golyóscsapágy belső gyűrűjében [1] a hernyócsavarokat az imbuszkulccsal (tartozék) oldja ki.
- A csapágylemezek rögzítőcsavarjait [2] az imbuszkulccsal oldja meg és a csapágylemezeket húzza le teljesen.



VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

A csapágylemezek lehúzásánál a hengert tartani kell, mert különben lefelé billen. Sérülésveszély! Sérülésveszély!

- A anyákat [3] a karimánál [4] távolítsa el a dugókulccsal.
- A karimát [4] húzza le.
- Húzza le a hengert és cserélje ki újra.
- Összeszerelés fordított sorrendben.



A beállító lemezeket a hengertől kb. 3 mm-es távolságra igazítsa be.

5 Karbantartás



VIGYÁZAT Sérülésveszély!

Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati kapcsolót és hagyja kihűlni a gépet!

- A gépet tartsa mindig tisztán.
- A gépet csak akkor tisztítsa, ha nincs működésben.

i A csöpögtető tálcát [A] rendszeresen ki kell üríteni!

- A beállító lemezek és a hengerek közötti távolságot ellenőrizze és szükség esetén igazítsa be (a távolság kb. 3 mm).
- A hajtómotor karbantartása nem szükséges.
- Szíjfeszesség: 1 x egy évben ellenőrizze a szíjfeszességet, ha szükséges, a hajtómotor eltolásával feszítse meg a szíjat.

i Túl erős szíjfeszességnél a viaszhenger és a motor közötti önrezonancia zörejt okoz.

! A gépet nem szabad magasnyomású tisztítógéppel tisztítani! Ezek figyelmen kívül hagyásából eredő következményes károkért nem vállalunk felelősséget és szavatosságot.

6 Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás



Mielőtt a gépet leállítja és szétszereli, válassza le az áramszolgáltatásról és minden külső hajtásról. A szétszerelést csak megfelelő szerszámmal végezze.



A gép üzemen kívül való helyezésekor a gép minden alkatrészét szakszerűen kell szétszedni és ártalmatlanítani. Minden olajos és zsíros alkatrészt meg kell tisztítani az ártalmatlanítás előtt. Olajnak és zsírnak semmiképpen sem szabad a környezetbe jutni. Az alkatrészek ártalmatlanításánál tartsa be az illető országban érvényes előírásokat!

- A gépet szakszerűen kell szétszerelni és az egyes alkatrészeire szétszedni.
- Az olaj- és zsírtartalmú alkatrészeket meg kell tisztítani.
- A gép komponenseit a megfelelő anyagcsoportok szerint (acél, műanyag, elektromos vagy elektronikus alkatrészek, stb.) kell ártalmatlanítani.
- Az olajat és a zsírt környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, a biológiailag leépíthető olajokat és zsírokat is.

Indholdsfortegnelse

Forord	134
Korrekt brug	134
1 Generelle anvisninger	135
1.1 Forklaring af anvendte symboler	135
1.2 Sikkerhedsforskrifter	135
1.2.1 Sikkerhedsprincipper	135
1.2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger	136
1.2.3 Sikkerhedsanvisninger for ejeren	136
1.2.4 Sikkerhedsanvisninger for betjeningspersonalet	137
1.2.5 Sikkerhedsanvisninger vedrørende transport	137
1.2.6 Sikkerhed under driften	138
1.2.7 Sikkerhedsanvisninger vedrørende service, vedligeholdelse og fejlafhjælpning	138
1.2.8 Sikkerhed ved arbejde på elektrisk udstyr	139
1.3 Personbeskyttelsesskilte	139
1.4 Advarselsskilte	140
1.5 Anvendelsesformål	140
1.6 Anvendelse	141
1.7 Produktfordele	141
2 Teknisk beskrivelse	142
2.1 Tekniske data	142
2.2 Maskinoversigt	143
3 Ibrugtagning	144
3.1 Udpakning	144
3.2 Opstillingssted	144
4 Beskrivelse af betjeningslementerne	145
4.1 Betjening af maskinen	145
4.2 Skift af valse	146
5 Vedligeholdelse	147
6 Nedlægning og bortskaffelse	148

Forord

Denne betjeningsvejledning skal læses af betjeningspersonalet og indehaverne af maskinen, før maskinen tages i brug første gang. Betjeningsvejledningen supplerer kursusmaterialet.

Skader, der måtte opstå som følge af en tilsidesættelse af anvisningerne i denne betjeningsvejledning, dækkes ikke af garantien. Brugeren af maskinen er forpligtet til at overholde det pågældende lands forskrifter om forebyggelse af ulykker.

Denne driftsvejledning skal behandles fortroligt. Den må kun stilles til rådighed for personer, der har beføjelse dertil. Overdragelse til tredjemand må kun ske efter skriftlig tilladelse fra firmaet WINTERSTEIGER.

Alle bilag er omfattet af ophavsretten. Videregivelse og mangfoldiggørelse af bilagene, også i uddrag, samt brug og meddelelse af deres indhold er ikke tilladt uden udtrykkelig skriftlig tilladelse.

Enhver krænkelse heraf er strafbar og forpligter til skadeserstatning. Udøvelsen af de industrielle og kommercielle ejendomsrettigheder er forbeholdt firmaet WINTERSTEIGER.

Korrekt brug

Dette apparat må kun bruges til voksning af løbefladerne på alpine ski, langrendsski og snow-boards (korrekt brug). Enhver anden anvendelse er ikke korrekt. Producenten hæfter ikke for skader som følge af ukorrekt brug. I sådanne tilfælde er det alene brugeren, der bærer risikoen.

Korrekt brug omfatter også overholdelse af producentens drifts-, service- og vedligeholdelsesbestemmelser.

De relevante forskrifter om forebyggelse af ulykker samt andre alment anerkendte sikkerhedstekniske og arbejdsmedicinske regler skal overholdes.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af egenmægtige ændringer på maskinen.

Vi arbejder kontinuerligt på at forbedre vore produkter og forbeholder os derfor retten til at foretage alle de ændringer og forbedringer, vi mener er hensigtsmæssige. Det forpligter os imidlertid ikke til at udvide maskiner og udstyr, som vi tidligere har leveret.

Billederne, målene og vægtangivelserne i driftsvejledningen er ikke bindende.

Originale betjeningsvejledning

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tlf. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Forfatter og grafik: Gottfried Aschauer

1 Generelle anvisninger

1.1 Forklaring af anvendte symboler



FARE betyder et faremoment med en høj risikograd, som, hvis faren ikke undgås, medfører døden eller svære kvæstelser.



ADVARSEL betyder et faremoment med en middelhøj risikograd, som, hvis faren ikke undgås, muligvis kan medføre døden eller svære kvæstelser.



FORSIGTIG betyder et faremoment med en lav risikograd, som, hvis faren ikke undgås, kan medføre mindre eller middelsvære kvæstelser.



Dette udråbstegn henviser til en eventuel beskadigelse eller ødelæggelse af produktet, processen og/eller omgivelserne.



Her gives der en særlig anvisning om det praktiske arbejde hhv. en generel anbefaling.

Denne driftsvejledning er en del af maskinen. Derfor skal leverandører af nye og brugte maskiner dokumentere skriftligt, at denne driftsvejledning er udleveret sammen med maskinen. Driftsvejledningen gør det betydeligt lettere for brugeren at lære maskinen at kende og arbejde med maskinen.

I kapitlet 'Vedligeholdelse - service' gives der en række tips om, hvordan maskinen kan holdes funktionsdygtig i mange år. Desuden gøres der i denne betjeningsvejledning opmærksom på (mulige) farer.

1.2 Sikkerhedsforskrifter

1.2.1 Sikkerhedsprincipper

- Maskinen er konstrueret i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler.
Alligevel kan der opstå fare for brugeren eller tredjemand eller ske skade på maskinen og andre materielle værdier, hvis maskinen:
 - betjenes af ikke-uddannet eller ikke-oplært personale,
 - ikke anvendes korrekt,
 - vedligeholdes eller serviceres forkert.

1.2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Sørg for korrekt tilslutningsspænding! Tilslutningsværdierne er angivet på typeskiltet. Kontrollér, om disse angivelser stemmer overens med netspændingen.
- Netstikket skal altid trækkes ud, inden maskinen flyttes, eller før der arbejdes på maskinen!
- Apparatet må kun anvendes med originale "WINTERSTEIGER"-reservedele og -forbrugsmaterialer. Anvendes andre materialer, sker det på ejerens eget ansvar og garantien på maskinen bortfalder.
- Maskinen må kun bruges, når man bærer beskyttelseshandsker af egnet materiale.
- Maskinen har en opvarmning, der er nødvendig for at gøre voksen flydende. Derfor skal apparatet stå helt frit på en fast, varmebestandig og ikke brændbar flade. Flydende voks er brændbar!
- Under og efter opvarmningsfasen bliver maskinhuset også varmt. Maskinen må kun berøres med handsker.
- Apparatet må under ingen omstændigheder skubbes eller omstilles, mens voksen er flydende!
- Sørg for god ventilation i arbejdsrummet!
- Anvend kun apparatet i tørre rum.
- I rum med utilstrækkelig ventilation skal der installeres en udsugning!
- Apparatet skal være under opsyn under brugen!
- Maskinen skal stilles på en plan flade og fikseres med styreullernes blokeringsbremser.

1.2.3 Sikkerhedsanvisninger for ejeren

- Ud over de bindende regler om arbejdssikkerhed og forebyggelse af ulykker og forebyggelse af ulykker, som gælder i brugerlandet og på anvendelsesstedet, skal også de almindelige faglige regler om sikkert og korrekt arbejde overholdes.
- Ejeren skal sørge for, at betjeningspersonalet bruger personlige værnemidler, såfremt lokale bestemmelser foreskriver dette.
- Førstehjælpsudstyr (forbindskasser osv.) skal opbevares i nærheden! Det skal meddeles, hvor brandslukningsmateriel er anbragt, og hvordan det betjenes. Der skal opstilles brandalarmer og brandbekæmpelsesudstyr.
- Ejeren/brugeren af maskinen må ikke foretage ændringer, til- eller ombygninger på maskinen, som kan påvirke sikkerheden, uden forudgående tilladelse fra firmaet WINTERSTEIGER!
- Ansæt udelukkende uddannet personale eller personale, der har fået undervisning. Der skal fastlægges klare linjer for personalets kompetence med hensyn til betjening, klargøring, vedligeholdelse og reparation! Der skal udvælges en maskinfører, til hvem ansvaret for maskinen og personalet skal overdrages. Personale, der er ved at blive uddannet, oplært eller undervist, eller som er i gang med den almindelige uddannelse, må kun arbejde ved maskinen under konstant opsyn af en erfaren fagmand!

1.2.4 Sikkerhedsanvisninger for betjeningspersonalet

- Driftsvejledningen skal altid være tilgængelig på maskinens anvendelsessted!
- De relevante forskrifter om forebyggelse af ulykker samt andre alment anerkendte sikkerhedstekniske og arbejdsmedicinske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand samt til det tiltænkte formål og den skal betjenes fare- og sikkerhedsbevidst og idet anvisningerne i betjeningsvejledningen følges! Især fejl, som kan påvirke sikkerheden, skal afhjælpes omgående!
- Betjeningspersonalet er forpligtet til at bruge personlige værnemidler, såfremt lokale bestemmelser foreskriver dette!
- Ved drift, omstilling og indstilling af maskinen og dens sikkerhedsanordninger skal til- og frakobling samt nødstop ske i overensstemmelse med driftsvejledningen!
- Ved eftersyn, vedligeholdelse og reparation af maskinen skal der træffes de sikkerhedsforanstaltninger, som gælder i forbindelse med disse aktiviteter!
- Advarselsskiltene og informationsskiltene på maskinen giver vigtige anvisninger om sikker betjening. Følg dem af hensyn til din sikkerhed.
- Maskinen må kun anvendes med alle skærme og afdækninger monteret.

1.2.5 Sikkerhedsanvisninger vedrørende transport

- Brug beskyttelseshjelm, sikkerhedssko og beskyttelseshandsker under transporten!
- Gå aldrig under hængende last!
- Brug udelukkende egnede og kontrollerede hejseværk!
- Brug udelukkende egnede, standardiserede og kontrollerede hejseværk (gaffeltruck, mobilkran, traverskran) og fastgørelsesmidler (rundslynger, løftébånd, fastgørelseswirer, kæder) ved transporten til opstillingsstedet.
- Mål og vægt er angivet under tekniske data.
- Sørg altid for, at maskinen transporteres uden slag og stød.
- Vær opmærksom på symbolerne på emballagen.
- Meddel omgående transportskader og/eller manglende dele til leverandøren.
- Transportkasser og transportstativer må kun fastgøres til de markerede fastgørelsespunkter!
- Laster, der skal transporteres, skal altid sikres mod at vælte!

1.2.6 Sikkerhed under driften

- Maskinen må kun betjenes af personer med uddannelse dertil.
- Maskinen må ikke betjenes af flere personer samtidig.
- Kontrollér mindst en gang pr. skiftehold, om maskinen har ydre skader og mangler! Anmeld straks indtrufne forandringer (herunder også forandringer i adfærden under driften) til det ansvarlige sted/den ansvarlige person! Maskinen standses og sikres omgående!
- Maskinen må kun tages i brug i samlet og driftsklar tilstand.
- Maskinen må kun anvendes, når alle beskyttelsesanordninger og sikkerhedsrelevante indretninger, f.eks. aftagelige beskyttelsesanordninger og afdækninger, er til stede og funktionsdygtige!
- Efterlad aldrig maskinen uden opsyn under driften!
- Følg driftsvejledningen med hensyn til til- og frakobling samt kontrolmeldinger!
- Maskinen skal altid slukkes af betjeningspersonalet, når den forlades, og sikres, så den ikke kan startes af uvedkommende.
- Netstikket skal altid trækkes ud, inden maskinen flyttes, eller før der arbejdes på maskinen!
- Maskinen må ikke anvendes i nærheden af brændbare materialer!
- Maskinen må kun betjenes med passende arbejdstøj:
 - langærmet overdel
 - lange bukser
 - beskytteshandsker af egnet materiale
 - beskyttelsesbriller
- Rør ikke ved roterende dele under driften!
- Stik ikke hånden ind i efterløbende aggregater!
- Anvend kun maskinen i tørre rum.

1.2.7 Sikkerhedsanvisninger vedrørende service, vedligeholdelse og fejlfhjælpning

- Overhold foreskrevne eller de i driftsvejledningen anførte frister for kontrol/eftersyn.
- Service- og vedligeholdelsesarbejdet må kun udføres med maskinen slået fra. Manuel indgriben i en kørende maskine kan medføre alvorlige ulykker og er derfor forbudt. Er det nødvendigt at tænde for maskinen under sådanne arbejder, må det kun ske i de tilladte driftsmåder og under overholdelse af specielle sikkerhedsforanstaltninger.
- Driftsmidler, hjælpestoffer og reservedele skal bortskaffes på sikker og miljøvenlig vis.
- Lad maskinen køle af, før vedligeholdelses- og servicearbejde hhv. fejlfhjælpning påbegyndes!
- Til udførelse af vedligeholdelses- og servicearbejde er det absolut nødvendigt at have et passende udstyret værksted. Maskinen, især tilslutninger og forskruninger, skal før vedligeholdelse/repairation renses for olie, driftsstoffer og smuds. Der må ikke bruges aggressive rengøringsmidler. Ved vedligeholdelses- og servicearbejder skal løsnede skrueforbindelser altid spændes til de krævede omdrejningsmomenter igen.

1.2.8 Sikkerhed ved arbejde på elektrisk udstyr

- Hvis der er fejl i maskinens el-anlæg, skal maskinen omgående slukkes ved hovedafbryderen!
- Arbejde på maskinens elektriske udstyr må kun udføres af faglærte elektrikere og i overensstemmelse med de elektrotekniske bestemmelser! Kun faglærte elektrikere må have adgang til maskinens elektriske udstyr og foretage reparation og vedligeholdelse af disse dele. El-skabene skal altid være lukkede, når de ikke er under opsyn.
- Arbejd aldrig på strømførende dele! Der må ikke være strøm på anlægsdelene, mens der foretages inspektion, vedligeholdelse eller reparation. De driftsmidler, som er brugt til at slå strømmen fra med, skal sikres mod at kunne starte igen utilsigtet eller af sig selv (sikringer skal låses af, hovedafbryder blokeres osv.). De afbrudte elektriske komponenter skal først kontrolleres for, at de er uden strøm, derefter skal de jordes og kortsluttes, og tilstødende strømførende komponenter skal isoleres!
- Der må kun anvendes originale sikringer med den foreskrevne strømstyrke! Defekte sikringer må aldrig repareres eller forbigøres. Udskift altid sikringer med sikringer af samme type.
- Maskinen må kun sættes til en stikkontakt med en tilladt nettilslutningsledning, der er stillet til disposition af WINTERSTEIGER.
- Det skal sikres med et beskyttelsesledersystem, at det elektriske system er jordet korrekt.

1.3 Personbeskyttelsesskilte



Beskyttelsesbriller påbudt!

Bestillingsnummer: 78-150-095



Handsker påbudt!

Bestillingsnummer: 78-150-678



Beskyttelsesudstyr påbudt: Tætsiddende beskyttelsesbeklædning



Varm overflade!!

Bestillingsnummer: 78-150-121

1.4 Advarselsskilte

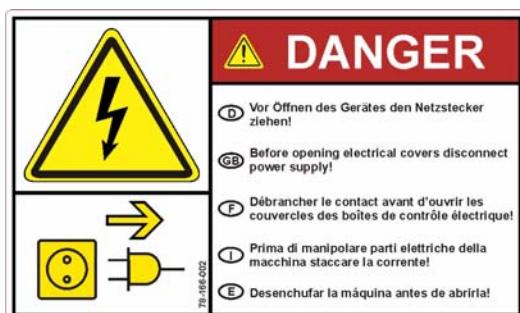


Det skal kontrolleres regelmæssigt, at denne advarselsskilt stadig befinder sig på maskinen. Ulæselige eller manglende advarselsskilters skal straks fornyes. Kan bestilles hos WINTERSTEIGER under angivelse af det pågældende bestillingsnummer.



Læs driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne før ibrugtagningen og følg dem!

Bestillingsnummer: 78-166-001



Netstikket skal trækkes ud, før apparatet åbnes!

Bestillingsnummer: 78-166-002



OBS.! Fare for personskader!

Bestillingsnummer: 78-166-007

1.5 Anvendelsesformål

Udelukkende til varmvoksning og polering af løbefladerne på alpine ski, langrendsski og snowboards.

Overholdes disse anvisninger ikke, fraskriver firmaet WINTERSTEIGER sig ethvert ansvar for opståede skader!

1.6 Anvendelse

Denne maskine gør det muligt at vokse løbefladerne på alpine ski, langrendsski og snowboards ud fra den nyeste viden på området vokseteknik og på grund af voksvalsekonceptet er det muligt at vokse alle former for boards.

1.7 Produktfordele

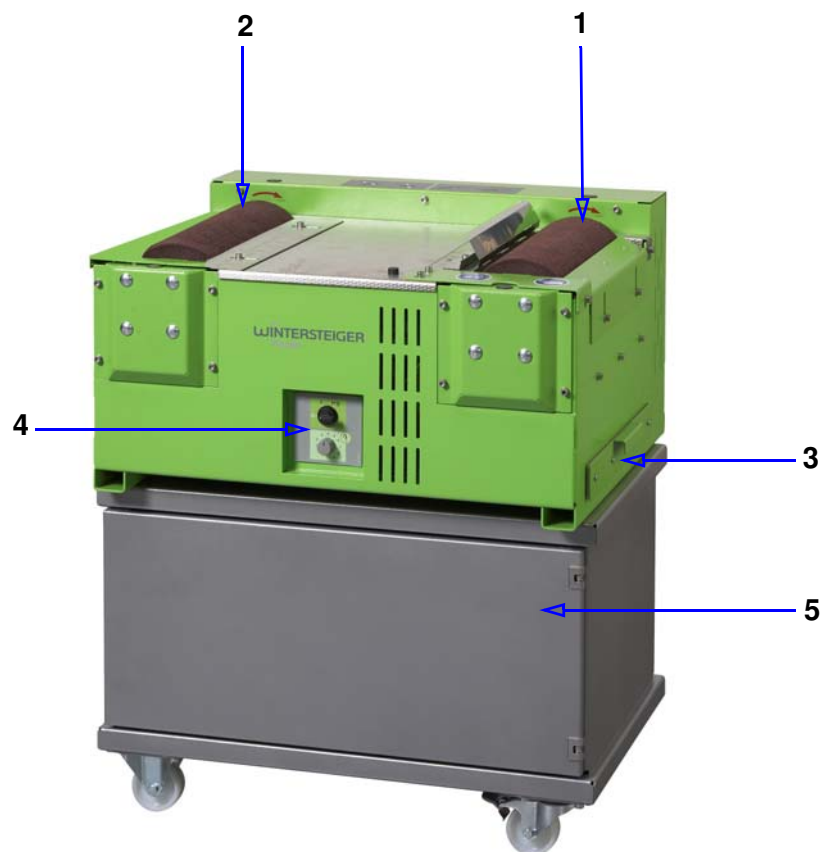
- Sparsom brug af voks, da forvarmningen og varmepoleringen virker i dybden.
- Hurtigt klar til brug.
- Et nyt voksvalsekoncept forlænger brugstiden flere gange sammenlignet med bånd.
- Det er ikke nødvendigt at gøre valsen ren, når der skiftes type eller ved arbejdspauser.
- Hurtig vokseproces.
- Voksen skal ikke tørres af, løbefladen er klar til brug.
- Egnet til glide- og stigezonevoksning af langrendsski.

2 Teknisk beskrivelse

2.1 Tekniske data

Type:	Waxjet 93 Voksemaskine og polerevalse
Nom. spænding, frekvens, tilslutnings-værdi, sikring:	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A Den korrekte tilslutningsspænding kan ses på typeskiltet!
Opvarmning:	2700 W
Længde:	770 mm
Bredde:	620 mm
Højde:	400 mm
Voksvalse:	Ø 155 x 350 mm
Polerevalse:	Ø 155 x 350 mm
Vægt:	ca. 100 kg
Arbejdshøjde:	Maskinen skal anbringes på et egnet understel, så man opnår en passende arbejdshøjde.
Tilladte omgivelsesbetingelser	
Maskinen må kun bruges i rum inden døre!	
Temperaturområde	+ 10 til 35 °C
Luftfugtighed	5 ... 80 % (hele temperaturområdet)
Støjemission	
Lydtryksniveau	< 70 dB (A)

2.2 Maskinoversigt



- 1 Voksvalse
- 2 Polerevalse
- 3 Drypkop

- 4 Betjeningselementer
- 5 Understel

3 Ibrugtagning

3.1 Udpakning

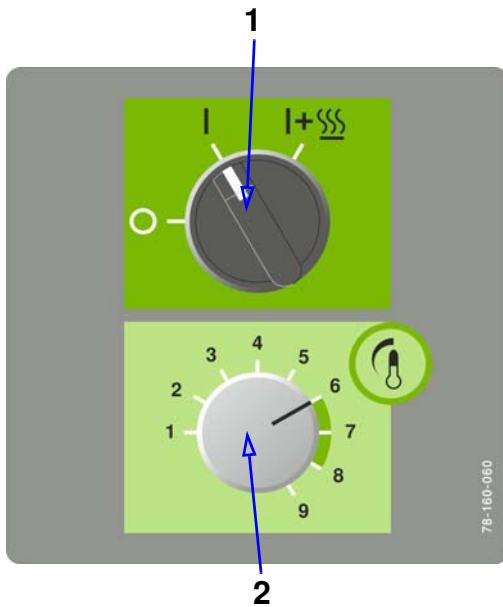
Efter udpakningen skal det kontrolleres, at apparatet ikke har transportskader og er komplet, så der straks kan foretages reklamation af eventuelle mangler.

3.2 Opstillingssted



Apparatet må kun bruges inden døre!
Stil maskinen på en jævn undergrund og fikser den med styrerullernes blokeringsbremser.

4 Beskrivelse af betjeningselementerne



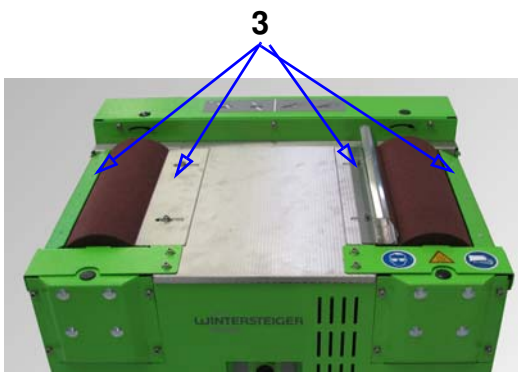
1) Til/fra-kontakt

- **I** til tænding af voksvalsen
- **I+⏏** til opvarmning af voksvalsen

2) Temperaturregulator til indstilling af temperaturen

i Det ideelle indstillingsområde for temperaturen ligger inden for den grønne markering. Kun i meget kolde omgivelser eller ved dårlig spændingsforsyning over strømnettet kan der vælges en højere indstilling.

4.1 Betjening af maskinen



Maskinen skal altid være ren, før den tages i brug.

⚠ ADVARSEL Risiko for kvæstelser og forbrændinger!

Huset bliver meget varmt i nærheden af voksvalsen. De roterende valser kan kvæste fingrene.
Bær handsker og beskyttelsesbriller!
 Berør ikke de varme steder på huset under driften.
 Drej temperaturregulatoren tilbage, når maskinen ikke betjenes midlertidigt.

Indstillingspladernes afstand [3] kontrolleres og indstilles i givet fald til ca. 3 mm.

Efter en kort forvarmningstid (på maks. 10 min.) kan voksningen begynde. Voksen påføres ved at holde voksen mod den forvarmede voksvalse. Voksvalsen opbevarer den påførte voksmængde og afgiver den igen til snowboardet (skien), der med hånden føres hen over valsen.

⚠ FORSIGTIG Fare for skader!

Hvis der kommer for meget voks på voksvalsen, kan det forekomme, at den overskydende voks sprøjter ud!
Bær handsker og beskyttelsesbriller!

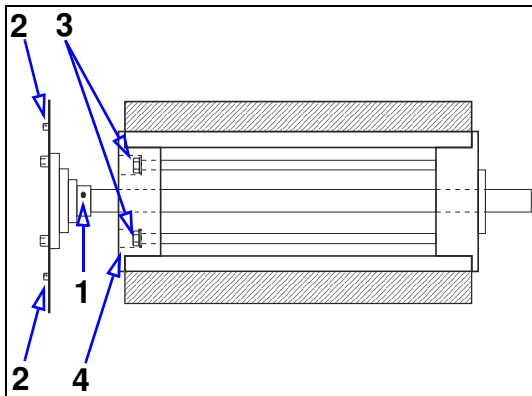
Den ideelle voksvalsetemperatur skal tilpasses opmgivelsestemperaturen hhv. vokstypen (temperatur-regulator).

Voksen skal være midt imellem "dejagtig" og "flydende".



Undgå overopvarmning, da dette forkorter voksvalsens levetid, og der udvikler sig for megen røg!

4.2 Skift af valse



FORSIGTIG Fare for skader!

Sluk for maskinen, træk stikket ud af netstikkontakten og lad maskinen køle af!

- Fjern afdækningen.
- Løsn tapskruen på den indvendige kuglelejrering [1] med unb-rakonøglen (tilbehør).
- Løsn fastgøringskruen [2] til lejepladen og træk lejepladen helt ud.



FORSIGTIG Fare for skader!

Når du trækker lejepladen ud, skal du holde fast i valsen, da den ellers tipper ned. Fare for skader!

- Fjern møtrikken [3] ved flangen [4].
- Træk flangen [4] af.
- Træk valsen af og erstat den med en ny.
- Monteres i omvendt rækkefølge.



Juster indstillingspladerne, så der er en afstand på ca. 3 mm til valsen.

5 Vedligeholdelse



⚠ FORSIGTIG Fare for skader!

Sluk for maskinen, træk stikket ud af netstikkontakten og lad maskinen køle af!

- Apparatet skal altid holdes rent.
- Maskinen skal altid stå stille, når den gøres ren.

i Drypkoppen [A] skal tømmes regelmæssigt!

- Afstanden mellem indstillingsplader og valse efterjusteres om nødvendigt (afstand ca.3 mm).
- Vedligeholdelse af drivmotoren er ikke nødvendig.
- Remspænding Remspændingen kontrolleres 1 x årligt, remmen efterspændes om nødvendigt ved at skubbe drivmotoren.

i Hvis remmen er strammet for meget mellem voksvalse og motor, opstår der støj på grund af egenresonans.

! Maskinen må ikke gøres ren med højtryksrensere! Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at dette ikke overholdes.

6 Nedlægning og bortskaffelse



Fare for skader!

Før maskinen tages ud af brug og demonteres, skal den skilles fra strømforsyningen og ethvert eksternt drev. Brug kun egnet værktøj til demonteringen.



Demonter og bortskaf alle maskinens dele fagligt korrekt ved nedlægningen. Rens alle olie- og fedtholdige dele før bortskaffelsen.

Olie og fedt må under ingen omstændigheder komme ud i miljøet.

Overhold de landsspecifikke forskrifter ved bortskaffelsen!

- Demonter maskinen fagligt korrekt og skil den ad i de enkelte bestanddele.
- Rens olie- og fedtholdige dele.
- Bestanddelene bortskaffes sorteret efter materialegrupper (stål, kunststof, elektro- og Elektronikelementer osv.).
- Olie og fedt bortskaffes miljørigtigt, også biologisk nedbrydelig olie og fedt.

Obsah

Úvodní slovo	150
Účelové použití	150
1 Všeobecná upozornění	151
1.1 Vysvětlivky symbolů v příručce	151
1.2 Bezpečnostní předpisy	151
1.2.1 Zásady bezpečnosti	151
1.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny	152
1.2.3 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele	152
1.2.4 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy	153
1.2.5 Bezpečnostní pokyny pro přepravu	153
1.2.6 Bezpečnost provozu	154
1.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch	154
1.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení	155
1.3 Pokyny k osobní ochraně	155
1.4 Výstrahy	156
1.5 Účel použití	156
1.6 Použití	157
1.7 Přednosti výrobku	157
2 Technický popis	158
2.1 Technické údaje	158
2.2 Přehled stroje	159
3 Uvedení do provozu	160
3.1 Vybalení	160
3.2 Stanoviště	160
4 Popis ovládacích prvků	161
4.1 Obsluha stroje	161
4.2 Výměna válce	162
5 Údržba	163
6 Odstavení a likvidace	164

Úvodní slovo

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k použití, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k obsluze musí zacházet důvěrně. Smí se poskytnut pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

Účelové použití

Toto zařízení se smí používat výhradně k voskování skluznic sjezdových lyží, běžek a snowboardů (stanovený způsob použití). Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Za škody z toho plynoucí výrobce neručí. Riziko za neúčelové použití spočívá na samotném uživateli.

Stanovený způsob použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči předepsaných výrobcem.

Musí se dodržovat příslušné předpisy pro úrazovou prevenci jakož i ostatní všeobecně platná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, z nich vyplývající.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k obsluze jsou nezávazné.

Originál návodu k obsluze

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafik: Gottfried Aschauer

1 Všeobecná upozornění

1.1 Vysvětlivky symbolů v příručce



NEBEZPEČÍ indikuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, má za následek usmrcení nebo těžké zranění.



VÝSTRAHA indikuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek usmrcení nebo těžké zranění.



POZOR indikuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek malé až středně těžké zranění.



Tento vykřičník poukazuje na možnost poškození nebo zničení výrobku, procesu a/nebo jeho okolí.



Zde se jedná o zvláštní pokyn k praktické činnosti resp. všeobecné doporučení.

Tento návod k obsluze je součástí stroje. Z toho důvodu se dodavatelům nových a použitých strojů doporučuje písemně dokumentovat, že tento návod k použití byl dodán současně se strojem. Tento návod k obsluze usnadňuje uživateli zapracování a práci na stroji.

V kapitole Péče - údržba najdete rady, jak můžete stroj udržet plně funkce schopný po celou řadu let. Kromě toho poukazuje tento návod k použití na (možná) nebezpečí.

1.2 Bezpečnostní předpisy

1.2.1 Zásady bezpečnosti

- Tento stroj je konstruován podle nejnovějšího stavu techniky a osvědčených bezpečnostně technických předpisů. Přesto může při jeho použití dojít k ohrožení uživatele nebo třetích osob resp. ke škodám na stroji a k jiným věcným škodám, pokud:
 - stroj obsluhuje personál, který není řádně vyškolený nebo zaučený,
 - stroj není používán v souladu se stanoveným účelem,
 - je péče a údržba prováděna neodborným způsobem.

1.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Dbejte na správné připojovací napětí! Připojovací hodnoty najdete na typovém štítku. Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Před každou změnou stanoviště nebo při zásazích do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Na zařízení se smí používat pouze originální náhradní díly a spotřební materiál firmy WINTERSTEIGER. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka na stroj tím zaniká.
- Při obsluze stroje používejte pouze ochranné rukavice z vhodného materiálu.
- Stroj je vybaven topením, které je potřebné pro zkapalnění vosku. Z tohoto důvodu je nutné nainstalovat zařízení zcela volně na pevném, tepelně odolném a nehořlavém podkladu. Tekutý vosk je hořlavý!
- Během fáze nahřívání a po ní se zahřívá také těleso stroje. Přístroje se dotýkejte pouze v rukavicích.
- V žádném případě zařízení nepřesouvejte nebo nepřemísťujte, když je vosk v tekutém stavu - nebezpečí popálení!
- Zajistěte dobré větrání pracoviště!
- Provozujte zařízení pouze v suchých prostorách.
- V prostorách s nedostatečným větráním musí být nainstalováno odsávání!
- Na zařízení v provozu je třeba dohlížet!
- Stroj umístěte na rovný podklad a otočná kolečka zajistěte zajišťovací brzdou.

1.2.3 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele

- Kromě závazných předpisů pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci platných v zemi provozovatele a na místě použití dodržujte také uznávaná odborně technická pravidla pro bezpečnou a odbornou práci.
- Provozovatel musí personálu obsluhy uložit povinnost používání prostředků osobní ochrany, pokud je to dáno místními předpisy.
- Prostředky první pomoci (lékárničky atd.) musí být vždy v dosahu! Zaměstnanec je třeba obeznámit s umístěním a obsluhou hasicích prostředků. Pamatujte na možnosti hlášení požárů a protipožární ochrany.
- Provozovatel/uživatel stroje nesmí bez povolení firmy WINTERSTEIGER provádět žádné změny, nastavby a přestavby stroje, které by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Nasazujte pouze vyškolený nebo instruovaný personál. Jasně stanovte kompetence personálu týkající se obsluhy stroje, jeho přípravy, údržby a oprav! Určete strojníka, který bude zodpovídat za stroj a personál. Školený, zaučovaný či instruovaný personál nebo personál účastníci se všeobecného výcviku smí na stroji pracovat pouze pod stálým dohledem zkušeného odborníka!

1.2.4 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy

- Návod k použití musí být neustále v dosahu na místě použití stroje!
- Musí se dodržovat příslušné předpisy na ochranu zdraví a bezpečnost při práci, stejně jako ostatní obecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla a pravidla pracovní hygieny.
- Stroj se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu a podle jeho určení, s vědomím bezpečnosti a nebezpečí za dodržování tohoto návodu k použití! Zejména poruchy, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!
- Obsluha musí používat prostředky osobní ochrany, pokud je to dáno místními předpisy!
- Při všech pracích týkajících se provozu, technické přípravy a seřizování stroje a jeho ochranných zařízení dodržujte postupy zapínání a vypínání a nouzového vypínání podle návodu k obsluze!
- Při provádění inspekcí, údržby a oprav stroje se musí dodržovat bezpečnostní opatření učiněná v rámci těchto činností!
- Výstražné štítky a štítky s pokyny, umístěné na stroji, uvádějí důležité pokyny pro bezpečný provoz. Jejich dodržování slouží vaší bezpečnosti.
- Stroj se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty.

1.2.5 Bezpečnostní pokyny pro přepravu

- Při pracích souvisejících s přepravou noste ochrannou přilbu, bezpečnostní obuv a ochranné rukavice!
- Nevstupujte nikdy pod zavěšená břemena!
- Používejte výhradně způsobilé a přezkoušené zdvihací nářadí!
- Pro přepravu na místo určení používejte výhradně způsobilé, normované a přezkoušené zdvihací nářadí (vysokozdvihný vozík, autojeřáb, halový mostový jeřáb) a vázací prostředky (smyčky s kruhovým průřezem, zdvihací pásy, vázací lana, řetězy).
- Rozměry a hmotnosti najdete v technických údajích.
- Dbejte na to, aby byl stroj vždy přepravován bez nárazů a úderů.
- Mějte na zřeteli symboly na baleních.
- Škody vzniklé při přepravě a/nebo chybějící části okamžitě ohlaste dodavateli.
- Zavěšujte přepravní bedny a stojany pouze na označených záchytných bodech!
- Přepravovaná břemena zajistěte proti pádu nebo převrácení!

1.2.6 Bezpečnost provozu

- Provoz stroje je povolen pouze vyškoleným osobám.
- Provoz stroje není povolen zároveň více osobám.
- Kontrolujte stroj nejméně jednou za směnu ohledně zřejmých poškození a vad! Ohlaste vyskytnuté změny (včetně změn chování stroje za provozu) neprodleně odpovědnému místu/osobě! Stroj okamžitě zastavte a zajistěte!
- Stroj se smí uvádět do provozu pouze ve smontovaném a provozuschopném stavu.
- Stroj se smí provozovat pouze tehdy, když jsou všechna ochranná a bezpečnostně technická zařízení, jako např. odnímatelné ochranné kryty a pevné krycí panely na svém místě a plně funkční!
- Nikdy nenechávejte stroj za provozu bez dohledu!
- Dodržujte postupy pro zapínání a vypínání a sledujte kontrolní ukazatele podle návodu k obsluze!
- Před odchodem od stroje jej musí personál obsluhy vždy nejprve vypnout a zajistit proti opětovnému zapnutí nepovolanými osobami.
- Před každou změnou stanoviště nebo při zásazích do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Neprovodíte stroj v blízkosti hořlavých materiálů!
- Při práci se strojem vždy noste vhodný pracovní oděv:
 - svrchní oblečení s dlouhými rukávy,
 - dlouhé kalhoty,
 - ochranné rukavice z vhodného materiálu,
 - ochranné brýle.
- Nedotýkejte se za provozu otáčejících se součástí!
- Nesahejte do dobíhajících agregátů!
- Provozujte stroj pouze v suchých prostorách.

1.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch

- Dodržujte předepsané nebo v návodu k obsluze uvedené lhůty pro pravidelné zkoušky/inspekce.
- Veškerá údržba a péče je přípustná pouze při vypnutém stroji. Ruční zásahy při běžícím stroji mohou vést k vážným úrazům a jsou proto zakázány. Je-li zapnutí stroje během těchto prací nutné, pak se tak smí stát pouze v rámci povolených druhů provozu za dodržení zvláštních bezpečnostních opatření.
- Zajistěte bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních a pomocných materiálů a vyměněných dílů.
- Než začnete s pracemi údržby a péče, příp. odstraňováním poruch, nechejte stroj vychladnout!
- Pro provádění údržby a péče o stroj je bezpodmínečně nutné vhodné dílenské vybavení. Stroj, zejména připoje a šroubení, před údržbou/opravou očistěte od oleje, pohonných látek a nečistot. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky. Po údržbě a péči musí být povolené šroubové spoje vždy dotaženy zpět na požadované krouticí momenty.

1.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení

- Vyskytne-li se na elektrické instalaci stroje porucha, musí se stroj ihned vypnout!
- Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly! Přístup k elektrickému zařízení stroje a práce na něm je povolena pouze elektrikáři. Jakmile nejsou pod dozorem, udržujte skříňové rozvaděče neustále zamknuté.
- Nikdy neprovádějte práce na součástech, které jsou pod napětím! Části zařízení, na kterých se provádí inspekce, údržba nebo oprava, se musí vypnout. Provozní prostředky, jichž bylo k vypnutí použito, musí být zajištěny proti neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí (zamknout pojistky, zablokovat odpojovač atd.). U vypnutých elektrických komponent se musí nejprve překontrolovat, že nejsou pod proudem, poté musí být uzemněny a spojeny na krátko, a sousední komponenty pod proudem musí být izolovány!
- Smí se používat pouze originální pojistky s předepsanými pojistkovými hodnotami! Nikdy neopravujte a nepřemost'ujte vadné pojistky. Vyměňujte pojistky pouze za pojistky stejného typu.
- Stroj smí být připojen do uzemněné zásuvky pouze síťovým přívodem, připuštěným a dodaným firmou WINTERSTEIGER.
- Bezvadné uzemnění elektrické instalace musí být zaručeno systémem ochranných vodičů.

1.3 Pokyny k osobní ochraně



Noste ochranné brýle!

Objednací číslo: 78-150-095



Noste rukavice!

Objednací číslo: 78-150-678



Noste ochrannou výstroj: přiléhavý ochranný oděv



Horký povrch!

Objednací číslo: 78-150-121

1.4 Výstrahy



Je třeba pravidelně kontrolovat, zda se tyto výstražné nálepky na stroji ještě nacházejí. Nečitelné nebo chybějící výstražné nálepky musí být okamžitě nahrazeny. K objednání u firmy WINTERSTEIGER pod příslušným objednacím číslem.



Před uvedením do provozu si přečtete a dodržujete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!

Objednací číslo: 78-166-001



Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!

Objednací číslo: 78-166-002



Pozor, nebezpečí úrazu!

Objednací číslo: 78-166-007

1.5 Účel použití

Výhradně k voskování za horka a k leštění skluznic sjezdových lyží, běžek a snowboardů.

V případě nedodržení těchto upozornění zanikají veškeré nároky na náhradu vzniklých škod firmou WINTERSTEIGER!

1.6 Použití

Stroj umožňuje voskování skluznic sjezdových lyží, běžek a snowboardů podle nejnovějších poznatků techniky voskování. Díky koncepci voskovacího válce lze voskovat všechny tvary snowboardů.

1.7 Přednosti výrobku

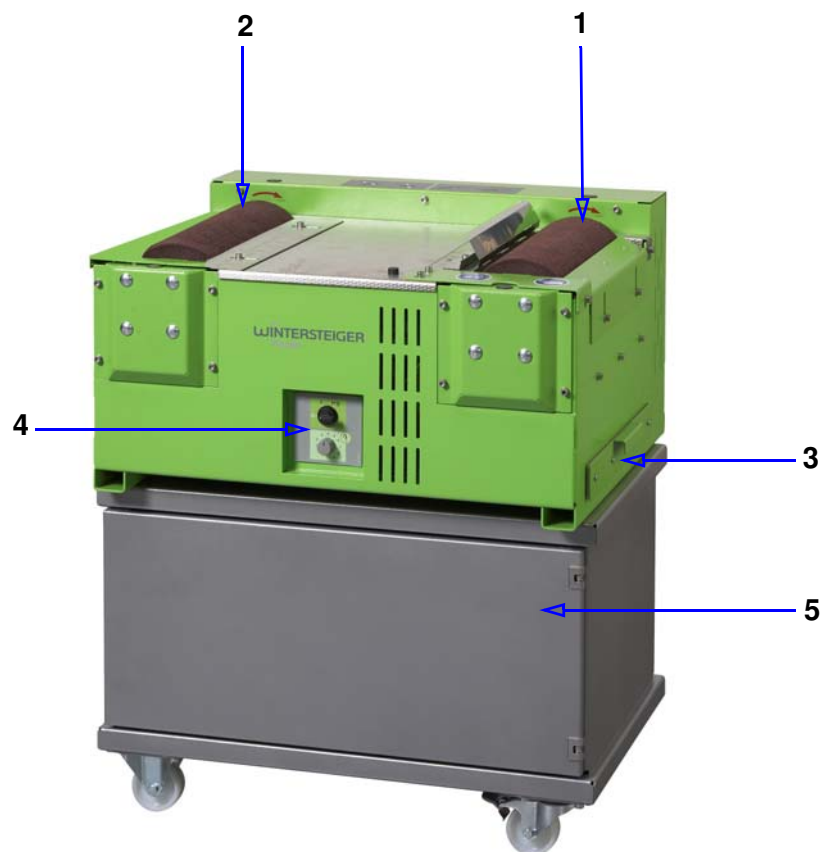
- Úsporné nanášení vosku díky hloubkovému působení přehřátí a leštění za horka.
- Rychlá připravenost k provozu.
- Nově koncipovaný voskovací válec několikanásobně prodlužuje životnost ve srovnání s pásy.
- Při změně druhu vosku nebo při pracovních přestávkách není nutné čištění válce.
- Rychlý proces voskování.
- Žádné stahování vosku, skluznice je připravená k použití.
- Vhodný k voskování kluzných a stoupacích ploch běžek.

2 Technický popis

2.1 Technické údaje

Typ:	Waxjet 93 Voskovací stroj a leštící válec
Jmenovité napětí, kmitočet, příkon, hodnoty pojistek:	1x208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 kW, 16 A, 16/20 A Správné připojovací napětí najdete na typovém štítku!
Topení:	2700 W
Délka:	770 mm
Šířka:	620 mm
Výška:	400 mm
Voskovací válec:	Ø 155 x 350 mm
Leštící válec:	Ø 155 x 350 mm
Hmotnost:	cca 100 kg
Pracovní výška:	Pro dosažení příslušné pracovní výšky je třeba stroj postavit na vhodný podstavec.
Přípustné okolní podmínky	
Používání stroje je povoleno pouze ve vnitřních prostorech!	
Teplotní rozmezí	+ 10 až 35 °C
Vlhkost vzduchu	5 ... 80% (celkové teplotní rozmezí)
Emise hluku	
Hladina akustického tlaku	< 70 dB (A)

2.2 Přehled stroje



- 1 Voskový válec
- 2 Lešticí válec
- 3 Odkapávací nádoba

- 4 Ovládací prvky
- 5 Podstavec

3 Uvedení do provozu

3.1 Vybalení

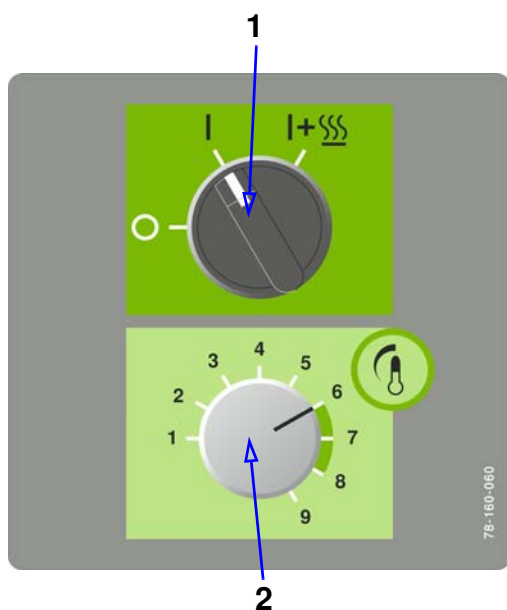
Po vybalení zkontrolujte, zda zařízení nebylo poškozeno během přepravy a zda je kompletní, abyste ihned mohli reklamovat případné nedostatky.

3.2 Stanoviště



Zařízení se smí provozovat pouze v uzavřených prostorách!
Stroj umístěte na rovný podklad a otočná kolečka zajistěte zajišťovací brzdou.

4 Popis ovládacích prvků



1) Spínač zap.-vyp.:

- I pro zapnutí voskovacího válce
- I+''' pro nahřátí voskovacího válce

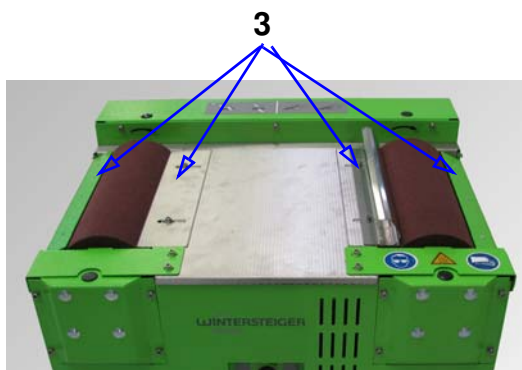
2) Regulátor teploty pro nastavení teploty



Ideální rozsah nastavení teploty leží mezi zelenými značkami.

Pouze ve velmi studeném prostředí nebo při špatném zdroji napětí z elektrické sítě lze zvolit nastavení mimo tento rozsah.

4.1 Obsluha stroje



Před každým uvedením do provozu musí být stroj čistý.



Nebezpečí poranění a popálení!

Tělo stroje je v blízkosti voskovacího válce velmi horké. Rotující válce vám mohou poranit prsty.

Používejte rukavice a ochranné brýle!

Během provozu stroje nesahejte na rozehřátá místa na tělese stroje.

Pokud stroj bude dočasně bez obsluhy, otočte regulátorem teploty zpět.

Je třeba zkontrolovat vzdálenost nastavovacích plechů [3] a příp. ji nastavit na cca 3 mm.

Po krátké době předehřívání (max. 10 min) lze zahájit proces voskování. Vosk se nanáší přidržením vosku na předehřátém voskovacím válci. Nanesené množství vosku se uloží na voskovacím válci, který vosk předá na skluznici snowboardu (lyže) ručně vedeného přes válec.



Nebezpečí úrazu!

Nanesete-li na voskovací válec příliš velké množství vosku, může dojít k vystříknutí přebytečného vosku!

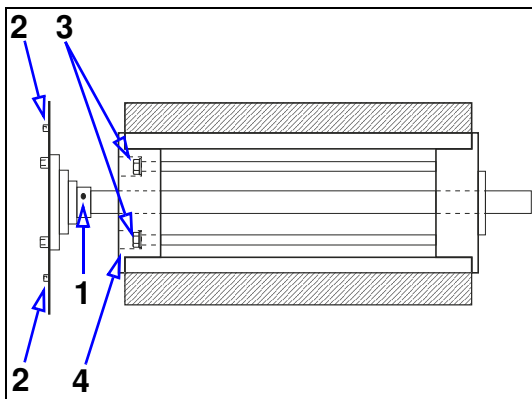
Používejte rukavice a ochranné brýle!

Ideální teplotu voskovacího válce je třeba přizpůsobit stupni předehřátí, příslušné okolní teplotě a druhu vosku (regulátor teploty).

Vosk by měl mít konzistenci na přechodu mezi "těstovitou" a "tekutou".

! Je nutno zabránit přehřátí, protože to zkracuje životnost voskovacího válce a způsobuje nadměrnou tvorbu kouře!

4.2 Výměna válce



POZOR

Nebezpečí úrazu!

Stroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechejte stroj vychladnout!

- Odstraňte kryt.
- Imbusovým klíčem vel. 3 (příslušenství) povolte stavěcí šrouby ("červíky") na vnitřním kroužku kuličkového ložiska [1].
- Imbusovým klíčem vel. 5 povolte upevňovací šrouby [2] základové desky a celou základovou desku stáhněte.



POZOR

Nebezpečí úrazu!

Při stahování základové desky je třeba válec přidržet, protože se jinak překlopí dolů. Nebezpečí úrazu!

- Vyšroubujte matici [3] příruby [4].
- Stáhněte přírubu [4].
- Vytáhněte válec a nasadte nový.
- Montáž probíhá v opačném pořadí.



Seřďte nastavovací plechy na vzdálenost cca 3 mm od válce.

5 Údržba



POZOR

Nebezpečí úrazu!

Stroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechejte stroj vychladnout!

- Zařízení se musí stále udržovat v čistotě.
- Čištění stroje se smí provádět pouze v klidovém stavu.



Je třeba pravidelně vyprazdňovat odkapávací nádobu [A]!

- Zkontrolujte a příp. seřídte vzdálenost mezi nastavovacími plechy a válci (vzdálenost cca 3 mm).
- Údržba hnacího motoru není nutná.
- Napnutí řemene: 1 x ročně kontrolujte napnutí řemene, v případě potřeby řemen dopněte posunutím hnacího motoru.



V případě příliš velkého napnutí řemene mezi voskovacím válcem a motorem dochází vlivem vlastní rezonance k hluku.



Čištění stroje pomocí vysokotlakého čisticího zařízení není přípustné! V případě nedbalosti zaniká veškeré ručení a nároky na záruku za následné škody.

6 Odstavení a likvidace



Nebezpečí úrazu!

Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky.

Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí.

Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

Spis treści

Przedmowa	166
Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie	166
1 Informacje ogólne	167
1.1 Objasnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi	167
1.2 Przepisy bezpieczeñstwa	167
1.2.1 Zasady bezpieczeñstwa	167
1.2.2 Ogólne zasady bezpieczeñstwa	168
1.2.3 Zasady bezpieczeñstwa dla u¿ytkownika	168
1.2.4 Zasady bezpieczeñstwa dla personelu obslu¿ującego	169
1.2.5 Zasady bezpieczeñstwa dotyczące transportu	169
1.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji	170
1.2.7 Zasady bezpieczeñstwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń	170
1.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej	171
1.3 Zasady ochrony osobistej	171
1.4 Ostrzeżenia	172
1.5 Przeznaczenie	172
1.6 Zastosowanie	173
1.7 Zalety produktu	173
2 Opis techniczny	174
2.1 Dane techniczne	174
2.2 Przegląd maszyny	175
3 Uruchamianie	176
3.1 Rozpakowywanie	176
3.2 Miejsce ustawienia	176
4 Opis elementów	177
4.1 Obsługa maszyny	177
4.2 Wymiana wałka	178
5 Konserwacja	179
6 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja	180

Przedmowa

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez personel obsługujący oraz osobę odpowiedzialną za utrzymanie maszyny; stanowi ona uzupełnienie dokumentacji szkoleniowej.

Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją. Użytkownik maszyny ma prawny obowiązek przestrzegania przepisów bhp obowiązujących w kraju użytkowania.

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Wolno ją udostępniać tylko upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji obsługi osobom trzecim jest dozwolone tylko za pisemną zgodą firmy WINTERSTEIGER.

Wszystkie dokumenty są chronione prawem autorskim. Przekazywanie dokumentów osobom trzecim oraz do wiadomości osób trzecich i ich powielanie, także w częściach i fragmentach, jest niedozwolone bez jednoznacznej pisemnej zgody.

Naruszenia powyższego zakazu stanowią czyn karalny i zobowiązują do odszkodowania. Właścicielem wszelkich praw do korzystania z praw własności gospodarczej jest firma WINTERSTEIGER.

Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do woskowania powierzchni bieżnych nart alpejskich, nart biegowych i snowboardów (zgodne z przeznaczeniem użytkowanie). Wszelkie inne sposoby użytkowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające stąd szkody. Ryzyko ich wystąpienia ponosi wyłącznie Użytkownik.

Do zakresu zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy także przestrzeganie sformułowanych przez producenta przepisów dotyczących obsługi, konserwacji i serwisowania.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające z nich szkody.

Dokładamy tale wszelkich starań mających na celu ulepszenie naszych produktów, w związku z czym zastrzegamy sobie prawo do dokonywania wszelkich uważanych przez nas za celowe zmian i ulepszeń. Nie wiąże się z tym jednak obowiązek ich stosowania do dostarczonych wcześniej maszyn i urządzeń.

Wszystkie rysunki, wymiary i ciężary znajdujące się wzgl. podane w instrukcji obsługi są niewiążące.

Oryginalna instrukcja obsługi

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

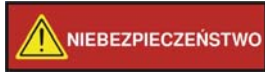
Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor i grafika: Gottfried Aschauer

1 Informacje ogólne

1.1 Objaśnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi



NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie prowadzi do śmierci albo ciężkiego zranienia.



OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować śmierć albo ciężkie zranienie.



OSTROŻNIE oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować lekkie lub średnie zranienie.



Ten symbol (wykrzyknik) informuje o możliwości uszkodzenia, zakłócenia lub zniszczenia produktu, procesu i/lub otoczenia roboczego.



W tym miejscu znajduje się wskazówka specjalna (dotycząca praktycznych sposobów pracy) wzgl. ogólne zalecenie.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część maszyny. Dostawców nowych i używanych maszyny prosi się w związku z tym o pisemne dokumentowanie faktu przekazania instrukcji obsługi razem z dostarczoną maszyną. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie procesu zapoznawania się z maszyną oraz pracy z maszyną.

W rozdziale Serwisowanie - konserwacja są podane rady, dzięki którym można zapewnić pełną sprawność i funkcjonalność maszyny przez długie lata. Poza tym instrukcja obsługi informuje o (możliwych) zagrożeniach.

1.2 Przepisy bezpieczeństwa

1.2.1 Zasady bezpieczeństwa

- Maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi regułami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to przy jej użytkowaniu mogą powstawać zagrożenia ogólnotechniczne dla użytkownika lub osób trzecich wzgl. uszkodzenia maszyny, jeżeli:
 - jest ona obsługiwana przez niewykwalifikowany i nieprzeszkolony personel,
 - nie jest ona użytkowana zgodnie z przeznaczeniem,
 - jest ona nieprawidłowo serwisowana i/lub konserwowana.

1.2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Zwróć uwagę na napięcie sieciowe! Parametry sieci elektrycznej są podane na tabliczce znamionowej. Sprawdź, czy dane te są zgodne z napięciem lokalnej sieci elektrycznej.
- Przed każdą zmianą lokalizacji albo przy ingerencjach w maszynę należy odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego!
- Do eksploatacji urządzenia wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych firmy WINTERSTEIGER. Stosowanie produktów innych firm odbywa się na własną odpowiedzialność i na ryzyko użytkownika; pociąga ono za sobą utratę gwarancji na maszynę.
- Obsługuj maszynę tylko w rękawiczkach ochronnych z odpowiedniego materiału.
- Maszyna posiada ogrzewanie wymagane do topienia wosku. W związku z tym, urządzenie musi być ustawione całkowicie osobno na stabilnym, odpornym na wysokie temperatury i niepalnym podłożu. Płynny wosk jest palny!
- Podczas fazy podgrzewania i po jej zakończeniu nagrzewa się też obudowa maszyny. Dotykaj urządzenia wyłącznie w rękawicach.
- Nigdy nie przesuwaj ani nie przestawiaj urządzenia, gdy wosk jest w stanie płynnym - niebezpieczeństwo oparzenia!
- Zapewnij sprawną wentylację pomieszczenia roboczego!
- Używaj urządzenia wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- W pomieszczeniach o niewystarczającej wentylacji konieczne jest zainstalowanie wyciągu!
- Podczas użytkowania urządzenie musi być nadzorowane!
- Ustaw maszynę na równym podłożu i unieruchom ją hamulcami ustalającymi krążków sterujących.

1.2.3 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika

- Oprócz obowiązujących w kraju użytkownika oraz w miejscu użytkownika wiążących przepisów bezpieczeństwa pracy należy też przestrzegać uznanych reguł bezpiecznej i zgodnej z zasadami fachu pracy.
- Użytkownik musi zobowiązać personel do noszenia osobistego wyposażenia ochronnego, o ile wymagają tego przepisy lokalne.
- Środki pierwszej pomocy (apteczka itp.) należy przechowywać w zasięgu rąk! Pracowników należy poinformować o sposobie obsługi urządzeń gaśniczych. Należy zapewnić możliwości alarmowania o pożarze i zwalczania pożaru.
- Użytkownik maszyny nie może dokonywać żadnych mających wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji zmian i przebudów maszyny bez zgody firmy WINTERSTEIGER!
- Używaj tylko wykwalifikowanego lub przeszkolonego personelu. Należy jednoznacznie określić kompetencje personelu w zakresie obsługi, zbrojenia, konserwacji i napraw maszyny! Należy wyznaczyć kierownika maszyny, odpowiadającego za maszynę i personel. Personel szkolony, uczący się, przyuczony albo znajdujący się na etapie kształcenia ogólnego może pracować przy maszynie wyłącznie pod ciągłym nadzorem doświadczonego, wykwalifikowanego pracownika!

1.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

- Instrukcja obsługi musi być ciągle dostępna w miejscu użytkowania maszyny!
- Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.
- Maszynę wolno eksploatować wyłącznie w stanie sprawnym technicznie oraz z zgodnie z przeznaczeniem, w sposób świadomy bezpieczeństwa i zagrożeń oraz zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi! Zagrożenia - szczególnie mogące mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji - należy natychmiast usuwać!
- Operator ma obowiązek nosić osobiste wyposażenie ochronne, o ile wymagają tego lokalne przepisy!
- Przy wszystkich pracach obejmujących obsługę, przeobrażanie i konfigurowanie maszyny oraz jej zabezpieczeń należy przestrzegać procedur włączeniowo-wyłączeniowych opisanych w instrukcji obsługi!
- Podczas przeglądów, konserwacji i napraw maszyny należy przestrzegać obowiązujących w ramach tych czynności zasad bezpieczeństwa!
- Znajdujące się na maszynie tabliczki ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne wskazówki zapewniające bezpieczną eksploatację maszyny. Ich przestrzeganie leży w interesie Twojego bezpieczeństwa.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z prawidłowo zamontowanymi, kompletnymi osłonami i pokrywami.

1.2.5 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu

- Podczas transportu noś kask, obuwie ochronne oraz rękawice ochronne!
- Nigdy nie wchodź pod wiszące ciężary!
- Używaj wyłącznie odpowiednich, atestowanych podnośników!
- Do transportowania maszyny na miejsce przeznaczenia używaj wyłącznie odpowiednich, normowanych i sprawdzonych podnośników (wózek widłowy, dźwig samochodowy, suwnica) oraz elementów mocujących (pętle, taśmy, liny, łańcuchy).
- Wymiary i ciężar urządzenia są podane w danych technicznych.
- Zawsze uważaj, by maszyna była transportowana w sposób zabezpieczony przed uderzeniami i kolizjami.
- Przestrzegaj symboli na opakowaniach.
- Ewentualne szkody transportowe i/lub brakujące części natychmiast zgłoś dostawcy.
- Zaczepiaj skrzynie transportowe i stelaże tylko w odpowiednio oznakowanych punktach zaczepowych!
- Zawsze zabezpieczaj transportowane ciężary przed przewróceniem i przechyleniem!

1.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji

- Maszyna może być eksploatowana i obsługiwana tylko przez odpowiednio wyszkolone osoby.
- Maszyna nie może być obsługiwana przez kilka osób jednocześnie.
- Co najmniej raz w ciągu zmiany sprawdzaj, czy maszyna nie wykazuje rozpoznawalnych na zewnątrz uszkodzeń i braków! Stwierdzone zmiany (włącznie ze zmianami sposobu działania) natychmiast zgłaszaj właściwej osobie lub właściwemu działowi! Natychmiast zatrzymaj i zabezpiecz maszynę!
- Maszynę wolno uruchamiać wyłącznie w zmontowanym i gotowym do pracy stanie.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z zamontowanymi i sprawnymi zabezpieczeniami oraz elementami bezpieczeństwa, takimi jak zdejmowane osłony, pokrywy!
- Podczas eksploatacji nigdy nie pozostawiaj maszyny bez nadzoru!
- Przestrzegaj opisanych w instrukcji obsługi procedur włączeniowo-wyłączeniowych oraz wskazań kontrolnych!
- Przy opuszczaniu maszyny musi ona zostać wyłączona przez personel i zabezpieczona przed włączeniem przez nieupoważnione osoby.
- Przed każdą zmianą miejsca ustawienia albo przy ingerencjach w maszynę należy odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego!
- Nie używaj maszyny w pobliżu palnych materiałów!
- Używaj maszyny tylko nosząc odpowiednią odzież roboczą:
 - odzież wierzchnia z długim rękawem,
 - długie spodnie,
 - rękawiczki ochronne z odpowiedniego materiału,
 - okulary ochronne.
- Nie dotykaj obracających się części podczas pracy maszyny!
- Nie wkładaj rąk do agregatów, które nie zatrzymują się od razu po wyłączeniu!
- Używaj maszyny wyłącznie w suchych pomieszczeniach.

1.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń

- Należy przestrzegać podanych w instrukcji obsługi terminów kontroli i przeglądów okresowych.
- Wszelkie prace konserwacyjne i serwisowe są dozwolone tylko przy wyłączonej maszynie. Sięganie rękami do pracującej maszyny może prowadzić do ciężkich wypadków i jest zabronione. Jeżeli w czasie czynności ręcznych konieczne jest włączenie maszyny, to jest ono dozwolone tylko w ramach dozwolonych trybów roboczych z zachowaniem specjalnych środków bezpieczeństwa.
- Należy zapewnić bezpieczne, nieszkodliwe dla środowiska usuwanie materiałów roboczych i pomocniczych.
- Przed rozpoczęciem prac serwisowo-konserwacyjnych i usuwania zakłóceń zawsze czekaj, aż maszyna wystygnie!
- Do wykonywania prac konserwacyjnych i serwisowych konieczne jest odpowiednie wyposażenie warsztatowe. Maszynę, a szczególnie jej przyłącza i połączenia śrubowe, należy przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych/naprawczych oczyścić z oleju, materiałów roboczych i zanieczyszczeń. Nie wolno stosować agresywnych środków czyszczących. Luzowane podczas prac konserwacyjnych i naprawczych połączenia śrubowe należy zawsze dokręcić wymagany momentem dokręcającym.

1.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej

- W przypadku usterek instalacji elektrycznej maszyny należy natychmiast wyłączyć maszynę!
- Prace przy elementach wyposażenia elektrycznego maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z zasadami elektrotechniki! Tylko wykwalifikowani elektrycy mogą mieć dostęp do instalacji elektrycznej maszyny i wykonywać przy niej prace. Trzymaj szafy rozdzielcze zawsze zamknięte, gdy są pozbawione nadzoru.
- Nigdy nie pracuj przy częściach znajdujących się pod napięciem! Elementy instalacji, na których wykonywane są prace przeglądowe, konserwacyjne i naprawcze, muszą być pozbawione napięcia. Elementy, które zostały użyte do pozabawienia instalacji napięcia, należy zabezpieczyć przez przypadkowym lub samoczynnym włączeniem (zamknąć bezpieczniki, zablokować wyłączniki itp.). Pozbawione napięcia elementy elektryczne należy najpierw sprawdzić pod kątem bezpiecznego stanu, a następnie uziemić i zewrzeć oraz odizolować od sąsiednich, znajdujących się pod napięciem części!
- Dozwolone jest wyłącznie używanie oryginalnych bezpieczników o przepisowej wartości natężenia! Nigdy nie naprawiaj ani nie mostkuj uszkodzonych bezpieczników. Bezpieczniki wymieniaj tylko na bezpieczniki tego samego typu.
- Maszynę wolno podłączać tylko przy użyciu dostarczonego przez firmę WINTERSTEIGER atestowanego przewodu sieciowego do uziemionego gniazdka sieciowego.
- Prawidłowe uziemienie instalacji elektrycznej należy zapewnić przez układ przewodów uziemiających.

1.3 Zasady ochrony osobistej



Noś okulary ochronne!
Nr artykułu: 78-150-095



Noś rękawiczki!
Nr artykułu: 78-150-678



Noszenie wyposażenia ochronnego: ściśle przylegająca odzież ochronna



Gorąca powierzchnia!
Nr artykułu: 78-150-121

1.4 Ostrzeżenia

OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo zranienia!

Należy regularnie sprawdzać, czy naklejki z tekstami ostrzeżeń znajdują się na maszynie. Nieczytelne lub brakujące naklejki z tekstami ostrzeżeń należy natychmiast uzupełniać lub wymieniać na nowe. Do zamówienia w firmie WINTERSTEIGER pod odpowiednim numerem artykułu.



Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zasady bezpieczeństwa!

Nr artykułu: 78-166-001



Przed otwarciem urządzenia odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

Nr artykułu: 78-166-002



Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

Nr artykułu: 78-166-007

1.5 Przeznaczenie

Wyłącznie do woskowania na gorąco i polerowania powierzchni bieżnych nart alpejskich, nart biegowych i snowboardów.

Nieprzestrzeganie tych wskazówek prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy WINTERSTEIGER za zaistniałe szkody!

1.6 Zastosowanie

Maszyna umożliwia woskowanie powierzchni bieżnych nart alpejskich, biegowych i snowboardów zgodnie z najnowszym stanem technologii woskowania; dzięki specjalnej koncepcji wałków woskujących możliwe jest woskowanie wszystkich kształtów desek.

1.7 Zalety produktu

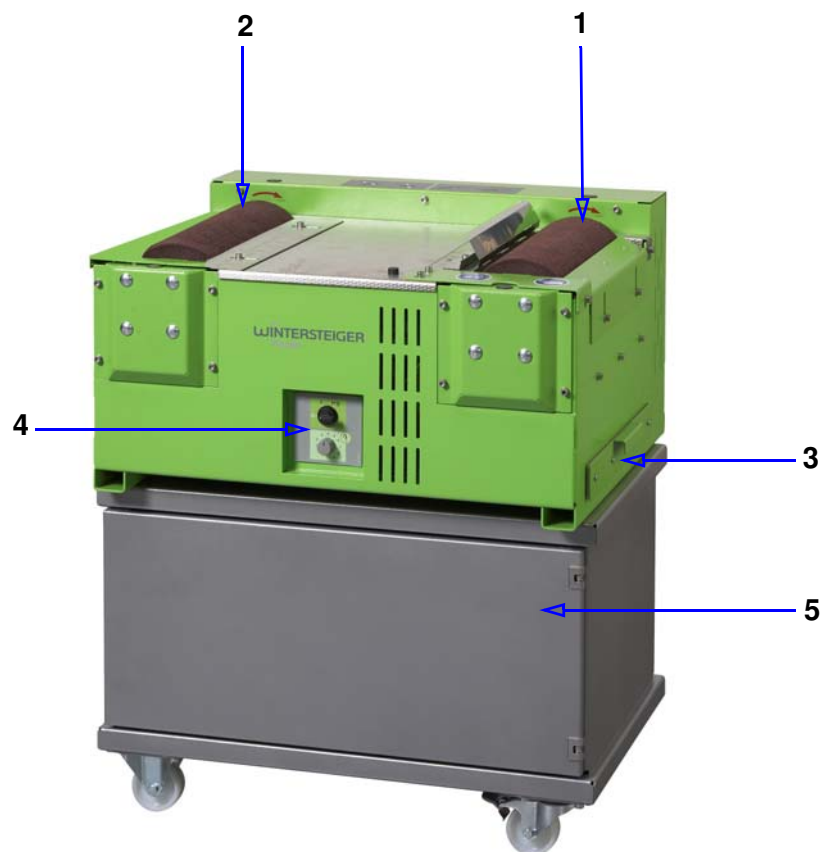
- Oszczędność wosku dzięki głębokiemu działaniu podgrzewania i polerowania na gorąco.
- Krótki czas osiągnięcia gotowości do pracy.
- Nowa koncepcja wałka woskującego wielokrotnie zwiększa żywotność w porównaniu z taśmami.
- Przy zmianie produktu albo pauzie nie jest konieczne oczyszczanie wałka.
- Szybkie woskowanie.
- Nie jest potrzebne obciążanie wosku, powierzchnia bieżna jest natychmiast gotowa do użycia.
- Nadaje się do woskowania strefy ślizgowej i strefy wznosnej nart biegowych.

2 Opis techniczny

2.1 Dane techniczne

Typ:	Waxjet 93 Smarownica i wałek polerujący
Napięcie znamionowe, częstotliwość, wartość przyłączeniowa, zabezpieczenie:	1x208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 kW, 16 A, 16/20 A Prawidłowe napięcie sieciowe jest podane na tabliczce znamionowej
Ogrzewanie:	2700 W
Długość:	770 mm
Szerokość:	620 mm
Wysokość:	400 mm
Wałek woskujący:	Ø 155 x 350 mm
Wałek polerujący:	Ø 155 x 350 mm
Ciężar:	ok. 100 kg
Wysokość robocza:	Maszynę należy ustawić na odpowiedniej podstawie, aby uzyskać pasującą wysokość roboczą.
Dopuszczalne warunki otoczenia	
Maszyna może być użytkowana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych!	
Zakres temperatur	+ 10 do 35 °C
Wilgotność powietrza	5 ... 80% (całkowity zakres temperatur)
Emisja dźwięku	
Poziom ciśnienia akustycznego	< 70 dB (A)

2.2 Przegląd maszyny



- 1 Walek woskujący
- 2 Walek polerujący
- 3 Kroplochwyt

- 4 Elementy obsługowe
- 5 Podstawa

3 Uruchamianie

3.1 Rozpakowywanie

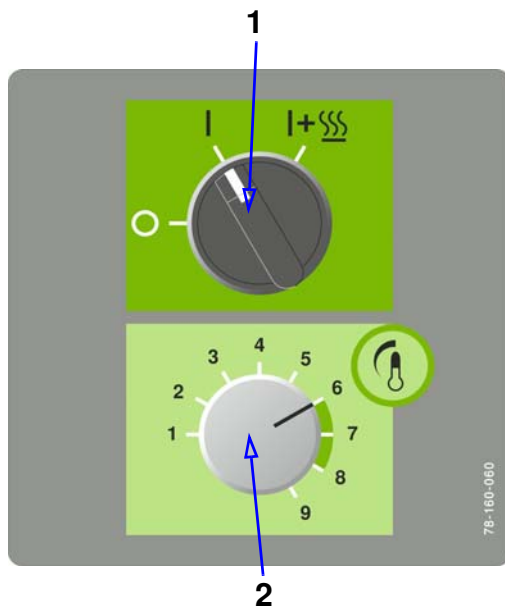
Po rozpakowaniu należy od razu sprawdzić, czy urządzenie nie wykazuje szkód transportowych i czy dostawa jest kompletna - ewentualne braki należy niezwłocznie zareklamować.

3.2 Miejsce ustawienia



Urządzenie wolno uruchamiać tylko w pomieszczeniach!
Ustaw maszynę na równym podłożu i unieruchom ją hamulcami ustalającymi krążków sterujących.

4 Opis elementów



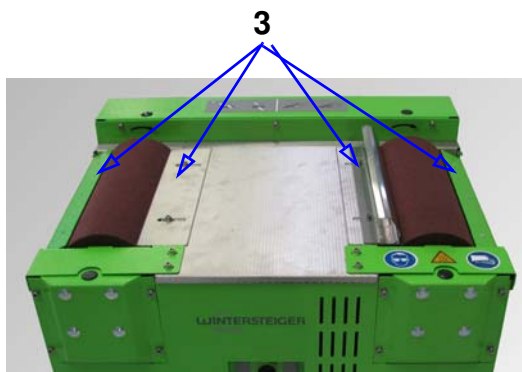
1) Włącznik-wyłącznik

- I do włączania wałka woskującego
- I+SSS do nagrzewania wałka woskującego

2) Regulator temperatury do ustawiania temperatury

i Idealny zakres ustawień temperatury leży w obrębie zielonego znacznika. Wyższe ustawienia można wybierać tylko w bardzo zimnym otoczeniu lub przy złej jakości zasilania napięciem z sieci elektrycznej.

4.1 Obsługa maszyny



Przed każdym uruchomieniem maszyna musi być oczyszczona.

! OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo zranienia i oparzenia!

W pobliżu wałka woskującego obudowa jest bardzo gorąca. Obracające się wałki mogą spowodować zranienie palców. Noś rękawiczki ochronne i okulary ochronne! W czasie pracy nie dotykaj rozgrzanych części i miejsc urządzenia. Gdy maszyna nie jest obsługiwana, zmniejsz temperaturę regulatorem temperatury.

Skontroluj rozstaw blach nastawczych [3] i ustaw go w razie potrzeby na ok. 3 mm.

Po krótkim nagrzaniu maszyny (max. 10 min) można rozpocząć woskowanie. Wosk jest наносzony przez jego przytrzymanie na podgrzanym wałku woskującym. Wałek woskujący zatrzymuje naniesiony na niego wosk i oddaje go desce (narcie) prowadzonej ręcznie po wałku.

! OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo zranienia!

Jeżeli na wałek zostanie naniesiona za duża ilość wosku, może dojść do wytrysnięcia nadmiaru wosku! Noś rękawiczki ochronne i okulary ochronne!

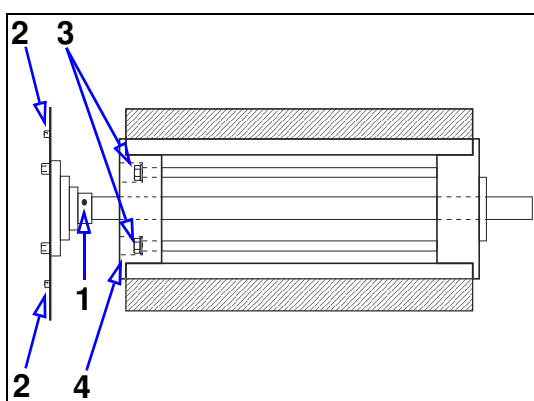
Optymalną temperaturę woskowania należy dopasować po nagraniu do panującej temperatury otoczenia wzgl. do gatunku wosku (regulatorem temperatury).

Wosk powinien mieć konsystencję przejściową między "ciastowatą" i "płynną".



Należy unikać przegrzań, ponieważ zmniejsza to żywotność wałka oraz powoduje nadmierne dymienie!

4.2 Wymiana wałka



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia!

Wyłącz maszynę, odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego i zaczekaj, aż maszyna wystygnie!

- Zdejmij osłonę.
- Odkręć sworzeń gwintowany od wewnętrznego pierścienia łożyska kulkowego [1] kluczem czopowym (akcesoria).
- Odkręć śruby mocujące [2] płyty łożyskowej i zdejmij całą płytę łożyskową.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia!

Przy zdejmowaniu płyty łożyskowej wałek należy przytrzymywać, żeby nie upadł na dół. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Wykręć nakrętkę [3] z kołnierza [4].
- Zdejmij kołnierz [4].
- Zdejmij wałek i wymień go na nowy.
- Montaż odbywa się analogicznie w odwrotnej kolejności.



Ustaw blachy nastawcze na odległość ok. 3 mm od wałka.

5 Konserwacja



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia!

Wyłącz maszynę, odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego i zaczekaj, aż maszyna wystygnie!

- Urządzenie należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Maszynę oczyszczaj tylko wtedy, gdy jest zatrzymana.



Kroplochwyłt [A] wymaga regularnego opróżniania!

- Skontroluj odległość między blachami nastawczymi i wałkiem, w razie potrzeby wyreguluj (odległość ok. 3 mm).
- Silnik napędowy nie wymaga konserwacji.
- Naprężenie paska: 1 x do roku należy sprawdzić naprężenie paska, w razie potrzeby pasek należy naciągnąć przez odpowiednie przesunięcie silnika.



Gdy pasek jest za mocno naprężony między wałkiem a silnikiem, słychać odgłos spowodowany rezonansem wewnętrznym.



Mycie maszyny myjką wysokociśnieniową jest niedozwolone! Nieprzestrzeganie tego zakazu powoduje wykluczenie odpowiedzialności za szkody wtórne i rękojmi.

6 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja



Przed wycofaniem maszyny z eksploatacji i jej demontażem należy odłączyć maszynę od źródła zasilania oraz wszelkich napędów zewnętrznych. Do demontażu należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.



Przy wycofywaniu maszyny z eksploatacji należy rozmontować wszystkie części składowe maszyny zgodnie z zasadami techniki i poddać je przepisowej utylizacji. Przed przekazaniem do utylizacji należy oczyścić wszystkie części zawierające olej i smar.

Oleje i smary nie mogą się dostać do środowiska.

Przy utylizacji i usuwaniu części maszyny należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych!

- Maszynę należy zdemontować zgodnie z zasadami techniki i rozebrać ją na części składowe.
- Oczyścić części zawierające olej i smar.
- Poddać części maszyny utylizacji zgodnie z grupami materiałowymi (stal, tworzywa, części elektryczne i elektroniczne itd.).
- Oleje i smary, również ulegające biodegradacji, należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

Содержание

Предисловие	182
Использование по назначению	182
1 Общая информация	183
1.1 Пояснение символов в руководстве	183
1.2 Правила безопасности	183
1.2.1 Рекомендации по обеспечению безопасности	183
1.2.2 Общие указания по безопасности	184
1.2.3 Указания по безопасности для пользователя	184
1.2.4 Указания по безопасности для обслуживающего персонала	185
1.2.5 Указания по безопасности во время транспортировки	185
1.2.6 Обеспечение безопасной эксплуатации	186
1.2.7 Указания по безопасности, касающиеся технического обслуживания, содержания в исправности и устранения неполадок	186
1.2.8 Безопасность при выполнении работ на электрооборудовании	187
1.3 Указания по индивидуальной защите	187
1.4 Предупреждения	188
1.5 Назначение	188
1.6 Применение	189
1.7 Преимущества изделия	189
2 Техническое описание	190
2.1 Технические данные	190
2.2 Вид машины	191
3 Ввод в эксплуатацию	192
3.1 Распаковка	192
3.2 Место установки	192
4 Описание элементов управления	193
4.1 Обслуживание станка	193
4.2 Замена валика	195
5 Техобслуживание	196
6 Прекращение эксплуатации и утилизация	197

Предисловие

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к документации по обучению, которое должны прочитать операторы и другие сотрудники, ответственные за содержание машины.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь машины обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения фирмы WINTERSTEIGER.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и копирование всей информации или ее части, а также использование и распространение ее содержания запрещены без определённого письменного разрешения.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за фирмой WINTERSTEIGER.

Использование по назначению

Это устройство предназначено исключительно для покрытия воском скользящих поверхностей горных и беговых лыж, а также сноубордов (использование по назначению). Любое иное, выходящее за указанные рамки использование считается применением не по назначению. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, причиненный в результате подобного применения.

К использованию по назначению относится также выполнение предписанных изготовителем правил эксплуатации, технического ухода и содержания в исправном состоянии.

Необходимо соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и производственной медицины.

Самовольное внесение изменений в конструкцию станка исключают ответственность изготовителя за причиненный в результате этого ущерб.

Мы постоянно стараемся совершенствовать наши изделия и оставляем за собой право на внесение любых изменений и исправлений, которые мы считаем целесообразными. Однако с этим не связано обязательство распространять эти изменения и исправления на ранее поставленные станки и оборудование.

Все рисунки, размеры и параметры веса, содержащиеся в руководстве по эксплуатации, являются ни к чему не обязывающими.

Оригинальное руководство по эксплуатации

© Авторское право 2011 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/1 Dimmelstrasse 9

Тел. +43 7752 919-0

эл.почта: office@wintersteiger.at

Автор и исполнитель графических объектов: Готфрид Ашауер

1 Общая информация

1.1 Пояснение символов в руководстве



ОПАСНО обозначает угрозу с высокой степенью риска, которая, если ее не избежать, приведет в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ОСТОРОЖНО обозначает угрозу со средней степенью риска, которая, если ее не избежать, может привести в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ВНИМАНИЕ обозначает угрозу с низкой степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, может привести к незначительным повреждениям или к травме средней тяжести.



Данный восклицательный знак указывает на возможное повреждение или разрушение продукта, процесса и/или их окружения.



Этот знак указывает на практическую работу и общие рекомендации.

Данное руководство по эксплуатации является частью машины. В связи с этим, поставщики новых и подержанных машин должны письменно заверить, что данное руководство было поставлено в комплекте с машиной. Данное руководство по эксплуатации облегчает пользователю процесс ознакомления и работы с машиной.

В главе "Профилактика и техобслуживание" представлены советы, как можно на протяжении многих лет содержать машину в функциональной пригодности. Кроме того, данное руководство указывает на (возможные) опасные последствия.

1.2 Правила безопасности

1.2.1 Рекомендации по обеспечению безопасности

- Этот станок изготовлен в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Тем не менее, во время эксплуатации станка могут появиться факторы риска для пользователя или третьих лиц, или может быть причинен ущерб станку и другим материальным ценностям, если:
 - его обслуживает персонал, который не прошел обучения и инструктаж,
 - он используется не по назначению,
 - он содержится или обслуживается ненадлежащим образом.

1.2.2 Общие указания по безопасности

- Учитывайте корректное питающее напряжение. Потребляемая мощность указана на фирменной табличке с паспортными данными под главным выключателем. Проверьте, соответствуют ли эти данные напряжению сети.
- Каждый раз перед перемещением в другое место или вмешательством в работу станка отсоединять сетевой штекер.
- Эксплуатация станка возможна только с использованием оригинальных запасных частей и расходных материалов фирмы „WINTERSTEIGER“. Применяя материалы других производителей, эксплуатирующая сторона действует на свой страх и риск; при этом гарантия производителя машины теряет свою силу.
- Машину обслуживать только при надетых защитных перчатках из подходящего материала.
- Машина имеет систему нагрева, которая предназначена для разжижения воска. Поэтому проследить за тем, чтобы устройство совершенно свободно располагалось на прочном, жаростойком и невозгораемом основании. Жидкий воск — это воспламеняющийся материал!
- Во время фазы подогрева и после нее нагревается также и корпус машины. Поэтому прикасайтесь к устройству только в перчатках.
- Ни в коем случае не перемещать или перенастраивать устройство в то время, когда парафин находится в жидком состоянии – огнеопасно!
- Обеспечить хорошую вентиляцию рабочего помещения!
- Эксплуатируйте устройство только в сухих помещениях.
- В помещениях с недостаточной вентиляцией следует установить вытяжную систему.
- Наблюдать за устройством во время эксплуатации!
- Установите машину на ровное основание и зафиксируйте поворотные ролики с помощью стояночного тормоза.

1.2.3 Указания по безопасности для пользователя

- Наряду с предписаниями, действующими в стране пользователя, а также в месте эксплуатации, по предупреждению несчастных случаев и охране труда, необходимо также соблюдать общепризнанные правила в данной области, касающиеся безопасного и технически грамотного производства работ.
- Пользователь должен обязать обслуживающий персонал носить средства индивидуальной защиты, если это предусматривается местными правилами.
- Средства оказания первой медицинской помощи (медицинская аптечка и т.п.) следует хранить в непосредственной близости! Необходимо сообщить всем о местах расположения и правилах обращения с противопожарным оборудованием. Следует предусмотреть возможности для сигнализации о пожаре и борьбы с пожаром.
- Эксплуатант/пользователь станка без разрешения фирмы WINTERSTEIGER не должен вносить какие-либо изменения, устанавливать что-либо на станке или производить его переналадку!
- Задействуйте только персонал, который прошел обучение или инструктаж. Необходимо отчетливо обозначить компетенцию персонала в вопросах работы на станке, наладки, технического обслуживания и ремонта! Следует выбрать оператора станка, которому нужно будет передать ответственность за станок и работу персонала. Персонал, который должен пройти обучение, инструктаж, или который проходит общую подготовку, может работать на станке только под постоянным наблюдением опытного специалиста!

1.2.4 Указания по безопасности для обслуживающего персонала

- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться под рукой в месте работы станка!
- Необходимо выполнять соответствующие предписания по предупреждению несчастных случаев, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и правила производственной медицины.
- Станок должен использоваться с выполнением требований данного руководства по эксплуатации только в безупречном техническом состоянии, по назначению, а также сознавая безопасность и весь риск! В частности, неполадки в работе, которые могут отрицательно сказаться на безопасности, должны устраняться незамедлительно.
- Оператор обязан пользоваться средствами индивидуальной защиты, если это предусматривается местными предписаниями!
- При выполнении всех работ, которые касаются эксплуатации, переналадки и настройки станка и его предохранительных устройств, необходимо выполнять операции включения и выключения, а также аварийного останова в соответствии с руководством по эксплуатации!
- При проведении осмотра, техобслуживания и ремонта станка следует соблюдать меры безопасности, принимаемые в рамках выполнения этих работ!
- На машине расположены предупредительные таблички и указатели, содержащие важные указания по безопасной эксплуатации машины. Их соблюдение - основа Вашей безопасности.
- Машину разрешается эксплуатировать только с полным комплектом установленных защитных крышек и кожухов.

1.2.5 Указания по безопасности во время транспортировки

- Во время выполнения работ по транспортировке надевайте каску, защитные ботинки и защитные перчатки!
- Не стойте под грузом!
- Пользуйтесь только теми грузоподъемными устройствами, которые пригодны для выполнения подобных операций и прошли испытание!
- Для транспортировки к месту монтажа пользуйтесь только теми подъемными устройствами, которые пригодны для выполнения подобных работ, являются стандартизованными и прошли испытание (вилочный погрузчик, автокран, цеховой мостовой кран), а также строповочными средствами (круглые петли, подъемные ленты, строповочные тросы, цепи).
- Габариты и масса приведены в технических данных.
- Следите всегда за тем, чтобы во время транспортировки машина не подвергалась ударам и толчкам.
- Обращайте внимание на торговую марку, помещенную на упаковке.
- Незамедлительно сообщайте поставщику о повреждениях во время транспортировки и/или отсутствующих деталях.
- Выполняйте строповку транспортировочных ящиков и транспортировочных стоек только в обозначенных строповочных точках!
- Перевозимые грузы всегда закреплять на случай опрокидывания!

1.2.6 Обеспечение безопасной эксплуатации

- Машина должна обслуживаться только обученным персоналом.
- Недопустимо одновременное обслуживание машины несколькими работниками.
- Следует проверять машину на предмет внешних неисправностей и дефектов не реже чем один раз в смену! О любых появившихся изменениях (включая изменения рабочих характеристик) немедленно сообщайте в соответствующий отдел/ответственному сотруднику! Машину следует сразу остановить и заблокировать!
- Станок должен включаться в работу только в собранном и готовом к эксплуатации состоянии.
- Станок может включаться в работу только в том случае, если имеются в наличии и являются работоспособными все защитные устройства а также устройства, применение которых обусловлено обеспечением безопасности, например, разъемные защитные устройства, кожухи!
- Во время работы ни в коем случае не оставлять станок без присмотра!
- Следить за выполнением операций включения и выключения, за контрольными сообщениями на индикаторе!
- При оставлении станка обслуживающий персонал должен его всегда выключать и блокировать на случай повторного включения посторонними лицами.
- Каждый раз перед сменой места установки или при выполнении работ на станке отсоединять сетевой штекер!
- Не эксплуатировать станок вблизи горючих материалов!
- Работать на станке только в соответствующей рабочей одежде:
 - верхняя одежда с длинными рукавами
 - длинные брюки
 - защитные перчатки из соответствующего материала
 - пользоваться защитными очками
- Не прикасаться к вращающимся деталям во время работы!
- Не брать за работающие узлы машины!
- Эксплуатацию станка осуществлять только в сухих помещениях.

1.2.7 Указания по безопасности, касающиеся технического обслуживания, содержания в исправности и устранения неполадок

- Необходимо соблюдать предписанные или указанные в руководстве по эксплуатации сроки проведения повторных испытаний/осмотров.
- Проведение всех работ по техническому обслуживанию и содержанию в исправности разрешается только при выключенном разъединителе. Ручные операции при работающем станке могут привести к тяжелым травмам, и поэтому их выполнение запрещается. Если потребуется включить станок во время проведения подобных работ, то это должно происходить только в рамках допускаемых режимов работы с соблюдением особых мер безопасности.
- Необходимо обеспечить безопасную и безвредную для окружающей среды утилизацию эксплуатационных и вспомогательных материалов, а также взаимозаменяемых деталей.
- Дайте машине остыть, прежде чем приступать к работам по техобслуживанию и уходу или устранению неисправностей!
- Для проведения работ по техобслуживанию и ремонту обязательно необходимо соответствующее техническое оборудование. Перед началом техобслуживания или ремонтных работ очистите машину, в особенности разъемы и винтовые соединения, от масла, эксплуатационных материалов, загрязнений. При этом не использовать никаких агрессивных средств для чистки. При проведении работ по техобслуживанию и ремонту ослабленные резьбовые соединения должны быть вновь затянуты предписанными моментами затяжки.

1.2.8 Безопасность при выполнении работ на электрооборудовании

- При появлении неполадок в электрооборудовании станка его следует незамедлительно выключить с помощью разъединителя!
- Работы на электрооборудовании станка должны выполнять только специалисты-электрики в соответствии с электротехническими правилами! Только специалисты-электрики должны иметь доступ к электрооборудованию станка и должны выполнять на нем работы. Держите распределительные шкафы всегда в запортом состоянии, когда они остаются без присмотра.
- Ни в коем случае не работать на деталях, находящихся под напряжением! Детали оборудования, на которых проводятся работы по осмотру, техобслуживанию и ремонту, должны быть обесточены. Оборудование, с помощью которого производилось отключение, должно быть заблокировано на случай непреднамеренного или самопроизвольного повторного включения (предохранители убрать и запереть, разделитель заблокировать и т.д.). Отключенные электрические детали, прежде всего, должны быть проверены на отсутствие напряжения, после этого заземлены и закорочены, а также должны быть изолированы смежные детали конструкции, находящиеся под током!
- Необходимо использовать только оригинальные предохранители с предписанной силой тока! Ни в коем случае не занимайтесь ремонтом или шунтированием неисправных предохранителей. Меняйте предохранители только на предохранители того же типа.
- Подключение машины к электросети разрешается только с помощью предоставленного WINTERSTEIGER и имеющего технический допуск сетевого кабеля и только к заземленной розетке.
- Безупречное заземление электрической системы должно быть обеспечено с помощью системы защитного соединения.

1.3 Указания по индивидуальной защите



Носить защитные очки!

Код заказа: 78-150-095



Носить защитные перчатки!

Код заказа: 78-150-678



Носить защитное снаряжение: плотно прилегающую спецодежду



Горячая поверхность!

Код заказа: 78-150-121

1.4 Предупреждения



Следует регулярно проверять сохранность предупреждающих наклеек на машине. Нечитаемые или отсутствующие предупреждающие наклейки следует восстановить. Заказать их можно на фирме WINTERSTEIGER, указав соответствующий код заказа.



Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочтите указания по технике безопасности и соблюдайте их.

Код заказа: 78-166-001



Перед вскрытием устройства извлечь сетевой штекер!

Код заказа: 78-166-002



Внимание: опасность травмирования!

Код заказа: 78-166-007

1.5 Назначение

Исключительно для покрытия горячим воском и полировки скользящих поверхностей горных и беговых лыж, а также сноубордов.

В случае невыполнения этих указаний фирма WINTERSTEIGER не несет никакой ответственности за причиненный ущерб!

1.6 Применение

Машина обеспечивает обработку воском скользящих поверхностей горных и беговых лыж, а также сноубордов, используя новейшие достижения в области техники для нанесения воска, и позволяет за счет концепции валиков для нанесения воска производить обработку покрытий разнообразных форм.

1.7 Преимущества изделия

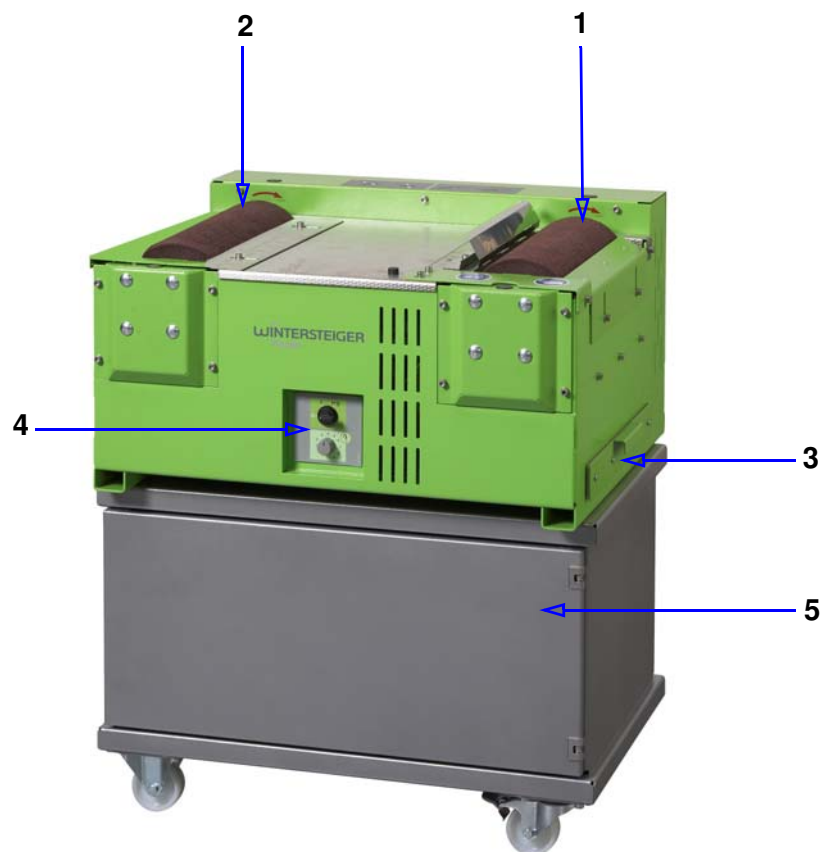
- Экономное нанесение воска благодаря действию в глубину подогрева и горячей полировки..
- Быстрый переход в состояние готовности к работе.
- Валик для нанесения воска новой конструкции многократно повышает срок службы по сравнению с лентами..
- При переходе на другой сорт воска или паузах в работе не требуется выполнять чистку валика.
- Быстрый процесс нанесения воска.
- Не требуется выравнивание слоя воска, скользящая поверхность готова к эксплуатации.
- Может использоваться для нанесения воска на участки скольжения и подъема беговых лыж.

2 Техническое описание

2.1 Технические данные

Тип	Waxjet 93 Машина для нанесения воска и полировальный валик
Номинальное напряжение, частота, мощность, номинальный ток, предохранитель:	1x208-240V, 50/60 Гц, 3,3 кВт, 16 А, 16/20 А Корректное напряжение питания указано на фирменной табличке с паспортными данными!
Нагрев:	2700 Вт
Длина:	770 mm
Ширина:	620 mm
Высота:	400 mm
Валик для нанесения воска:	Ø155 x 350 mm
Полировальный валик:	Ø155 x 350 mm
Вес:	ок. 100 кг
Рабочая высота:	Станок следует установить на соответствующей подставке, чтобы обеспечивалась соответствующая рабочая высота.
Допустимые окружающие условия	
Эксплуатация машины допускается только во внутренних помещениях!	
Температурный диапазон	от + 10 до 35 °С
Влажность воздуха	5 ... 80% (весь темп. диапазон)
Шумовая эмиссия	
Уровень звукового давления	< 70 дБ (А)

2.2 Вид машины



- | | | | |
|---|---------------------------|---|---------------------|
| 1 | Валик для нанесения воска | 4 | Элементы управления |
| 2 | Полировальный валик | 5 | Подставка |
| 3 | Сосуд для сбора масла | | |

3 Ввод в эксплуатацию

3.1 Распаковка

После распаковки станок необходимо проверить на отсутствие повреждений во время транспортировки и комплектность, чтобы можно было сразу предъявить претензии.

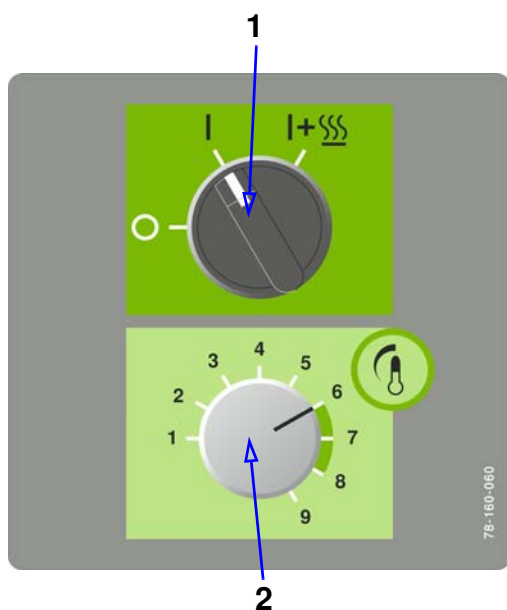
3.2 Место установки



Станок можно включать в работу только в помещениях.

Установите машину на ровное основание и зафиксируйте поворотные ролики с помощью стояночного тормоза.

4 Описание элементов управления



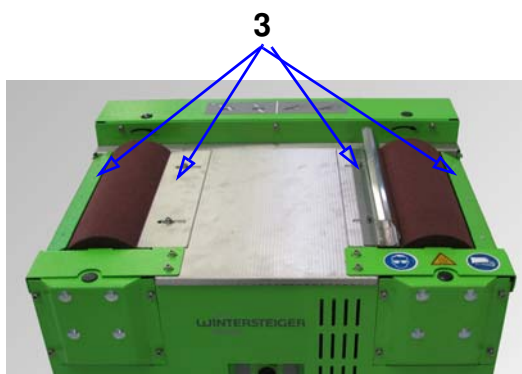
1) Выключатель „вкл.-выкл.“:

- I для включения валика для нанесения воска
- I+''' для нагрева валика для нанесения воска

2) Регулятор температуры: для установки температуры

i Идеальный температурный диапазон находится в пределах зеленого участка. Температуру за пределами этого диапазона разрешается выбирать только при очень низкой температуре окружающей среды или при недостаточном электропитании через электросеть.

4.1 Обслуживание станка



Перед каждым включением в работу станок должен находиться в чистом состоянии.

⚠ ОСТОРОЖНО Опасность травмирования и ожога!

Корпус сильно нагревается рядом с валиком для нанесения парафина. Вращающиеся валики могут привести к травмам пальцев.

Обязательно ношение перчаток и защитных очков!

Во время эксплуатации не прикасаться к горячим участкам корпуса.

Если машина временно выключена, следует повернуть регулятор температуры в исходное положение.

Промежуток для регулировочных пластин [3] необходимо проверить и, при необходимости, установить примерно на 3 мм.

После окончания непродолжительного времени предварительного нагрева (макс. 10 мин) можно начинать процесс нанесения воска. Это происходит посредством прикладывания воска к предварительно нагретому валику для нанесения воска. Валик накапливает нанесенное количество воска и отдает его доске (лыже), которая перемещается рукой над валиком.

**ВНИМАНИЕ** Опасность травмирования!

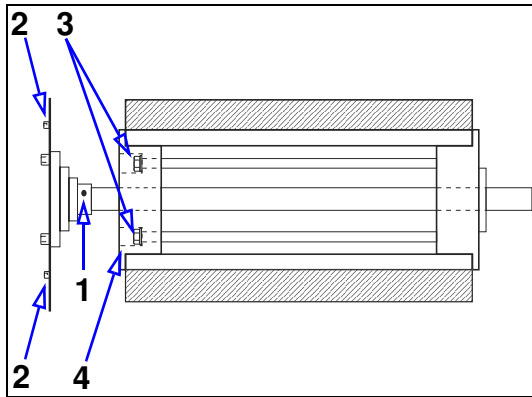
Если на валик будет нанесено слишком много воска, может получиться так, что излишки воска начнут вытекать наружу. Обязательно ношение перчаток и защитных очков!

Идеальная температура валика для нанесения воска после окончания предварительного нагрева должна быть приведена в соответствие с конкретной температурой окружающей среды или сортом воска - с помощью Состояние воска должно быть таким, как в переходной форме между „тестообразное“ и „жидкое“.



Необходимо не допускать перегрева, так как это сократит срок службы валика для нанесения воска, а также приведет к выделению большого количества дыма!

4.2 Замена валика



ВНИМАНИЕ Опасность травмирования!

Выключите машину, извлеките сетевой штекер и дождитесь остывания машины!

- Снять кожух.
- С помощью ключа с внутренним шестигранником (принадлежность) отвернуть потайные винты на внутренней обойме шарикоподшипника [1].
- С помощью ключа с внутренним шестигранником отвернуть крепежные винты [2] опорной пластины и полностью снять опорную пластину.



ВНИМАНИЕ Опасность травмирования!

Во время снятия опорной пластины необходимо придерживать валик, так как он может опрокинуться вниз. Опасность травмирования!

- Снять гайку [3] с фланца [4].
- Снять фланец [4].
- Снять валик и заменить его новым валиком.
- Сборка происходит в обратной последовательности.



Установить регулировочные пластины на промежуток ок. 3 мм до валика.

5 Техобслуживание



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования!

Выключите машину, извлеките сетевой штекер и дождитесь остывания машины!

- Агрегат должен всегда содержаться в чистоте.
- Выполнять чистку станка только тогда, когда он не работает.



Регулярно производить опорожнение сосуда для сбора масла [A]!

- Проверять и, при необходимости, выполнять юстировку промежутка между регулировочными пластинами и валиками (расстояние ок. 3 мм).
- Техобслуживание приводного двигателя не требуется.
- Натяжение ремня: 1 х в год следует проверять натяжение ремня, при необходимости, производить подтягивание ремня посредством смещения приводного двигателя [B].



В случае чрезмерно жесткого натяжения ремня между валиком для нанесения воска и двигателем вследствие собственного резонанса возникает шум.



Чистка машины с применением устройства мойки под высоким давлением недопустима! В случае несоблюдения этого условия не принимается никакая ответственность за ущерб и теряется любое право на гарантию.

6 Прекращение эксплуатации и утилизация



Опасность травмирования!

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.

Innehållsförteckning

Förord	200
Ändamålsenlig användning	200
1 Allmänna anvisningar	201
1.1 Förklaring av symboler i handboken	201
1.2 Säkerhetsföreskrifter	201
1.2.1 Grundläggande säkerhet	201
1.2.2 Allmänna säkerhetsanvisningar	202
1.2.3 Säkerhetsanvisningar för den driftsansvarige	202
1.2.4 Säkerhetsanvisningar för den operativa personalen	203
1.2.5 Säkerhetsanvisningar för transport	203
1.2.6 Säkerhet vid drift	204
1.2.7 Säkerhetshänvisningar underhåll, tillsyn och åtgärdande av störning	204
1.2.8 Säkerhet vid elektriska arbeten	205
1.3 Personlig skyddsinformation	205
1.4 Varningar	206
1.5 Användningsändamål	206
1.6 Användning	207
1.7 Produktfördelar	207
2 Teknisk beskrivning	208
2.1 Tekniska data	208
2.2 Maskinöversikt	209
3 Idrifttagning	210
3.1 Packa upp	210
3.2 Placering	210
4 Beskrivning av manöverelementen	211
4.1 Manövrering av maskinen	211
4.2 Byta rulle	212
5 Underhåll	213
6 Avveckling och kassering	214

Förord

Denna bruksanvisning måste läsas av operatörspersonalen och av den maskinansvarige före den första idrifttagningen. Bruksanvisningen är ett supplement till utbildningsmaterialet.

Skador, som uppstår genom att dessa anvisningar inte beaktas, täcks inte av garantin. Användaren av maskinen är förpliktad enligt lag, att beakta olycksfallsföreskrifterna för det beträffande landet.

Denna bruksanvisning är konfidentiell. Den får endast användas av behöriga personer. Bruksanvisningen får endast överlämnas till tredje part med skriftligt tillstånd från WINTERSTEIGER.

Alla dokument är skyddade av upphovsrätten. Dokumentationen får inte spridas eller kopieras, inte ens delar av den, utan skriftligt tillstånd. Detta gäller även sammanställning och vidarebefordran av dess innehåll.

Den som bryter mot upphovsrättslagen kan bli skadeståndspliktig. Alla rättigheter avseende industriell äganderätt förbehålls WINTERSTEIGER.

Ändamålsenlig användning

Maskinen får endast användas för att valla glidyorna på alpiskidor, längdskidor och snowboards (ändamålsenlig användning). Varje annan användning utöver detta gäller som icke ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av sådan användning. Detta sker på användarens egen risk.

Till ändamålsenlig användning hör även att följa de av tillverkaren föreskrivna drifts-, underhålls- och tillsynsbestämmelserna. De hithörande olycksfallsskydds-föreskrifterna liksom övriga godkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler ska följas.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppstår till följd av ändringar på maskinen som utförts utan tillverkarens tillstånd.

Vi bemödar oss hela tiden om att förbättra våra produkter och förbehåller oss därför rätten att komplettera med alla ändringar och förbättringar som vi finner lämpliga. Detta inbegriper dock inte någon förpliktelse att retroaktivt omfatta tidigare levererade maskiner och apparater.

Bilder, mått och viktangivelser i bruksanvisningen är inte bindande.

Bruksanvisning i original

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-post: office@wintersteiger.at

Författare och grafisk framställning: Gottfried Aschauer

1 Allmänna anvisningar

1.1 Förklaring av symboler i handboken



FARA betecknar en mycket stor fara som leder till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.



VARNING betecknar en stor fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.



OBSERVERA betecknar en liten fara som kan leda till små eller mindre personskador.



Detta utropstecken hänvisar till möjlig skada på, eller förstörelse av, produkten, processen och/eller området däromkring.



Här står en speciell hänvisning (för praktiskt arbete) eller en allmän rekommendation.

Den här bruksanvisningen är en del av maskinen. Därför ombeds leverantörer av nya och begagnade maskiner att skriftligt dokumentera att denna bruksanvisning levererades med maskinen. Bruksanvisningen underlättar för operatören att sätta sig in i maskinen och arbeta med den.

I kapitlet Service kan man läsa tips om hur maskinen hålls i funktionsdugligt skick under många år. Dessutom pekar bruksanvisningen på (tänkbara) risker.

1.2 Säkerhetsföreskrifter

1.2.1 Grundläggande säkerhet

- Maskinen har byggts enligt senaste teknisk standard och erkända, säkerhetstekniska regler. Trots detta kan risksituationer för användare eller tredje person, eller skador på maskinen eller på andra sakvärden, uppstå om maskinen:
 - manövreras av utbildad eller oinstruerad personal,
 - används på ett icke ändamålsenligt sätt,
 - repareras eller underhålls på ett icke fackmässigt sätt.

1.2.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Var noga med att anslutningsspänningen är korrekt! Anslutningsvärdena anges på typskylten. Kontrollera om dessa uppgifter överensstämmer med nätspänningen.
- Drag alltid ur kontakten före varje platsbyte eller vid ingrepp i maskinen!
- Maskinen får endast brukas med original WINTERSTEIGER reservdelar eller förbrukningsmaterial. Används annat material sker detta på driftsansvarigs egen risk och eget ansvar. Maskingarantin upphör då att gälla.
- Använd endast maskinen med skyddshandskar av lämpligt material.
- Maskinen har en uppvärmning som är nödvändig för att göra vullan flytande. Se därför till att maskinen placeras helt fritt på ett fast, värmebeständigt och ej brännbart underlag. Flytande vulla är brännbart!
- Under och efter uppvärmningsfasen blir även maskinens hölje varmt. Ta endast på maskinen med handskar.
- Skjut aldrig eller ändra plats på maskinen när vullan är flytande - risk för brännskador!
- Se till att luftningen är god i arbetslokalen!
- Maskinen får endast användas i torra utrymmen.
- I lokaler med otillräcklig luftning måste en ventilation installeras!
- Håll maskinen under uppsikt när den är igång!
- Ställ maskinen på ett jämnt underlag och fixera den med parkeringsbromsarna på hjulen.

1.2.3 Säkerhetsanvisningar för den driftsansvarige

- Förutom de riktlinjer som gäller för olycksfalls- och arbetsskydd i repektive användarland och på repektive uppställningsplats skall även erkända, facktekniska regler för säkerhetsmedvetet och yrkesmannamässigt arbete beaktas.
- Det åligger den driftsansvarige att tillse att den operatörspersonalen bär personlig skyddsutrustning, om lokala bestämmelser föreskriver detta.
- Första hjälpen-utrustning (förbandslåda etc.) skall förvaras inom räckhåll! Alla måste känna till var brandsläckningsutrustning finns och hur den ska användas. Det ska finnas brandvarnare och brandsläckningsanordning till hands.
- Den driftsansvarige/användaren får inte utföra förändringar samt på- eller ombyggnad på maskinen som kan påverka säkerheten utan tillåtelse från WINTERSTEIGER!
- Använd endast utbildad eller instruerad personal. Personalens ansvarsområden beträffande manövrering, iordningsställande, underhåll och tillsyn skall vara tydligt fastlagda! En maskinförare skall utses och denne skall ges ansvaret för maskin och personal. Personal som skall läras upp, instrueras eller befinner sig i allmän utbildning får endast arbeta på maskinen under ständig uppsikt av erfaren fackkraft!

1.2.4 Säkerhetsanvisningar för den operativa personalen

- Driftsanvisningen måste alltid finnas tillgänglig på den plats där maskinen används!
- De hithörande olycksfallsskyddsföreskrifterna liksom övriga allmänt godkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler skall följas.
- Maskinen får endast användas i tekniskt felfritt skick och på ett ändamålsenligt samt säkerhets- och riskmedvetet sätt under beaktande av denna bruksanvisning! Störningar, speciellt sådana som kan påverka säkerheten, måste åtgärdas omedelbart!
- Operatören måste bära personlig skyddsutrustning om de lokala bestämmelserna föreskriver detta!
- Vid alla arbeten som rör drift, omändring och inställning av maskinen och dess säkerhetsanordningar skall till- och frånkoppling samt nödstopp beaktas enligt bruksanvisningen!
- Vid inspektion, underhåll och reparation av maskinen skall de säkerhetsåtgärder som vidtas inom ramen för dessa åtgärder beaktas!
- De varnings- och hänvisningsskyltar som finns på maskinen förmedlar viktiga hänvisningar för riskfri drift. För den egna säkerheten är det viktigt att beakta detta.
- Maskinen får endast drivas med fullständigt monterade täckåpor och skydd.

1.2.5 Säkerhetsanvisningar för transport

- Bär skyddshjälm, säkerhetsskor och skyddshandskar vid transportarbeten!
- Gå aldrig under hängande laster!
- Använd endast för uppgiften lämpliga och testade lyftdon!
- Använd enbart lämpliga, standardiserade och testade lyftdon (gaffeltruck, mobilkran, traverskran) och fästutrustning (rundsling, lyftband, fästvagnar, kedjor) vid transporten till uppställningsplatsen.
- Tag alltid hänsyn till maximal bärlast vid val av lyftdon och fästutrustning!
- Mått och vikter kan finns angivna i Tekniska data.
- Se alltid till att maskinen transporteras utan slag och stötar.
- Beakta bildmarkeringarna på förpackningarna.
- Anmäl omgående transportskador och/eller saknade delar till leverantören.
- Transportera alltid kopplingslådor stående!
- Fästutrustning får endast anslås på för ändamålet markerade anslagspunkter på transportlådor och transportramar!
- Säkra alltid laster som ska transporteras så att de inte faller eller välter!
- Ingen transportsäkring får tas bort förrän monteringen är färdig!

1.2.6 Säkerhet vid drift

- Maskinen får endast manövreras av utbildad personal.
- Maskinen får inte manövreras av flera personer samtidigt.
- Okulärbesikta maskinen utvändigt minst en gång per skift för att se om det finns synliga skador och brister! Anmäl inträffade förändringar (inklusive förändringar i driftsuppträdandet) omgående till ansvarig instans/person! Stanna och säkra maskinen omgående!
- Maskinen får endast tas i bruk när den byggs ihop och är driftsklar.
- Maskinen får endast tas i drift när alla skyddsanordningar och säkerhetsrelaterade anordningar, t.ex. löstagbara skydd och täckkåpor, finns på plats och är driftsdugliga!
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt under drift!
- Till- och frånkopplingsförlopp, kontrollindikeringar skall beaktas enligt driftsanvisningen!
- När maskinen lämnas skall operatörspersonalen alltid stänga av maskinen och se till att den inte kan startas av obehöriga.
- Drag alltid ur kontakten före varje platsbyte eller vid ingrepp i maskinen!
- Använd inte maskinen i närheten av brännbart material!
- Använd endast maskinen med lämpliga arbetskläder:
 - kläder med lång arm
 - långbyxor
 - skyddshandskar av lämpligt material
 - skyddsglasögon
- Berör inte roterande delar under drift!
- Ta inte in i aggregat som ännu inte har stannat helt!
- Maskinen får endast användas i torra utrymmen.

1.2.7 Säkerhetskänningar underhåll, tillsyn och åtgärdande av störning

- Föreskrivna eller i driftsanvisningen angivna frister för återkommande kontroller/inspektioner skall följas.
- Underhålls- och tillsynsarbeten får endast utföras när huvudströmbrytaren är avstängd. Manuella ingepp i arbetande maskin kan leda till svåra olyckor och är därför förbjudna. Måste maskinen startas under sådant arbete får detta endast göras inom tillåten driftstyp och under beaktande av speciella säkerhetsåtgärder.
- Driv- och hjälpmedel samt utbytesdelar skall kasseras på ett säkert och miljövänligt sätt.
- Låt maskinen svalna innan underhålls- och tillsynsarbeten eller störningsåtgärdande påbörjas!
- För att kunna utföra underhålls- och tillsynsarbeten krävs en lämplig verkstadsutrustning. Maskinen, och då speciellt anslutningar och förskruvningar, skall göras rena från olja, drivmedel och smuts innan underhåll/reparation. Inga aggressiva rengöringsmedel får användas. Vid underhålls- och tillsynsarbeten måste lossade skruvförbindelser alltid dras åt igen med nödvändiga vridmoment.

1.2.8 Säkerhet vid elektriska arbeten

- Vid störningar på maskinens elektriska anläggning skall maskinen omgående stängas av på huvudströmbrytaren!
- Arbeten på maskinens elektriska utrustning får endast utföras av elektriker och i enlighet med gällande elektrotekniska bestämmelser! Endast elektriker får ha tillgång till maskinens elsystem samt utföra arbeten på systemet. Håll alltid kopplingslåddorna låsta, så snart dessa inte är under uppsikt.
- Arbeta aldrig på spänningsförande delar! Anläggningsdelar på vilka inspektions-, underhålls- och reparationsarbeten skall utföras måste göras strömlösa. Hjälpmedel som använts vid avstängningen skall säkras mot oavsiktlig eller självständig återstart (lås säkringskåp, blockera skiljebrytare o.s.v.). Frikopplade elektriska komponenter måste först testas så att de är spänningsfria, därefter jordas och kortslutas och intilliggande, strömsatta komponenter, måste isoleras!
- Använd endast originalsäkringar med föreskriven spänningsstyrka! Defekta säkringar får aldrig repareras eller förbikopplas. Byt endast ut säkringar mot säkringar av samma sort.
- Ändringar i programmet till styrningen kan inverka på driftsäkerheten. Programändringar kräver tillverkarens tillåtelse.
- En felfri jordning av elsystemet måste garanteras med ett skyddsledarsystem.

1.3 Personlig skyddsinformation



Använd skyddsglasögon!

Beställningsnummer: 78-150-095



Använd handskar!

Beställningsnummer: 78-150-678



Använd skyddskutrustning: skyddskläder som sitter åt



Het yta!

Beställningsnummer: 78-150-121

1.4 Varningar

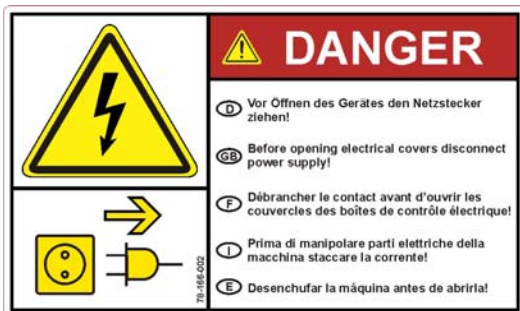


Kontrollera regelbundet att dessa varningsdekaler sitter kvar på maskinen. Varningsdekaler som är oläsliga eller som saknas måste bytas ut direkt. Beställs hos WINTERSTEIGER med respektive beställningsnummer.



Läs igenom och beakta säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen före idrifttagningen.

Beställningsnummer: 78-166-001



Dra loss nätkontakten innan apparaten öppnas!

Beställningsnummer: 78-166-002



Se upp - skaderisk!

Beställningsnummer: 78-166-007

1.5 Användningsändamål

Uteslutande för varmvallning och polering av glidytor på alpinskidor, längdskidor och snowboards.

WINTERSTEIGER ansvarar inte för skador som uppstår om dessa anvisningar inte beaktas!

1.6 Användning

Maskinen möjliggör vallning av glidytor på alpiskidor, längdskidor och snowboards enligt de senaste rönen inom vallningstekniken samtidigt som alla boardformen kan vallas genom utformningen av vallarullarna.

1.7 Produktfördelar

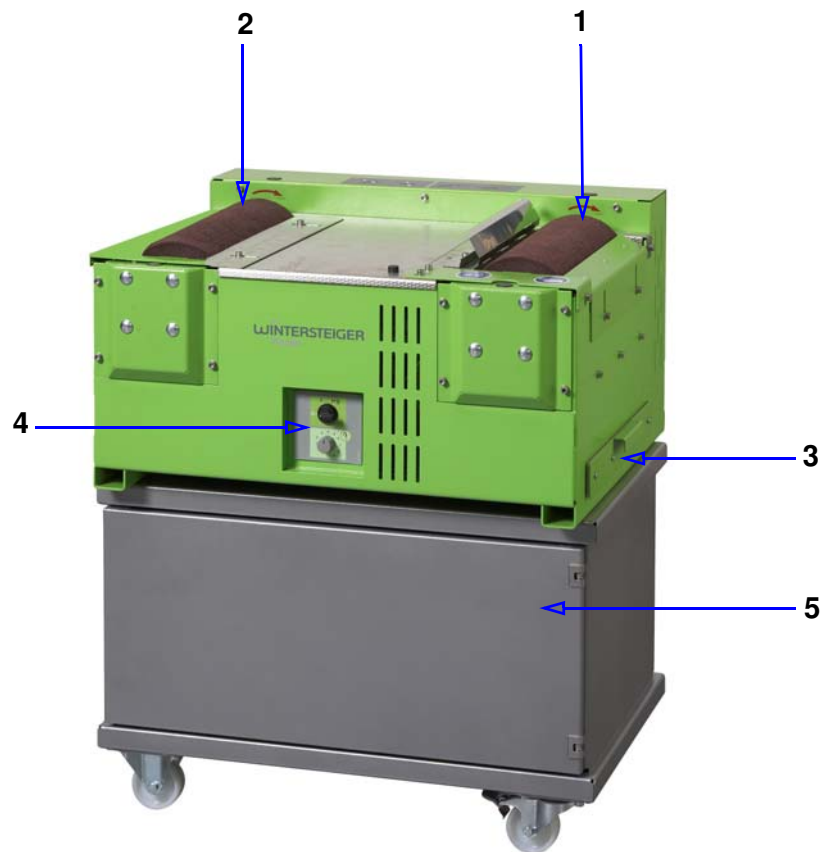
- Sparsam vallaapplicering genom djupverkan från föruppvärmning och varmpolering.
- Snabbt klar för drift
- En nykonstruerad vallarulle ökar brukstiden mångfaldigt jämfört med band.
- Rengöring av rullarna vid sortbyte eller arbetspauser är inte nödvändigt.
- Snabbt vallaförlopp
- Ingen sickling av valla, glidytor är färdiga att användas
- Lämpad för glid- och fästzonsvallning av längdskidor

2 Teknisk beskrivning

2.1 Tekniska data

Typ:	Waxjet 93 Vallmaskin och polerrulle
Märkspänning, frekvens, anslutningsvärde, avsäkring:	1x208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A Rätt anslutningsspänning framgår av typskylten!
Uppvärmning:	2700 W
Längd:	770 mm
Bredd:	620 mm
Höjd:	400 mm
Vallarulle:	Ø 155 x 350 mm
Polerrulle:	Ø 155 x 350 mm
Vikt:	ca 100 kg
Arbets höjd:	Maskinen skall ställas på ett lämpligt stativ för att man skall få en passande arbets höjd.
Tillåtna omgivningsvillkor	
Det är endast tillåtet att använda maskinen inomhus!	
Temperaturintervall	+ 10 till 35 °C
Luftfuktighet	5 ... 80% (hela temperaturintervallet)
Ljudemission	
Ljudtrycksnivå	< 70 dB (A)

2.2 Maskinöversikt



- 1 Vallarulle
- 2 Polerrulle
- 3 Droppkärl

- 4 Manöverelement
- 5 Stativ

3 Idrifttagning

3.1 Packa upp

Efter upppackningen måste maskinen kontrolleras om det finns transportskador och att den är komplett för att eventuella brister skall kunna reklameras direkt.

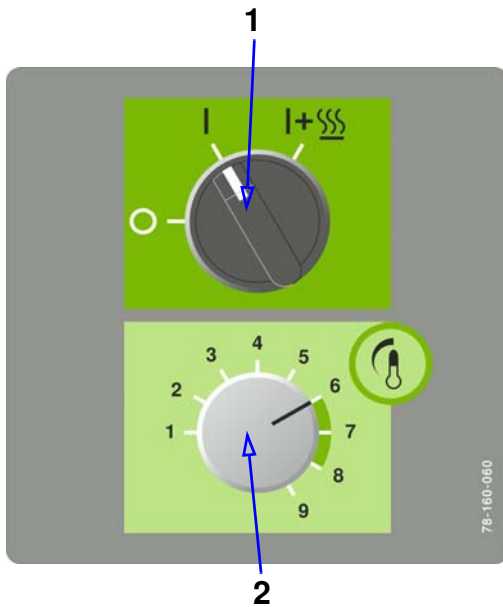
3.2 Placering



Maskinen får endast tas i drift inomhus!

Ställ maskinen på ett jämnt underlag och fixera med parkeringsbromsarna på hjulen.

4 Beskrivning av manöverelementen



1) Brytare På-Av:

- **I** för att koppla på vallarullen
- **I+SSS** för att värma upp vallarullen

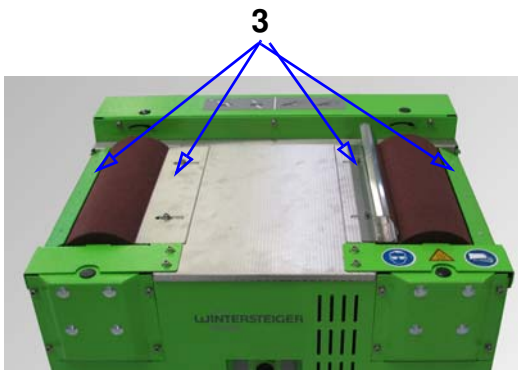
2) Temperaturreglage för att ställa in temperaturen



Det perfekta inställningsintervallet för temperaturen ligger inom den gröna markeringen.

Endast om omgivningen är mycket kall eller strömförsörjningen från elnätet är dålig kan en inställning högre än detta väljas.

4.1 Manövrering av maskinen



Maskinen skall alltid vara ren innan den tas i drift.



VARNING Risk för skador och brännskador!

Höljet blir mycket hett i närheten av vallarullen. De roterande rullarna kan skada fingrarna.

Använd handskar och skyddsglasögon!

Ta inte på de upphettade ställena på höljet under driften.

Vrid ner temperaturreglaget om maskinen tillfälligt inte används.

Avståndet till justeringsplåtarna [3] måste kontrolleras och ställas in på ca. 3 mm om det behövs.

Efter en kort föruppvärmningstid (på max. 10 min) går det att börja valla. Vallan appliceras genom att man håller valla mot den förvärmade vallarullen. Vallarullen lagrar den applicerade vallmängden och avger den igen till snowboarden (skidan) som förs för hand över vallarullen.



OBSERVERA Skaderisk!

Om för mycket valla appliceras på vallarullen, kan det hända att överflödiga valla stänker!

Använd handskar och skyddsglasögon!

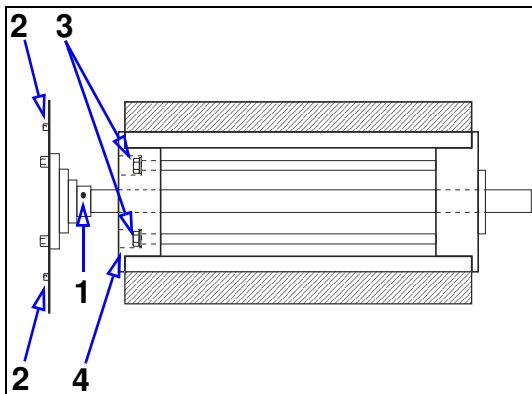
Den ideala vallarullestemperaturen skall anpassas efter föruppvärmningen, till omgivningstemperaturen och vallasorten (temperaturreglage).

Vallan skall vara i övergångsområdet mellan "degartad" och "flytande".



**Överhettning måste undvikas eftersom det minskar valla-
rullens livslängd och dessutom skapar en stark rökutveck-
ling!**

4.2 Byta rulle



OBSERVERA Skaderisk!

Stäng av maskinen, dra ut nätkontakten och låt maskinen svalna!

- Ta bort täckkåpan.
- Lossa ställskruvarna på kullagrets innering [1] med en insexnyckel (tillbehör).
- Lossa fästskruvarna [2] för lagerplattan och dra bort lagerplattan helt.



OBSERVERA Skaderisk!

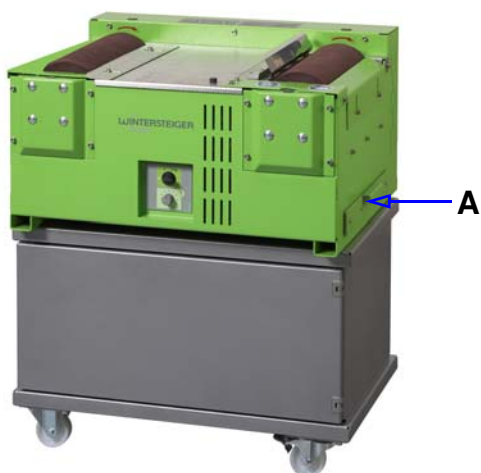
När man drar bort lagerplattan måste man hålla i rullen eftersom den annars tippas nedåt.

- Ta bort muttern [3] vid flänsen [4].
- Dra bort flänsen [4].
- Dra bort rullen och byt ut den mot en ny.
- Monteringens görs i omvänd ordning.



Justera justeringsplåtarna på ett avstånd på ca. 3 mm till rullen.

5 Underhåll



OBSERVERA Skaderisk!

Stäng av maskinen, dra ut nätkontakten och låt maskinen svalna!

- Maskinen skall alltid hållas i rent skick.
- Rengör endast maskinen när den står still.

i **Droppkärlet [A] måste tömmas med jämna mellanrum!**

- Kontrollera avståndet mellan justeringsplåtarna och rullarna och efterjustera om det behövs (avstånd ca. 3 mm).
- Drivmotorn behöver inte underhållas.
- Remspänning: 1 x årligen skall remspänningen kontrolleras, om det behövs efterspänns remmen genom att drivmotorn förskjuts.

i **Om remspänningen är för hög mellan vullarullen och motorn uppstår ett ljud genom egenresonanser.**

! **Maskinen får inte rengöras med en högtryckstvätt! Vi ansvarar inte för skador som uppstår om dessa anvisningar inte beaktas. Garantin upphör också att gälla.**

6 Avveckling och kassering

**VARNING****Skaderisk!**

Koppla bort maskinen från strömförsörjningen eller från andra externa drivenheter innan den avvecklas och demonteras. Använd endast lämpliga verktyg för demonteringen.



Demontera och kassera alla maskinens komponenter fackmannamässigt. Rengör alla delar som innehåller olja eller fett före kasseringen.

Olja och fett får aldrig läcka ut och skada miljön.

Följ gällande bestämmelser avseende kassering och återvinning av maskinens komponenter!

- Demontera maskinen fackmannamässigt och ta isär den i dess beståndsdelar.
- Rengör komponenter som innehåller olja och fett.
- Sortera komponenterna beroende på materialgrupp och lämna in dem (stål, plast, elektroniska komponenter osv).
- Lämna in olja och fett till en miljöstation, även biologiskt nedbrytbara oljor och fett.

Innholdsfortegnelse

Forord	216
Tiltenkt bruk	216
1 Generelle anvisninger	217
1.1 Forklaring til symbolene i bruksanvisningen	217
1.2 Sikkerhetsbestemmelser	217
1.2.1 Grunnleggende sikkerhet	217
1.2.2 Generelle sikkerhetsanvisninger	218
1.2.3 Sikkerhetsanvisninger for eier/driftsansvarlig	218
1.2.4 Sikkerhetsanvisninger for brukerne	218
1.2.5 Sikkerhetsanvisninger for transport	219
1.2.6 Sikkerhet ved drift	219
1.2.7 Sikkerhetsanvisninger pleie, vedlikehold og feilutbedring	220
1.2.8 Sikkerhet ved arbeid på det elektriske systemet	220
1.3 Personlige verneanvisninger	220
1.4 Advarsel	221
1.5 Bruksformål	222
1.6 Bruk	222
1.7 Produktfordeler	222
2 Teknisk beskrivelse	223
2.1 Tekniske data	223
2.2 Maskinoversikt	224
3 Idriftsetting	225
3.1 Pakke ut	225
3.2 Plassering	225
4 Beskrivelse av betjeningselementene	226
4.1 Betjening av maskinen	226
4.2 Skifte ut rulle	227
5 Vedlikehold	228
6 Inaktivitet og deponering	229

Forord

Før maskinen tas i bruk, må betjeningspersonalet og de som er ansvarlig for maskinen lese igjennom denne bruksanvisningen. Den er en del av opplæringsmaterialet.

Skader som måtte oppstå som følge av at disse anvisningene ikke overholdes, dekkes ikke av garantien. Brukeren av maskinen er pålagt ved lov å følge sikkerhetsbestemmelsene som gjelder i det aktuelle landet.

Denne bruksanvisningen skal behandles fortrolig. Den skal bare være tilgjengelig for berettigede personer. Den skal kun overlates til tredjepart etter skriftlig tillatelse fra firmaet WINTERSTEIGER.

Alle dokumentene er beskyttet i henhold til opphavsretten. Distribusjon og kopiering av dokumentene, også i utdrag, samt videreformidling av deres innhold er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

Overtrudelse er straffbart og medfører skadeerstatning. WINTERSTEIGER forbeholder seg all rett til industriell eiendomsrett.

Tiltenkt bruk

Dette apparatet skal utelukkende brukes til voksing av beleggsidene på alpin- og langrennsski og snowboards (tiltenkt bruk). Alle andre typer bruk gjelder som ikke-tiltenkt bruk. Produsenten hefter ikke for skader som oppstår som følge av ikke-tiltenkt bruk. Brukeren alene bærer denne risikoen.

Tiltenkt bruk omfatter også at produsentens bestemmelser for drift, stell og vedlikehold overholdes.

De relevante bestemmelsene til forebygging av ulykker, så vel som de generelt anerkjente sikkerhetsmessige og arbeidsmedisinske reglene skal overholdes.

Egne endringer som utføres på maskinen fritar produsenten for erstatningsansvar for skader som måtte oppstå av dette.

Vi anstrenger oss kontinuerlig for å forbedre produktene våre, og forbeholder oss retten til å utføre alle endringer og forbedringer som vi finner formålstjenlige. Vi er imidlertid ikke forpliktet til å utføre disse på tidligere leverte maskiner og apparater.

Alle bilder, mål og vektangivelser i bruksanvisningen er ikke bindende.

Opprinnelig brukerveiledning

© Copyright 2011 ved



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-post: office@wintersteiger.at

Tekst og grafikk: Gottfried Aschauer

1 Generelle anvisninger

1.1 Forklaring til symbolene i bruksanvisningen



FARE betegner en fare med høy risikograd, som medfører død eller alvorlige skader dersom den ikke unngås.



ADVERSEL betegner en fare med middels risikograd som kan medføre død eller alvorlige skader dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG betegner en fare med lav risikograd som kan medføre små til middels skader dersom den ikke unngås.



Dette utropstegnet viser til en mulig skade eller ødeleggelse av produktet, prosessen og/eller området rundt.



Her står tilleggsinformasjon for praktisk arbeid eller en generell anbefaling.

Denne bruksanvisningen er en del av maskinen. Derfor skal leverandører av nye og brukte maskiner dokumentere skriftlig at denne bruksanvisningen ble utlevert sammen med maskinen. Denne bruksanvisningen gjør det enklere for brukeren å bli kjent og arbeide med maskinen.

I kapittelet Pleie - vedlikehold finner du tips til hvordan du kan holde maskinen funksjonsdyktig i mange år. I tillegg henviser denne bruksanvisningen til (mulige) farer.

1.2 Sikkerhetsbestemmelser

1.2.1 Grunnleggende sikkerhet

- Denne maskinen er konstruert i henhold til den nyeste utviklingen på det tekniske området, og anerkjente sikkerhetsregler. Likevel kan bruk av maskinen medføre fare for helseskader på brukeren eller tredjepart, eller skader på maskinen og andre gjenstander, hvis den:
 - betjenes av personell som ikke har fått opplæring eller innføring,
 - brukes til et ikke-tiltenkt formål,
 - ikke repareres eller vedlikeholdes på forskriftsmessig måte.

1.2.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Maskinen skal kobles til korrekt elektrisk spenning! Tilkoblingsverdiene kan du se på typeskiltet. Kontroller at disse angivelsene stemmer overens med nettspenningen.
- Trekk ut strømkontakten før du flytter på maskinen eller utfører inngrep i den.
- Bruk kun apparatet med originale reservedeler og forbruksmateriale fra WINTERSTEIGER. Materialer fra andre produsenter brukes på eget ansvar og for egen risiko, og garantien for maskinen bortfaller.
- Maskinen skal bare brukes med vernehansker av egnet materiale.
- Maskinen har en oppvarmingsanordning som er nødvendig for å gjøre voksen flytende. Pass derfor på at apparatet plasseres fullstendig fritt på et fast, varmebestandig og ikke-brennbart underlag. Flytende voks er brennbart!
- Under og etter oppvarmingsfasen varmes også maskinens innfatning opp. Bare ta i apparatet med hansker.
- Du skal ikke under noen omstendigheter skyve eller omjustere apparatet mens voksen er flytende - Brannfare!
- Sørg for god ventilasjon i arbeidsrommet!
- Bruk apparatet kun i tørre rom.
- Et ventilasjonsapparat må plasseres i rom med utilstrekkelig ventilasjon!
- Hold maskinen under oppsyn ved bruk.
- Sett maskinen på jevnt underlag og fest den med hjullåsene på hjulene.

1.2.3 Sikkerhetsanvisninger for eier/driftsansvarlig

- I tillegg til det lokale ulykkesforebyggende regelverket og arbeidsmiljølovgivningen, skal også de anerkjente fagtekniske reglene for sikkerhet og fagmessig arbeid overholdes.
- Eieren skal pålegge betjeningspersonalet å bruke personlig verneutstyr, i den grad offentlige bestemmelser pålegger dette.
- Oppbevar førstehjelpsutstyr (førstehjelpsskrin etc.) i umiddelbar nærhet av maskinen. Informer om plassering og betjening av brannslukkingsapparater. Sørg for at det er mulig å melde fra om og slukke en eventuell brann.
- Eieren/brukeren av maskinen skal ikke endre maskinen, foreta påbygninger på den eller bygge den om på en slik måte at det kan påvirke sikkerheten, uten godkjenning fra firmaet WINTERSTEIGER!
- Bruk kun personell som har fått relevant opplæring og innføring i apparatet! Fastsett klare ansvarsområder for personalet for betjening, klargjøring, verdlikehold og pleie av maskinen. Gi ansvaret for maskinen og personalet til en maskinfører. Personale som skoles, læres opp eller er under generell utdanning, må kun arbeide på maskinen under kontinuerlig oppsyn av en erfaren, opplært bruker!

1.2.4 Sikkerhetsanvisninger for brukerne

- Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig på arbeidsstedet.
- Overhold de relevante bestemmelsene til forebygging av ulykker, så vel som de generelt anerkjente sikkerhetsmessige og arbeidsmedisinske reglene.
- Maskinen skal kun benyttes i teknisk feilfri tilstand, i overensstemmelse med tiltenkt bruk, og i henhold til denne bruksanvisningen, på en fare- og sikkerhetsbevisst måte. Feil som kan påvirke sikkerheten, skal utbedres umiddelbart.
- Brukeren er pålagt å benytte personlig verneutstyr, i den grad offentlige bestemmelser pålegger dette!
- Ta hensyn til forløpene når maskinen slås på og av samt nødutkobling i henhold til bruksanvisningen ved alt arbeide som omfatter drift, klargjøring og innstilling av maskinen og dens sikkerhetsinnretninger.
- Ta hensyn til de foreskrevne sikkerhetstiltakene ved inspeksjon, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Varsels- og anvisningsskiltene på maskinen gir viktige anvisninger for farefri drift. Forholdsreglene tjener din sikkerhet.
- Maskinen skal bare drives med fullstendig monterte beskyttelsesanordninger og deksler.

1.2.5 Sikkerhetsanvisninger for transport

- Bruk hjelm, vernesko og vernehansker under transportarbeidet!
- Gå aldri inn under svevende last!
- Bare bruk egnet og velutprøvd løfteutstyr!
- Bruk utelukkende egnet, standardisert og testet løfteutstyr (gaffeltruck, bilkran, traverskran) og anslagsmidler (rundslynger, løftebånd, anslagstau, kjetting).
- Du finner mål og vekter under Tekniske data.
- Unngå alltid slag og støt mot maskinen under transport.
- Ta hensyn til symbolene på emballasjen.
- Meld umiddelbart fra til leverandøren ved transportskader og/eller manglende deler.
- Bruk kun de markerte anslagspunktene på transportkister og transportstativer!
- Sikre alltid lasten som skal transporteres mot velting eller kanting.

1.2.6 Sikkerhet ved drift

- Maskinen skal kun brukes av personer som har fått opplæring.
- Maskinen skal ikke brukes av flere personer samtidig.
- Kontroller maskinen for synlige skader og mangler minst en gang per skift. Meld straks fra til ansvarlig person/sted om oppståtte endringer (også operative endringer)! Maskinen må omgående stanses og sikres!
- Maskinen skal kun tas i bruk når den er ferdig montert og i driftsklar tilstand.
- Maskinen skal kun tas i bruk når alle beskyttelsesanordninger og sikkerhetsrelaterte anordninger, f.eks. avtakbare beskyttelsesanordninger og deksler, er på plass og fungerer!
- La aldri maskinen være uten oppsyn under drift!
- Ta hensyn til forløpene når maskinen slås på og av, kontrollvisninger i henhold til bruksanvisningen!
- Betjeningspersonalet må alltid slå av maskinen når de forlater den og sikre den mot at uvedkommende kan starte den igjen.
- Trekk ut strømkontakten før du flytter på maskinen eller utfører inngrep i den.
- Bruk ikke maskinen i nærheten av brennbare materialer!
- Maskinen skal bare brukes med korrekt vernetøy- og utstyr:
 - langermet overdel
 - langbukser
 - vernehansker i egnet materiale
 - vernebriller
- Ta ikke på roterende deler under driften.
- Ikke grip inn i et aggregat som fortsatt går!
- Bruk maskinen kun i tørre rom.

1.2.7 Sikkerhetsanvisninger pleie, vedlikehold og feilutbedring

- Overhold fristene som er angitt i bruksanvisningen for de foreskrevne kontrollene/inspeksjonene.
- Det er bare tillatt å utføre vedlikehold og pleie på maskinen når hovedbryteren er slått av. Det er forbudt å foreta manuelle inngrep mens maskinen går. Det kan føre til alvorlige ulykker. Maskinen må kun slås på under slike inngrep innenfor tillatt driftstype, og spesielle sikkerhetstiltak må overholdes.
- Sørg for at drifts- og hjelpemidler samt byttede reservedeler avfallbehandles på en sikker og miljøvennlig måte.
- La maskinen kjøles av før du begynner med vedlikeholds- og reparasjonsarbeid / begynner å rette på feil!
- For å gjennomføre vedlikeholds- og reparasjonsarbeider er det helt påkrevd med riktig verkstedsutrustning. Før vedlikehold/reparasjon skal du rengjøre maskinen, spesielt koblinger og skruer, for olje, drivstoff og smuss. Bruk aldri aggressivt rengjøringsmiddel. Ved vedlikeholds- og reparasjonsarbeider skal løse skruer igjen festes med riktige dreiemomenter.

1.2.8 Sikkerhet ved arbeid på det elektriske systemet

- Slå omgående av maskinen med hovedbryteren dersom det oppstår feil på det elektriske anlegget under drift!
- Arbeid på maskinens elektriske anlegg skal kun utføres av elektriker i henhold til elektrotekniske regler! Kun elektriker skal ha tilgang til maskinens elektriske anlegg og utføre arbeid på dette. Hold alltid koblingsskapene låst når du ikke har maskinen under oppsyn.
- Arbeid aldri på deler som leder strøm! Maskindeler som det gjennomføres inspeksjon, vedlikehold og reparasjoner på, må slås av og ikke lede strøm. Anordninger som maskinen ble slått av med, skal sikres mot utilsiktet tilkobling eller selvtilkobling (lukk sikringer, blokker hovedbrytere.). Det må først kontrolleres at de avslåtte elektriske delene ikke leder strøm, så må de jordes og kortsluttes. Byggedeler i nærheten som fører strøm må isoleres!
- Bruk kun originale sikringer med foreskrevet strømstyrke! Reparer eller forbytt aldri defekte sikringer. Bytt alltid ut sikringer med nye sikringer av samme type.
- Maskinen skal bare tilkobles en jordet stikkontakt med en tillatt strømkabel levert av WINTERSTEIGER.
- Sørg for at det elektriske systemet er jordet med en beskyttelsesledning.

1.3 Personlige verneanvisninger



Bruk vernebriller!

Bestillingsnummer: 78-150-095



Bruk hansker!

Bestillingsnummer: 78-150-678



Bruk verneutstyr: tettsittende verneklær



Het overflate!

Bestillingsnummer: 78-150-121

1.4 Advarsel

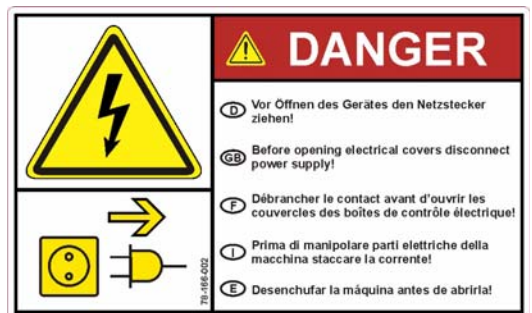


Kontroller regelmessig at disse klistremerkene med sikkerhetsanvisninger befinner seg på maskinen. Bytt umiddelbart ut klistremerker med sikkerhetsanvisninger som ikke er leselige eller mangler. Kan bestilles hos WINTERSTEIGER med riktig bestillingsnummer.



Les og ta hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene før maskinen tas i bruk!

Bestillingsnummer: 78-166-001



Trekk ut strømkontakten før maskinen åpnes.

Bestillingsnummer: 78-166-002



OBS: fare for helseskade!

Bestillingsnummer: 78-166-007

1.5 Bruksformål

Utelukkende til varmvoksing og polering av beleggsider på alpine ski, langrennsski og snowboards.



Dersom disse anvisningene ikke følges, bortfaller alt ansvar fra WINTERSTEIGERs side, for skader som måtte oppstå herav!

1.6 Bruk

Maskinen brukes til å vokse beleggsidene på alpine ski, langrennsski og snowboards etter de nyeste kunnskapene om vokseteknikk og kan brukes til å vokse alle boardformer ved hjelp av voksrullen.

1.7 Produktfordeler

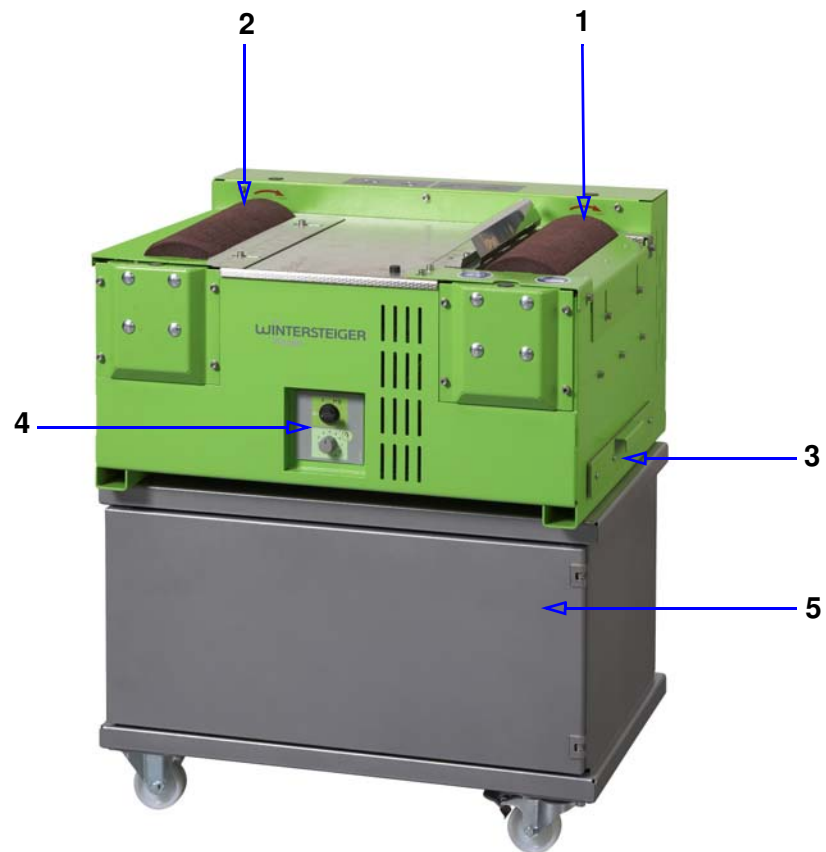
- Lite påføring av voks gjennom dypvirking av forvarmere og varmpolering.
- Rask driftsberedskap
- En ny type voksrulle forlenger holdbarhetstiden flere ganger mot båndene.
- Ikke nødvendig med rengjøring av rullen ved utskifting eller pause.
- Rask voksing
- Ingen dressing av voksen, beleggsiden ferdig til bruk
- Egnert til voksing av glide- og bindingssonen på langrennsski

2 Teknisk beskrivelse

2.1 Tekniske data

Type:	Waxjet 93 Smøremaskin og poleringsbørste
Nominell spenning, frekvens, tilkoblingsverdi, sikring:	1x208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A Du kan se den riktige tilkoblingsspenningen på typeskiltet!
Oppvarming:	2700 W
Lengde:	770 mm
Bredde:	620 mm
Høyde:	400 mm
Voksrulle:	Ø 155 x 350 mm
Poleringsbørste:	Ø 155 x 350 mm
Vekt:	ca. 100 kg
Arbeidshøyde:	Maskinen skal settes på et egnet understell for å få en passende arbeidshøyde.
Tillatte forhold i omgivelsene	
Det er bare tillatt å bruke maskinen innendørs!	
Temperaturområde	+ 10 til 35 °C
Luffuktighet	5 ... 80 % (hele temperaturområdet)
Støyutslipp	
Lydstyrke	< 70 dB (A)

2.2 Maskinoversikt



- | | | | |
|---|-----------------|---|---------------------|
| 1 | Voksrulle | 4 | Betjeningselementer |
| 2 | Poleringsbørste | 5 | Understell |
| 3 | Avfallsskuff | | |

3 Idriftsetting

3.1 Pakke ut

Etter utpakkingen må det kontrolleres at apparatet ikke har fått transportkader og at det er intakt, slik at du straks kan reklamere mangler.

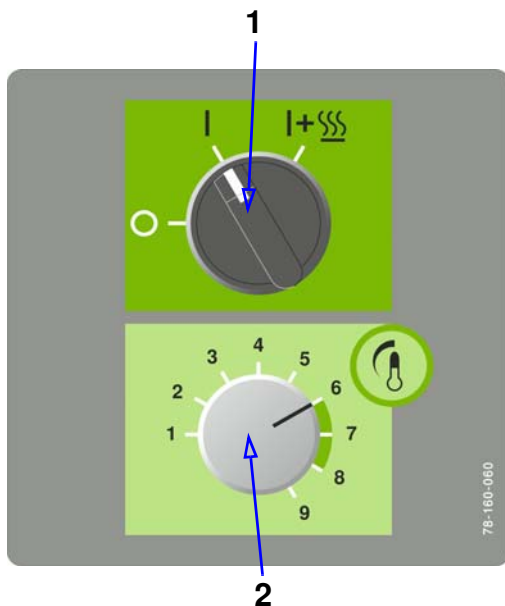
3.2 Plassering



Apparatet skal bare tas i bruk inne i rom!

Sett maskinen på jevnt underlag og fest den med hjullåsene på hjulene.

4 Beskrivelse av betjeningselementene



1) På-av-bryter:

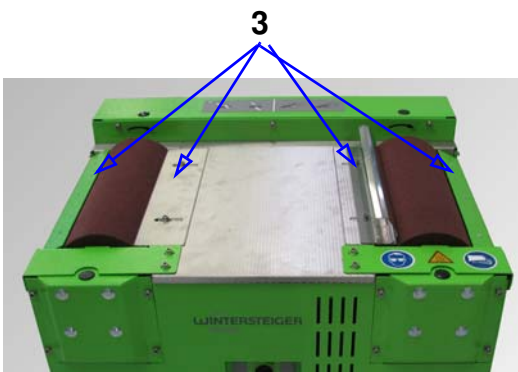
- **I** for å slå på voksrollen
- **I+** for å varme opp voksrollen

2) Temperaturregulator for å stille inn temperatur



Det ideelle innstillingsområdet for temperaturen ligger innenfor de grønne merkene. Du kan bare velge en annen innstilling i svært kalde omgivelser eller hvis det er dårlig strømforsyning over strømnettet.

4.1 Betjening av maskinen



Maskinen skal være ren før hver igangsetting.



ADVERSEL Fare for fysiske skader og brannskader!

Dekselet blir svært varmt i nærheten av voksrollen. De roterende rullene kan skade fingrene.

Bruk hansker og vernebriller!

Under drift skal du ikke ta på de oppvarmede stedene på dekkelet.

Drei temperaturregulatoren tilbake når maskinen midlertidig ikke betjenes.

Kontroller avstanden til beskyttelsesdekelet [3]. Den skal være på ca. 3 mm.

Etter en kort forvarmetid (på maks. 10 min) kan du begynne med voksingen. Påføringen av voksen skjer ved å ha voksen på den oppvarmede voksrollen. Voksrollen lagrer den påførte voksmengden og overfører den til snowboardet som føres for hånd over rullen.



FORSIKTIG Fare for helseskader!

Når det har kommet for mye voks på voksrollen, kan det komme av at overflødig voks spruter ut!

Bruk hansker og vernebriller!

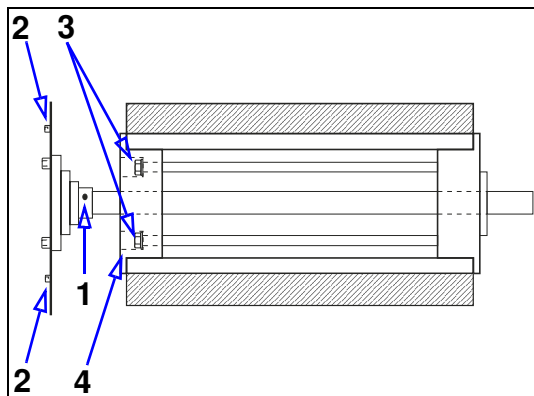
Den ideelle voksrolletemperatur skal etter forvarmingen tilpasses den aktuelle temperaturen i omgivelsene/vokstypen (temperaturregulator).

Voksens tilstand skal være en blanding mellom "deigaktig" og "flytende".



Unngå overoppheting, da dette reduserer voksrollens funksjonstid og fører til svært stor røykutvikling!

4.2 Skifte ut rulle



FORSIKTIG Fare for helseskader!

Slå av maskinen, ta ut kontakten og la maskinen avkjøles!

- Fjern deksel.
- Løsne settskruene på den indre ringen i kulelageret [1] med umbraconøkkelen (tilbehør).
- Løsne festeskrueene [2] for lagerskiven og ta lagerskiven helt av.



FORSIKTIG Fare for helseskader!

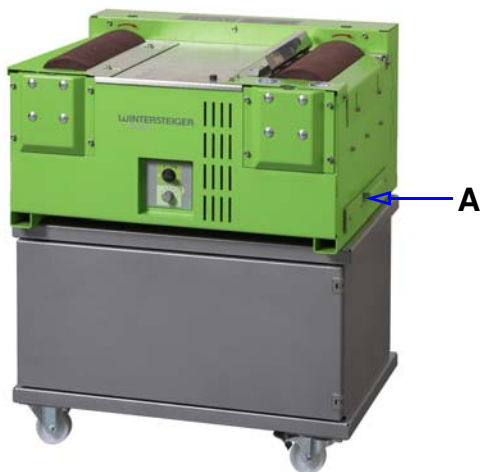
Når du tar av lagerskiven, må rullen holdes fast, da den ellers vil tippe ned.

- Fjern mutteren [3] ved flensen [4].
- Ta av flensen [4].
- Ta av rullen og skift ut med ny.
- Sammenmontering i omvendt rekkefølge.



Juster beskyttelsesdekslet på en avstand på ca 3 mm til rullen.

5 Vedlikehold



FORSIKTIG

Fare for helseskader!

Slå av maskinen, ta ut kontakten og la maskinen avkjøles!

- Apparatet skal alltid holdes rent.
- Maskinen skal bare rengjøres når den er ute av drift.



Avfallskuffen [A] skal tømmes regelmessig!

- Kontroller / etterjuster avstanden mellom beskyttelsesdekelet og rullen (avstand ca. 3 mm).
- Vedlikehold av motoren er ikke påkrevd.
- Remstramming: Kontroller remstrammingen 1 gang årlig, hvis det er påkrevd, skal remmen strammes på nytt ved å skyve motoren.



Hvis remmen er for stram mellom voksrollen og motoren, oppstår det støy gjennom egenresonans.



Det er ikke tillatt å rengjøre maskinen med en høytrykkspyler! Dersom anvisningene ikke følges, tar produsenten intet ansvar for følgeskader, og garanti bortfaller.

6 Inaktivitet og deponering



Fare for helseskader!

Før inaktivitet og demontering - koble maskinen fra strømmettet eller enhver ytre energikilde. Bruk bare egnet verktøy til demontering.



Ved inaktivitet skal du demontere og deponere alle deler på riktig måte. Rengjør alle olje- og fettholdige deler før deponering.

Olje og fett skal ikke slippes ut i miljøet.

Ved deponering av delene skal du følge nasjonale forskrifter!

- Demonter maskinen på riktig måte og oppbevar den i enkeltdeler.
- Rengjør olje- og fettholdige deler.
- Deponer delene etter materialgrupper (stål, kunststoff, elektriske og elektroniske komponenter osv.).
- Deponer olje og fett etter miljøforskrifter, også biologisk nedbrytbar olje og fett.

Cuprins

Cuvânt înainte	232
Utilizarea conform destinației	232
1 Indicații generale	233
1.1 Explicarea simbolurilor din manual	233
1.2 Prevederi de siguranță	233
1.2.1 Principii de bază privind siguranța	233
1.2.2 Indicații generale de siguranță	234
1.2.3 Indicații de siguranță pentru beneficiar	234
1.2.4 Indicații de siguranță pentru personalul de deservire	235
1.2.5 Indicații de siguranță pentru transport	235
1.2.6 Siguranța în exploatare	236
1.2.7 Indicații de siguranță pentru întreținere, mentenanță și remedierea defectăunilor	236
1.2.8 Siguranța în timpul lucrărilor la instalația electrică	237
1.3 Indicații privind protecția personală	237
1.4 Indicații de avertizare	238
1.5 Destinația utilizării	238
1.6 Utilizare	239
1.7 Avantajele produsului	239
2 Descriere tehnică	240
2.1 Date tehnice	240
2.2 Vedere de ansamblu a mașinii	241
3 Punerea în funcțiune	242
3.1 Despachetarea	242
3.2 Locul de amplasare	242
4 Descrierea elementelor de operare	243
4.1 Deservirea mașinii	243
4.2 Schimbarea valțului	244
5 Întreținerea	245
6 Scoaterea din funcțiune și eliminarea	246

Cuvânt înainte

Înainte de prima punere în funcțiune, acest manual de exploatare trebuie citit de către personalul de deservire și de către responsabilii cu mentenanța mainii și servete ca și completare la documentația de instruire.

Prejudiciile rezultate în urma nerespectării indicațiilor specificate în acesta nu sunt acoperite de garanție. Utilizatorul mainii este obligat prin lege să respecte normele privind prevenirea accidentelor, aplicabile în respectiva ar.

În plus, acest manual de exploatare trebuie tratat cu confidențialitate. El trebuie să fie accesibil numai persoanelor autorizate. Înmânarea manualului unor tere persoane trebuie realizat numai cu acordul scris al firmei WINTERSTEIGER.

Toate documentațiile sunt protejate prin dreptul de autor. Transmiterea și multiplicarea documentației, chiar și în extras, precum și valorificarea și comunicarea conținutului acesteia nu sunt permise dacă nu au fost aprobate explicit în scris.

Înclădirile acestor prevederi se pedepsesc și oblig la despăgubire. Toate drepturile de exercitare a drepturilor de proprietate industrială sunt rezervate firmei WINTERSTEIGER.

Utilizarea conform destinației

Acest aparat poate fi utilizat exclusiv pentru ceruirea tălpilor pentru schi alpin, a schiurilor de fond și a plăcilor de snowboard (utilizarea conform destinației). Orice utilizare suplimentară este considerată neconformă destinației. Producătorul nu răspunde pentru prejudiciile rezultate astfel. În acest caz, riscul și-l asumă exclusiv utilizatorul.

Utilizarea conform destinației include și respectarea reglementărilor prescrise de producător privind exploatarea, întreținerea și mentenanța. Prevederile corespunzătoare de prevenire a accidentelor, precum și celelalte reguli de tehnic de securitate și medicină a muncii recunoscute în general trebuie respectate.

Modificările arbitrare efectuate la maină exclud răspunderea producătorului pentru prejudiciile rezultate astfel.

Ne străduim permanent să ne îmbunțim produsele și, de aceea, ne rezervăm dreptul de a realiza toate modificările și îmbunțirile pe care le considerăm utile. Însă aceasta nu implică obligativitatea de a aplica aceste măsuri și asupra mainilor și utilajelor livrate anterior.

Toate figurile, dimensiunile și greutățile specificate în manualul de exploatare au doar caracter informativ.

Instrucțiuni originale

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/Im Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor și grafică: Gottfried Aschauer

1 Indicații generale

1.1 Explicarea simbolurilor din manual



PERICOL desemnează o periclitate cu un grad ridicat de risc, care, dacă nu este evitată, are ca urmare moartea sau o accidentare gravă.



AVERTIZARE desemnează o periclitate cu un grad mediu de risc, care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca urmare moartea sau o accidentare gravă.



PRECAUȚIE desemnează o periclitate cu un grad redus de risc, care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca urmare o accidentare minoră sau de gravitate medie.



Acest semn de exclamare indică o posibilă deteriorare sau distrugere a produsului, a procesului și/sau a mediului înconjurător al acestora.



Aici se găsește o indicație specială privind lucrul practic, respectiv o recomandare cu caracter general.

Acest manual de exploatare este parte componentă a mașinii. De aceea, furnizorii de utilaje noi și folosite sunt rugați să documenteze în scris că acest manual de exploatare a fost livrat împreună cu mașina. Acest manual de exploatare îi ușurează utilizatorului acomodarea și lucrul cu mașina.

În capitolul privind mentenanța - întreținerea găsiți sfaturi despre cum puteți menține mașina funcțională pentru mulți ani. În plus, acest manual de exploatare atrage atenția asupra pericolelor (posibile).

1.2 Prevederi de siguranță

1.2.1 Principii de bază privind siguranța

- Această mașină este construită cu tehnologie de ultimă oră și în conformitate cu regulile de tehnică de securitate recunoscute.
Cu toate acestea, la utilizare pot apărea pericole pentru utilizator sau terți, respectiv deteriorări ale mașinii sau ale altor bunuri materiale dacă:
 - deservirea este efectuată de către personal necalificat sau neinstruit,
 - mașina este utilizată în neconformitate cu destinația,
 - mentenanța și întreținerea sunt efectuate necorespunzător.

1.2.2 Indicații generale de siguranță

- Aveți în vedere tensiunea de conectare corectă! Valorile de conectare pot fi consultate pe placa de fabricație. Verificați dacă aceste specificații coincid cu tensiunea rețelei.
- Înaintea fiecărei schimbări a locului de amplasare sau atunci când realizați intervenții la mașină, scoateți ștecherul de rețea!
- Exploatarea aparatului este permisă numai cu piese de schimb, respectiv materiale consumabile originale WINTERSTEIGER. Dacă se utilizează consumabile de la alți producători, beneficiarul își asumă riscul și răspunderea, iar garanția pentru utilaj este în acest caz anulată.
- Utilizați mașina numai dacă purtați mănuși de protecție din material adecvat.
- Mașina este prevăzută cu un sistem de încălzire necesar pentru fluidificarea cerii. Aveți în vedere ca aparatul să fie amplasat complet liber pe un teren stabil, rezistent la căldură și neinflamabil. Ceara lichidă este inflamabilă!
- În timpul fazei de încălzire și după aceasta, se încălzește și carcasa mașinii. Atingeți aparatul numai cu mănuși.
- Nu schimbați poziția sau locul aparatului sub niciun preț în timp ce ceara este în stare lichidă - pericol de arsuri!
- Asigurați o aerisire suficientă a spațiului de lucru!
- Funcționarea aparatului este permisă numai în încăperi uscate.
- În încăperile unde aerisirea nu este suficientă trebuie instalată o instalație de exhaustare!
- Supravegheați aparatul în timpul utilizării!
- Amplasați mașina pe un teren neted și fixați-o cu ajutorul frânelor de la rolele de ghidare.

1.2.3 Indicații de siguranță pentru beneficiar

- Pe lângă regulile aplicabile de prevenire a accidentelor și de protecție a muncii, valabile în respectiva țară, precum și în locația de exploatare, trebuie respectate și regulile tehnice aplicabile pentru lucrul în siguranță și profesionist.
- Beneficiarul trebuie să impună personalului de deservire purtarea echipamentului personal de protecție.
- Păstrați materialele de prim ajutor (trusa sanitară etc.) la îndemână! Comunicați tuturor locația și modul de deservire al extintoarelor. Dispuneți instalarea unor semnalizatoare de fum și altor mijloace de combatere a incendiilor!
- Beneficiarul/utilizatorul mașinii nu are voie să efectueze la mașină modificări, anexări sau adaptări, care ar putea afecta siguranța, fără aprobarea firmei WINTERSTEIGER!
- Utilizați numai personal calificat sau instruit. Stabiliți clar responsabilitățile personalului pentru deservire, echipare, întreținere și reparare! Transferați unui conducător de utilaj responsabilitatea pentru mașină și pentru personal. Personalul care este în curs de calificare sau instruire sau care se află în cadrul unei pregătiri generale, poate să lucreze la mașină numai sub supravegherea permanentă a unui specialist cu experiență!

1.2.4 Indicații de siguranță pentru personalul de deservire

- Manualul de exploatare trebuie să se afle permanent la îndemână la locul de exploatare a mașinii!
- Prescripțiile aplicabile privind prevenirea accidentelor, precum și celelalte reguli generale recunoscute de siguranță și de medicină a muncii trebuie respectate.
- Utilizarea mașinii este permisă numai dacă aceasta se află într-o stare tehnică ireproșabilă, este utilizată conform destinației, având în vedere prevederile de siguranță și potențialele pericole și respectând acest manual de exploatare! În special defecțiunile care ar putea afecta siguranța trebuie remediate imediat!
- Operatorul este obligat să poarte echipament personal de protecție în măsura în care reglementările locale prevăd acest lucru!
- La toate lucrările de exploatare, reechipare și reglare a mașinii și a dispozitivelor sale de siguranță, aveți în vedere operațiunile de cuplare și decuplare, precum și oprirea de urgență conform manualului de exploatare!
- La inspectarea, întreținerea și repararea mașinii, respectați măsurile de siguranță prescrise în cadrul acestor activități!
- Plăcuțele indicatoare și de avertizare atașate pe mașină oferă indicații importante pentru o deservire fără pericole. Respectarea lor servește siguranței dumneavoastră.
- Exploatarea mașinii este permisă numai cu apărătoarele și capacele complet montate.

1.2.5 Indicații de siguranță pentru transport

- În timpul lucrărilor de transport purtați cască de protecție, încălțăminte de protecție și mănuși de protecție!
- Nu pășiți niciodată sub sarcini suspendate!
- Utilizați exclusiv utilaje de ridicare adecvate și verificate!
- Pentru transportarea la locul de amplasare, utilizați exclusiv utilaje de ridicare (stivuitoare cu furcă, automacara, macara portal pentru hale) și accesorii de ridicare (lațuri, benzi de ridicare, cabluri de ridicare, lanțuri) adecvate, standardizate și verificate.
- Consultați dimensiunile și greutatea în Datele tehnice.
- Aveți întotdeauna grijă ca mașina să nu fie lovită în timpul transportului.
- Aveți în vedere simbolurile grafice de pe ambalaje.
- Semnalați imediat transportatorului deteriorările rezultate în urma transportului și/sau lipsa unor piese.
- Ridicați lăzile și cadrele de transport numai de punctele de ridicare marcate!
- Asigurați sarcinile de transportat întotdeauna împotriva răsturnării!

1.2.6 Siguranța în exploatare

- Exploatarea mașinii este permisă numai persoanelor instruite.
- Este interzisă exploatarea simultană a mașinii de către mai multe persoane.
- Verificați cel puțin o dată pe tură mașina în privința deteriorărilor și deficiențelor vizibile din exterior! Semnalați modificările apărute (inclusiv modificările de comportament în exploatare) imediat persoanei/biroului responsabil! Oprțiți imediat mașina și asigurați-o!
- Mașina trebuie exploatată numai în stare asamblată și pregătită de lucru.
- Exploatarea mașinii este permisă numai dacă toate dispozitivele de protecție și dispozitivele care condiționează siguranța, de ex. dispozitive de protecție detașabile, capace, sunt atașate și funcționale!
- Nu lăsați mașina niciodată nesupravegheată în timpul exploatarei!
- Respectați operațiunile de cuplare și decuplare și indicatoarele de control conform manualului de exploatare!
- La părăsirea mașinii, personalul de operare trebuie să decupleze întotdeauna mașina și să o asigure împotriva recuplării de către persoane neautorizate.
- Înaintea fiecărei schimbări a locului de amplasare sau atunci când realizați intervenții la mașină, scoateți ștecherul de rețea!
- Nu operați mașina în apropierea materialelor inflamabile!
- Operați mașina numai cu o îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
 - îmbrăcăminte cu mâneci lungi;
 - pantaloni lungi;
 - mănuși de protecție din material adecvat;
 - ochelari de protecție
- Nu atingeți piesele rotative în timpul exploatarei!
- Nu introduceți mâna în agregatele în mișcare!
- Funcționarea mașinii este permisă numai în încăperi uscate.

1.2.7 Indicații de siguranță pentru întreținere, mentenanță și remedierea defecțiunilor

- Respectați intervalele prescrise sau specificate în manualul de exploatare pentru verificările/inspectările periodice.
- Toate lucrările de mentenanță și întreținere sunt permise numai când mașina este decuplată. Intervențiile manuale la mașina aflată în funcțiune sunt interzise deoarece pot duce la accidente grave. Dacă este necesară cuplarea mașinii în timpul unor astfel de activități, atunci aceasta trebuie realizată numai în cadrul regimurilor de exploatare permise și cu respectarea unor măsuri de siguranță speciale.
- Asigurați o eliminare sigură și ecologică a combustibilului și a substanțelor auxiliare, precum și a pieselor schimbate.
- Lăsați mașina să se răcească înainte de a începe lucrările de întreținere și mentenanță, respectiv remedierea defecțiunilor!
- Pentru efectuarea lucrărilor de mentenanță și întreținere este neapărat necesară echiparea adecvată a atelierului. Înaintea mentenanței/reparației, curățați mașina, în special racordurile și îmbinările înșurubate, de ulei, materiale de exploatare, murdărie. Nu este permisă utilizarea unor substanțe de curățare agresive. Restrângeți înșurubările desfăcute la lucrările de întreținere și mentenanță aplicând momentele de strângere necesare.

1.2.8 Siguranța în timpul lucrărilor la instalația electrică

- În caz de defecțiuni la instalația electrică, mașina trebuie decuplată imediat!
- Lucrările la echipamentele electrice ale mașinii trebuie realizate numai de către electricieni calificați și în conformitate cu regulile electrotehnice! Numai electricienii calificați trebuie să aibă acces la instalația electrică a mașinii și să realizeze lucrări la aceasta. Mențineți dulapurile de comandă permanent închise atunci când nu sunt supravegheate.
- Nu lucrați niciodată la componentele conducătoare de tensiune! Componentele instalației care sunt supuse lucrărilor de inspecție, întreținere și reparație trebuie să fie scoase de sub tensiune. Mijloacele de exploatare care au fost utilizate pentru scoaterea de sub tensiune a mașinii trebuie asigurate împotriva repornirii neintenționate sau autonome (încuierea siguranțelor într-un dulap, blocarea comutatoarelor de decuplare etc.). Componentele electrice scoase de sub tensiune trebuie mai întâi verificate în privința absenței tensiunii, apoi pământate și scurtcircuitate, precum și izolate de componentele învecinate care se află sub tensiune!
- Trebuie utilizate numai siguranțe originale cu amperaje prescrise! Nu reparați sau șuntați niciodată siguranțele defecte. Schimbați siguranțele numai cu siguranțe de același tip.
- Mașina trebuie conectată numai cu cablul de alimentare pus la dispoziție de WINTERSTEIGER, la o priză pământată.
- Pământarea simplă a sistemului electric trebuie asigurată prin intermediul unui sistem cu conductor de protecție.

1.3 Indicații privind protecția personală



Purtați ochelari de protecție!

Nr. comandă: 78-150-095



Purtați mănuși!

Nr. comandă: 78-150-678



Purtați echipament de protecție: îmbrăcăminte strânsă pe corp



Suprafață fierbinte!

Nr. comandă: 78-150-121

1.4 Indicații de avertizare

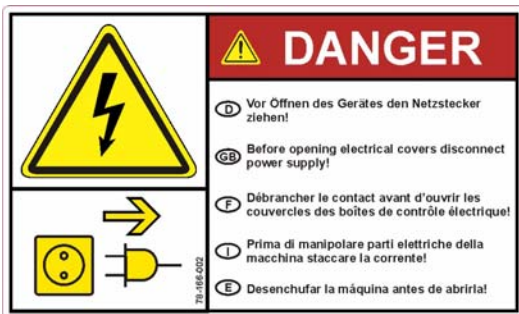


Trebuie verificat periodic dacă aceste autocolante de avertizare se mai află pe mașină. Dacă autocolantele de avertizare sunt ilizibile sau lipsesc, acestea trebuie înlocuite, resp. lipite imediat. Acestea pot fi comandate de la firma WINTERSTEIGER utilizând numărul de comandă aferent.



Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați manualul de exploatare și indicațiile de siguranță!

Nr. comandă: 78-166-001



Înainte de a deschide aparatul, scoateți ștecherul de rețea!

Nr. comandă: 78-166-002



Atenție: pericol de accidente!

Nr. comandă: 78-166-007

1.5 Destinația utilizării

A se utiliza exclusiv pentru ceruirea la cald și lustruirea tălpile de schiuri alpine, schiuri de fond și plăci de snowboard.

În cazul nerespectării acestor indicații, firma WINTERSTEIGER nu-și asumă nicio responsabilitate pentru prejudiciile rezultate astfel!

1.6 Utilizare

Mașina permite ceruirea tălpilor de schiuri alpine, schiuri de fond și plăci de snowboard în conformitate cu cele mai actuale cunoștințe din domeniul tehnologiei de ceruire și permite ceruirea tuturor formelor de plăci datorită conceptului cu valț de ceruit.

1.7 Avantajele produsului

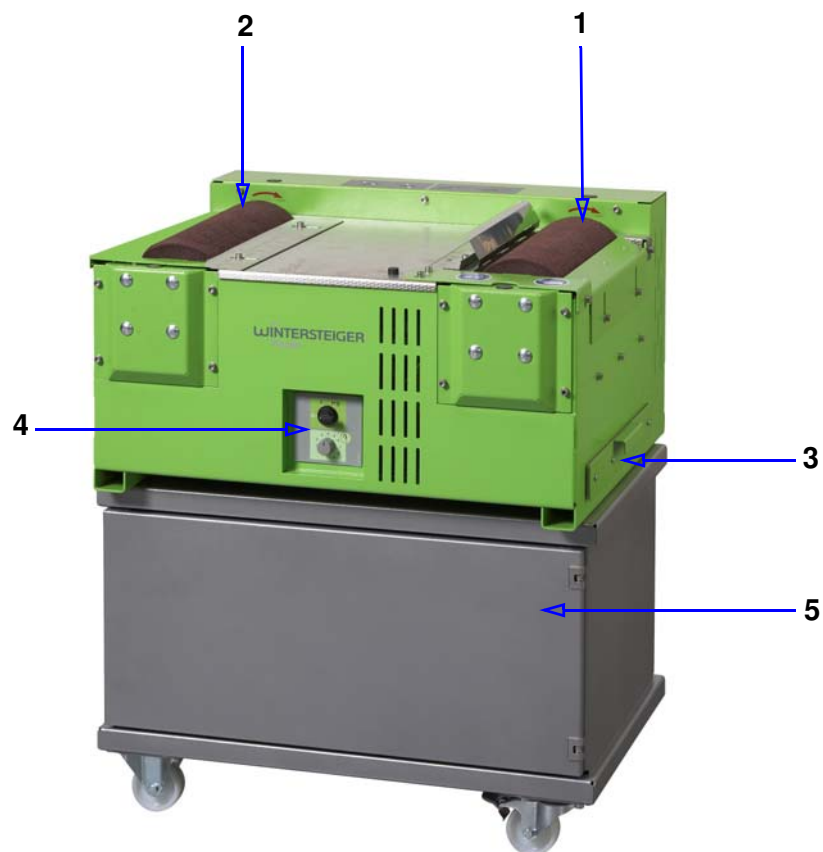
- Aplicare economică a cerii datorită efectului profund al pre-încălzirii și lustruirii la cald.
- Disponibilitate funcțională rapidă.
- Un valț de ceruit nou conceput crește durabilitatea considerabil, comparativ cu benzile.
- Curățarea valțului la schimbarea tipului sau în pauzele de lucru nu este necesară.
- Ceruire rapidă.
- Fără răzuirea cerii, talpa este gata de utilizare.
- Adecvată pentru ceruirea zonelor de alunecare și de urcare ale schiurilor de fond.

2 Descriere tehnică

2.1 Date tehnice

Tip:	Waxjet 93 mașină de ceruit + valț de lustruit
Tensiune nominală, frecvență, putere instalată, siguranță	1 x 208-240 V, 50/60 Hz, 3,3 KW, 16 A, 16/20 A Tensiunea de conectare corectă poate fi consultată pe placa de fabricație!
Sistem de încălzire	2700 W
Lungime	770 mm
Lățime	620 mm
Înălțime	400 mm
Valț de ceruit	Ø 155 x 350 mm
Valț de lustruit	Ø 155 x 350 mm
Greutate	cca 100 kg
Înălțime de lucru	Mașina trebuie amplasată pe un batiu adecvat pentru a obține o înălțime de lucru adecvată.
Condițiile de mediu admise	
Utilizarea mașinii este permisă numai în spații interioare!	
Domeniul de temperatură	+ 10 până la 35 °C
Umiditatea aerului	5 ... 80% (întregul domeniu de temperatură)
Emisiile de zgomot	
Nivel de presiune acustică	< 70 dB (A)

2.2 Vedere de ansamblu a mașinii



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|---------------------|
| 1 | Valț de ceruit | 4 | Elemente de operare |
| 2 | Valț de lustruit | 5 | Batiu |
| 3 | Recipient de picături reziduale | | |

3 Punerea în funcțiune

3.1 Despachetarea

După despachetare, aparatul trebuie verificat în privința deteriorărilor produse la transport și în privința caracterului complet, pentru a putea reclama imediat eventualele deficiențe.

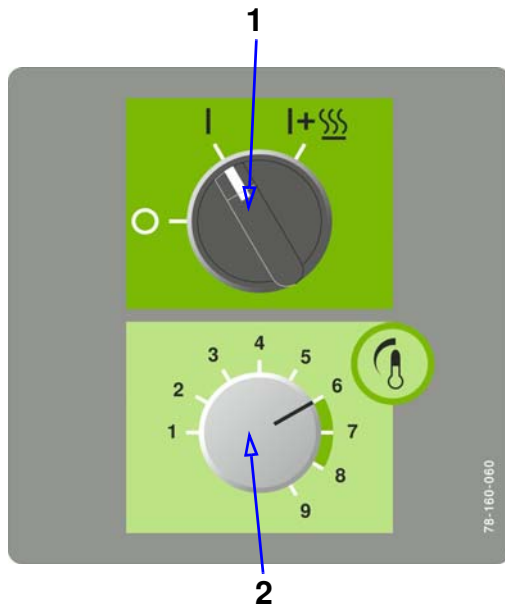
3.2 Locul de amplasare



Aparatul trebuie exploatat numai în încăperi!

Amplasați mașina pe un teren neted și fixați-o cu frânele de la rolele de ghidare.

4 Descrierea elementelor de operare



1) Comutatorul de cuplare/decuplare:

- I pentru cuplarea valțului de ceruit
- I+''' pentru încălzirea valțului de ceruit

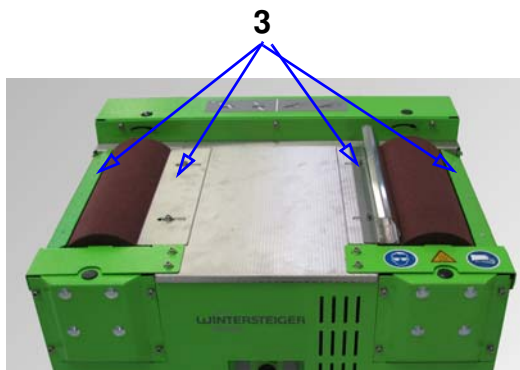
2) Regulatorul de temperatură pentru reglarea temperaturii



Domeniul de reglare ideal pentru temperatură se situează în cadrul marcajului verde.

Numai când mediul este foarte rece sau dacă alimentarea cu tensiune de la rețea este deficientă se poate selecta un reglaj mai mare.

4.1 Deservirea mașinii



Mașina trebuie să fie curată înaintea fiecărei puneri în funcțiune.



AVERTIZARE Pericol de accidentare și ardere!

Carcasa devine foarte fierbinte în apropierea valțului de ceruit. Valțurile rotative pot răni degetele.

Purtați mănuși și ochelari de protecție!

În timpul exploatării, nu atingeți zonele încinse ale carcasei.

Rotiți regulatorul de temperatură înapoi dacă mașina nu este deservită pentru scurt timp.

Verificați distanța tablelor de ajustare [3] și, dacă este necesar, reglați-le la cca 3 mm.

După o scurtă perioadă de pre-încălzire (de max. 10 min.), se poate începe ceruirea. Aplicarea cerii are loc prin contactul cerii cu valțul de ceruit pre-încălzit. Valțul de ceruit captează cantitatea de ceară aplicată și o eliberează pe placa de snowboard (schiul) ghidat(ă) manual peste valț.



PRECAUȚIE Pericol de accidente!

Dacă se aplică prea multă ceară pe valțul de ceruit, atunci este posibilă stropirea cu surplusul de ceară!

Purtați mănuși și ochelari de protecție!

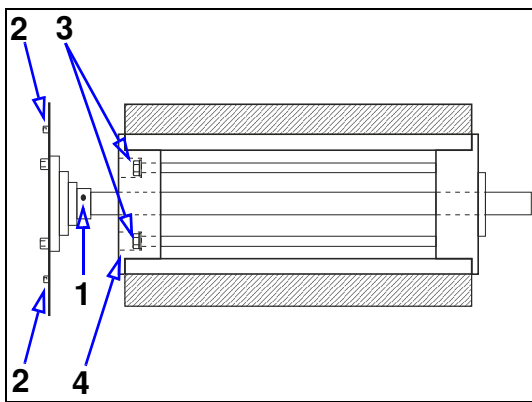
După pre-încălzire, temperatura ideală a valțului de ceruit trebuie adaptată la respectiva temperatură a mediului, respectiv la tipul de ceară (regulatorul de temperatură).

Starea cerii trebuie să se situeze într-o zonă intermediară între „vâscos” și „lichid”.



Trebuie evitată încălzirea excesivă, deoarece aceasta reduce durata de viață a valțului de ceruit și provoacă formarea sporită de fum!

4.2 Schimbarea valțului



Pericol de accidente!

Decuplați mașina, scoateți ștecherul de rețea și lăsați mașina să se răcească!

- Îndepărtați capacul.
- Desfaceți știftul filetat de la inelul interior al rulmentului cu bile [1] cu ajutorul cheii inbus (accesorii).
- Desfaceți șuruburile de fixare [2] de la placa de bază a lagărului și scoateți complet placa de bază a lagărului.



Pericol de accidente!

La scoaterea plăcii de bază a lagărului, valțul trebuie ținut, pentru că altfel se răstoarnă în jos.

- Îndepărtați piulița [3] de la flanșă [4].
- Scoateți flanșa [4].
- Scoateți valțul și schimbați-l cu unul nou.
- Asamblarea se realizează în ordine inversă.



Ajustați tablele de ajustare la o distanță de cca 3 mm (0,12 in) față de valț.

5 Întreținerea



PRECAUȚIE

Pericol de accidente!

Decuplați mașina, scoateți ștecherul de rețea și lăsați mașina să se răcească!

- Aparatul trebuie menținut întotdeauna curat.
- Curățați mașina numai atunci când nu funcționează.



Goliți periodic recipientul de picături reziduale [A]!

- Verificați distanța dintre tablele de ajustare și valțuri, eventual reajustați (distanță cca 3 mm).
- O întreținere a motorului de antrenare nu este necesară.
- Tensionarea curelei: verificați 1 dată pe an tensionarea curelei. Dacă e necesar, retensionați cureaua prin decalarea motorului de antrenare.



Dacă tensionarea curelei este prea rigidă, între valțul de ceruit și motor se produce un zgomot provocate de rezonanțe proprii.



Curățarea mașinii cu un aparat de curățare de înaltă presiune nu este permisă! În caz de nerespectare, nu ne asumăm răspunderea și nu acordăm garanție pentru prejudiciile rezultate.

6 Scoaterea din funcțiune și eliminarea



Înainte de scoaterea din funcțiune și demontare, deconectați mașina de la alimentarea cu curent sau de la orice alt sistem de antrenare extern. Pentru demontare, utilizați numai scule adecvate.



La scoaterea din funcțiune a mașinii, dezamblați și eliminați toate componentele într-un mod adecvat. Înainte de eliminare, curățați toate piesele care conțin ulei și unsoare. Uleiul și unsoarea nu trebuie să ajungă sub nicio formă în mediul înconjurător. La eliminarea componentelor, respectați normele naționale aplicabile!

- Demontați mașina într-un mod adecvat și dezamblați-o în componente individuale.
- Curățați componentele care conțin ulei și unsoare.
- Eliminați componentele în funcție de grupa de materiale din care fac parte (oțel, material plastic, componente electrice și electronice etc.).
- Eliminați uleiul și unsoarea în mod ecologic; procedați astfel și cu uleiurile și unsoarele biodegradabile.

目录

前言	248
按照规定使用	248
1 一般提示	249
1.1 手册中使用的符号说明	249
1.2 安全规定	249
1.2.1 安全原则	249
1.2.2 一般安全提示	250
1.2.3 经营者安全提示	250
1.2.4 针对操作人员的安全提示	250
1.2.5 运输安全提示	251
1.2.6 操作安全	251
1.2.7 维护、维修和故障排除的安全提示	252
1.2.8 电气设备的工作安全	252
1.3 个人防护说明	252
1.4 警告提示	253
1.5 用途	253
1.6 使用	254
1.7 产品优点	254
2 技术说明	255
2.1 技术参数	255
2.2 机器概览	256
3 调试	257
3.1 拆包	257
3.2 位置	257
4 操作原理的描述	258
4.1 操作机器	258
4.2 辊更换	259
5 维护	260
6 休耕和废料处理	260

前言

该使用说明书是培训资料的补充，首次调试之前，操作人员和负责机器维修的人员必须阅读该使用说明书。

由于忽视操作手册中的提示而造成损害时，厂方不提供质保。在法律上，机器使用者有义务遵守相关国家 / 地区事故防范规定。

此外，对使用说明书中的内容必须予以保密。只允许经过授权的人员使用。只有经过 WINTERSTEIGER 公司的书面授权才可以转让给第三方。

所有文件都受版权保护。除非具有明确的书面授权，否则不允许转让和复制此文件以及对内容进行摘要、使用和传播。

任何违背行为均视为非法并有义务对所造成的损失进行赔偿。WINTERSTEIGER 公司保留对专利权进行交易的所有权利。

按照规定使用

本设备仅允许用于为高山滑雪板、越野滑雪板和单板的滑动面（按照规定使用）。任何超出规定的使用均视为违规。制造商不承担因此造成的任何损失。一切风险均由用户承担。

遵守制造商给出的操作、维护和维修规定也属于按照规定使用的范畴。

同时还必须遵守相关事故防范规定和其它公认的安全技术和劳动安全准则。

制造商不承担由于擅自改装机器而造成的损害责任。

我们始终致力于产品的改进工作，并保留所有更改和改进产品的权利。但我们不能保证新的改进一定可以在以前所出售机器和设备上进行扩展。

操作说明书中的所有插图、尺寸和重量说明仅供参考。

中文版操作说明书

© 版权所有 2011



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/Il Dimmelstrasse 9

电话: +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

作者和插图: Gottfried Aschauer

1 一般提示

1.1 手册中使用的符号说明



“危险”描述的是具有高度危险的情况，如果没有及时避免将会造成死亡或严重伤害的后果。



“警告”描述的是具有中度危险的情况，如果没有及时避免可能会造成死亡或严重伤害的后果。



“小心”描述的是具有低度危险的情况，如果没有避免可能会造成轻微的或普通的伤害。



这个惊叹号表明，可能会对产品、工艺和 / 或其环境造成损害或破坏。



这个特殊的符号代表了对实际工作或一般性建议的提示。

此使用说明书是机器的一部分。因此，供应商有责任以书面形式记录下，不论新旧本说明书都是与机器一起售出的。此使用说明书有助于用户对机器的适应和工作。

您可以通过维修 - 维护章节了解到更多有关如何使机器达到较长使用寿命的保养技巧。此外，此使用说明书还对（潜在的）危险进行了提示说明。

1.2 安全规定

1.2.1 安全原则

- 此机器是根据现有技术状况和公认的安全技术准则而制造的。
但是当出现下列情况时，可能会在使用过程中对用户或第三方产生危害，以及对机器和其它财产造成损害：
 - 由未经过培训或未经授权的人员进行操作，
 - 没有按照常规使用，
 - 不正确的维修或维护行为。

1.2.2 一般安全提示

- 注意连接电压要正确！ 连接参数标注在型号铭牌上。 检查该说明是否与电源的电压一致。
- 每次位移之前或接触机器时要拔出电源插头！
- 只能使用原装 WINTERSTEIGER 备件和耗材操作设备。 如果使用了不允许的外部材料，发生的危险和责任将由经营者自身承担，厂家不承担保修责任。
- 只有戴上合适的材料制成的防护手套后才能操作机器。
- 机器具有一个用于使雪蜡熔化的加热装置。 注意，设备应完全放置在耐热、不易燃的稳固基座上。 液态的雪蜡可燃！
- 加热期间以及加热后，机器的机壳温度也会上升。 只有戴上手套后才能触碰设备。
- 雪蜡是液态时，禁止移动设备或者更改设备位置 - 烫伤危险！
- 保持工作区内的良好通风！
- 只能在干燥的空间内运行机器。
- 在通风不足的空间内必须安装抽吸装置！
- 只能在有工作人员监督的情况下运行设备！
- 将机器置于平整的基座上并且用锁止器固定转向轮。

1.2.3 经营者安全提示

- 除了遵守在使用国家和使用地点有效的相关事故预防和工作保护的规定外，还必须遵守公认的与安全和专业工作相关的行业技术规定。
- 只要当地法规规定，经营者有职责要求操作人员穿戴个人防护装备。
- 请将急救设备（急救包等）放置在触手可及的地方！ 对于消防设备的存放位置和方法应做到人人皆知。 应具有火警和消防的防范意识。
- 未经 WINTERSTEIGER 公司的许可，严禁机器的经营者 / 使用者擅自对机器进行任何改动、添加或改造，这将会对安全性造成影响！
- 只允许受过培训或授权的人员来驾驶。 明确确定负责操作、设置、维护和修理的工作人员的职责！ 选定一名负责机器和人员的操作领班。 仍需进行培训、学习、指导或者正在接受普遍教育阶段的人员只能在经验丰富的专业人员的监督下进行操作！

1.2.4 针对操作人员的安全提示

- 此使用说明书必须固定放置在机器周围随手可取的位置！
- 同时还必须遵守相关事故防范规定和其它公认的安全技术和劳动安全准则。
- 只有在遵守本使用说明书的前提下，并且在机器没有技术问题以及工作人员具备常规的安全和危险意识时，才可以使用本机器！ 特别是可能影响安全的故障必须立即排除！
- 只要当地的法规规定，操作人员有义务穿戴个人防护装备！
- 对于涉及到操作、改装和调节机器或调整个人安全措施的所有工作，必须遵照本说明书注意接通和断开操作以及紧急关闭操作！
- 对机器的检查、维护和修理，必须遵守针对这些操作所规定的安全措施！
- 机器上的警告和提示牌对于正确操作给出了重要的提示说明。 注意这些是为 了您的安全。
- 本机只有在所有的保护罩和安全措施装好之后才能运行。

1.2.5 运输安全提示

- 请在运输过程中穿戴防护头盔、安全靴和防护手套。
- 禁止站立于悬吊区域内！
- 务必使用经过检查的合适的起吊设备！
- 请使用合适的、符合规定且经过检查的起吊设备（叉车、汽车式起重机、桥式吊车）和止挡工具（圆形吊带、吊带、止挡绳索、吊链）来移动和运输设备。
- 相关尺寸和重量说明请参见技术数据。
- 运输机器时始终注意不要发生碰撞。
- 请注意机器外包装上的图示说明。
- 如发现运输损坏和 / 或部件缺失，请立即联系供应商。
- 请将机器沿运输箱和底架上的止挡位置正确放置！
- 运输时始终注意防止掉落和翻滚！

1.2.6 操作安全

- 只允许由受过培训的人员来操作机器。
- 不得同时由多名人员操作机器。
- 在每个班次中应至少对机器进行一次检查，看其外部是否存在明显损坏和缺陷！ 如果发现异常（包括运行异常），请立即通知主管部门 / 人员！ 立即停止机器并加以保护！
- 机器只有在组装好并具备交付使用的状态下，才允许进行操作。
- 只有在安装了所有有效的保护装置和与安全有关的设施，例如可拆卸的保护装置、护板的情况下，机器才能运行！
- 在机器运行操作期间，决不允许出现无人看守的情况！
- 必须按照操作说明书注意接通和断开操作以及控制显示！
- 操作人员在离开机器之前，必须关闭机器，并采取有效措施以防无关人员重新启动机器。
- 每次位移之前或接触机器时要拔出电源插头！
- 不能在可燃材料附近运行机器！
- 只有穿了相应的工作服后才能操作机器：
 - 长袖上装
 - 长裤
 - 合适材料制成的防护手套
 - 护目镜
- 机器运行期间不得触摸旋转部件！
- 不得将手伸入运行的装置中！
- 只能在干燥的空间内运行机器。

1.2.7 维护、维修和故障排除的安全提示

- 遵守规定的或是在操作说明书中给出的周期性检查 / 检修的期限。
- 只能在机器关闭后才允许进行所有维护和维修工作。 机器运行时严禁用手触摸，这有可能导致重伤。 如果进行这些操作需要接通机器，则只能在允许的运行方式下且严格遵照专门的安全规定进行。
- 以安全和有利于环境保护的方式清理操作和辅助物质以及更换下的零件。
- 开始维护和维修工作或者开始故障排除工作前，先让机器冷却！
- 请务必使用合适的工具进行维护和修理工作。 在开始维护 / 修理工作之前，清洁机器，特别是连接件和螺纹接头上的油污、驱动燃料和污染物。 严禁使用有侵蚀性的清洁材料。 进行维护和修理工作时，必须将松开的螺丝连接重新以所需的扭矩拧紧。

1.2.8 电气设备的工作安全

- 当机器的电气设备出现故障时，请立即通过主开关关闭机器！
- 只能由专业电工并按照电气技术规范操作机器上的电气装置！ 仅允许专业电工触及或操作机器电气部件。 请确保在无人值守的情况下开关柜始终上锁。
- 切勿触摸带电部件！ 要进行检查、维护和维修工作的设备部件必须断电。 对已关闭的运行部件必须采取措施保证不会意外或者自动接通（断掉保险，或卡住主开关等）。 已关闭的电气部件必须首先确认是否已断电，然后再检查接地、短路连接与邻近的带电部件！
- 只允许使用具有规定安培数的原装保险！ 不要修理或桥接损坏的保险。 更换保险时，请使用相同类型的保险。
- 机器只能通过 WINTERSTEIGER 提供的允许的电源线连接在接地的插座上。
- 必须通过接入地线确保电气系统能够正确接地。

1.3 个人防护说明



戴上护目镜！

订购号：78-150-095



戴上手套！

订购号：78-150-678



穿戴上防护装备：紧身的防护服



高温表面！

订购号：78-150-121

1.4 警告提示



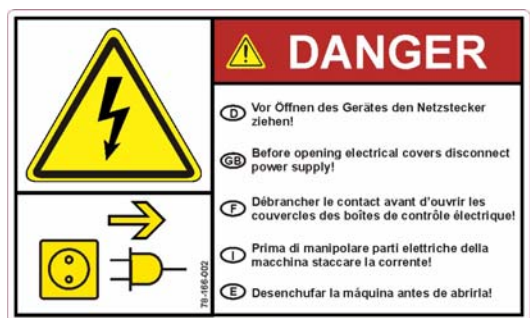
存在受伤危险!

必须定期检查, 此警告标签是否仍然位于机器上。如警告标签不清楚或损坏, 必须立刻进行更换。订购时向 WINTERSTEIGER 提供相应的订购号。



在进行调试之前, 必须仔细阅读并遵守此操作说明书和相关安全提示。

订购号: 78-166-001



在打开机器前, 请拔下电源插头!

订购号: 78-166-002



有受伤危险!

订购号: 78-166-007

1.5 用途

仅用于高山滑雪板、越野滑雪板和单板滑动面的热上蜡和抛光。



WINTERSTEIGER 公司不承担因忽视本提示而造成任何损失的赔偿责任!

1.6 使用

本机器可以以最新的上蜡技术给高山滑雪板、越野滑雪板和单板滑动面上蜡，并且通过上蜡辊设计能够实现给各种形状的滑雪板上蜡。

1.7 产品优点

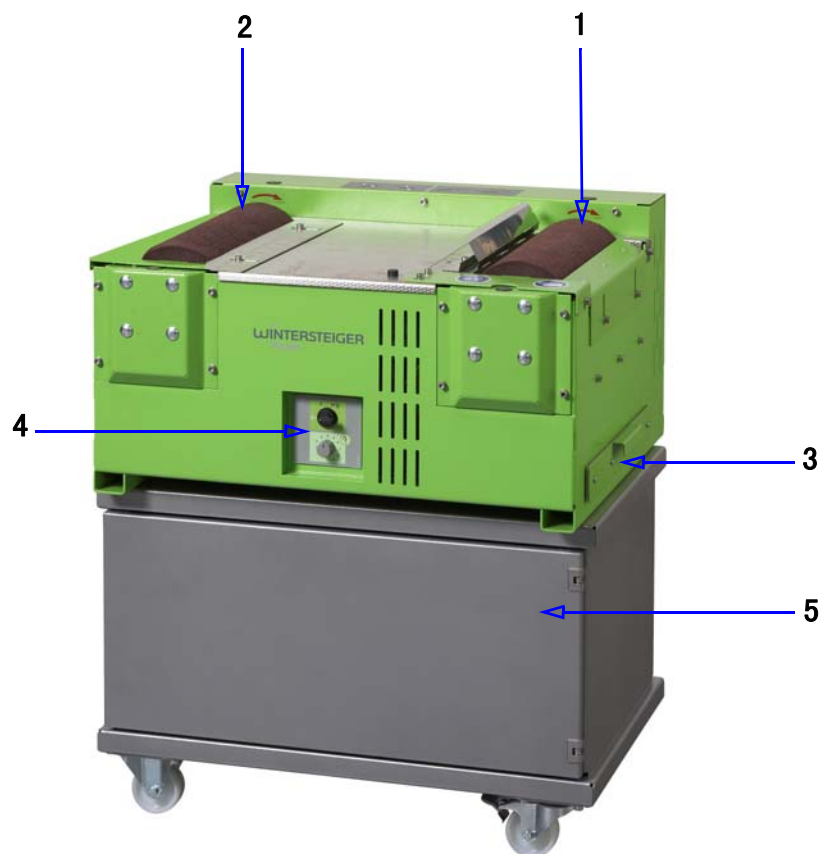
- 通过预热和热抛光深度效应实现经济的上蜡工作。
- 快速进入操作状态。
- 新设计的上蜡辊相比较上蜡带将使用寿命提高了好几倍。
- 在更换滑雪板类型或者工作间歇期间无需清洁上蜡辊。
- 上蜡过程快速。
- 上好的雪蜡无刻纹，上蜡完的滑动面可以直接使用。
- 适合越野滑雪板的滑动区和拱形区上蜡。

2 技术说明

2.1 技术参数

型号:	Waxjet 93 打蜡机 + 抛光辊
额定电压、频率、输入值、保险装置:	1 x 208-240 V、50/60 Hz、3.3 KW、16 A、16/20 A 正确的输入电压标注在型号铭牌上!
加热装置:	2700 W
长度:	770 mm
宽度:	620 mm
高度:	400 mm
上蜡辊:	? 155 x 350 mm
抛光辊:	? 155 x 350 mm
重量:	大约 100 kg
工作高度:	机器应置于合适的底座上，以达到合适的工作高度。
运行所需的环境条件	
机器只适合在室内使用!	
温度范围:	+ 10 至 35 ° C
空气湿度:	5 ... 80% (总温度范围)
噪音排放	
加权过滤器:	< 70 dB (A)

2.2 机器概览



- | | | | |
|---|-----|---|------|
| 1 | 上蜡辊 | 4 | 操作元件 |
| 2 | 抛光辊 | 5 | 底座 |
| 3 | 滴槽 | | |

3 调试

3.1 拆包

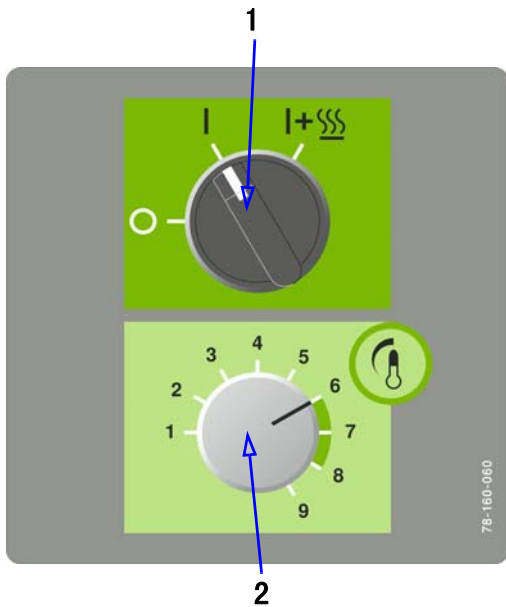
拆包后，必须立即检查设备是否有运输损坏以及其完整性，以便能够立即对缺陷和损坏进行投诉与索赔。

3.2 位置



设备只允许在室内运行！
将机器置于平整的基座上并且用锁止器固定转向轮。

4 操作原理的描述



1) 开关:

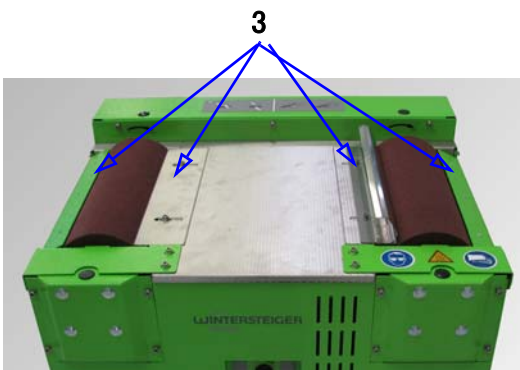
- I 用于打开上蜡辊
- I+SSS 用于加热上蜡辊

2) 用于调整温度的温度控制器



理想的温度调整范围位于绿色标记内。
只有在极度低温环境下或者电网供电不良时可能选择超出该标记的调整范围。

4.1 操作机器



每次投入运行前应让机器保持干净。



受伤和烫伤危险!

在上蜡辊附近的机壳温度很高。旋转的辊可能损伤手指。
戴上手套和护目镜!
运行期间不要触碰机壳高温位置。
如果暂时不操作机器，请将温度控制器调低。

检查调整板 [3] 的间距，如果必要，将其调整到大约 3 mm。

短暂预热（最多 10 分钟）后，可以开始上蜡工作。通过将雪蜡固定在预热的上蜡辊上来涂抹雪蜡。上蜡辊存储涂抹的雪蜡，并且将其涂抹到辊上方的手动控制的单板（滑雪板）上。



存在受伤危险!

如果在上蜡辊上的雪蜡过多，多余的雪蜡可能飞溅出来!
戴上手套和护目镜!

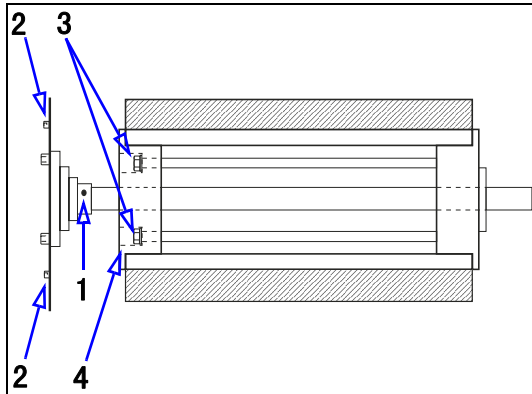
理想的上蜡辊温度应该根据预热、相应的环境温度或者雪蜡类型进行调整（温度控制器）。

雪蜡的状态应该介于“膏状”和“液态”之间。



应避免温度过高，否则会缩短上蜡辊的使用寿命，并产生过量的烟雾！

4.2 辊更换



小心

存在受伤危险！

关闭机器，拔下电源插头并让机器冷却！

- 拆掉保护罩。
- 使用内六角扳手（配件）松开球轴承内环 [1] 上的螺钉。
- 松开支承板的固定螺栓 [2] 并且完全卸下支承板。



小心

存在受伤危险！

卸下支承板时，必须固定住辊，否则辊会向下倾斜。

- 拆卸法兰 [4] 上的螺母 [3]。
- 取下法兰 [4]。
- 取下辊并且更换新的。
- 以相反的顺序组装。



调整板与辊的间距到大约 3 mm (0.12 英寸)。

5 维护



存在受伤危险！

关闭机器，拔下电源插头并让机器冷却！

- 设备应始终保持干净。
- 只有机器停止后才能进行清洁。



定期清空滴槽 [A]！

- 检查调整板和辊之间的间距，必要时调整（间距约 3 mm）。
- 不必维护驱动电机。
- 皮带张力：每年检查 1 次皮带张力。如果需要，通过移动驱动电机张紧皮带。



如果上蜡辊与电机之间的皮带张力过紧，会由于自身共振产生噪音。



禁止使用高压清洁装置清洁机器！ 制造商不承担由于忽视该规定而造成的任何损害和质保。

6 休耕和废料处理



存在受伤危险！

在休耕和拆卸机器之前，要断开与电源或任何外接驱动器的连接。只能使用适当的工具来进行拆卸。



在机器休耕期间，应正确拆卸和处理所有的零件。在进行废弃零件处理前，请清洁零件上所有的油污和润滑脂。严禁发生油污和润滑脂污染环境的情况。进行废弃零件处理时必须遵守该国的相关规定！

- 按照专业要求拆卸机器并分解成独立的零件。
- 清洁带油污的和含有润滑脂的零件。
- 按照材料分类（钢材，塑料，电器和电子零件等）清理废弃零件。
- 按照环保的原则来清理废弃的油污和润滑脂，包括可生物降解的油污和润滑脂。

CE Konformitätserklärung
Declaration of Conformity
Certificat de conformité
Declaración de conformidad
Dichiarazione di conformità



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
We hereby declare that this product
Par la présente nous certifions que le dit produit
Por la presente declaramos que el producto
Con la presente dichiariamo che il prodotto

Waxjet 93

No.:

Ski & Snowboard Wachsmaschine

Ski & Snowboard Waxing Machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
conforms to the following regulations:
correspond à la (aux) spécification(s) suivante(s):
corresponde a la(s) siguiente(s) directiva(s) competente(s):
è conforme alla(e) seguente(i) disposizione(i):

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Person authorised to compile the technical file:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 18.05.2011


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung
Prohlášení o shodě
Izjava o sukladnosti
Megfelelőségi nyilatkozat
Deklaracja zgodności



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Tímto prohlašujeme, že produkt
Ovime izjavljujemo da proizvod
Kijelentjük, hogy a termék
Niniejszym oświadczamy, że produkt

Waxjet 93

No.:

Ski & Snowboard Wachsmaschine

Ski & Snowboard Waxing Machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
odgovara sljedećim relevantnim odredbama:
megfelel a következõ vonatkozó rendelkezéseknek:
spełnia poniższe, obowiązujące przepisy:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace:

Osoba ovlaštena za sastaviti tehničku dokumentaciju:

A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 18.05.2011


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung
Declarația de conformitate
декларацията за съответствие
Uygunluk Beyanı
Сертификат соответствия



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Prin prezenta declarăm că produsul
С настоящото декларираме, че продуктът
Aşağıda adı geçen ürünün
Данным подтверждаем, что нижеуказанный продукт

Waxjet 93

No.:

Ski & Snowboard Wachsmaschine

Ski & Snowboard Waxing Machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
corespunde următoarei (următoarelor) prevederi relevante:
е в съответствие със следната (ите) разпоредба (и):
geçerli hükümlere uygun olduğunu beyan ediyoruz:
соответствует следующим стандартам:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Persoana autorizată pentru întocmirea cărții tehnice:

Лице, оторизирано да съставя техническите досие документи:

Teknik dosyaı hazırlamakla yetkili olan kişi

Лицо, уполномоченное для составления технической документации:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 18.05.2011


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung Atitikties deklaracija Atbilstības deklarācija Vastavusdeklaratsioon Samsvarserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Pareiškiame, kad gaminys
Ar šo mēs deklarējam, ka izstrādājums
Käesolevaga deklareerime meie, et masin
Hermed erklærer vi, at produktet tilsvare

Waxjet 93

No.:

Ski & Snowboard Wachsmaschine

Ski & Snowboard Waxing Machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
atitinka visas šias jam taikytinas nuostatas:
atbilst šādam(-iem) attiecīgajam(-iem) noteikumam(-iem):
vastab järgmis(t)ele harmoneeritud standardi(te)le:
de følgende gjeldende bestemmelser:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:
asmuo, įgaliotas sudaryti techninę bylą:
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko lietu:
Isik, kes on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni
En person, som har fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen

Mag. Gottfried Aschauer
WINTERSTEIGER AG
A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 18.05.2011



Ing. Walter Aumayr
Vorstand



Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter